叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Cinq Mars — 第二卷(cinq Mars — Volume 2) 000001

2. Cinq Mars — 第二卷(cinq Mars — Volume 2) 000002

3. Cinq Mars — 第二卷(cinq Mars — Volume 2) 000003

4. Cinq Mars — 第二卷(cinq Mars — Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第二卷(Cinq Mars — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑːrz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德 德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['mɑːrtərdəm]
THE MARTYRDOM
这 殉道

殉道

[lɑː] ['tɔːrtʃər] - , [et][lɑː] [du'lɜːr] [rə'pɒnd] .
La torture interroge , et la douleur repond .
拉 酷刑 - , 等 拉 疼痛 回应 .

酷刑审问，痛苦回应。

- , [lez] [tɛmplaɪɚz] .
RAYNOURARD , Les Templiers .
- , 莱斯 圣殿骑士 .

雷诺拉尔，《圣殿骑士》。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['traɪəl] , [ɪts] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ɪts] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

The	continuous	interest	of	this	half	-	trial	,	its	preparations	,	its	interruptions	,
这	连续的	兴趣	的	这	一半	-	审判	,	它是	准备工作	,	它是	中断	,

这场半程审判的持续关注点，包括其准备工作和各种中断情况。

[ɔ:l] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['praɪvət]

all	had	held	the	minds	of	the	people	in	such	attention	that	no	private
全部	有	握住	这	思想	的	这	人们	在	这样的	注意力	那	不	私人的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

conversations	had	taken	place	.
对话	有	已采取	地方	.

所有事情都如此引人注目，以至于人们之间没有进行任何私下谈话。

[sʌm; səm] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [kraɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] , [bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [mæn]

Some	irrepressible	cries	had	been	uttered	,	but	simultaneously	,	so	that	no	man
一些	不可抑制的	哭泣	有	到过	说出	,	但	同时地	,	所以	那	不	男人

[kʊd; kəd] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

could	accuse	his	neighbor	.
可以	控	他的	邻居	.

有人发出无法抑制的喊叫声，但这些喊叫声是同时发出的，所以没有人可以指责自己的邻居。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

But	when	the	people	were	left	to	themselves	,	there	was	an	explosion
但	什么时候	这	人们	是	左边	到	他们自己	,	那里	曾是	一个	爆炸

[ʌv; əv] ['klæmərəs] ['sentənsɪz] .

of	clamorous	sentences	.
的	喧闹的	句子	.

但当人们各自闲聊时，却爆发出一阵喧闹的议论声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]

There	was	at	this	period	enough	of	primitive	simplicity	among	the	lower	classes
那里	曾是	在	这	时期	足够的	的	原始	简单	之中	这	降低	课程

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweidid] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

for	them	to	be	persuaded	by	the	mysterious	tales	of	the	political
为了	他们	到	是	被说服	经过	这	神秘	故事	的	这	政治的

['eɪdʒənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'lu:dɪŋ] [ðem; ðəm] ;

agents	who	were	deluding	them	;
代理人	WHO	是	欺骗	他们	;

当时下层阶级还很单纯，很容易被那些欺骗他们的政治代理人的神秘故事所蒙蔽；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,

so	that	a	large	portion	of	the	throng	in	the	hall	of	trial	,
所以	那	一个	大的	部分	的	这	人群	在	这	大厅	的	审判	,

因此，审判厅内的大部分人群，

[nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] , [ðoʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['evɪdəns] [dʒʌst]

not	venturing	to	change	their	judgment	,	though	upon	the	manifest	evidence	just
不是	冒险	到	改变	他们的	判断	,	尽管	之上	这	显现	证据	只是

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

given	them	,
给定	他们	,

尽管摆在他们面前的证据如此显而易见，他们仍不敢轻易改变自己的判断。

[ə'weitid] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

awaited	in	painful	suspense	the	return	of	the	judges	,
等待中	在	痛苦	悬念	这	返回	的	这	法官	,

人们焦急地等待着法官们的归来。

[ˌɪntər'tʃendʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði]['juːʒuəl] [riˈmaːks]
interchanging with an air of mystery and inane importance the usual remarks
互换 和 一个 空气 的 神秘 和 无聊 重要性 这 通常 评论
['prɑːmptɪd] [baɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
prompted by imbecility on such occasions .
提示 经过 白痴 在 这样的 场合 .

在这种场合，人们通常会因为愚蠢而发表一些言论，而这些言论却带着一种神秘和荒谬的严肃感。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] ? "
" One does not know what to think , Monsieur ? "
" 一 做 不是 知道 什么 到 思考 , 先生 ? "

“先生，您不知道该怎么想吧？”

" ['truːli] , ['mædəm] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
" Truly , Madame , most extraordinary things have happened . "
" 真的 , 夫人 , 最多 非凡的 事物 有 发生 . "

“夫人，的确发生了很多非同寻常的事情。”

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [streɪndʒ] [taɪmz] ! "
" We live in strange times ! "
" 我们 居住 在 奇怪的 时代 ! "

我们生活在一个奇特的时代！

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [aɪ] - [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] . "
" I suspected this ; but , i ' faith , it is not wise to say what one thinks . "
" 我 怀疑 这 ; 但 , 我 - 信仰 , 它 是 不是 明智的 到 说 什么 一 思考 . "

“我怀疑是这样；但是，说实话，把自己的想法说出来并不明智。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ðə; ði] [ʌn'minɪŋ] ['tʃætər] [ʌv; əv]
" We shall see what we shall see , " and so on — the unmeaning chatter of
" 我们 将 看 什么 我们 将 看 , " 和 所以 在 — 这 无意义的 喋喋不休 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

“我们拭目以待吧”，诸如此类——人群中毫无意义的闲聊。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː]
which merely serves to show that it is at the command of the first who
哪个 仅仅 服务 到 展示 那 它 是 在 这 命令 的 这 第一的 WHO
[tʃuːziz] [tuː; tə] [sweɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
chooses to sway it .
选择 到 摇摆 它 .

这仅仅表明，它完全由第一个选择左右它的人掌控。

[strɔːŋgər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [blæk] .
Stronger words were heard from the group in black .
更强 字 是 听到 从 这 团体 在 黑色的 .

黑衣人群中传来更激烈的言辞。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
shall we let them do as they please , in this manner ?
将 我们 让 他们 做 作为 他们 请 , 在 这 方式 ?

难道我们要任由他们以这种方式为所欲为吗？

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[der] [tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ! "
dare **to** **burn** **our** **letter** **to** **the** **King** **!** **"**
敢 到 烧伤 我们的 信 到 这 国王 ! "

竟敢烧毁我们写给国王的信!

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **If** **the** **King** **knew** **it** **!** **"**
" 如果 这 国王 知道 它 ! "

“国王要是知道就好了!”

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [ɪm'pɑːstər] !
" **The** **barbarian** **impostors** **!**
" 这 野蛮人 冒名顶替者 !

“野蛮的冒名顶替者!”

[haʊ] ['skɪlfəli] [ɪz][ðer; ðər][plɑːt] [kən'traɪvd] !
how **skilfully** **is** **their** **plot** **contrived** **!**
如何 巧妙地 是 他们的 阴谋 人为的 !

他们的情节设计得多么巧妙啊!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl]['mɜːrdər][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['veri] [aɪz] ?
shall **murder** **be** **committed** **under** **our** **very** **eyes** **?**
将 谋杀 是 坚定的 在下面 我们的 非常 眼睛 ?

难道谋杀就要在我们眼前发生吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtʃərz] ? "
Shall **we** **be** **afraid** **of** **these** **archers** **?** **"**
将 我们 是 害怕的 的 这些 弓箭手 ? "

我们应该害怕这些弓箭手吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [toʊnz] .
" **No** **,** **no** **,** **no** **!** **"** **rang** **out** **in** **trumpet** **-** **like** **tones** **.**
" 不 , 不 , 不 ! " 响铃 出去 在 喇叭 - 喜欢 音调 .

“不，不，不!”像号角一样响起。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] , [huː] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
Attention **was** **turned** **toward** **the** **young** **advocate** **,** **who** **,** **standing** **on** **a** **branch** **,**
注意力 曾是 转向 朝向 这 年轻的 提倡 , WHO , 常设 在 一个 分支 ,

人们的注意力都转向了那位年轻的律师，他正站在一根树枝上，

[bɪ'gæn] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
began **tearing** **to** **pieces** **a** **roll** **of** **paper** **;** **then** **he** **cried** **:**
开始 撕裂 到 件 一个 卷 的 纸 ; 然后 他 哭 :

他开始撕碎一卷纸；然后他哭了起来:

" [jes] , [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ðə; ði] [dɪ'fens] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
" **Yes** **,** **I** **tear** **and** **scatter** **to** **the** **winds** **the** **defence** **I** **had** **prepared** **for**
" 是的 , 我 撕 和 分散 到 这 风 这 防御 我 有 准备 为了
[ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
the **accused** **.**
这 被告 .

“是的，我把为被告准备的辩护词撕碎，任其随风飘散。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'prest] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They **have** **suppressed** **discussion** **;** **I** **am** **not** **allowed** **to** **speak** **for** **him** **.**
他们 有 被抑制 讨论 ; 我 是 不是 允许 到 说话 为了 他 .

他们压制了讨论；我不被允许代表他发言。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] ; [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] .

I	can	only	speak	to	you	,	people	;	I	rejoice	that	I	can	do	so	.
我	能	仅有的	说话	到	你	,	人们	;	我	麾	那	我	能	做	所以	.

我只能和你们——各位——说话；我很高兴能够做到这一点。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðiːz] ['ɪnfəməs] ['dʒʌdʒɪz] .

You	heard	these	infamous	judges	.
你	听到	这些	臭名昭著的	法官	.

你听说过这些臭名昭著的法官吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] ?

Which	of	them	can	hear	the	truth	?
哪个	的	他们	能	听到	这	真相	?

他们之中谁能听出真相?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?

Which	of	them	is	worthy	to	listen	to	an	honest	man	?
哪个	的	他们	是	值得	到	听	到	一个	诚实的	男人	?

他们之中谁值得一个诚实的人听从?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [der] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ?

Which	of	them	will	dare	to	meet	his	gaze	?
哪个	的	他们	将要	敢	到	见面	他的	目光	?

他们之中谁敢与他对视?

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

But	what	do	I	say	?
但	什么	做	我	说	?

但我该说什么呢?

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

They	all	know	the	truth	.
他们	全部	知道	这	真相	.

他们都知道真相。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['gɪlti] [brests] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

They	carry	it	in	their	guilty	breasts	;	it	stings	their	hearts	like	a	serpent	.
他们	携带	它	在	他们的	有罪的	乳房	;	它	刺痛	他们的	心	喜欢	一个	蛇	.

他们把它藏在愧疚的胸膛里；它像毒蛇一样刺痛着他们的心。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ler] , [wer] ['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] ;

They	tremble	in	their	lair	,	where	doubtless	they	are	devouring	their	victim	;
他们	颤抖	在	他们的	巢穴	,	在哪里	毫无疑问	他们	是	吞噬	他们的	受害者	;

它们在巢穴中颤抖，无疑正在吞噬它们的猎物；

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'luːdɪd] ['wɪmɪn] .

they	tremble	because	they	have	heard	the	cries	of	three	deluded	women	.
他们	颤抖	因为	他们	有	听到	这	哭泣	的	三	妄想	女性	.

她们颤抖，因为她们听到了三个受蒙蔽的女人的哭喊声。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ?

What	was	I	about	to	do	?
什么	曾是	我	关于	到	做	?

我当时正要做什么?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɝ'beɪn] [grɑːn'dɪr] !

I	was	about	to	speak	in	behalf	of	Urbain	Grandier	!
我	曾是	关于	到	说话	在	代表	的	城市	宏伟	!

我正要代表 Urbain Grandier 发言!

[bʌt; bət] [wʌt] ['eləkwəns] [kʊd; kəd]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?

But	what	eloquence	could	equal	that	of	those	unfortunates	?
但	什么	口才	可以	平等的	那	的	那些	不幸的	?

但有什么雄辩之词能与那些不幸者的悲痛相提并论呢?

[wʌt] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ?

What	words	could	better	have	shown	you	his	innocence	?
什么	字	可以	更好的	有	所示	你	他的	无辜	?

还有什么话能比这更能证明他的清白呢?

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

Heaven	has	taken	up	arms	for	him	in	bringing	them	to	repentance	and
天堂	有	已采取	向上	武器	为了	他	在	带来	他们	到	悔改	和

[tuː; tə] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

to	devotion	;
到	虔诚	;

上天已为他拿起武器，引领他们悔改归向神；

['hev(ə)n] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [wɜːrk] — "

Heaven	will	finish	its	work	—	"
天堂	将要	结束	它是	工作	—	"

天会完成它的使命——”

" [veɪd] ['retroʊ] , [sə'tænəs] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

"	Vade	retro	,	Satanas	,	"	was	heard	through	a	high	window	in	the	hall	.
"	瓦德	复古的	,	撒旦	,	"	曾是	听到	通过	一个	高的	窗户	在	这	大厅	.

“Vade retro, Satanas，”从大厅的高窗里传来声音。

['fɔrˌniːɚ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] :

Fournier	stopped	for	a	moment	,	then	said	:
福尼尔	停止	为了	一个	片刻	,	然后	说	:

福尼尔停顿了一下，然后说道：

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] ['pærədiɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	You	hear	these	voices	parodying	the	divine	language	?
"	你	听到	这些	声音	戏仿	这	神圣的	语言	?

“你听到这些模仿神圣语言的声音了吗？”

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ɑːr; ər] , [baɪ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

If	I	mistake	not	,	these	instruments	of	an	infernal	power	are	,	by	this	song	,
如果	我	错误	不是	,	这些	仪器	的	一个	地狱	力量	是	,	经过	这	歌曲	,

如果我没记错的话，根据这首歌，这些拥有邪恶力量的器物是：

[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [spel] . "

preparing	some	new	spell	.	"
准备	一些	新的	拼写	.	"

准备施放一些新的咒语。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

"	But	,	"	cried	those	who	surrounded	him	,	"	what	shall	we	do	?
"	但	,	"	哭	那些	WHO	包围	他	,	"	什么	将	我们	做	?

“但是，”他周围的人喊道，“我们该怎么办？”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

What	have	they	done	with	him	?	"
什么	有	他们	完毕	和	他	?	"

他们把他怎么样了?

" [rɪ'meɪn] [hɪr] ; [biː; bi] [ɪ'muːvəbl] , [biː; bi] ['saɪlənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] .

"	Remain	here	;	be	immovable	,	be	silent	,	"	replied	the	young	advocate	.
"	保持	这里	;	是	不可移动的	,	是	沉默的	,	"	回复	这	年轻的	提倡	.

“留在这里；不要动，保持沉默，”年轻的律师回答道。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] [ɪts] [truː] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ɪts] [streŋθ] .

"	The	inertia	of	a	people	is	all	-	powerful	;	that	is	its	true	wisdom	,	that	its	strength	.
"	这	惯性	的	一个	人们	是	全部	-	强大的	;	那	是	它是	真的	智慧	,	那	它是	力量	.

“一个民族的惯性是无所不能的；那就是它的真正智慧，那就是它的力量。”

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] . "

Observe	**them**	**closely**	**,**	**and**	**in**	**silence**	**;**	**and**	**you**	**will**	**make**	**them**	**tremble**	**.**	**"**
观察	他们	密切	,	和	在	沉默	;	和	你	将要	制作	他们	颤抖	.	"

仔细观察他们，保持沉默；你就能让他们战栗。

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kuŋt] [diː'ju] [lud] .

"	**They**	**surely**	**will**	**not**	**dare**	**to**	**appear**	**here**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Comte**	**du**	**Lude**	**.**
"	他们	一定	将要	不是	敢	到	出现	这里	再次	,	"	说	这	孔特	杜	路德	.

“他们肯定不敢再来这里了，”吕德伯爵说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['skaʊndrəl] [ɪn] [red] , " [sed]

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**look**	**once**	**more**	**at**	**the**	**tall**	**scoundrel**	**in**	**red**	**,**	**"**	**said**
"	我	应该	喜欢	到	看	一次	更多的	在	这	高的	恶棍	在	红色的	,	"	说

“我真想再看一眼那个穿红衣服的高个子恶棍，”他说。

[grænd] - ['fɛr] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Grand	**-**	**Ferre**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
盛大	-	费雷	,	WHO	有	丢失的	没有什么	的	什么	有	发生	.

格兰德-费雷并没有因为发生的事情而失去任何东西。

" [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [kjʊr] , " ['mɝːmɝd] [oʊld] ['fɑːðər] [ˌʌi:'jəum] [lɝ'uː] ,

"	**And**	**that**	**good**	**gentleman**	**,**	**the**	**Cure**	**,**	**"**	**murmured**	**old**	**Father**	**Guillaume**	**Leroux**	**,**
"	和	那	好的	绅士	,	这	治愈	,	"	低声说道	老的	父亲	纪尧姆	勒鲁	,

“还有那位好心的先生，神父，”老吉约姆·勒鲁神父低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [pə'rɪʃənər] , [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

looking	**at**	**all**	**his**	**indignant**	**parishioners**	**,**	**who**	**were**	**talking**	**together**	**in**	**a**	**low**	**tone**
寻找	在	全部	他的	愤怒	教区居民	,	WHO	是	说	一起	在	一个	低的	语气

,

,

,

他看着那些愤愤不平的教区居民，他们正低声交谈着。

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðer; ðər] [dres] ,

measuring	**and**	**counting**	**the**	**archers**	**,**	**ridiculing**	**their**	**dress**	**,**
测量	和	计数	这	弓箭手	,	嘲笑	他们的	裙子	,

测量并清点弓箭手的数量，嘲笑他们的穿着，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**beginning**	**to**	**point**	**them**	**out**	**to**	**the**	**observation**	**of**	**the**	**other**
和	开始	到	观点	他们	出去	到	这	观察	的	这	其他

[spek'teitəs] .

spectators	**.**
观众	.

并开始向其他观众指出这些特征。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pleɪst] [hɪm'self]

Cinq	**-**	**Mars**	**,**	**still**	**leaning**	**against**	**the**	**pillar**	**behind**	**which**	**he**	**had**	**first**	**placed**	**himself**
cinq	-	火星	,	仍然	倾斜	反对	这	支柱	在后面	哪个	他	有	第一的	放置	他自己

,

,

,

辛克-马尔斯仍然倚靠着他最初躲藏的那根柱子，

[stɪl] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊk] , ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [pæst] ,

still	**wrapped**	**in**	**his**	**black**	**cloak**	**,**	**eagerly**	**watched**	**all**	**that**	**passed**	**,**
仍然	包装	在	他的	黑色的	披风	,	急切地	观看	全部	那	通过了	,

他仍然裹在黑色斗篷里，兴致勃勃地看着周围的一切。

[lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd]

lost	not	a	word	of	what	was	said	,	and	filled	his	heart	with	hate	and
丢失的	不是	一个	单词	的	什么	曾是	说	,	和	已填	他的	心	和	恨	和

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

他一个字也没忘记对方说的话，心中充满了仇恨和痛苦。

['vaɪələnt] [dɪ'zaɪəz] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [straɪk] , [tʊk]

Violent	desires	for	slaughter	and	revenge	,	a	vague	desire	to	strike	,	took
暴力	欲望	为了	屠宰	和	复仇	,	一个	模糊的	欲望	到	罢工	,	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

possession	of	him	,
拥有	的	他	,

他被强烈的杀戮和复仇欲望，以及一种模糊的袭击冲动所占据。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊl]

despite	himself	;	this	is	the	first	impression	which	evil	produces	on	the	soul
尽管	他自己	;	这	是	这	第一的	印象	哪个	邪恶的	产	在	这	灵魂

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

of	a	young	man	.
的	一个	年轻的	男人	.

尽管他自己不自知，但这却是邪恶在一个年轻人的灵魂上留下的第一印象。

['leɪtər] , ['sædnəs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [ðen] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [skɔːrn] , ['leɪtər] [stɪl] ,

Later	,	sadness	takes	the	place	of	fury	,	then	indifference	and	scorn	,	later	still	,
之后	,	悲伤	需要	这	地方	的	愤怒	,	然后	漠不关心	和	轻蔑	,	之后	仍然	,

后来，愤怒被悲伤取代，再后来是冷漠和鄙夷，再后来，

[ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] ['vilənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

a	calculating	admiration	for	great	villains	who	have	been	successful	;	but	this	is
一个	计算	钦佩	为了	伟大的	反派	WHO	有	到过	成功的	;	但	这	是

['oʊnli] [wen] ,

only	when	,
仅有的	什么时候	,

对那些成功的伟大反派抱有一种精于算计的钦佩；但这只有在以下情况下才会发生：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [mæn] , [ɜːrθ] ['traiəmfs] ['oʊvər] ['spɪrɪt] .

of	the	two	elements	which	constitute	man	,	earth	triumphs	over	spirit	.
的	这	二	元素	哪个	构成	男人	,	地球	胜利	超过	精神	.

构成人的两大要素中，土元素胜过精神元素。

['miːnwaɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - ['plætfɔːrm] ,

Meanwhile	,	on	the	right	of	the	hall	near	the	judges	'	platform	,
同时	,	在	这	正确的	的	这	大厅	靠近	这	法官	-	平台	,

与此同时，在大厅右侧靠近法官席的地方，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'tentɪvli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	group	of	women	were	watching	attentively	a	child	about	eight	years	old	,
一个	团体	的	女性	是	观看	认真地	一个	孩子	关于	八	年	老的	,

一群妇女正专注地看着一个大约八岁的孩子。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

who	had	taken	it	into	his	head	to	climb	up	to	a	cornice	by	the	aid	of
WHO	有	已采取	它	进入	他的	头	到	爬	向上	到	一个	檐口	经过	这	援助	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mɑːr'tiːn] ,

his	sister	Martine	,
他的	姐姐	马丁	,

他一时兴起，决定借助妹妹玛蒂娜的力量爬上悬崖顶。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [grænd] - ['fɛr]

whom	we	have	seen	the	subject	of	jest	with	the	young	soldier	,	Grand	-	Ferre
谁	我们	有	已见	这	主题	的	笑话	和	这	年轻的	士兵	,	盛大	-	费雷

.

:

.

我们看到他成了年轻士兵格兰德-费雷的玩笑对象。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	child	,	having	nothing	to	look	at	after	the	court	had	left	the	hall	,
这	孩子	,	拥有	没有什么	到	看	在	后	这	法庭	有	左边	这	大厅	,

法庭离开大厅后，孩子无事可看。

[hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,

had	climbed	to	a	small	window	which	admitted	a	faint	light	,
有	攀登	到	一个	小的	窗户	哪个	承认	一个	头晕的	光	,

他爬到一扇透进微弱光线的小窗户前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['treʒər]

and	which	he	imagined	to	contain	a	swallow's	nest	or	some	other	treasure
和	哪个	他	想象	到	包含	一个	燕子的	巢	或者	一些	其他	宝藏

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

for	a	boy	;
为了	一个	男生	;

他想象里面装着燕子窝或其他男孩的宝物；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,

but	after	he	was	well	established	on	the	cornice	,
但	后	他	曾是	出色地	已确立的	在	这	檐口	,

但当他稳稳地占据了檐口位置之后，

[hɪz; ɪz][hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃraɪn] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self]

his	hands	grasping	the	bars	of	an	old	shrine	of	Jerome	,	he	wished	himself
他的	双手	抓握	这	酒吧	的	一个	老的	神社	的	杰罗姆	,	他	希望	他自己

['eniwer] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

他双手紧紧抓住杰罗姆古老神龛的栏杆，心里无比渴望能身处任何其他地方。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

and	cried	out	:
和	哭	出去	:

然后喊道：

" [oʊ] , ['sɪstər] , ['sɪstər] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][get] [daʊn] ! "

"	Oh	,	sister	,	sister	,	lend	me	your	hand	to	get	down	!	"
"	哦	,	姐姐	,	姐姐	,	借	我	你的	手	到	得到	向下	!	"

“哦，姐姐，姐姐，请帮帮我下来！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? " [æskt] [mɑːr'tiːn] .

"	What	do	you	see	there	?	"	asked	Martine	.
"	什么	做	你	看	那里	?	"	问	马丁	.

“你看到了什么？”马丁问道。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Oh	,	I	dare	not	tell	;	but	I	want	to	get	down	,	"	and	he	began	to	cry	.
"	哦	,	我	敢	不是	告诉	;	但	我	想	到	得到	向下	,	"	和	他	开始	到	哭	.

“哦，我不敢说；但我想要下去，”说着，他哭了起来。

" [steɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [steɪ] [ðer; ðər] !

"	Stay	there	,	my	child	;	stay	there	!
"	停留	那里	,	我的	孩子	;	停留	那里	!

“孩子，待在那儿；待在那儿！”

" [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" said all the women .
" 说 全部 这 女性 .

所有女性都这样说道。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] . "
" Don't be afraid ; tell us all that you see . "
" 不 是 害怕的 ; 告诉 我们 全部 那 你 看 . "

“别害怕，把你看到的一切都告诉我们。”

" [wel] , [ðen] , [ðeɪv] [pʊt][ðə; ði] [kjʊr] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['bɔrdz] [ðæt] [skwiːz] [hɪz; ɪz][legz] ,
" Well , then , they've put the Cure between two great boards that squeeze his legs ,
" 出色地 , 然后 , 他们有 放 这 治愈 之间 二 伟大的 板 那 挤 他的 腿 ,

“好吧，那他们就把The Cure夹在两块巨大的木板中间，木板挤压着他的腿。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][kɔːrdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔrdz] . "
and there are cords round the boards . "
和 那里 是 绳索 圆形的 这 板 . "

木板周围还缠绕着电线。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ræk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunzmən] .
" Ah ! that is the rack , " said one of the townsmen .
" 啊 ! 那 是 这 架子 , " 说 一 的 这 镇民 .

“啊！那是刑架，”镇上的一位居民说道。

" [lʊk] [ə'gen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ?
" Look again , my little friend , what do you see now ?
" 看 再次 , 我的 小的 朋友 , 什么 做 你 看 现在 ?

“再看看，我的小朋友，你现在看到了什么？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] , [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] , [lʊkt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The child , more confident , looked again through the window , and then ,
" 这 孩子 , 更多的 自信的 , 看起来 再次 通过 这 窗户 , 和 然后 ,
[wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
withdrawing his head , said :
撤退 他的 头 , 说 :

孩子更加自信了，又向窗外望去，然后缩回头，说道：

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kjʊr] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" I can not see the Cure now , because all the judges stand round him ,
" 我 能 不是 看 这 治愈 现在 , 因为 全部 这 法官 站立 圆形的 他 ,

“我现在看不到库尔，因为所有的法官都围着他。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [roʊbz] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
and are looking at him , and their great robes prevent me from
和 是 寻找 在 他 , 和 他们的 伟大的 长袍 防止 我 从
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

他们都在看着他，但他们的大袍子挡住了我的视线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['kæpjuʃɪn; kə'pjuʃɪn] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There are also some Capuchins , stooping down to whisper to him .
那里 是 还 一些 卷尾猴 , 弯腰 向下 到 耳语 到 他 .

还有一些卷尾猴，它们弯下腰来和他低声说话。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'træktɪd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [pɜːrtʃ] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Curiosity attracted more people to the boy's perch ; every one was silent ,
" 好奇心 吸引 更多的 人们 到 这 男孩们 栖息 ; 每一个 一 曾是 沉默的 ,

好奇心吸引着更多的人来到男孩的栖木旁；每个人都沉默不语。

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

waiting	anxiously	to	catch	his	words	,	as	if	their	lives	depended	on	them	.
等待	焦虑地	到	抓住	他的	字	,	作为	如果	他们的	生活	取决于	在	他们	.

他们焦急地等待着他的话语，仿佛他们的生命都取决于此。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn]

"	I	see	,	"	he	went	on	,	"	the	executioner	driving	four	little	pieces	of	wood	between
"	我	看	,	"	他	去	在	,	"	这	刽子手	驾驶	四	小的	件	的	木头	之间

[ðə; ði][kɔːrdz] ,

the	cords	,
这	绳索	,

“我明白了，”他继续说道，“刽子手在绳子之间钉入了四根小木条，

['æftər][ðə; ði]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn][hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] .

after	the	Capuchins	have	blessed	the	hammer	and	nails	.
后	这	卷尾猴	有	蒙福	这	锤	和	指甲	.

在嘉布遣会修士们为锤子和钉子祈福之后。

[ɑː] , ['hevəns] !

Ah	,	heavens	!
啊	,	天	!

啊，天哪！

['sɪstər] , [haʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðeɪ] [siːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .

Sister	,	how	enraged	they	seem	with	him	,	because	he	will	not	speak	.
姐姐	,	如何	愤怒	他们	似乎	和	他	,	因为	他	将要	不是	说话	.

姐姐，他们似乎对他非常生气，因为他不肯说话。

['mʌðər] ! ['mʌðər] !

Mother	!	mother	!
母亲	!	母亲	!

妈妈！妈妈！

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] !

give	me	your	hand	,	I	want	to	come	down	!
给	我	你的	手	,	我	想	到	来	向下	!

把手给我，我想下去！

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] ['oʊnli][menz]['feɪsɪz] ,

"	Instead	of	his	mother	,	the	child	,	upon	turning	round	,	saw	only	men's	faces	,
"	反而	的	他的	母亲	,	这	孩子	,	之上	转弯	圆形的	,	锯	仅有的	男士	面孔	,

“孩子转过身，看到的不是母亲，而只有男人的面孔。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

looking	up	at	him	with	a	mournful	eagerness	,	and	signing	him	to	go
寻找	向上	在	他	和	一个	悲哀	渴望	,	和	签名	他	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

她抬头望着他，眼中带着悲伤的渴望，示意他继续前进。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['tremblɪŋ] .

He	dared	not	descend	,	and	looked	again	through	the	window	,	trembling	.
他	敢于	不是	下降	,	和	看起来	再次	通过	这	窗户	,	发抖	.

他不敢下去，颤抖着再次透过窗户向外望去。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] ['fɑːðər] [læk'tæntiəs] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɑːr] [ðəm'selvz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

"	Oh	!	I	see	Father	Lactantius	and	Father	Barre	themselves	forcing	in	more	pieces	of
"	哦	!	我	看	父亲	乳酸菌	和	父亲	巴雷	他们自己	强制	在	更多的	件	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“哦！我看到拉克坦修斯神父和巴雷神父正在亲自往里塞更多的木头，

[wɪtʃ] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [legz] .
which squeeze his legs .
哪个 挤 他的 腿 .

他的腿被挤压着。

[oʊ] , [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [ɪz] !
Oh , how pale he is !
哦 , 如何 苍白 他 是 !

哦，他脸色好苍白啊!

[hiː; hi] [siːmz] [preɪɪŋ] .
he seems praying .
他 似乎 祈祷 .

他好像在祈祷。

[ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːlz] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] !
There , his head falls back , as if he were dying !
那里 , 他的 头 瀑布 后退 , 作为 如果 他 是 垂死 !

这时，他的头向后仰去，仿佛要死去一般!

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
Oh , take me away !
哦 , 拿 我 离开 !

哦，带我走吧!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] , [ʌv; əv] [em] . [diː'juː] [luːd] ,
" And he fell into the arms of the young Advocate , of M . du Lude ,
" 和 他 跌倒 进入 这 武器 的 这 年轻的 提倡 , 的 M . 杜 路德 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv]
and of
和 的

于是他投入了年轻的律师、杜吕德先生和……的怀抱。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
Cinq - Mars , who had come to support him .
cinq - 火星 , WHO 有 来 到 支持 他 .

Cinq-Mars 前来支持他。

" ['deɪus, 'diəs] [stɛtɪt] [ɪn] [sɪnəgoʊgə] ['diːɔːrəm] : [ɪn] ['mɪdɪoʊ] ['ɔːtəm] ['deɪus, 'diəs] - — " [tʃɑːntɪd]
" Deus stetit in synagoga deorum : in medio autem Deus dijudicat — " chanted
" 上帝 stetit 在 犹太教堂 德奥鲁姆 : 在 中等 奥特姆 上帝 - — " 吟诵
[strɔːŋ] , ['neɪz(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
strong , nasal voices ,
强的 , 鼻腔 声音 ,

“Deus stetit in synagoga deorum：in medio autem Deus dijudicat——”用浓重的鼻音高喊着，

['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
issuing from the small window , which continued in full chorus one of the psalms ,
发行 从 这 小的 窗户 , 哪个 持续 在 满的 合唱 一 的 这 诗篇 ,

从小窗户里传出的声音，继续齐声高唱着一首诗篇，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] — [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [diːd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [sə'lestʃ(ə)l]
interrupted by blows of the hammer — an infernal deed beating time to celestial
中断 经过 打击 的 这 锤 — 一个 地狱 契据 殴打 时间 到 天体
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

被铁锤的敲击声打断——地狱般的暴行与天籁之音交织成节奏。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] ['smɪθi] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊz]

One	might	have	supposed	himself	near	a	smithy	,	except	that	the	blows
一	可能	有	据称	他自己	靠近	一个	铁匠铺	,	除了	那	这	打击

[wɜːr; wər] [dʌl] ,

were	dull	,
是	乏味的	,

人们或许会以为自己身处铁匠铺附近，只是敲击声很钝。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ænvɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

and	manifested	to	the	ear	that	the	anvil	was	a	man's	body	.
和	表现出来	到	这	耳朵	那	这	砧	曾是	一个	男人的	身体	.

听者会发现，铁砧竟然是一个人的身体。

" ['saɪləns] ! " [sed] ['fɔrˌniːɝ] , " [hiː; hi] [spiːks] .

"	Silence	!	"	said	Fournier	,	"	He	speaks	.
"	沉默	!	"	说	福尼尔	,	"	他	说话	.

“安静！”福尼尔说，“他要说话了。”

[ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [stɑːp] .

The	chanting	and	the	blows	stop	.
这	吟唱	和	这	打击	停止	.

吟唱声和击打声都停止了。

" [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , " [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðəz] , ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['rɪgər]

"	A	weak	voice	within	said	,	with	difficulty	,	"	Oh	,	my	fathers	,	mitigate	the	rigor
"	一个	虚弱的	嗓音	之内	说	,	和	困难	,	"	哦	,	我的	父亲们	,	缓解	这	严格

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɔːments] ,

of	your	torments	,
的	你的	折磨	,

“内心深处一个微弱的声音艰难地说：‘哦，我的父亲们，请减轻你们所受的折磨吧！’”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'duːs] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] !

for	you	will	reduce	my	soul	to	despair	,	and	I	might	seek	to	destroy	myself	!
为了	你	将要	减少	我的	灵魂	到	绝望	,	和	我	可能	寻找	到	破坏	我	!

因为你会使我的灵魂陷入绝望，我甚至可能会想要自杀！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , ['ekəuiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	At	this	the	fury	of	the	people	burst	forth	like	an	explosion	,	echoing	along	the
"	在	这	这	愤怒	的	这	人们	爆裂	前进	喜欢	一个	爆炸	,	回声	沿着	这

['vɔːltɪd] [ruːfs] ;

vaulted	roofs	;
拱形	屋顶	;

“这时，民众的愤怒像爆炸一样爆发出来，在高耸的屋顶上回荡；

[ðə; ði] [men] [spræŋ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

the	men	sprang	fiercely	upon	the	platform	,	thrust	aside	the	surprised	and
这	男人	弹簧	激烈地	之上	这	平台	,	推力	旁边	这	惊讶	和

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ɑːrtʃərz] ;

hesitating	archers	;
犹豫不决	弓箭手	;

男人们猛地跃上平台，将措手不及、犹豫不决的弓箭手们推到一边；

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [kraʊd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [prest] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm]

the	unarmed	crowd	drove	them	back	,	pressed	them	,	almost	suffocated	them
这	徒手	人群	驾驶	他们	后退	,	按下	他们	,	几乎	窒息	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

against	the	walls	,
反对	这	墙壁	,

手无寸铁的人群将他们驱赶回去，将他们挤压在墙上，几乎让他们窒息而死。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fæst] , [ðen] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər]

and	held	them	fast	,	then	dashed	against	the	doors	which	led	to	the	torture
和	握住	他们	快速地	,	然后	虚线	反对	这	门	哪个	引领	到	这	酷刑

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他们紧紧抓住这些门，然后猛地撞向通往刑讯室的门。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [bloʊz] , ['θretnd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ;

and	,	making	them	shake	beneath	their	blows	,	threatened	to	drive	them	in	;
和	,	制作	他们	摇	下面	他们的	打击	,	威胁	到	驾驶	他们	在	;

而且，他的拳头让他们在打击下颤抖，威胁要将他们赶走；

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['menəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði]

imprecations	resounded	from	a	thousand	menacing	voices	and	terrified	the
诅咒	回荡着	从	一个	千	威胁	声音	和	恐惧	这

['dʒʌdʒɪz] [wɪ'ðɪn] .

judges	within	.
法官	之内	.

上千个凄厉的咒骂声响彻云霄，吓坏了里面的法官们。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	They	are	gone	;	they	have	taken	him	away	!
"	他们	是	已消失	;	他们	有	已采取	他	离开	!

“他们走了；他们把他带走了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

"	cried	a	man	who	had	climbed	to	the	little	window	.
"	哭	一个	男人	WHO	有	攀登	到	这	小的	窗户	.

“一个爬到小窗户上的男人喊道。”

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [æt; ət] [wʌns] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	multitude	at	once	stopped	short	,	and	changing	the	direction	of	their
这	民众	在	一次	停止	短的	,	和	变化	这	方向	的	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

众人立刻停下脚步，改变了行进方向。

[fled] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [pleɪs] [ænd; ənd] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [wer]

fled	from	this	detestable	place	and	spread	rapidly	through	the	streets	,	where
逃亡	从	这	可恨	地方	和	传播	快速	通过	这	街道	,	在哪里

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'fju:ʒ(ə)n] [pri'veild] .

an	extraordinary	confusion	prevailed	.
一个	非凡的	困惑	最终获胜	.

他们逃离了这个令人憎恶的地方，迅速散布到大街小巷，造成了极大的混乱。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn]

Night	had	come	on	during	the	long	sitting	,	and	the	rain	was	pouring	in
夜晚	有	来	在	期间	这	长的	坐着	,	和	这	雨	曾是	浇注	在

['tɔrənts] .

torrents	.
种子	.

长时间的静坐之后，夜幕降临，大雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	darkness	was	terrifying	.
这	黑暗	曾是	恐怖	.

黑暗令人恐惧。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɔːr] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]

The	cries	of	women	slipping	on	the	pavement	or	driven	back	by	the	horses	of
这	哭泣	的	女性	滑倒	在	这	路面	或者	驱动	后退	经过	这	马匹	的

[ðə; ði] [gɑːrdz] ;

the	guards	;
这	守卫	;

妇女们在人行道上滑倒或被卫兵的马匹驱赶时发出的哭喊声；

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [men] ;

the	shouts	of	the	furious	men	;
这	喊叫	的	这	狂怒	男人	;

愤怒的男人们的叫喊声；

[ðə; ði] ['siːsləs] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊks]

the	ceaseless	tolling	of	the	bells	which	had	been	keeping	time	with	the	strokes
这	不停歇	收费	的	这	铃铛	哪个	有	到过	保持	时间	和	这	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

of	the	question	;
的	这	问题	;

钟声不停地响起，与问题的节奏相呼应；

[['tɔːrtʃər] (- ['kwestʃən] -) [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn] ['skruːpjələs] ['diːteɪl] [baɪ]['hoʊli] ['mʌðər]

[	Torture	(	'	Question	'	)	was	regulated	in	scrupulous	detail	by	Holy	Mother
[	酷刑	(	-	问题	-	)	曾是	受监管	在	一丝不苟的	细节	经过	圣	母亲

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

The	Church	:
这	教会	:

教会对酷刑（"审问"）制定了极其严格的规定：

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər]['maɪnər] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːst]

The	ordinary	question	was	regulated	for	minor	infractions	and	used
这	普通的	问题	曾是	受监管	为了	次要的	违规行为	和	用过的

[fɔːr; fər] [in'terəgeitiŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

for	interrogating	women	and	children	.
为了	审讯	女性	和	孩子们	.

普通审讯程序针对轻微违法行为进行规范，并用于审问妇女和儿童。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['sɪriəs] [kraɪmz] [ðə; ði] [sə'spekt] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['witnisiz]) [wɜːr; wər] [pʊt]

For	more	serious	crimes	the	suspect	(	and	sometimes	the	witnesses	)	were	put
为了	更多的	严肃的	犯罪	这	怀疑	(	和	有时	这	证人	)	是	放

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [priːsts] .

to	the	extraordinary	question	by	the	officiating	priests	.
到	这	非凡的	问题	经过	这	裁判	神父	.

对于更严重的犯罪，主审神父会向嫌疑人（有时甚至是证人）提出非同寻常的问题。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .

the	roll	of	distant	thunder	—	all	combined	to	increase	the	disorder	.
这	卷	的	遥远	雷	—	全部	合并	到	增加	这	紊乱	.

远处隆隆的雷声——所有这些加在一起，加剧了混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [soʊ] .

If	the	ear	was	astonished	,	the	eyes	were	no	less	so	.
如果	这	耳朵	曾是	惊讶	,	这	眼睛	是	不	较少的	所以	.

耳朵感到惊讶，眼睛也同样惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɪzməl] [tɔːtʃiz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ; [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz]

A	few	dismal	torches	lighted	up	the	corners	of	the	streets	;	their	flickering	gleams
一个	很少	惨淡	火炬	照明	向上	这	角落	的	这	街道	;	他们的	闪烁	闪光

[ʃoʊd] ['soʊldʒərz] ,

showed	soldiers	,
显示	士兵	,

几盏昏暗的火把照亮了街角；它们摇曳的光芒显示出士兵的身影，

[ɑːrmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn]

armed	and	mounted	,	dashing	along	,	regardless	of	the	crowd	,	to	assemble	in
武装	和	安装	,	帅气	沿着	,	不管	的	这	人群	,	到	集合	在

[ðə; ði] [pleɪs] [diː] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ;

the	Place	de	St	.	Pierre	;
这	地方	德	英石	.	皮埃尔	;

全副武装，骑马疾驰，不顾人群，赶往圣皮埃尔广场集结；

[taɪlz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

tiles	were	sometimes	thrown	at	them	on	their	way	,	but	,	missing	the	distant
瓷砖	是	有时	抛掷	在	他们	在	他们的	方式	,	但	,	丢失的	这	遥远

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

途中有时会有人向他们扔瓦片，但由于没击中远处的肇事者，

[fel] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['neɪbər] .

fell	upon	some	unoffending	neighbor	.
跌倒	之上	一些	无害的	邻居	.

不幸撞上了某个无辜的邻居。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] , [wen] ,

The	confusion	was	bewildering	,	and	became	still	more	so	,	when	,
这	困惑	曾是	扑朔迷离	,	和	成为	仍然	更多的	所以	,	什么时候	,

这种混乱令人困惑，而且当……时，这种混乱变得更加严重。

['hʌrɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

hurrying	through	all	the	streets	toward	the	Place	de	St	.	Pierre	,
匆忙	通过	全部	这	街道	朝向	这	地方	德	英石	.	皮埃尔	,

匆匆穿过所有街道，朝着圣皮埃尔广场方向前进，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌbærɪ'keɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] [gɑːrdz]

the	people	found	it	barricaded	on	all	sides	,	and	filled	with	mounted	guards
这	人们	成立	它	路障	在	全部	侧面	,	和	已填	和	安装	守卫

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃərz] .

and	archers	.
和	弓箭手	.

人们发现它四面都被封锁，里面布满了骑马的卫兵和弓箭手。

[kɑːrts] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊsts] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [kloʊzd] [iːtʃ] ['entrəns] , [ænd; ənd]

Carts	,	fastened	to	the	posts	at	each	corner	,	closed	each	entrance	,	and
购物车	,	系紧	到	这	帖子	在	每个	角落	,	关闭	每个	入口	,	和

['sentənəlz] ,

sentinels	,
哨兵	,

每个角落的柱子上都拴着马车，封锁了每个入口，还有哨兵。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkwiːbəsɪz] , [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrts] .

armed	with	arquebuses	,	were	stationed	close	to	the	carts	.
武装	和	火绳枪	,	是	驻	关闭	到	这	购物车	.

他们配备火绳枪，驻守在马车附近。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][roʊz][ə; eɪ][paɪl][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ɪ'nɔ:rməs][bi:mz][pleɪst]

In	the	centre	of	the	Place	rose	a	pile	composed	of	enormous	beams	placed
在	这	中心	的	这	地方	玫瑰	一个	桩	由	的	巨大的	光束	放置

['krɔ:swaɪz][ə'pɑ:n][wʌn][ə'nʌðər],

crosswise	upon	one	another	,
横向	之上	一	其他	,

广场中央耸立着一堆由巨大的横梁交叉堆叠而成的构件。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][skwer];[ði:z][wɜ:r; wər]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]

so	as	to	form	a	perfect	square	;	these	were	covered	with	a	whiter
所以	作为	到	形式	一个	完美的	正方形	;	这些	是	涵盖	和	一个	更白

[ænd; ənd]['laɪtər][wʊd];

and	lighter	wood	;
和	打火机	木头	;

为了形成一个完美的正方形；这些正方形表面覆盖着更白更浅的木材；

[æn; ən][ɪ'nɔ:rməs][steɪk][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld].

an	enormous	stake	arose	from	the	centre	of	the	scaffold	.
一个	巨大的	赌注	出现	从	这	中心	的	这	脚手架	.

一根巨大的木桩从脚手架中央拔地而起。

[ə; eɪ][mæn][kloʊðd][ɪn][red][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['loʊɝd][tɔ:rtʃ][stʊd][nɪr][ðɪs][sɔ:rt][ʌv; əv][mæst],

A	man	clothed	in	red	and	holding	a	lowered	torch	stood	near	this	sort	of	mast	,
一个	男人	穿着衣服	在	红色的	和	保持	一个	降低	火炬	站立	靠近	这	种类	的	桅杆	,

一个身穿红色衣服、手持低垂火炬的男子站在这种桅杆附近。

[wɪtʃ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔ:ŋ]['dɪstəns].

which	was	visible	from	a	long	distance	.
哪个	曾是	可见的	从	一个	长的	距离	.

从很远的地方就能看到。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['tʃeɪfɪŋ]-[dɪʃ],['kʌvərd][ɑ:n][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn],[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][fi:t].

A	huge	chafing	-	dish	,	covered	on	account	of	the	rain	,	was	at	his	feet	.
一个	巨大的	摩擦	-	盘子	,	涵盖	在	帐户	的	这	雨	,	曾是	在	他的	脚	.

他脚边放着一个巨大的保温餐盘，因为下雨而盖上了盖子。

[æt; ət][ðɪs]['spektək(ə)l],['terər][ɪn'spaɪərd]['evriwer][ə; eɪ][prə'faʊnd]['saɪləns];

At	this	spectacle	,	terror	inspired	everywhere	a	profound	silence	;
在	这	奇观	,	恐怖	灵感	到处	一个	深刻的	沉默	;

眼前这番景象，恐怖笼罩了整个世界，到处一片寂静；

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][hɜ:rd][bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn],[wɪtʃ][fel][ɪn][flʌdz],

for	an	instant	nothing	was	heard	but	the	sound	of	the	rain	,	which	fell	in	floods	,
为了	一个	立即的	没有什么	曾是	听到	但	这	声音	的	这	雨	,	哪个	跌倒	在	洪水	,

一时间，除了倾盆大雨的轰鸣声，什么也听不到了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['θʌndər],[wɪtʃ][keɪm]['nɪrər][ænd; ənd]['nɪrər].

and	of	the	thunder	,	which	came	nearer	and	nearer	.
和	的	这	雷	,	哪个	来了	更近	和	更近	.

还有越来越近的雷声。

['mi:nwaɪl],[sɪŋk]-[mɑ:rz],[ə'kʌmpənid][baɪ][m; ʌm].

Meanwhile	,	Cinq	-	Mars	,	accompanied	by	MM	.
同时	,	cinq	-	火星	,	伴随	经过	毫米	.

与此同时，Cinq-Mars 和 MM 一起。

[di:'ju][lud][ænd; ənd]['fɔrˌni:ɝ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:sənɪdʒz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn],

du	Lude	and	Fournier	and	all	the	more	important	personages	of	the	town	,
杜	路德	和	福尼尔	和	全部	这	更多的	重要的	人物	的	这	镇	,

杜吕德、富尼埃以及镇上所有其他重要人物，

[hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['perəˌstaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][stiː]

had	sought	refuge	from	the	storm	under	the	peristyle	of	the	church	of	Ste
有	寻求	避难所	从	这	风暴	在下面	这	柱廊	的	这	教会	的	圣

. - ['krɔɪ] ,

.	-	Croix	,

. - 克罗伊克斯 ,

他们躲在圣十字教堂的柱廊下避难。

[reɪzd] [ə'pɑːn] ['twenti] [stoʊn] [steps] .

raised	upon	twenty	stone	steps	.
提高	之上	二十	石头	步骤	.

建于二十级石阶之上。

[ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

The	pile	was	in	front	,	and	from	this	height	they	could	see	the	whole	of
这	桩	曾是	在	正面	,	和	从	这	高度	他们	可以	看	这	所有的	的

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

那堆东西在前面，从这个高度他们可以看到整个广场。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] , [lɑːrdʒ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'loʊn] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	centre	was	entirely	clear	,	large	streams	of	water	alone	traversed	it	;
这	中心	曾是	完全	清除	,	大的	溪流	的	水	独自的	穿越	它	;

中心区域完全空旷，只有大片的水流穿过；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

but	all	the	windows	of	the	houses	were	gradually	lighted	up	,
但	全部	这	视窗	的	这	房屋	是	逐步地	照明	向上	,

但渐渐地，所有房屋的窗户都亮了起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [θrɔŋd] [ðem; ðəm] .

and	showed	the	heads	of	the	men	and	women	who	thronged	them	.
和	显示	这	头部	的	这	男人	和	女性	WHO	熙熙攘攘	他们	.

并展示了蜂拥而至的男男女女的头像。

[ðə; ði] [jʌŋ] - ['sɑːroʊfəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] ['menəsɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

The	young	D'Effiat	sorrowfully	contemplated	this	menacing	preparation	.
这	年轻的	-	悲伤地	思考	这	威胁	准备	.

年轻的德菲亚特悲伤地思考着这令人不安的准备。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Brought	up	in	sentiments	of	honor	,
带来	向上	在	情感	的	荣誉	,

从小接受荣誉观念的熏陶，

[ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [θɔːts] [wɪtʃ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'raʊz] [ɪn]

and	far	removed	from	the	black	thoughts	which	hatred	and	ambition	arouse	in
和	远的	已移除	从	这	黑色的	想法	哪个	仇恨	和	志向	引起	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

the	heart	of	man	,
这	心	的	男人	,

与仇恨和野心在人心中激起的黑暗思想截然不同，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l]

he	could	not	conceive	that	such	wrong	could	be	done	without	some	powerful
他	可以	不是	构想	那	这样的	错误的	可以	是	完毕	没有	一些	强大的

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['moʊtɪv] .

and	secret	motive	.
和	秘密	动机	.

他无法想象，如果没有某种强大而隐秘的动机，这种罪行是可以犯下的。

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] [ɪts] ['veri]

The	audacity	of	such	a	condemnation	seemed	to	him	so	enormous	that	its	very
这	大胆	的	这样的	一个	谴责	似乎	到	他	所以	巨大的	那	它是	非常

['kru:əlti] [bɪ'gæn][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

cruelty	began	to	justify	it	in	his	eyes	;
残酷	开始	到	证明合法	它	在	他的	眼睛	;

在他看来，这种谴责的胆大妄为令人难以置信，以至于其残酷性在他看来反而成了正当之举；

[ə; eɪ]['si:krət] ['hɔ:rər] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['saɪlənst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

a	secret	horror	crept	into	his	soul	,	the	same	that	silenced	the	people	.
一个	秘密	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	灵魂	,	这	相同的	那	沉默	这	人们	.

一种隐秘的恐惧悄然潜入他的灵魂，这种恐惧也曾使人们噤声。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɜ:'beɪn] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd]

He	almost	forgot	the	interest	with	which	the	unhappy	Urbain	had	inspired
他	几乎	忘了	这	兴趣	和	哪个	这	不开心	城市	有	灵感

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他几乎忘记了不幸的乌尔班曾激发了他多么浓厚的兴趣。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['si:krət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]

in	thinking	whether	it	were	not	possible	that	some	secret	correspondence	with
在	思维	无论	它	是	不是	可能的	那	一些	秘密	一致	和

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊɜ-z] [hæd; həd]['dʒʌstli] [prə'vəukt] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [sɪ'verəti] ;

the	infernal	powers	had	justly	provoked	such	excessive	severity	;
这	地狱	权力	有	公正地	挑衅	这样的	过多的	严重性	;

仔细思考是否有可能与地狱势力的某种秘密通信，才导致了如此严厉的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	public	revelations	of	the	nuns	,	and	the	statement	of	his
和	这	民众	启示	的	这	修女	,	和	这	陈述	的	他的

[rɪ'spektɪd] ['tu:tər] ,

respected	tutor	,
受人尊敬	导师	,

以及修女们的公开爆料，还有他尊敬的导师的声明，

['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪz] [sək'ses] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]

faded	from	his	memory	,	so	powerful	is	success	,	even	in	the	eyes	of	superior
褪色	从	他的	记忆	,	所以	强大的	是	成功	,	甚至	在	这	眼睛	的	优越的

[men] !

men	!
男人	!

成功的力量如此强大，即使在强者眼中，也难以撼动，以至于他的记忆逐渐消逝！

[soʊ] ['strɔ:ŋli] [dʌz] [fɔ:rs] [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][men] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] !

so	strongly	does	force	impose	upon	men	,	despite	the	voice	of	conscience	!
所以	强烈	做	力量	强加	之上	男人	,	尽管	这	嗓音	的	良心	!

尽管良心发出呼喊，但强权仍然对人施加如此强大的影响！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

The	young	traveller	was	asking	himself	whether	it	were	not	probable	that	the
这	年轻的	游客	曾是	问	他自己	无论	它	是	不是	可能	那	这

['tɔ:rtʃər] [hæd; həd] [fɔ:rst] [sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

torture	had	forced	some	monstrous	confession	from	the	accused	,
酷刑	有	强制	一些	滔天	忏悔	从	这	被告	,

这位年轻的旅行者心想，会不会是酷刑逼供，让被告说出了某些骇人听闻的供词?

[wen] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] .

when	the	obscurity	which	surrounded	the	church	suddenly	ceased	.
什么时候	这	朦胧	哪个	包围	这	教会	突然	停止	.

当笼罩着教堂的阴霾突然消失时。

[ɪts] [tuː] [greɪt] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

Its	two	great	doors	were	thrown	open	;	and	by	the	light	of	an	infinite
它是	二	伟大的	门	是	抛掷	打开	;	和	经过	这	光	的	一个	无限

['nʌmbər] [ʌv; əv] [f'læmbəʊz] ,

number	of	flambeaux	,
数字	的	火炬	,

它的两扇大门敞开着；无数火炬的光芒照耀下，

[ə'pɪrd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [iˌkliːzi'æstiks] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] .

appeared	all	the	judges	and	ecclesiastics	,	surrounded	by	guards	.
出现	全部	这	法官	和	教会人士	,	包围	经过	守卫	.

法官和神职人员悉数到场，周围簇拥着卫兵。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɝ'beɪn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ['kærid] , [baɪ][sɪks][men] [kloʊðd]

Among	them	was	Urbain	,	supported	,	or	rather	carried	,	by	six	men	clothed
之中	他们	曾是	城市	,	有	,	或者	相当	携带	,	经过	六	男人	穿着衣服

[æz; əz] [blæk] ['penɪtənt] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

as	Black	Penitents	—	for	his	limbs	,
作为	黑色的	忏悔者	—	为了	他的	四肢	,

其中一人是乌尔班，他由六名身穿黑衣忏悔者服装的人抬着，或者更确切地说，是被抬着——因为他的四肢，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [siːmd] ['broʊkən][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

bound	with	bandages	saturated	with	blood	,	seemed	broken	and	incapable	of
边界	和	绷带	饱和	和	血	,	似乎	破碎的	和	无法	的

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

supporting	him	.
支持	他	.

他被鲜血浸透的绷带捆绑着，看起来破败不堪，无法支撑他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][moʊst] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

It	was	at	most	two	hours	since	Cinq	-	Mars	had	seen	him	,
它	曾是	在	最多	二	小时	自从	cinq	-	火星	有	已见	他	,

距离Cinq-Mars上次见到他，最多已经过去了两个小时。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] [æt; ət]

and	yet	he	could	hardly	recognize	the	face	he	had	so	closely	observed	at
和	然而	他	可以	几乎	认出	这	脸	他	有	所以	密切	观察到	在

[ðə; ði]['traɪəl] .

the	trial	.
这	审判	.

然而，他却几乎认不出那张他在审判中仔细观察过的脸。

[ɔːl] ['kʌlər] , [ɔːl] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][fɔːrm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

All	color	,	all	roundness	of	form	had	disappeared	from	it	;
全部	颜色	,	全部	圆润	的	形式	有	消失	从	它	;

它所有的色彩、所有的圆润形状都消失了；

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['pælər] ['kʌvərd] [ə; eɪ][skɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['aɪvəri] ;

a	livid	pallor	covered	a	skin	yellow	and	shining	like	ivory	;
一个	铁青	苍白	涵盖	一个	皮肤	黄色的	和	灼灼	喜欢	象牙	;

苍白的皮肤呈象牙般泛黄闪亮，却泛着一层青紫的色泽；

[ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪz; ɪz][veɪnz] ;

the	blood	seemed	to	have	left	his	veins	;
这	血	似乎	到	有	左边	他的	静脉	;

他血管里的血液仿佛都流干了；

[ɔːl][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,

all	the	life	that	remained	within	him	shone	from	his	dark	eyes	,
全部	这	生活	那	剩余	之内	他	闪耀	从	他的	黑暗的	眼睛	,

他体内残存的所有生命力都从他深邃的眼眸中闪耀出来。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

which	appeared	to	have	grown	twice	as	large	as	before	,	as	he	looked
哪个	出现	到	有	生长	两次	作为	大的	作为	前	,	作为	他	看起来

['læŋgwɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

languidly	around	him	;
懒洋洋地	大约	他	;

他懒洋洋地环顾四周，发现自己的身体似乎比以前大了两倍；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['tʃesnʌt] [her] [hʌŋ] ['luːsli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ,

his	long	,	chestnut	hair	hung	loosely	down	his	neck	and	over	a	white	shirt	,
他的	长的	,	板栗	头发	悬挂	松散地	向下	他的	脖子	和	超过	一个	白色的	衬衫	,

他那头栗色的长发随意地披散在脖子上，垂在一件白衬衫上。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊb][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sliːvz] ,

which	entirely	covered	him	—	or	rather	a	sort	of	robe	with	large	sleeves	,
哪个	完全	涵盖	他	—	或者	相当	一个	种类	的	长袍	和	大的	袖子	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪnt] ,

and	of	a	yellowish	tint	,
和	的	一个	淡黄色	着色	,

那件衣服将他完全遮盖住——或者更确切地说，是一件袖子宽大、略带黄色的长袍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	an	odor	of	sulphur	about	it	;	a	long	,
和	一个	气味	的	硫	关于	它	;	一个	长的	,

带着一股硫磺味；很长，

[θɪk] [kɔːrd] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

thick	cord	encircled	his	neck	and	fell	upon	his	breast	.
厚的	绳索	包围	他的	脖子	和	跌倒	之上	他的	胸部	.

一根粗绳子绕在他的脖子上，垂到他的胸前。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

He	looked	like	an	apparition	;	but	it	was	the	apparition	of	a	martyr	.
他	看起来	喜欢	一个	幻影	;	但	它	曾是	这	幻影	的	一个	烈士	.

他看起来像个幽灵；但那是殉道者的幽灵。

[ɜ'beɪn] [stɑːpt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Urbain	stopped	,	or	,	rather	,	was	set	down	upon	the	peristyle	of	the	church	;
城市	停止	,	或者	,	相当	,	曾是	放	向下	之上	这	柱廊	的	这	教会	;

乌尔班停了下来，或者更确切地说，是被安置在了教堂的柱廊上；

[ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] [læk'tæntiəs] [pleɪst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

the	Capuchin	Lactantius	placed	a	lighted	torch	in	his	right	hand	,	and	held	it
这	卷尾猴	乳酸菌	放置	一个	照明	火炬	在	他的	正确的	手	,	和	握住	它

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

嘉布遣会修士拉克坦提乌斯将点燃的火炬放在右手，并举着它。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd][ɪnˌfleksə'bɪləti] :

as	he	said	to	him	,	with	his	hard	inflexibility	:
作为	他	说	到	他	,	和	他的	难的	缺乏灵活性	:

正如他用他那顽固不化的态度对他说的那样：

" [duː] ['penəns] , [ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðaɪ] [kraɪm] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

"	Do	penance	,	and	ask	pardon	of	God	for	thy	crime	of	magic	.
"	做	忏悔	,	和	问	赦免	的	上帝	为了	你的	犯罪	的	魔法	.

“忏悔吧，向上帝祈求宽恕你犯下的魔法罪行。”

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
" The unhappy man raised his voice with great difficulty , and with his eyes
" 这 不开心 男人 提高 他的 嗓音 和 伟大的 困难 , 和 和 他的 眼睛
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [sed] :
to heaven said :
到 天堂 说 :

“那个不幸的人费力地提高了嗓门，仰望天空说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [aɪ][saɪt] [ðiː] , - , [fɔːls] [dʒʌdʒ] ,
" In the name of the living God , I cite thee , Laubardemont , false judge ,
" 在 这 姓名 的 这 活的 上帝 , 我 引用 你 , - , 错误的 法官 ,

“奉永生上帝的名义，我谴责你，劳巴德蒙特，伪法官，

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .
to appear before Him in three years .
到 出现 前 他 在 三 年 .

三年后觐见他。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [kən'fesər] ,
They have taken away my confessor ,
他们 有 已采取 离开 我的 忏悔者 ,

他们带走了我的告解神父，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [feɪn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][maɪ][sɪnz]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] ,
and I have been fain to pour out my sins into the bosom of God Himself ,
和 我 有 到过 欣然 到 倒 出去 我的 罪孽 进入 这 怀 的 上帝 他本人 ,

我渴望将我的罪孽倾诉给上帝，

[fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
for my enemies surround me .
为了 我的 敌人 环绕 我 .

因为我的敌人包围了我。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [delt] [ɪn]['mædʒɪk] .
I call that God of mercy to witness I never have dealt in magic .
我 称呼 那 上帝 的 怜悯 到 证人 我 绝不 有 已处理 在 魔法 .

我呼求仁慈的上帝作证，我从未接触过魔法。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['mistəriz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌæpə'stɑːlɪk][ænd; ənd]
I have known no mysteries but those of the Catholic religion , apostolic and
我 有 已知 不 谜团 但 那些 的 这 天主教 宗教 , 使徒的 和
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

我只了解天主教的奥秘，包括使徒传承和罗马天主教的奥秘。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][daɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd]
in which I die ; I have sinned much against myself , but never against God and
在 哪个 我 死 ; 我 有 罪过 很多 反对 我 , 但 绝不 反对 上帝 和
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] — "
our Lord — "
我们的 主 — "

我在此死去；我曾多次得罪自己，但从未得罪过上帝和我们的主——”

" [siːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Cease ! " cried the Capuchin , affecting to close his mouth
" 停止 ! " 哭 这 卷尾猴 , 影响 到 关闭 他的 嘴

“住手！”嘉布遣会修士喊道，同时假装闭上了嘴。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
ere he could pronounce the name of the Saviour .
埃雷 他 可以 发音 这 姓名 的 这 救主 .

在他能够念出救世主的名字之前。

" ['ɑ:bdərət] [retʃ] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['di:mən] [hu:] [sent] [ði:] !
" **Obdurate** **wretch** , **return** **to** **the** **demon** **who** **sent** **thee** !
" 顽固的 可怜虫 , 返回 到 这 恶魔 WHO 发送 你 !

“顽固的恶棍，回到派你来的恶魔那里去吧！”

" [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [fɔ:r] [pri:sts] , [hu:] , [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋklərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
" **He** **signed** **to** **four** **priests** , **who** , **approaching** **with** **sprinklers** **in** **their** **hands** ,
" 他 签名 到 四 神父 , WHO , 接近 和 洒水器 在 他们的 双手 ,

“他向四位神父做了手势，这四位神父手里拿着洒水器走了过来，

['eksɔ:saɪzd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔ:tər][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bri:ðd] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [tʌtʃt] ,
exorcised **with** **holy** **water** **the** **air** **the** **magician** **breathed** , **the** **earth** **he** **touched** ,
驱魔 和 圣 水 这 空气 这 魔术师 呼吸 , 这 地球 他 感动 ,

用圣水驱除了魔法师呼吸的空气和他触摸过的土地上的邪灵。

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm] .
the **wood** **that** **was** **to** **burn** **him** .
这 木头 那 曾是 到 烧伤 他 .

用来烧死他的木头。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ['heɪstɪli] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'kri:] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 18th
During **this** **ceremony** , **the** **judge** - **Advocate** **hastily** **read** **the** **decree** , **dated** **the** **18th**
期间 这 仪式 , 这 法官 - 提倡 草草 读 这 法令 , 日期 这 18th
[ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
of **August** ,
的 八月 ,

在仪式上，法官匆匆宣读了日期为8月18日的法令。

- , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɜ'beɪn] [grɑ:n'dɪr] ['du:li] [ə'teintid] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
1639 , **declaring** **Urbain** **Grandier** **duly** **attainted** **and** **convicted** **of** **the** **crime** **of**
- , 声明 城市 宏伟 正式地 被剥夺权利 和 已定罪 的 这 犯罪 的
['sɔ:rsəri] ,
sorcery ,
巫术 ,

1639年，宣布乌尔班·格朗迪埃被依法剥夺公民权并被判犯有巫术罪。

['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd] [pə'zeʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['\\:sjjlain,-lin,-sə-] [nʌnz] [ʌv; əv]
witchcraft , **and** **possession** , **in** **the** **persons** **of** **sundry** **Ursuline** **nuns** **of**
巫术 , 和 拥有 , 在 这 人 的 杂项 乌尔苏拉 修女 的
[lu'dʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['leɪmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Loudun , **and** **others** , **laymen** , **etc** .
劳顿 , 和 其他的 , 外行 , ETC .

卢丹的几位乌尔苏拉修女、其他一些俗人等等，都曾遭受过巫术和附身之苦。

[ðə; ði] ['ri:dər] , ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ,
The **reader** , **dazzled** **by** **a** **flash** **of** **lightning** , **stopped** **for** **an** **instant** , **and** ,
这 读者 , 眼花缭乱 经过 一个 闪光 的 闪电 , 停止 为了 一个 立即的 , 和 ,

读者被一道闪电晃得睁不开眼，愣了一下，然后.....

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em] . [di:] - , [æskt] ['weðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['weðər] ,
turning **to** **M** . **de** **Laubardemont** , **asked** **whether** , **considering** **the** **awful** **weather** ,
转弯 到 M . 德 - , 问 无论 , 考虑 这 可怕 天气 ,

转向德·劳巴德蒙先生，问道，考虑到恶劣的天气，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
the **execution** **could** **not** **be** **deferred** **till** **the** **next** **day** .
这 执行 可以 不是 是 延期 直到 这 下一个 天 .

死刑执行不能推迟到第二天。

" [ðə; ði] [dɪ'kri:] , " ['koʊldli] ['ænsər] - , " [kə'mændz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -
" **The decree , " coldly answered Laubardemont , " commands execution within twenty -**
" 这 法令 , " 冷冷地 回答 - , " 命令 执行 之内 二十 -
[fɔ:r] ['aʊərz] .
four hours .
四 小时 .

“法令，”劳巴德蒙冷冷地回答道，“命令在二十四小时内处决。”

[fɪr] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kən'vɪnst] .
Fear not the incredulous people ; they will soon be convinced .
害怕 不是 这 难以置信 人们 ; 他们 将要 很快 是 确信 .

不要害怕那些不相信的人；他们很快就会被说服。

" [ɔ:l] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['meni] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['ʌndər]
" **All the most important persons of the town and many strangers were under**
" 全部 这 最多 重要的 人 的 这 镇 和 许多 陌生人 是 在下面
[ðə; ði] ['perəˌstaɪl] ,
the peristyle ,
这 柱廊 ,

“镇上所有重要人物和许多陌生人都聚集在柱廊下，

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'vænst] , [sɪŋk] - [mɑ:rz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and now advanced , Cinq - Mars among them .
和 现在 先进的 , cinq - 火星 之中 他们 .

现在，Cinq-Mars 也发展到了更高水平。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
" **The magician never has been able to pronounce the name of the Saviour ,**
" 这 魔术师 绝不 有 到过 有能力的 到 发音 这 姓名 的 这 救主 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
and repels his image .
和 排斥 他的 图像 .

“这位魔术师始终无法念出救世主的名字，并且排斥他的形象。”

" [læk'tæntiəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,
" **Lactantius at this moment issued from the midst of the Penitents ,**
" 乳酸菌 在 这 片刻 发布 从 这 中间 的 这 忏悔者 ,

“此时，拉克坦提乌斯从忏悔者中间走了出来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['aɪərn]['kru:səfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ]
with an enormous iron crucifix in his hand , which he seemed to hold with
和 一个 巨大的 铁 十字架 在 他的 手 , 哪个 他 似乎 到 抓住 和
[prɪ'kɔ:ʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
precaution and respect ;
预防 和 尊重 ;

他手里拿着一个巨大的铁十字架，似乎带着谨慎和敬意地拿着它；

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] , [hu:] [ɪn'di:d] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he extended it to the lips of the sufferer , who indeed threw back his head ,
他 扩展 它 到 这 嘴唇 的 这 患者 , WHO 的确 扔 后退 他的 头 ,

他把手伸到受害者的嘴唇边，受害者果然仰起了头。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and collecting all his strength , made a gesture with his arm ,
和 收集 全部 他的 力量 , 制成 一个 手势 和 他的 手臂 ,

他鼓起所有力气，挥了挥手臂，

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpju:tʃɪn] .
which threw the cross from the hands of the Capuchin .
哪个 扔 这 叉 从 这 双手 的 这 卷尾猴 .

他将十字架从嘉布遣会修士手中夺走。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] !
" You see , " cried the latter , " he has thrown down the cross !
" 你 看 , " 哭 这 后者 , " 他 有 抛掷 向下 这 叉 !

“你看，”后者喊道，“他把十字架扔掉了！”

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" A murmur arose , the meaning of which was doubtful .
" 一个 低语 出现 , 这 意义 的 哪个 曾是 疑 .

“一阵低语声响起，其含义令人费解。”

" [ˌproːfə'neɪʃən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [priːsts] .
" Profanation ! " cried the priests .
" 亵渎 ! " 哭 这 神父 .

“亵渎神灵！”神父们喊道。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪl] .
The procession moved toward the pile .
这 游行 已搬 朝向 这 桩 .

队伍向那堆东西走去。

['miːnwaɪl] , [sɪŋk] - [maːrz] , ['glaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [hæd; həd] ['iːgərli] [waːtʃt] [ɔːl] [ðæt]
Meanwhile , Cinq - Mars , gliding behind a pillar , had eagerly watched all that
同时 , cinq - 火星 , 滑翔 在后面 一个 支柱 , 有 急切地 观看 全部 那
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

与此同时，Cinq-Mars 躲在一根柱子后面，饶有兴致地看着周围的一切；

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'staːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'paːn] [ðə; ði] [steps] ,
he saw with astonishment that the cross , in falling upon the steps ,
他 锯 和 惊讶 那 这 叉 , 在 坠落 之上 这 步骤 ,

他惊讶地看到，十字架掉落在台阶上时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
which were more exposed to the rain than the platform ,
哪个 是 更多的 裸露 到 这 雨 比 这 平台 ,

比起站台，这些地方更容易被雨淋湿。

[smoʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['moʊltən] [liːd] [wen] [θroʊn] ['ɪntuː] ['wɔːtər] .
smoked and made a noise like molten lead when thrown into water .
熏制 和 制成 一个 噪音 喜欢 熔融的 带领 什么时候 抛掷 进入 水 .

扔进水里后会冒烟并发出像熔化的铅一样的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
While the public attention was elsewhere engaged , he advanced and touched
尽管 这 民众 注意力 曾是 别处 已订婚的 , 他 先进的 和 感动
[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hænd] ,
it lightly with his bare hand ,
它 轻轻 和 他的 裸 手 ,

趁着公众的注意力转移到别处，他走上前去，用裸露的手轻轻地碰了碰它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [skɔːrtʃt] .
which was immediately scorched .
哪个 曾是 立即地 烧焦的 .

随即被烧焦了。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] ,
Seized with indignation , with all the fury of a true heart ,
查获 和 愤慨 , 和 全部 这 愤怒 的 一个 真的 心 ,

义愤填膺，怀着一颗真正炽热的心，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [stept] [ʌp] [tuː; tə]

he	took	up	the	cross	with	the	folds	of	his	cloak	,	stepped	up	to
他	采取	向上	这	叉	和	这	折叠	的	他的	披风	,	步	向上	到

Laubardemont	,
-	,

他用斗篷的褶皱裹住十字架，走到劳巴德蒙面前。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [kraɪd] :

and	,	striking	him	with	it	on	the	forehead	,	cried	:
和	,	引人注目	他	和	它	在	这	前额	,	哭	:

然后，他用那东西打在他的额头上，喊道：

" ['vɪlən] , [aɪ] [brænd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] - [hɑːt] ['aɪərn] !

"	Villain	,	I	brand	thee	with	the	mark	of	this	red	-	hot	iron	!
"	恶棍	,	我	品牌	你	和	这	标记	的	这	红色的	-	热的	铁	!

“恶棍，我要用这烧红的烙铁在你身上烙下印记！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

"	The	crowd	heard	these	words	and	rushed	forward	.
"	这	人群	听到	这些	字	和	匆忙	向前	.

人群听到这话，都冲了上前去。

" [ə'rest] [ðɪs] ['mædmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	Arrest	this	madman	!	"	cried	the	unworthy	magistrate	.
"	逮捕	这	狂人	!	"	哭	这	不配	地方法官	.

“逮捕这个疯子！”那个无能的法官喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [huː] [kraɪd] , " ['dʒʌstɪs] ! ['dʒʌstɪs] ,

He	was	himself	seized	by	the	hands	of	men	who	cried	,	"	Justice	!	justice	,
他	曾是	他自己	查获	经过	这	双手	的	男人	WHO	哭	,	"	正义	!	正义	,

他被一群人抓住，这些人高喊着：“正义！正义！”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "

in	the	name	of	the	King	!	"
在	这	姓名	的	这	国王	!	"

奉国王之名！

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] ! " [sed] [læk'tæntiəs] ; " [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] !

"	We	are	lost	!	"	said	Lactantius	;	"	to	the	pile	,	to	the	pile	!
"	我们	是	丢失的	!	"	说	乳酸菌	;	"	到	这	桩	,	到	这	桩	!

“我们迷路了！”拉克坦提乌斯说；“到堆里去，到堆里去！”

" [ðə; ði] ['penɪtənt] ['drægd] [ɜ'beɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃərz]

"	The	Penitents	dragged	Urbain	toward	the	Place	,	while	the	judges	and	archers
"	这	忏悔者	拖拽	城市	朝向	这	地方	,	尽管	这	法官	和	弓箭手

[riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

reentered	the	church	,
重新进入	这	教会	,

“忏悔者们拖着乌尔班走向广场，而法官和弓箭手们则重新进入了教堂。”

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp]

struggling	with	the	furious	citizens	;	the	executioner	,	having	no	time	to	tie	up
挣扎	和	这	狂怒	公民	;	这	刽子手	,	拥有	不	时间	到	领带	向上

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

the	victim	,
这	受害者	,

与愤怒的市民搏斗；刽子手来不及捆绑受害者，

['heɪsnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

hastened	to	lay	him	on	the	wood	,	and	to	set	fire	to	it	.
加快	到	躺	他	在	这	木头	,	和	到	放	火	到	它	.

他们赶紧把他放在柴火上，然后点燃了柴火。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [stɪl] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

But	the	rain	still	fell	in	torrents	,
但	这	雨	仍然	跌倒	在	种子	,

但雨势依然倾盆而下。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

and	each	piece	of	wood	had	no	sooner	caught	the	flame	than	it	became
和	每个	片	的	木头	有	不	很快	捕捉	这	火焰	比	它	成为

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

每块木头刚燃起火焰，就立刻熄灭了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [læk'tæntiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kænənz] [ðəm'selvz] [siːk] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] ;

In	vain	did	Lactantius	and	the	other	canons	themselves	seek	to	stir	up	the	fire	;
在	徒劳	做过	乳酸菌	和	这	其他	教规	他们自己	寻找	到	搅拌	向上	这	火	;

拉克坦提乌斯和其他教士试图煽动火势，但都徒劳无功；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

nothing	could	overcome	the	water	which	fell	from	heaven	.
没有什么	可以	克服	这	水	哪个	跌倒	从	天堂	.

天降甘霖，无所不能。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'stendɪd]

Meanwhile	,	the	tumult	which	had	begun	in	the	peristyle	of	the	church	extended
同时	,	这	骚乱	哪个	有	开始	在	这	柱廊	的	这	教会	扩展

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [skwer] .

throughout	the	square	.
自始至终	这	正方形	.

与此同时，始于教堂柱廊的骚乱蔓延至整个广场。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['dʒʌstɪs] ! " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	cry	of	"	Justice	!	"	was	repeated	and	circulated	,	with	the
这	哭	的	"	正义	!	"	曾是	重复	和	流通	,	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

information	of	what	had	been	discovered	;
信息	的	什么	有	到过	发现	;

“伸张正义！”的呼声不断传开，同时还传播着已发现的信息；

[tuː] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [θriː] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

two	barricades	were	forced	,	and	despite	three	volleys	of	musketry	,
二	路障	是	强制	,	和	尽管	三	截击	的	火枪	,

两道路障被攻破，尽管遭到了三轮齐射，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['drɪvn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

the	archers	were	gradually	driven	back	toward	the	centre	of	the	square	.
这	弓箭手	是	逐步地	驱动	后退	朝向	这	中心	的	这	正方形	.

弓箭手们逐渐被击退到广场中央。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

In	vain	they	spurred	their	horses	against	the	crowd	;	it	overwhelmed	them	with
在	徒劳	他们	受到刺激	他们的	马匹	反对	这	人群	;	它	不堪重负	他们	和

[ɪts] ['swelɪŋ] [weɪvz] .

its	swelling	waves	.
它是	肿胀	波浪	.

他们徒劳地策马冲向人群；汹涌的波涛将他们淹没。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [stɪl] [ri'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪl] ,

Half	an	hour	passed	in	this	struggle	,	the	guards	still	receding	toward	the	pile	,
一半	一个	小时	通过了	在	这	斗争	,	这	守卫	仍然	消退	朝向	这	桩	,

这场搏斗持续了半个小时，守卫们仍然不断向废墟退去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːld] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['kloʊzər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	**they**	**concealed**	**as**	**they**	**pressed**	**closer**	**upon**	**it**	**.**
哪个	他们	暗	作为	他们	按下	更近	之上	它	.

他们一边靠近，一边将它隐藏起来。

" [ɑːn] ! [ɑːn] ! " [kraɪd][ə; eɪ][mæn] ; " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] ; [duː][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	**On**	**!**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**man**	**;**	**"**	**we**	**will**	**deliver**	**him**	**;**	**do**	**not**	**strike**	**the**	**soldiers**	**,**
"	在	!	在	!	"	哭	一个	男人	;	"	我们	将要	递送	他	;	做	不是	罢工	这	士兵	,

“快！快！”一个男人喊道；“我们会救他；不要攻击士兵！”

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][fɔːl] [bæk] .

but	**let**	**them**	**fall**	**back**	**.**
但	让	他们	落下	后退	.

但让他们撤退吧。

[siː] , ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] !

See	**,**	**Heaven**	**will**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**die**	**!**
看	,	天堂	将要	不是	允许	他	到	死	!

你看，上天不会允许他死的！

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt] ; [naʊ] , [frend] , [wʌn] ['efərt] [mɔːr] !

The	**fire**	**is**	**out**	**;**	**now**	**,**	**friend**	**,**	**one**	**effort**	**more**	**!**
这	火	是	出去	;	现在	,	朋友	,	一	努力	更多的	!

火已经灭了；朋友，现在再努力一次吧！

[ðæt] [ɪz] [wel] !

That	**is**	**well**	**!**
那	是	出色地	!

那太好了！

[θroʊ] [daʊn] [ðæt] [hɔːrs] !

Throw	**down**	**that**	**horse**	**!**
扔	向下	那	马	!

把那匹马扔下来！

['fɔːrwərd] !

Forward	**!**
向前	!

向前！

[ɑːn] !

On	**!**
在	!

在！

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	**The**	**guard**	**was**	**broken**	**and**	**dispersed**	**on**	**all**	**sides**	**.**
"	这	警卫	曾是	破碎的	和	分散的	在	全部	侧面	.

“守卫被打散，四散奔逃。”

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ɔːl][hæd; həd]

The	**crowd**	**rushed**	**to**	**the**	**pile**	**,**	**but**	**no**	**more**	**light**	**was**	**there**	**:**	**all**	**had**
这	人群	匆忙	到	这	桩	,	但	不	更多的	光	曾是	那里	:	全部	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	**,**
消失	,

人群涌向那堆东西，但那里已经没有光亮了：所有人都消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

even	**the**	**executioner**	**.**
甚至	这	刽子手	.

甚至包括刽子手。

[ðeɪ] [tɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] [biːmz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

They	tore	up	and	threw	aside	the	beams	;	one	of	them	was	still	burning	,
他们	撕裂	向上	和	扔	旁边	这	光束	;	一	的	他们	曾是	仍然	燃烧	,

他们拆下并扔掉了梁木；其中一根梁木还在燃烧。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [en'sæŋgwɪnd] ['maɪər][ə; eɪ]

and	its	light	showed	under	a	mass	of	ashes	and	ensanguined	mire	a
和	它是	光	显示	在下面	一个	大量的	的	灰烬	和	流血的	沼泽	一个

['blækənd] [hænd] ,

blackened	hand	,
变黑	手	,

在一堆灰烬和血污之下，它的光芒映照出一只漆黑的手。

[prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] ['breɪslət] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

preserved	from	the	fire	by	a	large	iron	bracelet	and	chain	.
保存完好	从	这	火	经过	一个	大的	铁	手镯	和	链	.

被一个大铁手镯和铁链从火中救出。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

A	woman	had	the	courage	to	open	it	;
一个	女士	有	这	勇气	到	打开	它	;

一位女士鼓起勇气打开了它；

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] [krɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægdəlɪn] .

the	fingers	clasped	a	small	ivory	cross	and	an	image	of	St	.	Magdalen	.
这	手指	紧握	一个	小的	象牙	叉	和	一个	图像	的	英石	.	抹大拉的玛格达琳	.

她的手指紧紧握着一个小小的象牙十字架和一幅圣玛格达琳的画像。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wiːpɪŋ] .

"	These	are	his	remains	,	"	she	said	,	weeping	.
"	这些	是	他的	遗迹	,	"	她	说	,	哭泣	.

“这是他的遗骸，”她哭着说。

" [seɪ] , [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ber] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Say	,	the	relics	of	a	martyr	!	"	exclaimed	a	citizen	,	baring	his	head	.
"	说	,	这	遗物	的	一个	烈士	!	"	惊呼	一个	公民	,	禁止	他的	头	.

“瞧，这是殉道者的遗物！”一名市民脱下头套，惊呼道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [driːm]

THE	DREAM
这	梦

梦想

['miːnwaɪl] , [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] [hæd; həd] [prə'vəukt] ,

Meanwhile	,	Cinq	-	Mars	,	amid	the	excitement	which	his	outbreak	had	provoked	,
同时	,	cinq	-	火星	,	之中	这	激动	哪个	他的	暴发	有	挑衅	,

与此同时，Cinq-Mars 在他爆发疫情所引发的兴奋之中，

[felt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] , [wɪtʃ] ,

felt	his	left	arm	seized	by	a	hand	as	hard	as	iron	,	which	,
毛毡	他的	左边	手臂	查获	经过	一个	手	作为	难的	作为	铁	,	哪个	,

他感到左臂被一只铁一般坚硬的手抓住，

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

drawing	him	from	the	crowd	to	the	foot	of	the	steps	,
绘画	他	从	这	人群	到	这	脚	的	这	步骤	,

把他从人群中拉到台阶下，

[pʊʃt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

pushed	him	behind	the	wall	of	the	church	,
推动	他	在后面	这	墙	的	这	教会	,

把他推到教堂墙后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['grænd,tʃæmp] ,

and	he	then	saw	the	dark	face	of	old	Grandchamp	,
和	他	然后	锯	这	黑暗的	脸	的	老的	冠军	,

然后他看到了老格兰尚那张阴沉的脸。

[hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] :

who	said	to	him	in	a	sharp	voice	:
WHO	说	到	他	在	一个	锋利的	嗓音	:

那人厉声对他说：

" [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['θɜ:rti] [ˌməskə'ti:rz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] [ʃoʊ'mɒnt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

"	Sir	,	your	attack	upon	thirty	musketeers	in	a	wood	at	Chaumont	was	nothing	,
"	先生	,	你的	攻击	之上	三十	火枪手	在	一个	木头	在	肖蒙	曾是	没有什么	,

“先生，您在肖蒙森林袭击三十名火枪手根本算不了什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

because	we	were	near	you	,	though	you	knew	it	not	,	and	,	moreover	,
因为	我们	是	靠近	你	,	尽管	你	知道	它	不是	,	和	,	而且	,

因为我们曾与你同在，尽管你并不知晓；而且，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [bʌt; bət] [hɪr] - [tɪz] ['dɪfrənt] .

you	had	to	do	with	men	of	honor	;	but	here	'	tis	different	.
你	有	到	做	和	男人	的	荣誉	;	但	这里	-	的	不同的	.

你以前接触的都是有荣誉感的人；但这里的情况不同。

[jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

Your	horses	and	people	are	at	the	end	of	the	street	;
你的	马匹	和	人们	是	在	这	结尾	的	这	街道	;

你的马和人都在街尾；

[aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	request	you	to	mount	and	leave	the	town	,
我	要求	你	到	山	和	离开	这	镇	,

请你上车离开这座城镇。

[ɔ:r][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [ˌmɑ:reˈʃɑ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

or	to	send	me	back	to	Madame	la	Marechale	,	for	I	am	responsible	for
或者	到	发送	我	后退	到	夫人	拉	马雷夏尔	,	为了	我	是	负责任的	为了

[jʊr; jər] [lɪmz] ,

your	limbs	,
你的	四肢	,

或者把我送回元帅夫人那里，因为我要负责你的肢体。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪk'spoʊz][soʊ] ['fri:li] .

which	you	expose	so	freely	.
哪个	你	暴露	所以	自由	.

你如此肆无忌惮地将其暴露出来。

" [sɪŋk] - [mɑ:rz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rʌf] [moʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs]

"	Cinq	-	Mars	was	somewhat	astonished	at	this	rough	mode	of	having	a	service
"	cinq	-	火星	曾是	有些	惊讶	在	这	粗糙的	模式	的	拥有	一个	服务

[dʌn] [hɪm; ɪm] ,

done	him	,
完毕	他	,

“辛克-马尔斯对这种粗暴的服务方式感到有些惊讶。”

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] ,

was	not	sorry	to	extricate	himself	thus	from	the	affair	,
曾是	不是	对不起	到	解脱	他自己	因此	从	这	事务	,

他并不后悔以这种方式摆脱这段风波。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

having	had	time	to	reflect	how	very	awkward	it	might	be	for	him	to
拥有	有	时间	到	反映	如何	非常	尴尬的	它	可能	是	为了	他	到

[biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

be	recognized	,
是	认可	,

他仔细想了想，如果被人认出来，那该有多么尴尬啊！

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrəti] ,

after	striking	the	head	of	the	judicial	authority	,
后	引人注目	这	头	的	这	司法	权威	,

在袭击司法机关首脑之后，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kɑːrdɪnl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	agent	of	the	very	Cardinal	who	was	to	present	him	to	the	King	.
这	代理人	的	这	非常	红衣主教	WHO	曾是	到	展示	他	到	这	国王	.

正是那位要将他引荐给国王的红衣主教的代理人。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs]

He	observed	also	that	around	him	was	assembled	a	crowd	of	the	lowest	class
他	观察到	还	那	大约	他	曾是	组装	一个	人群	的	这	最低	班级

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

他还注意到，他周围聚集了一群社会最底层的人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] .

among	whom	he	blushed	to	find	himself	.
之中	谁	他	脸红了	到	寻找	他自己	.

他发现自己身处其中，不禁脸红。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [də'mestɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	therefore	followed	his	old	domestic	without	argument	,	and	found	the	other
他	所以	随后	他的	老的	国内的	没有	争论	,	和	成立	这	其他

[θriː] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

three	servants	waiting	for	him	.
三	仆人	等待	为了	他	.

因此，他没有争辩，跟着他以前的仆人走了，发现其他三个仆人正在等他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd]

Despite	the	rain	and	wind	he	mounted	,	and	was	soon	upon	the	highroad
尽管	这	雨	和	风	他	安装	,	和	曾是	很快	之上	这	大路

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,

with	his	escort	,
和	他的	护送	,

尽管风雨交加，他还是骑上马，很快就和护卫们一起上了大路。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pər'suːt] .

having	put	his	horse	to	a	gallop	to	avoid	pursuit	.
拥有	放	他的	马	到	一个	驰骋	到	避免	追逐	.

他策马疾驰，躲避追捕。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['hɑːrdli] [left] [luː'dʌn] [wen] [ðə; ði]['sændi] [roʊd] ,

He	had	,	however	,	hardly	left	Loudun	when	the	sandy	road	,
他	有	,	然而	,	几乎	左边	劳顿	什么时候	这	沙	路	,

然而，他刚离开卢丹不久，沙路就.....

['fɜːroʊd] [baɪ] [diːp] [rʌts] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz]

furrowed	by	deep	ruts	completely	filled	with	water	,	obliged	him	to	slacken	his
沟壑	经过	深的	车辙	完全地	已填	和	水	,	有义务	他	到	放松	他的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

路面布满了深深的车辙，车辙里灌满了水，迫使他放慢了脚步。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sætʃəreɪtɪd] .

The	rain	continued	to	fall	heavily	,	and	his	cloak	was	almost	saturated	.
这	雨	持续	到	落下	重度	,	和	他的	披风	曾是	几乎	饱和	.

雨势依旧猛烈，他的斗篷几乎完全湿透了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['θɪkər] [wʌn] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]

He	felt	a	thicker	one	thrown	over	his	shoulders	;	it	was	his	old
他	毛毡	一个	较厚	一	抛掷	超过	他的	肩膀	;	它	曾是	他的	老的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

valet	,
代客泊车	,

他感到肩上披着一件更厚的衣服；那是他以前的贴身男仆。

[huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l]

who	had	approached	him	,	and	thus	exhibited	toward	him	a	maternal
WHO	有	接近	他	,	和	因此	展出	朝向	他	一个	母体

[sə'lɪsɪtuːd] .

solicitude	.
关怀	.

那些接近他的人，对他表现出了母亲般的关怀。

" [wel] , ['grænd,tʃæmp] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,

"	Well	,	Grandchamp	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	"	now	that	we	are	clear	of	the	riot	,
"	出色地	,	冠军	,	"	说	cinq	-	火星	,	"	现在	那	我们	是	清除	的	这	暴动	,

“好了，格兰尚，”辛克-马尔斯说道，“既然我们已经脱离了骚乱，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

tell	me	how	you	came	to	be	there	when	I	had	ordered	you	to	remain
告诉	我	如何	你	来了	到	是	那里	什么时候	我	有	订购	你	到	保持

[æt; ət][ðə; ði] - . "

at	the	Abbe's	.	"
在	这	-	.	"

“告诉我，我命令你留在修道院，你为什么会出现在那里？”

" [pɑː'bləː] , [mə'sjɜːr] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ,

"	Parbleu	,	Monsieur	!	"	answered	the	old	servant	,	in	a	grumbling	tone	,
"	帕布鲁	,	先生	!	"	回答	这	老的	仆人	,	在	一个	抱怨	语气	,

“先生，真糟糕！”老仆人咕哝着回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛrəʃæl]

"	do	you	suppose	that	I	should	obey	you	any	more	than	I	did	Monsieur	le	Marechal
"	做	你	认为	那	我	应该	服从	你	任何	更多的	比	我	做过	先生	勒	马雷夏尔

?

?
?

“你认为我应该比服从元帅先生更服从你吗？”

[wen] [maɪ] [leɪt] ['mæstər] , ['æftər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

When	my	late	master	,	after	telling	me	to	remain	in	his	tent	,
什么时候	我的	晚的	掌握	,	后	讲述	我	到	保持	在	他的	帐篷	,

我已故的主人嘱咐我待在他的帐篷里，

[faʊnd] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [smoʊk] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,

found	me	behind	him	in	the	cannon's	smoke	,	he	made	no	complaint	,
成立	我	在后面	他	在	这	大炮的	抽烟	,	他	制成	不	抱怨	,

在炮火硝烟中，他发现我站在他身后，他没有抱怨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] ['redi] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

because	he	had	a	fresh	horse	ready	when	his	own	was	killed	,
因为	他	有	一个	新鲜的	马	准备好	什么时候	他的	自己的	曾是	被杀	,

因为他自己的马被杀时，他已经准备好了一匹新的马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][skəʊldid][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [bʌt; bət] , ['truːli] ,

and	he	only	scolded	me	for	a	moment	in	his	thoughts	;	but	,	truly	,
和	他	仅有的	责骂	我	为了	一个	片刻	在	他的	想法	;	但	,	真的	,

他只是在心里责备了我一小会儿；但说真的，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

during	the	forty	years	I	served	him	,
期间	这	四十	年	我	服务	他	,

在我为他服务的四十年间，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	never	saw	him	act	as	you	have	in	the	fortnight	I	have	been	with	you	.
我	绝不	锯	他	行为	作为	你	有	在	这	两星期	我	有	到过	和	你	.

在我与你相处的这两周里，我从未见过他像你这样表现。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['streɪndʒli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː]

"	he	added	with	a	sigh	,	"	things	are	going	strangely	;	and	if	we	continue
"	他	额外	和	一个	叹	,	"	事物	是	去	奇怪的	;	和	如果	我们	继续

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

他叹了口气，补充道："事情进展得很奇怪；如果我们继续这样下去，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

there's	no	knowing	what	will	be	the	end	of	it	.	"
有	不	会心	什么	将要	是	这	结尾	的	它	.	"

谁也不知道最终结果会如何。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] , ['grændˌtʃæmp] , [ðæt] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['kruːsəfɪks]

"	But	knowest	thou	,	Grandchamp	,	that	these	scoundrels	had	made	the	crucifix
"	但	最了解	你	,	冠军	,	那	这些	无赖	有	制成	这	十字架

[red] [hɑːt] ?

red	hot	?
红色的	热的	?

"但是，大冠军，你知道这些恶棍把十字架烧得通红吗？"

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən][aɪ] . "

—	a	thing	at	which	no	honest	man	would	have	been	less	enraged	than	I	.	"
—	一个	事物	在	哪个	不	诚实的	男人	会	有	到过	较少的	愤怒	比	我	.	"

——任何正直的人对此都会比我更加愤怒。

" [ɪkˈsept] [məˈsjɜːr] [lə] ['mɛrəʃæl] , [jʊr; jər]['fɑːðər] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] [wʌt]

"	Except	Monsieur	le	Marechal	,	your	father	,	who	would	not	have	done	at	all	what
"	除了	先生	勒	马雷夏尔	,	你的	父亲	,	WHO	会	不是	有	完毕	在	全部	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

you	have	done	,
你	有	完毕	,

"除了你父亲马雷夏尔先生，他绝不会做你所做的事。"

[mə'sjɜ:r] . "
Monsieur . "
先生 . "

先生。

" [wʌt] , [ðen] , [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] ? "
" What , then , would he have done ? "
" 什么 , 然后 , 会 他 有 完毕 ? "

那么，他会怎么做呢?

" [hi:; hi] [wʊd] ['veri] ['kwaɪətli][hæv; həv][let] [ðɪs] [kjʊr] [bi:; bi] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊrz] ,
" He would very quietly have let this cure be burned by the other cures ,
" 他 会 非常 悄悄 有 让 这 治愈 是 烧伤 经过 这 其他 治愈 ,

“他本会悄悄地让这瓶药和其他药一起被烧掉。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - ['grændˌtʃæmp] , [si:] [ðæt] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [oʊts] ,
and would have said to me , ' Grandchamp , see that my horses have oats ,
和 会 有 说 到 我 , - 冠军 , 看 那 我的 马匹 有 燕麦 ,

他会跟我说：“大冠军，确保我的马有燕麦吃。”

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [sti:l] [ðem; ðəm] - ; [ɔ:r] , - ['grændˌtʃæmp] ,
and let no one steal them ' ; or , ' Grandchamp ,
和 让 不 一 偷 他们 - ; 或者 , - 冠军 ,

并且不许任何人偷走它们”；或者，“冠军，

[teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [nɑ:t] [rʌst] [maɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] [wet] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['pistlz] - ;
take care that the rain does not rust my sword or wet the priming of my pistols ' ;
拿 关心 那 这 雨 做 不是 锈 我的 剑 或者 湿的 这 底漆 的 我的 手枪 - ;

注意不要让雨水弄锈我的剑，也不要让雨水弄湿我的手枪的底火。

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɛrəʃæl] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [wʌt] [dɪd]
for Monsieur le Marechal thought of everything , and never interfered in what did
为了 先生 勒 马雷夏尔 想法 的 一切 , 和 绝不 干扰 在 什么 做过
[nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] .
not concern him .
不是 忧虑 他 .

因为元帅先生事事都考虑周全，从不干涉与他无关的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ə'laɪk] [gʊd]
That was his great principle ; and as he was , thank Heaven , alike good
那 曾是 他的 伟大的 原则 ; 和 作为 他 曾是 , 感谢 天堂 , 同样 好的
['soʊldʒər][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ,
soldier and good general ,
士兵 和 好的 一般的 ,

那是他最重要的原则；感谢上苍，他既是一位优秀的士兵，也是一位优秀的将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ,
he was always as careful of his arms as a recruit ,
他 曾是 总是 作为 小心 的 他的 武器 作为 一个 招募 ,

他总是像新兵一样小心翼翼地保护自己的武器。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] ['θɜ:rti] [jʌŋ] ['gælən(t)s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] ['reɪpiər] .
and would not have stood up against thirty young gallants with a dress rapier .
和 会 不是 有 站立 向上 反对 三十 年轻的 豪侠 和 一个 裙子 细剑 .

他绝不会与三十名手持佩剑的年轻英俊男子对抗。

" [sɪŋk] - [mɑ:rz] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] - [ˌepɪgrə'mætɪk] ['skoʊldɪŋ] ,
" Cinq - Mars felt the force of the worthy servitor's epigrammatic scolding ,
" cinq - 火星 毛毡 这 力量 的 这 值得 - 警句 责骂 ,

“Cinq-Mars感受到了这位忠诚仆人尖刻训斥的力度，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] ;

and	feared	that	he	had	followed	him	beyond	the	wood	of	Chaumont	;
和	害怕	那	他	有	随后	他	超过	这	木头	的	肖蒙	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk] ,

but	he	would	not	ask	,
但	他	会	不是	问	,

他担心他已经跟着自己穿过了肖蒙森林；但他不愿开口询问。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɔːr][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][tuː; tə]

lest	he	should	have	to	give	explanations	or	to	tell	a	falsehood	or	to
免得	他	应该	有	到	给	解释	或者	到	告诉	一个	谬误	或者	到

[kə'mænd] ['saɪləns] ,

command	silence	,
命令	沉默	,

免得他不得不做出解释、说谎或命令保持沉默。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	would	at	once	have	been	taking	him	into	confidence	on	the	subject	.
哪个	会	在	一次	有	到过	采取	他	进入	信心	在	这	主题	.

这无疑会让他立刻对此事产生信任。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

As	the	only	alternative	,	he	spurred	his	horse	and	rode	ahead	of	his	old
作为	这	仅有的	选择	,	他	受到刺激	他的	马	和	骑	前方	的	他的	老的

[də'mestɪk] ;

domestic	;
国内的	;

别无选择之下，他催马疾驰，跑在了老仆人的前面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

but	the	latter	had	not	yet	had	his	say	,	and	instead	of	keeping	behind
但	这	后者	有	不是	然而	有	他的	说	,	和	反而	的	保持	在后面

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

但后者还没有发表意见，他没有留在主人身后，

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

he	rode	up	to	his	left	and	continued	the	conversation	.
他	骑	向上	到	他的	左边	和	持续	这	对话	.

他骑马到他左边，继续交谈。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ?

"	Do	you	suppose	,	Monsieur	,	that	I	should	allow	you	to	go	where	you	please	?
"	做	你	认为	,	先生	,	那	我	应该	允许	你	到	去	在哪里	你	请	?

“先生，您认为我应该允许您去任何您想去的地方吗？”

[noʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː]

No	,	Monsieur	,	I	am	too	deeply	impressed	with	the	respect	I	owe	to	Madame	la
不	,	先生	,	我	是	也	深	印象深刻	和	这	尊重	我	欠	到	夫人	拉

[mɑːr'kiːz] ,

Marquise	,
侯爵夫人	,

不，先生，我对侯爵夫人怀有深深的敬意。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - ['grændˌtʃæmp] ,

to	give	her	an	opportunity	of	saying	to	me	:	'	Grandchamp	,
到	给	她	一个	机会	的	说	到	我	:	-	冠军	,

给她一个机会对我说：“冠军，

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ;

my	son	has	been	killed	with	a	shot	or	with	a	sword	;
我的	儿子	有	到过	被杀	和	一个	射击	或者	和	一个	剑	;

我的儿子被枪杀或被刀剑杀死了;

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ? -

why	were	you	not	before	him	?	'
为什么	是	你	不是	前	他	?	-

你为什么不在他面前?

[ɔːr] , - [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][stæb][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪˈletoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] ,

Or	,	'	He	has	received	a	stab	from	the	stiletto	of	an	Italian	,
或者	,	-	他	有	已收到	一个	刺	从	这	短剑	的	一个	意大利语	,

或者，“他被一个意大利人用匕首刺伤了”，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [went] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnses] ;

because	he	went	at	night	beneath	the	window	of	a	great	princess	;
因为	他	去	在	夜晚	下面	这	窗户	的	一个	伟大的	公主	;

因为他夜里潜入了一位伟大公主的窗下;

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siːz] [ðə; ðɪ] [əˈsæsn] ? -

why	did	you	not	seize	the	assassin	?	'
为什么	做过	你	不是	抢占	这	刺客	?	-

你为什么不抓住刺客?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] ,

This	would	be	very	disagreeable	to	me	,	Monsieur	,
这	会	是	非常	令人不快的	到	我	,	先生	,

先生，这会让我非常不高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

for	I	never	have	been	reproached	with	anything	of	the	kind	.
为了	我	绝不	有	到过	受责备	和	任何事物	的	这	种类	.

因为我从未受到过任何此类指责。

[wʌns] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmɛrəʃæl] [lent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [məˈsjɜːr] [lə] [kuŋt] ,

Once	Monsieur	le	Marechal	lent	me	to	his	nephew	,	Monsieur	le	Comte	,
一次	先生	勒	马雷夏尔	借出的	我	到	他的	侄子	,	先生	勒	孔特	,

有一次，元帅先生把我借给了他的侄子，伯爵先生，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneðərləndz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ˈspænɪʃ] .

to	make	a	campaign	in	the	Netherlands	,	because	I	know	Spanish	.
到	制作	一个	活动	在	这	荷兰	,	因为	我	知道	西班牙语	.

我想在荷兰发起一场竞选活动，因为我懂西班牙语。

[aɪ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ðɪ][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .

I	fulfilled	the	duty	with	honor	,	as	I	always	do	.
我	已完成	这	责任	和	荣誉	,	作为	我	总是	做	.

我一如既往地尽职尽责，并保持了应有的荣誉感。

[wen] [məˈsjɜːr] [lə] [kuŋt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ][maɪˈself] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]

When	Monsieur	le	Comte	received	a	bullet	in	his	heart	,	I	myself	brought	back	his
什么时候	先生	勒	孔特	已收到	一个	子弹	在	他的	心	,	我	我	带来	后退	他的

[ˈhɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

孔特先生心脏中弹后，是我亲自把他的马匹带回来的。

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -

his	mules	,	his	tent	,	and	all	his	equipment	,	without	so	much	as	a	pocket	-
他的	骡子	,	他的	帐篷	,	和	全部	他的	设备	,	没有	所以	很多	作为	一个	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ['biːɪŋ] [mɪst] ;

handkerchief	being	missed	;
手帕	存在	错过	;

他的骡子、帐篷和所有装备都完好无损，甚至连一块手帕都没落下；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [drest] [ænd; ənd]

and	I	can	assure	you	that	the	horses	were	as	well	dressed	and
和	我	能	保证	你	那	这	马匹	是	作为	出色地	穿着	和

['hɑːnist] [wen] [wiː; wi] [riː'ɪntɚd] [ʃoʊ'mɒnt] [æz; əz] [ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]

harnessed	when	we	reentered	Chaumont	as	if	Monsieur	le	Comte	had	been	about
已掌握	什么时候	我们	重新进入	肖蒙	作为	如果	先生	勒	孔特	有	到过	关于

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .

to	go	a	-	hunting	.
到	去	一个	-	打猎	.

我可以向你保证，当我们重新进入肖蒙庄园时，马匹的装束和马具都一丝不苟，就像孔特先生正要去打猎一样。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz]

And	,	accordingly	,	I	received	nothing	but	compliments	and	agreeable	things
和	,	因此	,	我	已收到	没有什么	但	赞美	和	同意	事物

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,

from	the	whole	family	,
从	这	所有的	家庭	,

因此，我收到的全是来自全家人的赞扬和好评。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [laɪk] . "

just	in	the	way	I	like	.	"
只是	在	这	方式	我	喜欢	.	"

正合我意。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , " [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,

"	Well	,	well	,	my	friend	,	"	said	Henri	d'Effiat	,	"	I	may	some	day	,	perhaps	,
"	出色地	,	出色地	,	我的	朋友	,	"	说	亨利	-	,	"	我	可能	一些	天	,	也许	,

“嗯，嗯，我的朋友，”亨利·德·埃菲亚特说，“也许有一天，我会……”

[hæv; həv] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [pɜːrs] [ʌv; əv]

have	these	horses	to	take	back	;	but	in	the	mean	time	take	this	great	purse	of
有	这些	马匹	到	拿	后退	;	但	在	这	意思是	时间	拿	这	伟大的	钱包	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

把这些马带回去；但在此期间，先拿走这笔巨款金袋。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wel] - [naɪ] [lɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

which	I	have	well	-	nigh	lost	two	or	three	times	,	and	thou	shalt	pay	for	me
哪个	我	有	出色地	-	夜	丢失的	二	或者	三	时代	,	和	你	应	支付	为了	我

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我差点丢了两三次，你都要替我赔偿。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] ['wiəriz] [ˌem 'iː] . "

The	money	wearies	me	.	"
这	钱	疲惫	我	.	"

金钱让我感到厌倦。

" [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛrəʃæl] [dɪd][nɑːt][soʊ] , [mə'sjɜːr] .

"	Monsieur	le	Marechal	did	not	so	,	Monsieur	.
"	先生	勒	马雷夏尔	做过	不是	所以	,	先生	.

“元帅先生没有这样做，先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

He	had	been	superintendent	of	finances	,
他	有	到过	校长	的	财政	,

他曾担任财务主管，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	he	counted	every	farthing	he	paid	out	of	his	own	hand	.
和	他	计数	每一个	法辛	他	有薪酬的	出去	的	他的	自己的	手	.

他亲手计算了自己支付的每一分钱。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	think	your	estates	would	have	been	in	such	good	condition	,
我	做	不是	思考	你的	庄园	会	有	到过	在	这样的	好的	状况	,

我不认为你的庄园会保存得这么好。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [kaʊnt] [jɔːr'self] , [hæd; həd][hiː; hi]

or	that	you	would	have	had	so	much	money	to	count	yourself	,	had	he
或者	那	你	会	有	有	所以	很多	钱	到	数数	你自己	,	有	他

[dʌn] ['ʌðərwaɪz] ;

done	otherwise	;
完毕	否则	;

或者说，如果他当初没有那样做，你本可以拥有很多钱来数数；

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pɜːrs] , [huːz] ['kɑːntents] , [aɪ] [der] [swer]

have	the	goodness	,	therefore	,	to	keep	your	purse	,	whose	contents	,	I	dare	swear
有	这	善良	,	所以	,	到	保持	你的	钱包	,	谁	内容	,	我	敢	发誓

, [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

,	you	do	not	know	.	"
,	你	做	不是	知道	.	"

因此，请务必保管好您的钱包，我敢发誓，您根本不知道里面装的是什么。

" [feɪθ] , [nɑːt][aɪ] .

"	Faith	,	not	I	.
"	信仰	,	不是	我	.

“是信仰，不是我。”

" ['grændˌtʃæmp] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪs'deɪnfl] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Grandchamp	sent	forth	a	profound	sigh	at	his	master's	disdainful	exclamation	.
"	冠军	发送	前进	一个	深刻的	叹	在	他的	硕士学位	轻蔑的	感叹	.

听到主人轻蔑的叫喊，格兰尚深深地叹了口气。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ! [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] !

"	Ah	,	Monsieur	le	Marquis	!	Monsieur	le	Marquis	!
"	啊	,	先生	勒	侯爵	!	先生	勒	侯爵	!

“啊，侯爵先生！侯爵先生！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

When	I	think	that	the	great	King	Henri	,	before	my	eyes	,
什么时候	我	思考	那	这	伟大的	国王	亨利	,	前	我的	眼睛	,

每当我想到伟大的亨利国王，就在我眼前，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑː] [glʌvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

put	his	chamois	gloves	into	his	pocket	to	keep	the	rain	from	spoiling	them	;
放	他的	麂皮	手套	进入	他的	口袋	到	保持	这	雨	从	破坏	他们	;

把他的麂皮手套放进口袋里，以免被雨水弄脏；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

when	I	think	that	Monsieur	de	Rosni	refused	him	money	when	he	had	spent
什么时候	我	思考	那	先生	德	-	拒绝	他	钱	什么时候	他	有	花费

[tuː] [mʌtʃ] ;

too	much	;
也	很多	;

每当我想到罗尼先生在他过度消费时拒绝给他钱；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] — "
when I think — "
什么时候 我 思考 — "

当我想到——

" [wen] [ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪ'grɪdʒəsli] ['tiːdiəs] , [maɪ][oʊld] [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
" When thou dost think , thou art egregiously tedious , my old friend , " interrupted his
" 什么时候 你 朋友 思考 , 你 艺术 极其严重 乏味 , 我的 老的 朋友 , " 中断 他的
['mæstər] ;
master ;
掌握 ;

“你思考的时候，真是令人厌烦透了，我的老朋友，”他的主人打断了他的话；

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [duː] ['betər] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [blæk] ['fɪgjər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː]
" and thou wilt do better in telling me what that black figure is that I think I see
" 和 你 枯萎 做 更好的 在 讲述 我 什么 那 黑色的 数字 是 那 我 思考 我 看
['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "
walking in the mire behind us . "
步行 在 这 沼泽 在后面 我们 . "

“你最好能告诉我，我好像看到我们身后泥泞里走动的那个黑影是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] , [pər'hæps] , ['wɒnts] [ɑːmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" It looks like some poor peasant woman who , perhaps , wants alms of us .
" 它 看起来 喜欢 一些 贫穷的 农民 女士 WHO , 也许 , 想要 施舍 的 我们 .

“她看起来像个贫穷的农妇，也许想向我们乞讨。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
She can easily follow us ,
她 能 容易地 跟随 我们 ,

她很容易就能跟上我们，

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][æt; ət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [ðɪs] [sænd] ,
for we do not go at much of a pace in this sand ,
为了 我们 做 不是 去 在 很多 的 一个 步伐 在 这 沙 ,

因为我们在这片沙地上行进的速度并不快，

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [sɪŋk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hæmz] .
wherein our horses sink up to the hams .
其中 我们的 马匹 下沉 向上 到 这 火腿 .

我们的马匹陷进了水里，水深及膝。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [mə'sjɜːr] ,
We shall go to the Landes perhaps some day , Monsieur ,
我们 将 去 到 这 兰德斯 也许 一些 天 , 先生 ,

先生，或许有一天我们会去朗德省。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] ['sændi] [roʊd] ,
and you will see a country all the same as this sandy road ,
和 你 将要 看 一个 国家 全部 这 相同的 作为 这 沙 路 ,

你会看到一个和这条沙路一模一样的国家。

[ænd; ənd] [greɪt] , [blæk] ['fɜːz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .
and great , black firs all the way along .
和 伟大的 , 黑色的 杉树 全部 这 方式 沿着 .

一路都是高大的黑杉树。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It looks like a churchyard ; this is an exact specimen of it .
它 看起来 喜欢 一个 墓地 ; 这 是 一个 精确的 标本 的 它 .

它看起来像个教堂墓地；这就是一个真实的墓地。

[lʊk] , [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] ['si:st] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] ;

Look	,	the	rain	has	ceased	,	and	we	can	see	a	little	ahead	;
看	,	这	雨	有	停止	,	和	我们	能	看	一个	小的	前方	;

瞧，雨停了，我们能看到前面一点东西了；

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] .

there	is	nothing	but	furze	-	bushes	on	this	great	plain	,	without	a	village	or	a	house	.
那里	是	没有什么	但	金雀花	-	灌木丛	在	这	伟大的	清楚的	,	没有	一个	村庄	或者	一个	房子	.

这片广袤的平原上除了荆豆丛什么也没有，没有村庄，也没有房屋。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

I	don't	know	where	we	can	pass	the	night	;	but	if	you	will	take	my	advice	,
我	不	知道	在哪里	我们	能	经过	这	夜晚	;	但	如果	你	将要	拿	我的	建议	,

我不知道我们今晚可以在哪里过夜；但是如果你愿意听我的建议，

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [kʌt] [sʌm; səm] [baʊz] [ænd; ənd] ['bɪvuæk] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

you	will	let	us	cut	some	boughs	and	bivouac	where	we	are	.
你	将要	让	我们	切	一些	树枝	和	露营	在哪里	我们	是	.

你们会允许我们砍些树枝，然后就地露营。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,

You	shall	see	how	,	with	a	little	earth	,
你	将	看	如何	,	和	一个	小的	地球	,

你会看到，只需一点泥土，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌt] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] . "

I	can	make	a	hut	as	warm	as	a	bed	.	"
我	能	制作	一个	小屋	作为	温暖的	作为	一个	床	.	"

我可以把小屋弄得像床一样温暖。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	I	would	rather	go	on	to	the	light	I	see	in	the	horizon	,
"	我	会	相当	去	在	到	这	光	我	看	在	这	地平线	,

我宁愿朝着地平线上的光芒前进。

" [sed] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ; " [fɔ:r; fər] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:rsti] .

"	said	Cinq	-	Mars	;	"	for	I	fancy	I	feel	rather	feverish	,	and	I	am	thirsty	.
"	说	cinq	-	火星	;	"	为了	我	想要	我	感觉	相当	发烧	,	和	我	是	渴	.

“辛克-马尔斯说：‘因为我觉得自己有点发烧了，而且我口渴了。’”

[bʌt; bət] [fɔ:l] [bæk] , [aɪ] [wʊd] [raɪd] [ə'loʊn] ; [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] .

But	fall	back	,	I	would	ride	alone	;	rejoin	the	others	and	follow	.
但	落下	后退	,	我	会	骑	独自的	;	重新加入	这	其他的	和	跟随	.

但请退后，我会独自骑行；与其他人会合后再跟上。

" ['grænd,tʃæmp] [əu'beid] ; [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [dʒɜ'meɪn] , ['lu:ɪs] , [ænd; ənd]

"	Grandchamp	obeyed	;	he	consoled	himself	by	giving	Germain	,	Louis	,	and
"	冠军	服从	;	他	安慰	他自己	经过	给予	杰曼	,	路易斯	,	和

“格兰尚服从了命令；他安慰自己，把杰曼、路易和

['ɛti:ɛn] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ] [naɪt] .

Etienne	lessons	in	the	art	of	reconnoitring	a	country	by	night	.
艾蒂安	课程	在	这	艺术	的	侦察	一个	国家	经过	夜晚	.

埃蒂安学习夜间侦察国土的技巧。

['mi:nwaɪl] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .

Meanwhile	,	his	young	master	was	overcome	with	fatigue	.
同时	,	他的	年轻的	掌握	曾是	克服	和	疲劳	.

与此同时，他的少爷已经疲惫不堪。

[ðə; ði]['vaɪələnt][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][prə'faʊndli][ə'fektɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	violent	emotions	of	the	day	had	profoundly	affected	his	mind	;	and	the
这	暴力	情绪	的	这	天	有	深刻地	做作的	他的	头脑	;	和	这

[lɔ:ŋ]['dʒɜ:rni][ɑ:n]['hɔ:rsbæk] ,

long	journey	on	horseback	,
长的	旅行	在	马背	,

白天的激烈情绪深深地影响了他的心智；再加上漫长的骑马旅程，

[ðə; ði][læst][tu:][deɪz][pæst]['ɔ:lməʊst][wɪ'ðaʊt]['nɜ:rɪʃmənt] , ['oʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['hɜ:rid]['preʃər]

the	last	two	days	passed	almost	without	nourishment	,	owing	to	the	hurried	pressure
这	最后的	二	天	通过了	几乎	没有	营养	,	欠款	到	这	慌忙	压力

[ʌv; əv][ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

由于事态发展迅速，最后两天几乎没有进食。

[ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][baɪ][deɪ] , [ðə; ði]['aɪsi]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] ,

the	heat	of	the	sun	by	day	,	the	icy	coldness	of	the	night	,
这	热	的	这	太阳	经过	天	,	这	冰冷的	寒冷	的	这	夜晚	,

白日的烈日，夜晚的冰冷，

[ɔ:l][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ɪn'kri:s][hɪz; ɪz][ˌɪndɪspə'zɪʃn][ænd; ənd][tu:; tə]['wɪri][hɪz; ɪz]['delɪkət][freɪm] .

all	contributed	to	increase	his	indisposition	and	to	weary	his	delicate	frame	.
全部	贡献	到	增加	他的	病痛	和	到	厌倦	他的	精美的	框架	.

所有这些都加重了他的不适，并使他原本就虚弱的身体更加疲惫。

[fɔ:r; fər][θri:]['aʊərz][hi:; hi][roʊd][ɪn]['saɪləns][bɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

For	three	hours	he	rode	in	silence	before	his	people	,
为了	三	小时	他	骑	在	沉默	前	他的	人们	,

他默默地骑马在民众面前走了三个小时。

[jet][ðə; ði][laɪt][hi:; hi][hæd; həd][si:n][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][si:md][noʊ]['nɪrər] ;

yet	the	light	he	had	seen	in	the	horizon	seemed	no	nearer	;
然而	这	光	他	有	已见	在	这	地平线	似乎	不	更近	;

然而，他看到的地平线上的光亮似乎并没有更近一步；

[æt; ət][læst][hi:; hi]['si:st][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hed] ,

at	last	he	ceased	to	follow	it	with	his	eyes	,	and	his	head	,
在	最后的	他	停止	到	跟随	它	和	他的	眼睛	,	和	他的	头	,

最后，他不再用眼睛追随它，他的头也停止了转动。

['fi:lɪŋ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] , [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][brest] .

feeling	heavier	and	heavier	,	sank	upon	his	breast	.
感觉	较重	和	较重	,	沉没	之上	他的	胸部	.

感觉越来越沉重，沉入了他的胸膛。

[hi:; hi][geɪv][ðə; ði][reɪnz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['taɪərd][hɔ:rs] , [wɪtʃ][ʌv; əv][ɪts][oʊn][ə'kɔ:rd]['fɑ:loʊd][ðə; ði][haɪ]

He	gave	the	reins	to	his	tired	horse	,	which	of	its	own	accord	followed	the	high
他	给予	这	缰绳	到	他的	疲劳的	马	,	哪个	的	它是	自己的	符合	随后	这	高的

- [roʊd] ,

-	road	,
-	路	,

他把缰绳交给疲惫的马，马儿自行沿着大路走去。

[ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ə'laʊd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][rɔkt][baɪ][ðə; ði][mə'nɑ:tənəs]

and	,	crossing	his	arms	,	allowed	himself	to	be	rocked	by	the	monotonous
和	,	过境	他的	武器	,	允许	他自己	到	是	摇滚	经过	这	单调

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feloʊ] - ['trævələr] ,

motion	of	his	fellow	-	traveller	,
运动	的	他的	同伴	-	游客	,

他双臂交叉抱在胸前，任由同伴单调的动作摇晃着自己。

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] [roʊd] .

which	frequently	stumbled	against	the	large	stones	that	strewed	the	road	.
哪个	频繁地	踉跄	反对	这	大的	石头	那	散落的	这	路	.

他们经常被散落在路上的大石头绊倒。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['si:st] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestiks] ,

The	rain	had	ceased	,	as	had	the	voices	of	his	domestics	,
这	雨	有	停止	,	作为	有	这	声音	的	他的	家政	,

雨停了，仆人们的声音也停了。

[hu:z] ['hɔ:rsɪz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] .

whose	horses	followed	in	the	track	of	their	master's	.
谁	马匹	随后	在	这	追踪	的	他们的	硕士学位	.

它们的马匹紧随主人的马匹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

The	young	man	abandoned	himself	to	the	bitterness	of	his	thoughts	;
这	年轻的	男人	弃	他自己	到	这	苦味	的	他的	想法	;

年轻人沉浸在痛苦的思绪中；

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wʊd] [nɑ:t] [fli:] [frʌm; frəm]

he	asked	himself	whether	the	bright	object	of	his	hopes	would	not	flee	from
他	问	他自己	无论	这	明亮的	目的	的	他的	希望	会	不是	逃跑	从

[hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

him	day	by	day	,
他	天	经过	天	,

他不禁自问，自己寄予厚望的美好事物会不会一天天离他而去?

[æz; əz] [ðæt] [fɑ:s'fɔ:rɪk] [laɪt] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [step] [baɪ] [step] .

as	that	phosphoric	light	fled	from	him	in	the	horizon	,	step	by	step	.
作为	那	磷酸	光	逃亡	从	他	在	这	地平线	,	步	经过	步	.

那道磷光一步一步地从他身边消失在地平线上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

Was	it	probable	that	the	young	Princess	,
曾是	它	可能	那	这	年轻的	公主	,

这位年轻的公主是否有可能.....

['ɔ:lmoʊst]['fɔ:rsəbli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['gælənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [wʊd] ['ɔ:lweɪz]

almost	forcibly	recalled	to	the	gallant	court	of	Anne	of	Austria	,	would	always
几乎	强制	召回	到	这	英勇	法庭	的	安妮	的	奥地利	,	会	总是

[rɪ'fju:z] [ðə; ði][hændz] ,

refuse	the	hands	,
拒绝	这	双手	,

几乎是被强行召回奥地利的安妮王后那英勇的宫廷，她总是拒绝与她握手。

[pər'hæps] ['rɔɪəl] [wʌnz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

perhaps	royal	ones	,	that	would	be	offered	to	her	?
也许	皇家	一个	,	那	会	是	提供	到	她	?

或许是皇室的礼物，会送给她?

[wʌt] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [θroʊn] ,

What	chance	that	she	would	resign	herself	to	renounce	a	present	throne	,
什么	机会	那	她	会	辞职	她自己	到	放弃	一个	展示	王座	,

她有几率会放弃现有的王位?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [kə'pri:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əlaɪz] [roʊ'mæntɪk] [hoʊps] ,

in	order	to	wait	till	some	caprice	of	fortune	should	realize	romantic	hopes	,
在	命令	到	等待	直到	一些	任性	的	财富	应该	意识到	浪漫的	希望	,

为了等待命运的眷顾来实现浪漫的愿望，

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [juːθ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ][ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][tuː; tə]

or	take	a	youth	almost	in	the	lowest	rank	of	the	army	and	lift	him	to
或者	拿	一个	青年	几乎	在	这	最低	秩	的	这	军队	和	举起	他	到

[ðə; ðɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

the	elevation	she	spoke	of	,
这	海拔	她	辐	的	,

或者挑选一个军衔几乎垫底的青年，把他提拔到她所说的高度。

[tɪl] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] ?

till	the	age	of	love	should	be	passed	?
直到	这	年龄	的	爱	应该	是	通过了	?

直到过了恋爱的年纪才算结束?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [vaʊz] [ʌv; əv] [mə'riː] [diː][gɑːn'zɑːgə][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr]

How	could	he	be	certain	that	even	the	vows	of	Marie	de	Gonzaga	were	sincere
如何	可以	他	是	肯定	那	甚至	这	誓言	的	玛丽	德	冈萨加	是	真诚

?

?
?

他怎么能确定连玛丽·德·贡扎加的誓言都是真诚的呢?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['blaɪndɪd][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sentɪmənts] ;

"	he	said	,	"	perhaps	she	has	blinded	herself	as	to	her	own	sentiments	;
"	他	说	,	"	也许	她	有	失明	她自己	作为	到	她	自己的	情感	;

他说：“也许她对自己的感受视而不见；

[ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [diːp]

the	solitude	of	the	country	had	prepared	her	soul	to	receive	deep
这	孤独	的	这	国家	有	准备	她	灵魂	到	收到	深的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

乡村的宁静让她的灵魂做好了接受深刻体验的准备。

[aɪ] [keɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] .

I	came	;	she	thought	I	was	he	of	whom	she	had	dreamed	.
我	来了	;	她	想法	我	曾是	他	的	谁	她	有	梦见	.

我来了；她以为我就是她梦中遇到的那个人。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [dɪd][ðə; ðɪ] [rest] .

Our	age	and	my	love	did	the	rest	.
我们的	年龄	和	我的	爱	做过	这	休息	.

我们的年龄和我的爱成就了剩下的故事。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

But	when	at	court	,	she	,	the	companion	of	the	Queen	,
但	什么时候	在	法庭	,	她	,	这	伴侣	的	这	女王	,

但在宫廷里，作为女王的侍女，她

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [tuː; tə]

has	learned	to	contemplate	from	an	exalted	position	the	greatness	to
有	学习	到	沉思	从	一个	崇高	位置	这	伟大	到

[wɪtʃ] [aɪ][ə'spaɪər] ,

which	I	aspire	,
哪个	我	渴望	,

已经学会从崇高的位置上思考我所渴望达到的伟大境界。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][æz; əz] [jet] [siː] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] ;

and	which	I	as	yet	see	only	from	a	very	humble	distance	;
和	哪个	我	作为	然而	看	仅有的	从	一个	非常	谦逊的	距离	;

而我目前只能远远地、远远地观赏它；

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi][eɪmz][æt; ət] ,

when	she	shall	suddenly	find	herself	in	actual	possession	of	the	future	she	aims	at	,
什么时候	她	将	突然	寻找	她自己	在	实际的	拥有	的	这	未来	她	目标	在	,

当她突然发现自己真正拥有了她所追求的未来时，

[ænd; ənd] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [aɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [roʊd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['trævə(l)] ;

and	measures	with	a	more	correct	eye	the	long	road	I	have	to	travel	;
和	措施	和	一个	更多的	正确的	眼睛	这	长的	路	我	有	到	旅行	;

并以更准确的眼光衡量我必须走的漫长道路；

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [vaʊz] [laɪk] [maɪn] ,

when	she	shall	hear	around	her	vows	like	mine	,
什么时候	她	将	听到	大约	她	誓言	喜欢	矿	,

当她听到周围传来和我一样的誓言时，

[prə'naʊnst] [baɪ][lɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ʌn'duː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

pronounced	by	lips	which	could	undo	me	with	a	word	,
发音	经过	嘴唇	哪个	可以	撤销	我	和	一个	单词	,

那双嘴唇吐出的话语，仿佛只需一句话就能让我崩溃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər][lɔːrd] — [oʊ]

with	a	word	destroy	him	whom	she	awaits	as	her	husband	,	her	lord	—	oh
和	一个	单词	破坏	他	谁	她	等待	作为	她	丈夫	,	她	主	—	哦

,

;

,

一句话就能毁掉她所期盼的丈夫、她的主——哦，

['mædmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'senst]

madman	that	I	have	been	!	—	she	will	see	all	her	folly	,	and	will	be	incensed
狂人	那	我	有	到过	!	—	她	将要	看	全部	她	蠢事	,	和	将要	是	愤怒

[æt; ət][maɪn] .

at	mine	.
在	矿	.

我真是个疯子！——她会看到她所有的愚蠢，也会对我的愚蠢感到愤怒。

" [ðʌs] [dɪd] [daʊt] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [lʌv] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [hɑːrt]

"	Thus	did	doubt	,	the	greatest	misery	of	love	,	begin	to	torture	his	unhappy	heart
"	因此	做过	怀疑	,	这	最	苦难	的	爱	,	开始	到	酷刑	他的	不开心	心

;

;

;

“于是，怀疑，爱情最大的痛苦，开始折磨他那颗不幸的心；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	his	hot	blood	rush	to	his	head	and	oppress	it	.
他	毛毡	他的	热的	血	匆忙	到	他的	头	和	压迫	它	.

他感到一股热流涌上头顶，令人窒息。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Ever	and	anon	he	fell	forward	upon	the	neck	of	his	horse	,
曾经	和	匿名	他	跌倒	向前	之上	这	脖子	的	他的	马	,

他时不时会向前倒在马的脖子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sliːp] [weid] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	a	half	sleep	weighed	down	his	eyes	;
和	一个	一半	睡觉	称重	向下	他的	眼睛	;

半睡半醒，双眼沉重。

[ðə; ði][dɑːrk]['fɜːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒaɪ'gæntɪk] [kɔːpsiz] ['trævəlɪŋ]

the	dark	firs	that	bordered	the	road	seemed	to	him	gigantic	corpses	travelling
这	黑暗的	杉树	那	带边框	这	路	似乎	到	他	巨大	尸体	旅行

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

在他看来，路边那些黑色的冷杉树就像巨大的尸体在他身边行进一样。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ,

He	saw	,	or	thought	he	saw	,	the	same	woman	clothed	in	black	,
他	锯	,	或者	想法	他	锯	,	这	相同的	女士	穿着衣服	在	黑色的	,

他看到了，或者说他以为自己看到了，那个身穿黑衣的女人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['grænd,tʃæmp] , [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ]

whom	he	had	pointed	out	to	Grandchamp	,	approach	so	near	as	to	touch
谁	他	有	尖	出去	到	冠军	,	方法	所以	靠近	作为	到	触碰

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] ,

his	horse's	mane	,
他的	马匹	鬃毛	,

他指给格兰尚看的那匹马，走得非常近，几乎能碰到它的鬃毛。

[pʊl] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] ;

pull	his	cloak	,	and	then	run	off	with	a	jeering	laugh	;
拉	他的	披风	,	和	然后	跑步	离开	和	一个	嘲笑	笑	;

他扯下自己的斗篷，然后发出嘲笑声跑开了；

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

the	sand	of	the	road	seemed	to	him	a	river	running	beneath	him	,
这	沙	的	这	路	似乎	到	他	一个	河	跑步	下面	他	,

在他看来，路上的沙子仿佛一条河流在他脚下奔流。

[wɪð; wɪθ] [ə'poʊzɪŋ] ['kɜːrənt] , [bæk] [tɔːrd] [ɪts] [sɔːrs] .

with	opposing	current	,	back	toward	its	source	.
和	反对	当前的	,	后退	朝向	它是	来源	.

逆流而上，回到源头。

[ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] ['dæzld] [hɪz; ɪz][wɔːrn] [aɪz] ; [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn]

This	strange	sight	dazzled	his	worn	eyes	;	he	closed	them	and	fell	asleep	on
这	奇怪的	视线	眼花缭乱	他的	磨损	眼睛	;	他	关闭	他们	和	跌倒	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

这奇异的景象令他疲惫的双眼眼花缭乱；他闭上眼睛，在马上睡着了。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [stɑːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]

Presently	,	he	felt	himself	stopped	,	but	he	was	numbed	with	cold	and
目前	,	他	毛毡	他自己	停止	,	但	他	曾是	麻木	和	寒冷的	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

could	not	move	.
可以	不是	移动	.

他顿时感到自己停了下来，但寒冷让他麻木，动弹不得。

[hiː; hi] [sɔː] ['pesnts] , [laɪts] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	peasants	,	lights	,	a	house	,	a	great	room	into	which	they	carried	him	,
他	锯	农民	,	灯	,	一个	房子	,	一个	伟大的	房间	进入	哪个	他们	携带	他	,

他看到了农民、灯光、一栋房子、一个大房间，他们把他抬了进去。

[ə; eɪ] [waɪd] [bed] , [huːz] ['hevi] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ] ['grænd,tʃæmp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel]

a	wide	bed	,	whose	heavy	curtains	were	closed	by	Grandchamp	;	and	he	fell
一个	宽的	床	,	谁	重的	窗帘	是	关闭	经过	冠军	;	和	他	跌倒

[ə'sliːp] [ə'gen] ,

asleep	again	,
睡着了	再次	,

一张宽大的床，厚重的床帘被格兰尚拉上了；他又睡着了。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] [hwɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stunned	by	the	fever	that	whirred	in	his	ears	.
目瞪口呆	经过	这	发烧	那	嗡嗡作响	在	他的	耳朵	.

耳边嗡嗡作响的高烧让他惊呆了。

[driːmz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]

Dreams	that	followed	one	another	more	rapidly	than	grains	of	sand	before	the	wind
梦想	那	随后	一	其他	更多的	快速	比	谷物	的	沙	前	这	风

[rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

rushed	through	his	brain	;
匆忙	通过	他的	脑	;

梦境接踵而至，比风吹过沙粒的速度还要快，在他的脑海中飞速掠过；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

he	could	not	catch	them	,	and	moved	restlessly	on	his	bed	.
他	可以	不是	抓住	他们	,	和	已搬	躁动不安	在	他的	床	.

他抓不到它们，在床上焦躁不安地翻来覆去。

[ɝ'beɪn] [grɑːn'dɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [terz] , [hɪz; ɪz]['tuːtər] [ɑːrmd] , -

Urbain	Grandier	on	the	rack	,	his	mother	in	tears	,	his	tutor	armed	,	Bassompierre
城市	宏伟	在	这	架子	,	他的	母亲	在	眼泪	,	他的	导师	武装	,	-

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

loaded	with	chains	,
已加载	和	链条	,

乌尔班·格朗迪埃被绑在刑架上，他的母亲泪流满面，他的家庭教师全副武装，巴松皮埃尔被锁链捆绑。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ; [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

passed	before	him	,	making	signs	of	farewell	;	at	last	,	as	he	slept	,
通过了	前	他	,	制作	标志	的	告别	;	在	最后的	,	作为	他	睡着了	,

众人从他面前经过，向他道别；最后，当他睡着时，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [driːm] ,

he	instinctively	put	his	hand	to	his	head	to	stay	the	passing	dream	,
他	本能地	放	他的	手	到	他的	头	到	停留	这	通过	梦	,

他本能地用手捂住头，想要阻止那转瞬即逝的梦境。

[wɪtʃ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

which	then	seemed	to	unfold	itself	before	his	eyes	like	pictures	in	shifting	sands	.
哪个	然后	似乎	到	展开	本身	前	他的	眼睛	喜欢	图片	在	转变	沙子	.

然后，这一切仿佛像流沙上的图画一样，在他眼前徐徐展开。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] ,

He	saw	a	public	square	crowded	with	a	foreign	people	,	a	northern	people	,
他	锯	一个	民众	正方形	挤	和	一个	外国的	人们	,	一个	北方	人们	,

他看到一个广场上挤满了外国人，北方人，

[huː] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [kraɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

who	uttered	cries	of	joy	,	but	they	were	savage	cries	;	there	was	a	line	of
WHO	说出	哭泣	的	喜悦	,	但	他们	是	野蛮的	哭泣	;	那里	曾是	一个	线	的

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

他们发出欢呼声，但那是野蛮的欢呼声；那里有一排卫兵，

[fə'roʊʃəs] ['soʊldʒərz] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] .
ferocious soldiers — these were Frenchmen .
凶猛 士兵 — 这些 是 法国人 .

凶猛的士兵——他们是法国人。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'riː] [diː][gɑːn'zɑːgə] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd]
" Come with me , " said the soft voice of Marie de Gonzaga , who took his hand
" 来 和 我 , " 说 这 柔软的 嗓音 的 玛丽 德 冈萨加 , WHO 采取 他的 手
.
:
.

“跟我来，”玛丽·德·冈萨加温柔地说着，拉起他的手。

" [siː] , [aɪ] [wer] [ə; eɪ]['daɪədem] ; [hɪr] [ɪz] [ðaɪ] [θroʊn] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" See , I wear a diadem ; here is thy throne , come with me .
" 看 , 我 穿 一个 冠冕 ; 这里 是 你的 王座 , 来 和 我 .

“看，我头戴王冠；这是你的宝座，跟我来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] .
" And she hurried him on , the people still shouting .
" 和 她 慌忙 他 在 , 这 人们 仍然 喊叫 .

“她催促他继续前进，人们还在喊叫。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
He went on , a long way .
他 去 在 , 一个 长的 方式 .

他继续前行，走了很远的路。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwiːn] ?
" Why are you sad , if you are a queen ?
" 为什么 是 你 伤心 , 如果 你 是 一个 女王 ?

“如果你是女王，为什么你会感到悲伤呢？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tremblɪŋ] .
" he said , trembling .
" 他 说 , 发抖 .

“他颤抖着说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt] .
But she was pale , and smiled and spoke not .
但 她 曾是 苍白 , 和 微笑 和 辐 不是 .

但她脸色苍白，面带微笑，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] , [step] ['æftər] [step] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .
She ascended , step after step , up to a throne , and seated herself .
她 上升 , 步 后 步 , 向上 到 一个 王座 , 和 坐着 她自己 .

她一步一步地登上王座，然后坐了下来。

" [maʊnt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɔːrsəbli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mount ! " said she , forcibly pulling his hand .
" 山 ! " 说 她 , 强制 拉 他的 手 .

“上去！”她说着，用力拉住他的手。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [sterz] ['krʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [soʊ] [ðæt]
But , at every movement , the massive stairs crumbled beneath his feet , so that
但 , 在 每一个 移动 , 这 大量的 楼梯 崩溃了 下面 他的 脚 , 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'send] .
he could not ascend .
他 可以 不是 上升 .

但是，他每走一步，脚下的巨大台阶就会崩塌，让他无法向上攀登。

" [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] , [naʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

"	Give	thanks	to	love	,	"	she	continued	;	and	her	hand	,	now	more	powerful	,
"	给	谢谢	到	爱	,	"	她	持续	;	和	她	手	,	现在	更多的	强大的	,

“感谢爱，”她继续说道；她的手，此刻更有力了，

[reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

raised	him	to	the	throne	.
提高	他	到	这	王座	.

拥立他登上王位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['ʃaʊtɪd] .

The	people	still	shouted	.
这	人们	仍然	喊叫	.

人们仍在呐喊。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðæt] ['helpɪŋ] [hænd] , [ðæt] [ə'dɔrd] [hænd] ;

He	bowed	low	to	kiss	that	helping	hand	,	that	adored	hand	;
他	鞠躬	低的	到	吻	那	帮助	手	,	那	受人喜爱	手	;

他深深鞠躬，亲吻那只伸出援手、那只他无比珍爱的手；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] !

it	was	the	hand	of	the	executioner	!
它	曾是	这	手	的	这	刽子手	!

那是刽子手的手！

" [oʊ] , ['hevəns] !

"	Oh	,	heavens	!
"	哦	,	天	!

“哦，天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [æz; əz] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	exclaimed	Cinq	-	Mars	,	as	,	heaving	a	deep	sigh	,	he	opened	his	eyes	.
"	惊呼	cinq	-	火星	,	作为	,	起伏	一个	深的	叹	,	他	打开	他的	眼睛	.

“Cinq-Mars惊呼道，同时深深地叹了口气，睁开了眼睛。”

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ; [hiː; hi] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

A	flickering	lamp	lighted	the	ruinous	chamber	of	the	inn	;	he	again	closed	his
一个	闪烁	灯	照明	这	毁灭性的	房间	的	这	客栈	;	他	再次	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一盏摇曳的灯照亮了客栈破败的房间；他又闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [nʌn] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

for	he	had	seen	,	seated	on	his	bed	,	a	woman	,	a	nun	,	young	and
为了	他	有	已见	,	坐着	在	他的	床	,	一个	女士	,	一个	尼姑	,	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] !

beautiful	!
美丽的	!

因为他看见坐在床上的是一位年轻貌美的修女！

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜːrmli] .

He	thought	he	was	still	dreaming	,	but	she	grasped	his	hand	firmly	.
他	想法	他	曾是	仍然	做梦	,	但	她	抓住	他的	手	牢牢	.

他以为自己还在做梦，但她却紧紧地握住了他的手。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

He	opened	his	burning	eyes	,	and	fixed	them	upon	her	.
他	打开	他的	燃烧	眼睛	,	和	固定的	他们	之上	她	.

他睁开灼热的双眼，目光紧紧地盯着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第二卷(Cinq Mars — Volume 2)
第2/4页

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , - - ?
" Is it you , Jeannede Belfiel ?
" 是 它 你 , - - ?

“是你吗，珍妮德·贝尔菲尔？”

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [drentʃt] [jʊr; jər][veɪl][ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] [her] !
The rain has drenched your veil and your black hair !
这 雨 有 湿透了 你的 面纱 和 你的 黑色的 头发 !

雨水浸湿了你的面纱和你的黑发！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ? "
Why are you here , unhappy woman ? "
为什么 是 你 这里 , 不开心 女士 ? "

你为何在此，不快乐的女人？

" [hɑːrk] ! [əˈweɪk] [nɑːt][maɪ] [ɜˈbeɪn] ; [hiː; hi] [sliːps] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Hark ! awake not my Urbain ; he sleeps there in the next room .
" 听着 ! 醒 不是 我的 城市 ; 他 睡觉 那里 在 这 下一个 房间 .

“听！别吵醒我的乌尔班；他还在隔壁房间睡觉呢。”

[eɪ] , [maɪ] [her] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [wet] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] — [siː] , [maɪ] [fiːt] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [waɪt]
Ay , my hair is indeed wet , and my feet — see , my feet that were once so white
哎 , 我的 头发 是 的确 湿的 , 和 我的 脚 — 看 , 我的 脚 那 是 一次 所以 白色的
,
,
,

哎，我的头发确实湿了，还有我的脚——瞧，我曾经那么白皙的脚，

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [mʌd] [hæz; həz] [sɔɪld] [ðem; ðəm] .
see how the mud has soiled them .
看 如何 这 泥 有 脏的 他们 .

看看它们都被泥巴弄脏了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But I have made a vow — I will not wash them till I have seen the King ,
但 我 有 制成 一个 发誓 — 我 将要 不是 洗 他们 直到 我 有 已见 这 国王 ,

但我已经发誓——在见到国王之前，我绝不洗脚。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] - [ˈpɑːrd(ə)n] .
and until he has granted me Urbain's pardon .
和 直到 他 有 的确 我 - 赦免 .

直到他赦免我乌尔班为止。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;
I am going to the army to find him ;
我 是 去 到 这 军队 到 寻找 他 ;

我要去军队找他；

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [grɑːnˈdɪr] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
I will speak to him as Grandier taught me to speak , and he will
我 将要 说话 到 他 作为 宏伟 教授 我 到 说话 , 和 他 将要
[ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .
pardon him .
赦免 他 .

我会按照格兰迪埃教我的方式与他交谈，他会赦免他的。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][æsk][ðaɪ]['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [feɪs] [ðæt] [ðaʊ] ,

And	**listen**	**,**	**I**	**will**	**also**	**ask**	**thy**	**pardon**	**,**	**for**	**I**	**read**	**it**	**in**	**thy**	**face**	**that**	**thou**	**,**
和	听	,	我	将要	还	问	你的	赦免	,	为了	我	读	它	在	你的	脸	那	你	,

还有，请听我说，我也要请求你的原谅，因为我从你的脸上看出你，

[tuː] , [ɑːrt] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

too	**,**	**art**	**condemned**	**to**	**death**	**.**
也	,	艺术	谴责	到	死亡	.

也包括被判处死刑的艺术。

[pʊr] [juːθ] !

Poor	**youth**	**!**
贫穷的	青年	!

可怜的年轻人!

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ðaɪ] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ɑːrt] [kən'demd]

thou	**art**	**too**	**young**	**to**	**die**	**,**	**thy**	**curling**	**hair**	**is**	**beautiful**	**;**	**but**	**yet**	**thou**	**art**	**condemned**
你	艺术	也	年轻的	到	死	,	你的	冰壶	头发	是	美丽的	;	但	然而	你	艺术	谴责

,

,

,

你还太年轻，不该死去；你的卷发很美；然而你却被判了死刑。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['nevər] [di'siːvz] .

for	**thou**	**hast**	**on**	**thy**	**brow**	**a**	**line**	**that**	**never**	**deceives**	**.**
为了	你	哈斯特	在	你的	眉头	一个	线	那	绝不	欺骗	.

因为你额头上有一道永不褪色的线。

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] [hæst] [strʌk] [wɪl] [kɪl] [ðiː] .

The	**man**	**thou**	**hast**	**struck**	**will**	**kill**	**thee**	**.**
这	男人	你	哈斯特	击	将要	杀	你	.

你所打的那个人会杀了你。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;

Thou	**hast**	**made**	**too**	**much**	**use**	**of**	**the**	**cross**	**;**
你	哈斯特	制成	也	很多	使用	的	这	叉	;

你过度利用了十字架；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn] [ðiː] .

it	**is**	**that**	**which**	**will**	**bring**	**evil**	**upon**	**thee**	**.**
它	是	那	哪个	将要	带来	邪恶的	之上	你	.

正是它会给你带来灾祸。

[ðaʊ] [hæst] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [weə] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [her] [tʃeɪn]

Thou	**hast**	**struck**	**with**	**it**	**,**	**and**	**thou**	**wearest**	**it**	**round**	**thy**	**neck**	**by**	**a**	**hair**	**chain**
你	哈斯特	击	和	它	,	和	你	最	它	圆形的	你的	脖子	经过	一个	头发	链

.

:

.

你用它击打，并把它用发链挂在你的脖子上。

[neɪ] , [haɪd][nɑːt][ðaɪ] [feɪs] ; [hæv; həv][aɪ] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðiː] ,

Nay	**,**	**hide**	**not**	**thy**	**face**	**;**	**have**	**I**	**said**	**aught**	**to**	**afflict**	**thee**	**,**
不	,	隐藏	不是	你的	脸	;	有	我	说	零	到	折磨	你	,

不，不要掩面；我说过什么让你难过的话吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] , [jʌŋ] [mæn] ?

or	**is**	**it**	**that**	**thou**	**lovest**	**,**	**young**	**man**	**?**
或者	是	它	那	你	最爱	,	年轻的	男人	?

还是说，你所爱的是年轻人?

[ɑː] , [ˌriːəˈʃʊr] [ðaɪˈself] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] .

Ah	**,**	**reassure**	**thyself**	**,**	**I**	**will**	**not**	**tell**	**all**	**this**	**to**	**thy**	**love**	**.**
啊	,	保证	你自己	,	我	将要	不是	告诉	全部	这	到	你的	爱	.

啊，请放心，我不会把这一切都告诉你的爱人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['dʒent(ə)l] , ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz]

I	**am**	**mad**	**,**	**but**	**I**	**am**	**gentle**	**,**	**very**	**gentle**	**;**	**and**	**three**	**days**	**ago**	**I**	**was**
我	是	疯狂的	,	但	我	是	温和的	,	非常	温和的	;	和	三	天	前	我	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

我疯了，但我很温柔，非常温柔；三天前我还很美丽。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Is	**she**	**also**	**beautiful**	**?**
是	她	还	美丽的	?

她也很漂亮吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wiːp] [sʌm; səm] [deɪ] !

she	**will**	**weep**	**some**	**day**	**!**
她	将要	哭泣	一些	天	!

她总有一天会哭的!

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wiːp] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !

Yet	**,**	**if**	**she**	**can**	**weep**	**,**	**she**	**will**	**be**	**happy**	**!**
然而	,	如果	她	能	哭泣	,	她	将要	是	快乐的	!

然而，如果她能哭出来，她就会开心!

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dʒiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɪn][ə; eɪ]

"	**And**	**then**	**suddenly**	**Jeanne**	**began**	**to**	**recite**	**the**	**service**	**for**	**the**	**dead**	**in**	**a**
"	和	然后	突然	珍妮	开始	到	背诵	这	服务	为了	这	死的	在	一个

[məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] ,

monotonous	**voice**	**,**
单调	嗓音	,

“然后，珍妮突然用单调的声音开始诵读亡者祷文。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][rəˈpɪdəti] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [biːdz]

but	**with**	**incredible**	**rapidity**	**,**	**still**	**seated**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**turning**	**the**	**beads**
但	和	极好的	快速	,	仍然	坐着	在	这	床	,	和	转弯	这	珠子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊzəri] .

of	**a**	**long**	**rosary**	**.**
的	一个	长的	念珠	.

但他却以惊人的速度，仍然坐在床上，转动着长长的念珠。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fled] [θruː] [əˈnʌðər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	**the**	**door**	**opened**	**;**	**she**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**fled**	**through**	**another**	**door**	**in**	**the**
突然	这	门	打开	;	她	看起来	向上	,	和	逃亡	通过	其他	门	在	这

[pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .

partition	**.**
分割	.

突然，门开了；她抬头一看，然后从隔断上的另一扇门逃了出去。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] - [æn; ən] [ɪmp] [ɔːr] [æn; ən] ['eɪndʒl] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] [juː; jʊ]

" **What** **the** **devil's** **that** **-** **an** **imp** **or** **an** **angel** **,** **saying** **the** **funeral** **service** **over** **you**

" 什么 这 魔鬼的 那 - 一个 重要 或者 一个 天使 , 说 这 葬礼 服务 超过 你

,

,

,

“那到底是什么鬼东西——是小恶魔还是天使，在为你主持葬礼？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ?

and **you** **under** **the** **clothes** **,** **as** **if** **you** **were** **in** **a** **shroud** **?**

和 你 在下面 这 衣服 , 作为 如果 你 是 在 一个 裹尸布 ?

而你，衣服下面，就像裹在裹尸布里一样?

" [ðɪs] [ə'brʌpt] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['grændˌtʃæmp] ,

" **This** **abrupt** **exclamation** **came** **from** **the** **rough** **voice** **of** **Grandchamp** **,**

" 这 突然 感叹 来了 从 这 粗糙的 嗓音 的 冠军 ,

“这声突如其来的惊呼出自格兰尚粗犷的声音，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [glæs]

who **was** **so** **astonished** **at** **what** **he** **had** **seen** **that** **he** **dropped** **the** **glass**

WHO 曾是 所以 惊讶 在 什么 他 有 已见 那 他 掉落 这 玻璃

[ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] .

of **lemonade** **he** **was** **bringing** **in** **.**

的 柠檬水 他 曾是 带来 在 .

他被眼前所见惊呆了，以至于手里拿着的柠檬水都掉在了地上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Finding **that** **his** **master** **did** **not** **answer** **,** **he** **became** **still** **more** **alarmed** **,** **and** **raised**

寻找 那 他的 掌握 做过 不是 回答 , 他 成为 仍然 更多的 惊慌 , 和 提高

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

the **bedclothes** **.**

这 床上用品 .

见主人没有回答，他更加惊慌，便掀开了被子。

[sɪŋk] - ['mɑːrzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ə'sliːp] ,

Cinq **-** **Mars's** **face** **was** **crimson** **,** **and** **he** **seemed** **asleep** **,**

cinq - 火星的 脸 曾是 赤红 , 和 他 似乎 睡着了 ,

辛克-马尔斯的脸涨得通红，看起来像睡着了一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [də'mestɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst]

but **his** **old** **domestic** **saw** **that** **the** **blood** **rushing** **to** **his** **head** **had** **almost**

但 他的 老的 国内的 锯 那 这 血 匆忙 到 他的 头 有 几乎

['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

suffocated **him** **;**

窒息 他 ;

但他的老仆人看到他头部充血，几乎让他窒息；

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and **,** **seizing** **a** **jug** **full** **of** **cold** **water** **,** **he** **dashed** **the** **whole** **of** **it** **in** **his**

和 , 抓住 一个 水壶 满的 的 寒冷的 水 , 他 虚线 这 所有的 的 它 在 他的

[feɪs] .

face **.**

脸 .

然后，他抓起一壶冷水，把整壶水都泼在了他的脸上。

[ðɪs] ['mɪlətəri] ['remədi] ['rerli] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

This **military** **remedy** **rarely** **fails** **to** **effect** **its** **purpose** **,** **and** **Cinq** **-** **Mars** **returned** **to**

这 军队 补救 很少 失败 到 影响 它是 目的 , 和 cinq - 火星 返回 到

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

himself **with** **a** **start** **.**

他自己 和 一个 开始 .

这种军事手段很少会失效，Cinq-Mars猛然回过神来。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] , ['grændˌtʃæmp] ; [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ! "

"	Ah	!	it	is	thou	,	Grandchamp	;	what	frightful	dreams	I	have	had	!	"
"	啊	!	它	是	你	,	冠军	;	什么	可怕	梦境	我	有	有	!	"

“啊！是你啊，格兰尚；我做了多么可怕的梦啊！”

" [pɛst] ! [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , [jʊr; jər] [driːmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] .

"	Peste	!	Monsieur	le	Marquis	,	your	dreams	,	on	the	contrary	,	are	very	pretty	ones	.
"	瘟疫	!	先生	勒	侯爵	,	你的	梦境	,	在	这	相反	,	是	非常	漂亮的	一个	.

“讨厌！侯爵先生，恰恰相反，您的梦想非常美好。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ; [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt][bæd] . "

I	saw	the	tail	of	the	last	as	I	came	in	;	your	choice	is	not	bad	.	"
我	锯	这	尾巴	的	这	最后的	作为	我	来了	在	;	你的	选择	是	不是	坏的	.	"

我进来的时候看到了最后一辆的尾部；你的选择还不错。

" [wʌt] [dʌst] [miːn] , ['blɑːkhed] ? "

"	What	dost	mean	,	blockhead	?	"
"	什么	朋友	意思是	,	傻瓜	?	"

“你这笨蛋，什么意思？”

" [neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt]

"	Nay	,	not	a	blockhead	,	Monsieur	;	I	have	good	eyes	,	and	I	have	seen	what
"	不	,	不是	一个	傻瓜	,	先生	;	我	有	好的	眼睛	,	和	我	有	已见	什么

[aɪ][hæv; həv] [siːn] .

I	have	seen	.
我	有	已见	.

“不，先生，我可不是傻瓜；我眼力很好，我看到的都看到了。”

[bʌt; bət] , ['riːəli] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛrəʃæl] [wʊd] ['nevər] — "

But	,	really	ill	as	you	are	,	Monsieur	le	Marechal	would	never	—	"
但	,	真的	患病的	作为	你	是	,	先生	勒	马雷夏尔	会	绝不	—	"

但是，即便您病得很重，元帅先生也绝不会——”

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʌtərli] ['doʊtɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [drɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ]

"	Thou	art	utterly	doting	,	my	friend	;	give	me	some	drink	,	I	am	parched	with
"	你	艺术	完全地	溺爱	,	我的	朋友	;	给	我	一些	喝	,	我	是	干渴	和

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

“我的朋友，你真是太宠我了；给我点水喝吧，我渴死了。”

[oʊ] , ['hevəns] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

what	a	night	!
什么	一个	夜晚	!

多么难忘的一夜！

[aɪ] [stɪl] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] . "

I	still	see	all	those	women	.	"
我	仍然	看	全部	那些	女性	.	"

我仍然能看到那些女人。

" [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [mə'sjɜːr] ?

"	All	those	women	,	Monsieur	?
"	全部	那些	女性	,	先生	?

“先生，那些女人呢？”

[waɪ] , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "
Why , how many are here ? "
为什么 , 如何 许多 是 这里 ? "

“怎么，这里有多少人？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , ['blɑːkhed] .
" I am speaking to thee of a dream , blockhead .
" 我 是 请讲 到 你 的 一个 梦 , 傻瓜 .

“我是在跟你讲一个梦，笨蛋。”

[waɪ] ['stændɪst] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][poʊst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [drɪŋk] ? "
Why standest there like a post , instead of giving me some drink ? "
为什么 最 那里 喜欢 一个 邮政 , 反而 的 给予 我 一些 喝 ? "

你为什么像个柱子一样站在那里，不给我点喝的?

" [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [get] [mɔːr] [ˌlemə'neɪd] .
" Enough , Monsieur ; I will get more lemonade .
" 足够的 , 先生 ; 我 将要 得到 更多的 柠檬水 .

“够了，先生；我再去拿些柠檬水。”

" [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , " [dʒɝ'meɪn] ! ['ɛtiːɛn] !
" And going to the door , he called over the staircase , " Germain ! Etienne !
" 和 去 到 这 门 , 他 称为 超过 这 楼梯 , " 杰曼 ! 艾蒂安 !

“然后他走到门口，对着楼梯喊道：‘杰曼！艾蒂安！’”

['luːɪs] !
Louis !
路易斯 !

路易！

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] : " ['kʌmɪŋ] , [mə'sjɜːr] , ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
" The innkeeper answered from below : " Coming , Monsieur , coming ; they have
" 这 旅店老板 回答 从 以下 : " 未来 , 先生 , 未来 ; 他们 有
[bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mædwʊmən] . "
been helping me to catch the madwoman . "
到过 帮助 我 到 抓住 这 疯女 . "

“客栈老板从楼下回答说：‘来了，先生，来了；他们一直在帮我抓住那个疯女人。’”

" [wʌt] [mæd] - ['wʊmən] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [bed] .
" What mad - woman ? " said Cinq - Mars , rising in bed .
" 什么 疯狂的 - 女士 ? " 说 cinq - 火星 , 上升 在 床 .

“哪个疯女人？”辛克-马尔斯说着，从床上坐了起来。

[ðə; ði][hoʊst] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][kæp] , [sed] , [rɪ'spektfəli] : " [oʊ] ,
The host entered , and , taking off his cotton cap , said , respectfully : " Oh ,
这 主持人 进入 , 和 , 采取 离开 他的 棉布 帽 , 说 , 尊敬 : " 哦 ,
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

主人走了进来，摘下棉帽，恭敬地说：“哦，没什么。”

[mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mædwʊmən] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɑːn] [fʊt] ,
Monsieur le Marquis , only a madwoman that came here last night on foot ,
先生 勒 侯爵 , 仅有的 一个 疯女 那 来了 这里 最后的 夜晚 在 脚 ,

侯爵先生，不过是个昨晚步行来的疯女人罢了。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,
and whom we put in the next room ; but she has escaped ,
和 谁 我们 放 在 这 下一个 房间 ; 但 她 有 逃脱 ,

我们把她安置在隔壁房间；但她逃走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] . "

and	we	have	not	been	able	to	catch	her	. "
和	我们	有	不是	到过	有能力的	到	抓住	她	. "

我们一直没能抓住她。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	Ah	!	"	exclaimed	Cinq	-	Mars	,	returning	to	himself	and	putting	his	hand	to
"	啊	!	"	惊呼	cinq	-	火星	,	返回	到	他自己	和	推杆	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“啊！”辛克-马尔斯惊呼一声，回过神来，用手捂住了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [ðen] .

"	it	was	not	a	dream	,	then	.
"	它	曾是	不是	一个	梦	,	然后	.

“那不是一场梦。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] , [ænd; ənd] — [ɑː] !

And	my	mother	,	where	is	she	?	and	the	Marechal	,	and	—	Ah	!
和	我的	母亲	,	在哪里	是	她	?	和	这	马雷夏尔	,	和	—	啊	!

我的母亲在哪里？还有元帅，还有——啊！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [driːm] !

and	yet	it	is	but	a	fearful	dream	!
和	然而	它	是	但	一个	可怕	梦	!

然而，这不过是一场可怕的梦！

[liːv] [ˌem 'iː] .

Leave	me	.
离开	我	.

离开我。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊld] [ðə; ði] [kloʊðz]

"	As	he	said	this	,	he	turned	toward	the	wall	,	and	again	pulled	the	clothes
"	作为	他	说	这	,	他	转向	朝向	这	墙	,	和	再次	拉	这	衣服

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

“说着这话，他转身面向墙壁，又把衣服套在了头上。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

The	innkeeper	,	in	amazement	,	touched	his	forehead	three	times	with	his	finger	,
这	旅店老板	,	在	惊愕	,	感动	他的	前额	三	时代	和	他的	手指	,

旅店老板惊讶地用手指摸了摸额头，摸了三下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['grændˌtʃæmp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

looking	at	Grandchamp	as	if	to	ask	him	whether	his	master	were	also
寻找	在	冠军	作为	如果	到	问	他	无论	他的	掌握	是	还

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他看着格兰尚，仿佛在问他，他的主人是不是也疯了。

['grændˌtʃæmp] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,

Grandchamp	motioned	him	away	in	silence	,
冠军	示意	他	离开	在	沉默	,

格兰尚默默地示意他走开。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

and	in	order	to	watch	the	rest	of	the	night	by	the	side	of	Cinq	-	Mars	,
和	在	命令	到	手表	这	休息	的	这	夜晚	经过	这	边	的	cinq	-	火星	,

为了能在 Cinq-Mars 身边度过余下的夜晚，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

who	was	in	a	deep	sleep	,	he	seated	himself	in	a	large	armchair	,	covered	with
WHO	曾是	在	一个	深的	睡觉	,	他	坐着	他自己	在	一个	大的	扶手椅	,	涵盖	和

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

他当时正熟睡，便坐到一张铺着挂毯的大扶手椅里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] ['lɛmənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz]

and	began	to	squeeze	lemons	into	a	glass	of	water	with	an	air	as
和	开始	到	挤	柠檬	进入	一个	玻璃	的	水	和	一个	空气	作为

[greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ˌɑːrkə'miːdiz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'densiŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrɚz]

grave	and	severe	as	Archimedes	calculating	the	condensing	power	of	his	mirrors
严重	和	严重	作为	阿基米德	计算	这	冷凝	力量	的	他的	镜子

.

:
.

然后他开始往一杯水中挤柠檬汁，神情严肃认真，就像阿基米德计算镜子的聚光能力一样。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['kæbɪnət]

THE	CABINET
这	内阁

内阁

[men][hæv; həv] ['rerli] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [gʊd] [ɔːr] ['hoʊlli] [bæd] .

Men	have	rarely	the	courage	to	be	wholly	good	or	wholly	bad	.
男人	有	很少	这	勇气	到	是	完全	好的	或者	完全	坏的	.

男人很少有勇气完全做好人或完全做坏人。

[ˌmækiə'veli] .

MACHIAVELLI	.
马基雅维利	.

马基雅维利。

[let] [juː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævələr] ['sliːpɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [pər'suː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Let	us	leave	our	young	traveller	sleeping	;	he	will	soon	pursue	a	long	and
让	我们	离开	我们的	年轻的	游客	睡眠	;	他	将要	很快	追求	一个	长的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ruːt] .

beautiful	route	.
美丽的	路线	.

就让这位年轻的旅行者继续安睡吧；他很快就会踏上一段漫长而美丽的旅程。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

Since	we	are	at	liberty	to	turn	to	all	points	of	the	map	,
自从	我们	是	在	自由	到	转动	到	全部	积分	的	这	地图	,

既然我们可以自由地转向地图上的任何一点，

[wiː; wi] [wɪl] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] .

we	will	fix	our	eyes	upon	the	city	of	Narbonne	.
我们	将要	使固定	我们的	眼睛	之上	这	城市	的	纳博讷	.

我们将目光聚焦于纳博讷市。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] , ['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] ['wɔːtərz][ðə; ði]['sændi]
Behold **the** **Mediterranean** **,** **not** **far** **distant** **,** **washing** **with** **its** **blue** **waters** **the** **sandy**
看哪 这 地中海 , 不是 远的 遥远 , 洗涤 和 它是 蓝色的 水 这 沙
[ʃɔːz] .
shores **.**
海岸 .

瞧，不远处就是地中海，碧蓝的海水轻柔地拍打着沙滩。

['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [rɪ'zemblɪŋ] ['æθənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [huː] [reɪn] [ðer; ðər] ,
Penetrate **into** **that** **city** **resembling** **Athens** **;** **and** **to** **find** **him** **who** **reigns** **there** **,**
穿透 进入 那 城市 类似 雅典 ; 和 到 寻找 他 WHO 统治 那里 ,

深入那座酷似雅典的城市；去寻找那里的统治者，

['fɑːloʊ] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [striːt] , [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl]
follow **that** **dark** **and** **irregular** **street** **,** **mount** **the** **steps** **of** **the** **old** **archiepiscopal**
跟随 那 黑暗的 和 不规律的 街道 , 山 这 步骤 的 这 老的 大主教
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

沿着那条昏暗崎岖的小路走，登上古老主教府的台阶，

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɑːrtmənts] .
and **enter** **the** **first** **and** **largest** **of** **its** **apartments** **.**
和 进入 这 第一的 和 最大 的 它是 公寓 .

然后进入第一间也是最大的一间公寓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [sə'lɑːn] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [haɪ] ['lænsɪt] ['wɪndoʊz] ,
This **was** **a** **very** **long** **salon** **,** **lighted** **by** **a** **series** **of** **high** **lancet** **windows** **,**
这 曾是 一个 非常 长的 沙龙 , 照明 经过 一个 系列 的 高的 柳叶刀 视窗 ,

这是一个非常长的客厅，由一系列高高的尖拱窗采光。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]['oʊnli] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [bluː] , ['jeloʊ] ,
of **which** **the** **upper** **part** **only** **retained** **the** **blue** **,** **yellow** **,**
的 哪个 这 上 部分 仅有的 保留 这 蓝色的 , 黄色的 ,

其中上部只保留了蓝色、黄色，

[ænd; ənd] [red] [peɪnz] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
and **red** **panes** **that** **shed** **a** **mysterious** **light** **through** **the** **apartment** **.**
和 红色的 窗格 那 棚 一个 神秘 光 通过 这 公寓 .

还有红色的窗玻璃，为公寓洒下神秘的光芒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪts][ɪn'taɪər] [bredθ] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ; [ə'raʊnd] [ðɪs]
A **large** **round** **table** **occupied** **its** **entire** **breadth** **,** **near** **the** **great** **fireplace** **;** **around** **this**
一个 大的 圆形的 桌子 占领 它是 全部的 宽度 , 靠近 这 伟大的 壁炉 ; 大约 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

一张巨大的圆桌占据了整个房间的宽度，靠近大壁炉；围绕着这张桌子，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['skætərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ,
covered **with** **a** **colored** **cloth** **and** **scattered** **with** **papers** **and** **portfolios** **,**
涵盖 和 一个 有色 布 和 疏散 和 文件 和 投资组合 ,
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
were **seated** **,**
是 坐着 ,

一张用彩色布盖着、散落着文件和文件夹的桌子，摆放着这些人。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [penz] , [eɪt] ['sekrətəriz] ['kɑːpiɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə]

bending	over	their	pens	,	eight	secretaries	copying	letters	which	were	handed	to
弯曲	超过	他们的	钢笔	,	八	秘书	复制	信件	哪个	是	递交	到

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['teɪbl] .

them	from	a	smaller	table	.
他们	从	一个	较小的	桌子	.

八名秘书弯着腰，用笔抄写从一张小桌子上递过来的信件。

['ʌðər] [men] ['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,

Other	men	quietly	arranged	the	completed	papers	in	the	shelves	of	a	bookcase	,
其他	男人	悄悄	安排	这	完全的	文件	在	这	货架	的	一个	书柜	,

其他男人静静地把处理好的文件整理到书柜的架子上。

['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] [blæk] .

partly	filled	with	books	bound	in	black	.
部分	已填	和	图书	边界	在	黑色的	.

里面部分摆放着黑色装帧的书籍。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Notwithstanding	the	number	of	persons	assembled	in	the	room	,
虽然	这	数字	的	人	组装	在	这	房间	,

尽管房间里聚集了很多人，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

one	might	have	heard	the	movements	of	the	wings	of	a	fly	.
一	可能	有	听到	这	移动	的	这	翅膀	的	一个	飞	.

人们或许能听到苍蝇翅膀扇动的声音。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [penz] ['ræpɪdli] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər]

The	only	interruption	to	the	silence	was	the	sound	of	pens	rapidly	gliding	over
这	仅有的	中断	到	这	沉默	曾是	这	声音	的	钢笔	快速	滑翔	超过

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

寂静中唯一的声响是笔尖快速划过纸面的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['dik,teitiŋ] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːf] .

and	a	shrill	voice	dictating	,	stopping	every	now	and	then	to	cough	.
和	一个	尖锐	嗓音	口述	,	停止	每一个	现在	和	然后	到	咳嗽	.

一个尖锐的声音在指挥，时不时停下来咳嗽几声。

[ðɪs] [vɔɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmtʃer] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	voice	proceeded	from	a	great	armchair	placed	beside	the	fire	,	which	was
这	嗓音	继续	从	一个	伟大的	扶手椅	放置	旁	这	火	,	哪个	曾是

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

这声音是从一张摆放在熊熊燃烧的火炉旁的大扶手椅里传出来的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

notwithstanding	the	heat	of	the	season	and	of	the	country	.
虽然	这	热	的	这	季节	和	的	这	国家	.

尽管时节炎热，全国气候炎热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːmtʃeəz] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ɪn][oʊld] ['kɑːslz] ,

It	was	one	of	those	armchairs	that	you	still	see	in	old	castles	,
它	曾是	一	的	那些	扶手椅	那	你	仍然	看	在	老的	城堡	,

那是那种你现在还能在古老城堡里看到的扶手椅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [meɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

and	which	seem	made	to	read	one's	self	to	sleep	in	,
和	哪个	似乎	制成	到	读	一个人的	自己	到	睡觉	在	,

似乎是为了让人在睡前阅读而设计的。

[soʊ] ['iːzi] [ɪz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	easy	is	every	part	of	it	.
所以	简单的	是	每一个	部分	的	它	.

它的每一个部分都非常简单。

[ðə; ði] ['sɪtər] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] ; [ɪf] [ðə; ði] [hed] [liːnz] [bæk] ,

The	sitter	sinks	into	a	circular	cushion	of	down	;	if	the	head	leans	back	,
这	保姆	水槽	进入	一个	圆	软垫	的	向下	; 如果	这	头	倾斜	后退	,	

坐者会陷进一个圆形的羽绒垫中；如果头部向后倾斜，

[ðə; ði] [tʃiːks] [rest] [əˈpɑːn] ['piləuz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ,

the	cheeks	rest	upon	pillows	covered	with	silk	,
这	脸颊	休息	之上	枕头	涵盖	和	丝绸	,

脸颊枕在丝绸枕头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [dʒʌts] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['elbəuz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]

and	the	seat	juts	out	so	far	beyond	the	elbows	that	one	may	believe	the
和	这	座位	尖刺	出去	所以	远的	超过	这	肘部	那	一	可能	相信	这

['prɑːvɪdənt] [ʌpˈhoʊlstərərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd]

provident	upholsterers	of	our	forefathers	sought	to	provide	that	the	book	should
普罗维登特	室内装潢师	的	我们的	祖先	寻求	到	提供	那	这	书	应该

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] ['sliːpər] .

make	no	noise	in	falling	so	as	to	awaken	the	sleeper	.
制作	不	噪音	在	坠落	所以	作为	到	觉醒	这	轨枕	.

座椅向外突出肘部很远，以至于人们可能会认为，我们祖先那些精明的室内装潢师是为了防止书本掉落时发出噪音吵醒熟睡的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

But	we	will	quit	this	digression	,	and	speak	of	the	man	who	occupied	the
但	我们	将要	辞职	这	题外话	,	和	说话	的	这	男人	WHO	占领	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

但我们还是结束这个题外话，来谈谈坐在那个位置上的那个人吧。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

and	who	was	very	far	from	sleeping	.
和	WHO	曾是	非常	远的	从	睡眠	.

而且他离睡觉还很远。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [waɪt] [her] , [lɑːrdʒ] , [maɪld] [aɪz] ,

He	had	a	broad	forehead	,	bordered	with	thin	white	hair	,	large	,	mild	eyes	,
他	有	一个	广阔	前额	,	带边框	和	薄的	白色的	头发	,	大的	,	温和的	眼睛	,

他额头宽阔，周围长着稀疏的白发，眼睛又大又温和。

[ə; eɪ][wɑːn] [feɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] ,

a	wan	face	,	to	which	a	small	,	pointed	,
一个	万	脸	,	到	哪个	一个	小的	,	尖	,

一张苍白的脸，上面有一个小小的、尖尖的，

[waɪt] [bɪrd] [geɪv] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [fɪ'nes] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

white	beard	gave	that	air	of	subtlety	and	finesse	noticeable	in	all	the	portraits	of
白色的	胡须	给予	那	空气	的	微妙之处	和	技巧	显	在	全部	这	肖像	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	period	of	Louis	XIII	.
这	时期	的	路易斯	十三	.

白胡子为路易十三时期的所有肖像画增添了一种微妙而优雅的气质。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [lɪps] , [wɪtʃ] ['lævətər] [diːmz] [æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][saɪn] [ʌv; əv]

His	mouth	was	almost	without	lips	,	which	Lavater	deems	an	indubitable	sign	of
他的	嘴	曾是	几乎	没有	嘴唇	,	哪个	拉瓦特	认为	一个	毋庸置疑	符号	的

[æn; ən]['iːv(ə)l][maɪnd] ,

an	evil	mind	,
一个	邪恶的	头脑	,

他的嘴唇几乎没有，拉瓦特认为这是邪恶心灵的无可辩驳的标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [slaɪt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] - [rɔi'æl]

and	it	was	framed	in	a	pair	of	slight	gray	moustaches	and	a	'	royale
和	它	曾是	框	在	一个	一对	的	轻微	灰色的	胡子	和	一个	-	皇家

- — [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

'	—	an	ornament	then	in	fashion	,
-	—	一个	装饰品	然后	在	时尚	,

画面中还出现了一对淡灰色的胡须和一个“皇家”饰品——这是当时很流行的一种装饰。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɪn][fɔːrm] .

which	somewhat	resembled	a	comma	in	form	.
哪个	有些	类似	一个	逗号	在	形式	.

其形状有点像逗号。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] [red] [kæp] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [roʊb] - - - , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

The	old	man	wore	a	close	red	cap	,	a	large	'	robe	-	dechambre	'	,	and	purple
这	老的	男人	穿着	一个	关闭	红色的	帽	,	一个	大的	-	长袍	-	-	-	,	和	紫色的

[sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ;

silk	stockings	;
丝绸	长筒袜	;

老人戴着一顶紧身的红色帽子，穿着一件宽大的“长袍”，以及紫色的丝袜；

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ɑːmɔnd] ['duːplɪsɪs] , ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] .

he	was	no	less	a	personage	than	Armand	Duplessis	,	Cardinal	de	Richelieu	.
他	曾是	不	较少的	一个	人士	比	阿曼德	杜普莱西	,	红衣主教	德	黎塞留	.

他可不比黎塞留红衣主教阿尔芒·杜普莱西逊更杰出。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] , [sæt] [fɔːr] [jʊθs] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz]

Near	him	,	around	the	small	table	,	sat	four	youths	from	fifteen	to	twenty	years
靠近	他	,	大约	这	小的	桌子	,	卫星	四	青年	从	十五	到	二十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

在他旁边的小桌子旁，坐着四名十五岁到二十岁的年轻人；

[ðiːz] [wɜːr; wər]['peɪdʒɪz] , [ɔːr][də'mestiks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] [ðen] [ɪn][juːz] , [wɪtʃ]

these	were	pages	,	or	domestics	,	according	to	the	term	then	in	use	,	which
这些	是	页面	,	或者	家政	,	根据	到	这	学期	然后	在	使用	,	哪个

['sɪgnɪfaɪd] [fə'mɪliər] ,

signified	familiars	,
表示	熟悉的	,

这些人是侍从，或者用当时的说法，是家仆，指的是熟悉的人或仆役。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

friends	of	the	house	.
朋友们	的	这	房子	.

家里的朋友们。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mænərz]

This	custom	was	a	relic	of	feudal	patronage	,	which	still	existed	in	our	manners
这	风俗	曾是	一个	遗迹	的	封建	赞助	,	哪个	仍然	存在	在	我们的	礼仪

.

:
.

这种习俗是封建赞助制度的遗风，至今仍体现在我们的礼仪之中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæməliz] [rɪ'si:vd] ['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:ds] ,

The	younger	members	of	high	families	received	wages	from	the	great	lords	,
这	年轻	成员	的	高的	家庭	已收到	工资	从	这	伟大的	领主们	,

贵族家庭的年轻成员从大领主那里领取薪俸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

and	were	devoted	to	their	service	in	all	things	,
和	是	奉献	到	他们的	服务	在	全部	事物	,

他们全心全意地为他们服务，

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrən] .

challenging	the	first	comer	at	the	wish	of	their	patron	.
具有挑战性的	这	第一的	角	在	这	希望	的	他们的	赞助人	.

奉其赞助人之命，向第一个挑战者发起挑战。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [roʊt] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['pri:viəsli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

The	pages	wrote	letters	from	the	outline	previously	given	them	by	the	Cardinal	,
这	页面	写道	信件	从	这	大纲	之前	给定	他们	经过	这	红衣主教	,

这些写信人根据红衣主教事先给他们的提纲写信。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	after	their	master	had	glanced	at	them	,	passed	them	to	the
和	后	他们的	掌握	有	瞥了一眼	在	他们	,	通过了	他们	到	这

['sekrətəriz] , [hu:] [meɪd] [fer] ['kɑ:piz] .

secretaries	,	who	made	fair	copies	.
秘书	,	WHO	制成	公平的	副本	.

主人瞥了一眼之后，便把文件交给秘书，秘书们誊写了副本。

[ðə; ði] [du:k] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [roʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ['praɪvət] [noʊts] [ə'pɑ:n] [smɔ:l] [slɪps] [ʌv; əv]

The	Duke	,	for	his	part	,	wrote	on	his	knee	private	notes	upon	small	slips	of
这	公爵	,	为了	他的	部分	,	写道	在	他的	膝盖	私人的	笔记	之上	小的	滑倒	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

而公爵则喜欢在膝盖上用小纸条写下私人笔记。

[ˌɪn'sɜ˞:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['pækɪts] [bɪ'fɔ:r] ['si:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]

inserting	them	in	almost	all	the	packets	before	sealing	them	,	which	he	did
插入	他们	在	几乎	全部	这	数据包	前	密封	他们	,	哪个	他	做过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

with	his	own	hand	.
和	他的	自己的	手	.

他几乎在所有包装袋里都放了这些小袋子，然后再封口，而且都是他亲手做的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	had	been	writing	a	short	time	,	when	,	in	a	mirror	before	him	,
他	有	到过	写作	一个	短的	时间	,	什么时候	,	在	一个	镜子	前	他	,

他写了没多久，就看到面前的镜子里，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]

he	saw	the	youngest	of	his	pages	writing	something	on	a	sheet	of	paper
他	锯	这	最小的	的	他的	页面	写作	某物	在	一个	床单	的	纸

[mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃi:t] .

much	smaller	than	the	official	sheet	.
很多	较小的	比	这	官方的	床单	.

他看到他手下最年轻的侍童在一张比正式用纸小得多的纸上写着什么。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːt]

He	hastily	wrote	a	few	words	,	and	then	slipped	the	paper	under	the	large	sheet
他	草草	写道	一个	很少	字	,	和	然后	滑倒了	这	纸	在下面	这	大的	床单

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他匆匆写了几个字，然后把纸条塞到那张大纸下面。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] ; [bʌt; bət] , ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

much	against	his	inclination	,	he	had	to	fill	;	but	,	seated	behind	the	Cardinal
很多	反对	他的	倾角	,	他	有	到	充满	;	但	,	坐着	在后面	这	红衣主教

,

,
,

尽管他极不情愿，但他还是不得不去填补空缺；但是，他坐在红衣主教身后，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

he	hoped	that	the	difficulty	with	which	the	latter	turned	would	prevent	him
他	希望	那	这	困难	和	哪个	这	后者	转向	会	防止	他

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'nuːvər] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

from	seeing	the	little	manoeuvre	he	had	tried	to	exercise	with	much
从	看到	这	小的	演习	他	有	尝试	到	锻炼	和	很多

[dek'sterəti] .

dexterity	.
灵巧	.

他希望后者的转向困难会使他看不到自己灵巧地尝试做的小动作。

['sʌd(ə)nli] ['riʃəluː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['draɪli] , " [kʌm] [hɪr] , [mə'sjɜːr] [əu'liviə] .

Suddenly	Richelieu	said	to	him	,	dryly	,	"	Come	here	,	Monsieur	Olivier	.
突然	黎塞留	说	到	他	,	干巴巴地	,	"	来	这里	,	先生	奥利维尔	.

突然，黎塞留冷冷地对他说："过来，奥利维耶先生。"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

"	These	words	came	like	a	thunder	-	clap	on	the	poor	boy	,	who	seemed	about	sixteen	.
"	这些	字	来了	喜欢	一个	雷	-	拍	在	这	贫穷的	男生	,	WHO	似乎	关于	十六	.

"这些话犹如晴天霹雳，击中了这个看起来大约十六岁的可怜男孩。"

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

He	rose	at	once	,	however	,	and	stood	before	the	minister	,
他	玫瑰	在	一次	,	然而	,	和	站立	前	这	部长	,

然而，他立刻起身，站在部长面前。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] .

his	arms	hanging	at	his	side	and	his	head	lowered	.
他的	武器	绞刑	在	他的	边	和	他的	头	降低	.

他双臂垂在身侧，低着头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrətəriz] [stɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['soʊldʒərz] [wen] [ə; eɪ]

The	other	pages	and	the	secretaries	stirred	no	more	than	soldiers	when	a
这	其他	页面	和	这	秘书	搅拌	不	更多的	比	士兵	什么时候	一个

['kɑːmræd] [ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] ,

comrade	is	struck	down	by	a	ball	,
同志	是	击	向下	经过	一个	球	,

其他侍从和秘书们的反应，就像士兵们看到战友被子弹击倒时的反应一样平静。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmənz] .

so	accustomed	were	they	to	this	kind	of	summons	.
所以	习惯	是	他们	到	这	种类	的	传票	.

他们对这种传唤早已习以为常。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

The	present	one	,	however	,	was	more	energetic	than	usual	.
这	展示	一	,	然而	,	曾是	更多的	精力充沛	比	通常	.

然而，眼前这位却比往常更有活力。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['raɪtɪŋ] ? "

"	What	were	you	writing	?	"
"	什么	是	你	写作	?	"

你当时在写什么?

" [maɪ][lɔ:rd] , [wʌt] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [dik'teitid] . "

"	My	lord	,	what	your	Eminence	dictated	.	"
"	我的	主	,	什么	你的	卓越	口述	.	"

“大人，遵照您的指示。”

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][di:][brə'gænzə] . "

"	My	lord	,	the	letter	to	Don	Juan	de	Braganza	.	"
"	我的	主	,	这	信	到	大学教师	胡安	德	布拉甘萨	.	"

“大人，这是写给唐·胡安·德·布拉干萨的信。”

" [noʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	No	evasions	,	Monsieur	;	you	were	writing	something	else	.	"
"	不	逃避	,	先生	;	你	是	写作	某物	别的	.	"

“先生，别拐弯抹角了；您当时写的是别的东西。”

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	My	lord	,	"	said	the	page	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	我的	主	,	"	说	这	页	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“大人,”侍童眼含泪水说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] . "

"	it	was	a	letter	to	one	of	my	cousins	.	"
"	它	曾是	一个	信	到	一	的	我的	表兄弟姐妹	.	"

“这是一封写给我一位表亲的信。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" [ðə; ði][peɪdʒ] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

"	The	page	trembled	in	every	limb	and	was	obliged	to	lean	against	the	chimney
"	这	页	颤抖	在	每一个	肢	和	曾是	有义务	到	倾斜	反对	这	烟囱

- [pi:s] ,

-	piece	,
-	片	,

“那张纸浑身颤抖，不得不靠在壁炉架上。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbl] [toʊn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

as	he	said	,	in	a	hardly	audible	tone	,	"	It	is	impossible	.	"
作为	他	说	,	在	一个	几乎	可听见的	语气	,	"	它	是	不可能的	.	"

他用几乎听不见的声音说道：“这不可能。”

" [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] [əu'liviə] - , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Monsieur	le	Vicomte	Olivier	d'Entraigues	,	"	said	the	minister	,	without	showing	the
"	先生	勒	子爵	奥利维尔	-	,	"	说	这	部长	,	没有	显示	这

[li:st] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

least	emotion	,
至少	情感	,

“奥利维耶·德昂特雷格子爵先生，”部长面无表情地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

"	you	are	no	longer	in	my	service	.
"	你	是	不	更长	在	我的	服务	.

你不再为我效力了。

" [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð'dru:] .

"	The	page	withdrew	.
"	这	页	退出	.

页面退出了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ; [soʊ] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

He	knew	that	there	was	no	reply	;	so	,	slipping	his	letter	into	his	pocket	,
他	知道	那	那里	曾是	不	回复	;	所以	,	滑倒	他的	信	进入	他的	口袋	,

他知道不会有回信，于是便把信塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ,

and	opening	the	folding	-	doors	just	wide	enough	to	allow	his	exit	,
和	开幕	这	折叠式的	-	门	只是	宽的	足够的	到	允许	他的	出口	,

他将折叠门打开一条刚好够他出去的缝隙。

[hi:; hi] [glaidid] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

he	glided	out	like	a	bird	escaped	from	the	cage	.
他	滑翔	出去	喜欢	一个	鸟	逃脱	从	这	笼	.

他像一只逃出笼子的鸟儿一样滑了出去。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

The	minister	went	on	writing	the	note	upon	his	knee	.
这	部长	去	在	写作	这	笔记	之上	他的	膝盖	.

部长继续在膝盖上写字。

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər]['saɪlənt] [zi:l] ,

The	secretaries	redoubled	their	silent	zeal	,
这	秘书	加倍	他们的	沉默的	热情	,

秘书们更加默默地投入到工作中，热情不减。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ,

when	suddenly	the	two	wings	of	the	door	were	thrown	back	and	showed	,
什么时候	突然	这	二	翅膀	的	这	门	是	抛掷	后退	和	显示	,

突然，门的两翼向后打开，露出了.....

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ]['kæpju:tʃɪn] , [hu:] , ['bəuiŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] ['oʊvər]

standing	in	the	opening	,	a	Capuchin	,	who	,	bowing	,	with	his	arms	crossed	over
常设	在	这	开幕	,	一个	卷尾猴	,	WHO	,	鞠躬	,	和	他的	武器	交叉	超过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

站在门口的是一位嘉布遣会修士，他鞠躬，双臂交叉抱在胸前。

[si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:mz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

seemed	waiting	for	alms	or	for	an	order	to	retire	.
似乎	等待	为了	施舍	或者	为了	一个	命令	到	退休	.

似乎在等待施舍或退休的命令。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] ; [hɪz; ɪz]

He	had	a	dark	complexion	,	and	was	deeply	pitted	with	smallpox	;	his
他	有	一个	黑暗的	肤色	,	和	曾是	深	凹坑	和	天花	;	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他肤色黝黑，满脸天花疮疤；他的眼睛，

[maɪld] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['skwɪntɪŋ] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ,

mild	,	but	somewhat	squinting	,	were	almost	hidden	by	his	thick	eyebrows	,
温和的	,	但	有些	眯眼	,	是	几乎	隐	经过	他的	厚的	眉毛	,

他微微眯起的眼睛，几乎被浓密的眉毛遮住了。

[wɪtʃ] [met] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pleɪd] [ə; eɪ]['kræfti] ,

which	met	in	the	middle	of	his	forehead	;	on	his	mouth	played	a	crafty	,
哪个	遇见	在	这	中间	的	他的	前额	;	在	他的	嘴	玩	一个	狡猾	,

两道线在他额头正中央相接；他的嘴唇上露出狡黠的笑容，

['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [smaɪl] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [red] ,

mischievous	,	and	sinister	smile	;	his	beard	was	straight	and	red	,
恶作剧	,	和	险恶	微笑	;	他的	胡须	曾是	直的	和	红色的	,

他露出狡黠而阴险的笑容；他的胡须笔直而鲜红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ɪn][ɔːl][ɪts]

and	his	costume	was	that	of	the	order	of	St	.	Francis	in	all	its
和	他的	戏服	曾是	那	的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	在	全部	它是

[ri'pʌlsivnis] ,

repulsiveness	,
令人厌恶	,

他的装束是圣方济各会的，丑陋不堪。

[wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ðæt] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn]['kɑːrpɪt] .

with	sandals	on	his	bare	feet	,	that	looked	altogether	unfit	to	tread	upon	carpet	.
和	凉鞋	在	他的	裸	脚	,	那	看起来	共	不合格	到	踏	之上	地毯	.

他光着脚穿着凉鞋，看起来完全不适合踩在地毯上。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt]

Such	as	he	was	,	however	,	this	personage	appeared	to	create	a	great
这样的	作为	他	曾是	,	然而	,	这	人士	出现	到	创造	一个	伟大的

[sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

sensation	throughout	the	room	;
感觉	自始至终	这	房间	;

然而，尽管他身份特殊，此人却在整个房间里引起了巨大的轰动；

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] , [ðə; ði] [laɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'gʌn] ,

for	,	without	finishing	the	phrase	,	the	line	,	or	even	the	word	begun	,
为了	,	没有	精加工	这	短语	,	这	线	,	或者	甚至	这	单词	开始	,

因为，还没说完这句话、这行话，甚至还没说完已经开始的那个词，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] —

every	person	rose	and	went	out	by	the	door	where	he	was	still	standing	—
每一个	人	玫瑰	和	去	出去	经过	这	门	在哪里	他	曾是	仍然	常设	—

[sʌm; səm] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

some	saluting	him	as	they	passed	,
一些	敬礼	他	作为	他们	通过了	,

所有人都起身，从他仍然站着的那扇门走了出去——有些人经过时还向他敬礼。

['ʌðər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]

others	turning	away	their	heads	,	and	the	young	pages	holding	their	fingers	to
其他的	转弯	离开	他们的	头部	,	和	这	年轻的	页面	保持	他们的	手指	到

[ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

their	noses	,
他们的	鼻子	,

其他人则扭过头去，年轻的侍童们则用手指捂住鼻子。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət]

but	not	till	they	were	behind	him	,	for	they	seemed	to	have	a	secret
但	不是	直到	他们	是	在后面	他	,	为了	他们	似乎	到	有	一个	秘密

[fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

fear	of	him	.
害怕	的	他	.

但直到他们跟在他身后，他们才开始害怕他，因为他们似乎对他有一种隐秘的恐惧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [aʊt] , [hiː; hi] ['entərd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] ,

When	they	had	all	passed	out	,	he	entered	,	making	a	profound	reverence	,
什么时候	他们	有	全部	通过了	出去	,	他	进入	,	制作	一个	深刻的	尊敬	,

等他们都昏过去之后，他走了进去，行了一个庄严的礼节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

because	the	door	was	still	open	;	but	,	as	soon	as	it	was	shut	,
因为	这	门	曾是	仍然	打开	;	但	,	作为	很快	作为	它	曾是	关闭	,

因为门还开着；但是，门一关上，

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [əd'vænsɪŋ] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huː] ,

unceremoniously	advancing	,	he	seated	himself	near	the	Cardinal	,	who	,
不体面地	前进	,	他	坐着	他自己	靠近	这	红衣主教	,	WHO	,

他不拘小节地走上前去，在红衣主教附近坐了下来，红衣主教……

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] ,

having	recognized	him	by	the	general	movement	he	created	,
拥有	认可	他	经过	这	一般的	移动	他	创建	,

人们通过他所创立的这场运动认出了他，

[sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['saɪlənt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

saluted	him	with	a	dry	and	silent	inclination	of	the	head	,	regarding	him
敬礼	他	和	一个	干燥	和	沉默的	倾角	的	这	头	,	关于	他

['fɪksɪdli] ,

fixedly	,
固定地	,

他微微颔首，默默地向他致意，目光始终锁定在他身上。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [nuːz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

as	if	awaiting	some	news	and	unable	to	avoid	knitting	his	brows	,
作为	如果	等待中	一些	消息	和	无法	到	避免	针织	他的	眉毛	,

仿佛在等待什么消息，他不由自主地皱起了眉头。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

as	at	the	aspect	of	a	spider	or	some	other	disagreeable	creature	.
作为	在	这	方面	的	一个	蜘蛛	或者	一些	其他	令人不快的	生物	.

就像蜘蛛或其他令人讨厌的生物一样。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt]

The	Cardinal	could	not	resist	this	movement	of	displeasure	,	because	he	felt
这	红衣主教	可以	不是	抵抗	这	移动	的	不满	,	因为	他	毛毡

[hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] ,

himself	obliged	,
他自己	有义务	,

红衣主教无法抗拒这股不满情绪，因为他觉得自己有义务这样做。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

by	the	presence	of	his	agent	,
经过	这	在场	的	他的	代理人	,

由于他的代理人在场，

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðoʊz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

to	resume	those	profound	and	painful	conversations	from	which	he	had
到	恢复	那些	深刻的	和	痛苦	对话	从	哪个	他	有

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] [friː] ,

for	some	days	been	free	,
为了	一些	天	到过	自由的	,

他想重新开始那些他已经摆脱了好几天的深刻而痛苦的对话。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [pjʊr] [er] , ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [suːðd] [ðə; ði]

in	a	country	whose	pure	air	,	favorable	to	him	,	had	somewhat	soothed	the
在	一个	国家	谁	纯的	空气	,	有利	到	他	,	有	有些	舒缓	这

[peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] ;

pain	of	his	malady	;
疼痛	的	他的	弊病	;

在一个空气清新、对他有益的国家，他的疾病带来的痛苦得到了一定程度的缓解；

[ðæt] ['mælədi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ['fiːvər] ,

that	malady	had	changed	to	a	slow	fever	,
那	弊病	有	已更改	到	一个	慢的	发烧	,

那种疾病变成了低烧，

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['æbsəns]

but	its	intervals	were	long	enough	to	enable	him	to	forget	during	its	absence
但	它是	间隔	是	长的	足够的	到	使能够	他	到	忘记	期间	它是	缺席

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

that	it	must	return	.
那	它	必须	返回	.

但间隔时间足够长，以至于在它不在的时候，他会忘记它一定会回来。

['gɪvɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd]

Giving	,	therefore	,	a	little	rest	to	his	hitherto	indefatigable	mind	,	he	had
给予	,	所以	,	一个	小的	休息	到	他的	迄今为止	不懈	头脑	,	他	有

[bɪn] [ə'weɪtɪŋ] ,

been	awaiting	,
到过	等待中	,

因此，他一直在等待着让自己那颗一向不知疲倦的心灵稍作休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

for	the	first	time	in	his	life	perhaps	,	without	impatience	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	也许	,	没有	不耐烦	,

或许这是他一生中第一次没有丝毫不耐烦。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəriːəz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	return	of	the	couriers	he	had	sent	in	all	directions	,
这	返回	的	这	快递员	他	有	发送	在	全部	方向	,

他派往四面八方的信使都已返回。

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [geɪv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [fræns] .

like	the	rays	of	a	sun	which	alone	gave	life	and	movement	to	France	.
喜欢	这	射线	的	一个	太阳	哪个	独自的	给予	生活	和	移动	到	法国	.

就像太阳的光芒，唯有它才能赋予法国生命和活力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

He	had	not	expected	the	visit	he	now	received	,	and	the	sight	of	one	of
他	有	不是	预期的	这	访问	他	现在	已收到	,	和	这	视线	的	一	的

[ðoʊz] [men] ,

those	men	,
那些	男人	,

他没想到会迎来这样的来访，也没想到会看到其中一人。

[huːm] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hiː; hi] " [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] ,

whom	,	to	use	his	own	expression	,	he	"	steeped	in	crime	,
谁	,	到	使用	他的	自己的	表达	,	他	"	浸泡	在	犯罪	,

用他自己的话说，他“沉迷于犯罪之中”。

" ['rendərd] [ɔːl][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [mɔːr] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	rendered	all	the	habitual	disquietudes	of	his	life	more	present	to	him	,
"	渲染	全部	这	习惯性的	不安	的	他的	生活	更多的	展示	到	他	,

“使他生活中所有习以为常的不安都更加清晰地浮现出来。”

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtaɪərli] ['disipeitɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əbˈskjuəd][hɪz; ɪz]

without	entirely	dissipating	the	cloud	of	melancholy	which	at	that	time	obscured	his
没有	完全	消散	这	云	的	忧郁	哪个	在	那	时间	模糊不清	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但并未完全驱散当时笼罩在他心头的忧郁阴霾。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi] [hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	beginning	of	his	conversation	was	tinged	with	the	gloomy	hue	of	his
这	开始	的	他的	对话	曾是	带点色调	和	这	阴沉	色调	的	他的

[leɪt] ['revəriz] ;

late	reveries	;
晚的	遐想	;

他的谈话开头带着一丝深沉的忧郁，那是他晚年沉思的痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən]['evər] ,

but	he	soon	became	more	animated	and	vigorous	than	ever	,
但	他	很快	成为	更多的	动画	和	蓬勃	比	曾经	,

但他很快变得比以往任何时候都更加神采奕奕、精力充沛。

[wen] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd][hæd; həd] [riːˈɪntɚd] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] .

when	his	powerful	mind	had	reentered	the	real	world	.
什么时候	他的	强大的	头脑	有	重新进入	这	真实的	世界	.

当他强大的思维重新回到现实世界时。

[hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [dɪd][soʊ][ɪn] [ðɪs]

His	confidant	,	seeing	that	he	was	expected	to	break	the	silence	,	did	so	in	this
他的	知己	,	看到	那	他	曾是	预期的	到	休息	这	沉默	,	做过	所以	在	这

[əˈbrʌpt] ['fæʃ(ə)n] :

abrupt	fashion	:
突然	时尚	:

他的密友见大家都期待他打破沉默，便以这种突兀的方式打破了沉默：

" [wel] , [maɪ][lɔːrd] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	Well	,	my	lord	,	of	what	are	you	thinking	?	"
"	出色地	,	我的	主	,	的	什么	是	你	思维	?	"

“大人，您在想什么呢？”

" [ə'læs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ɔ:l] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər]

"	Alas	,	Joseph	,	of	what	should	we	all	think	,	but	of	our	future
"	唉	,	约瑟夫	,	的	什么	应该	我们	全部	思考	,	但	的	我们的	未来

['hæpinəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ?

happiness	in	a	better	life	?
幸福	在	一个	更好的	生活	?

“唉，约瑟，我们除了想着未来更美好的生活和幸福，还能想些什么呢？”

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['hju:mən] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd]

For	many	days	I	have	been	reflecting	that	human	interests	have	too	much	diverted
为了	许多	天	我	有	到过	反思	那	人类	兴趣	有	也	很多	改道

[ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [θɔ:t] ;

me	from	this	great	thought	;
我	从	这	伟大的	想法	;

多日来，我一直在反思，人类的种种利益分散了我对这个伟大思想的太多注意力；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [maɪ] ['li:ʒər] [ɪn] [prə'feɪn]

and	I	repent	me	of	having	spent	some	moments	of	my	leisure	in	profane
和	我	悔改	我	的	拥有	花费	一些	时刻	的	我的	闲暇	在	亵渎

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

我为自己曾将闲暇时间浪费在世俗作品上而感到后悔。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['trædʒədi] , - ['jʊrəp] - [ænd; ənd] - - ,

such	as	my	tragedies	,	'	Europe	'	and	'	Mirame	,
这样的	作为	我的	悲剧	,	-	欧洲	-	和	-	-	,

例如我的悲剧作品《欧洲》和《米拉梅》，

- [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['braɪtəst] [maɪndz] — [ə; eɪ]

-	despite	the	glory	they	have	already	gained	me	among	our	brightest	minds	—	a
-	尽管	这	荣耀	他们	有	已经	获得	我	之中	我们的	最亮的	思想	—	一个

['glɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend] ['ʌntəˌʌntu] [fju'tʊrəti] .

glory	which	will	extend	unto	futurity	.
荣耀	哪个	将要	延长	到	未来	.

尽管他们已经为我们最杰出的头脑赢得了荣耀——这份荣耀将延续到未来。

" ['fɑ:ðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst]

"	Father	Joseph	,	full	of	what	he	had	to	say	,	was	at	first
"	父亲	约瑟夫	,	满的	的	什么	他	有	到	说	,	曾是	在	第一的

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ;

surprised	at	this	opening	;
惊讶	在	这	开幕	;

约瑟夫神父有很多话要说，起初对这个开场白感到惊讶；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ,

but	he	knew	his	master	too	well	to	betray	his	feelings	,	and	,
但	他	知道	他的	掌握	也	出色地	到	背叛	他的	情怀	,	和	,

但他太了解他的主人了，不会背叛自己的感情，而且，

[wel] [skɪld] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] , [rɪ'plaɪd] :

well	skilled	in	changing	the	course	of	his	ideas	,	replied	:
出色地	熟练	在	变化	这	课程	的	他的	想法	,	回复	:

他很擅长改变自己的想法，回答说：

" [jes] , [ðer; ðər] ['merɪt] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,

"	Yes	,	their	merit	is	very	great	,
"	是的	,	他们的	优点	是	非常	伟大的	,

“是的，他们的功绩非常伟大。”

[ænd; ənd] [fræns] [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɪmələr]
and **France** **will** **regret** **that** **these** **immortal** **works** **are** **not** **followed** **by** **similar**
和 法国 将要 后悔 那 这些 不朽 作品 是 不是 随后 经过 相似的
[prə'dʌkʃənz] . "
productions **.** **"**
作品 . "

法国将会后悔，这些不朽之作之后没有出现类似的佳作。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] - ,
" **Yes** **,** **my** **dear** **Joseph** **;** **but** **it** **is** **in** **vain** **that** **such** **men** **as** **Boisrobert** **,**
" 是的 , 我的 亲爱的 约瑟夫 ; 但 它 是 在 徒劳 那 这样的 男人 作为 - ,

“是的，我亲爱的约瑟夫；但是像布瓦罗贝尔这样的人，这样做是徒劳的，

- , - , [kɔːr'neɪl] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ,
Claveret **,** **Colletet** **,** **Corneille** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **the** **celebrated** **Mairet** **,**
- , - , 科内耶 , 和 , 多于 全部 , 这 著名 - ,

克拉韦雷、科莱泰、科内耶，尤其是著名的梅雷，

[hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðiːz] ['trædʒədi] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr] ['eni] [pæst][eɪdʒ]
have **proclaimed** **these** **tragedies** **the** **finest** **that** **the** **present** **or** **any** **past** **age**
有 宣布 这些 悲剧 这 最好的 那 这 展示 或者 任何 过去的 年龄
[hæz; həz] [prə'duːst] .
has **produced** **.**
有 生产 .

有人宣称这些悲剧是当今乃至过去任何时代最杰出的作品。

[aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ,
I **reproach** **myself** **for** **them** **,** **I** **swear** **to** **you** **,** **as** **for** **a** **mortal** **sin** **,**
我 责备 我 为了 他们 , 我 发誓 到 你 , 作为 为了 一个 凡人 罪 ,

我为此感到自责，我向你发誓，这如同犯了死罪一般。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , ['ɑːkjupaɪ][maɪ'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] - [me'θəʊd] ['diː'iːes]
and **I** **now** **,** **in** **my** **hours** **of** **repose** **,** **occupy** **myself** **only** **with** **my** **'** **Methode** **des**
和 我 现在 , 在 我的 小时 的 休息 , 占据 我 仅有的 和 我的 ' 方法 德斯
- ,
Controverses **'** **,**
争议 - ,

而我现在，在休息的时候，只专注于我的《辩论方法》。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] - [pər'fekʃ(ə)n] [diː'ju] [krɪt'jɛn] . -
and **my** **book** **on** **the** **'** **Perfection** **du** **Chretien** **.** **'**
和 我的 书 在 这 - 完美 杜 克雷蒂安 . -

还有我的关于“克雷蒂安完美主义”的书。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl]
I **remember** **that** **I** **am** **fifty** **-** **six** **years** **old** **,** **and** **that** **I** **have** **an** **incurable**
我 记住 那 我 是 五十 - 六 年 老的 , 和 那 我 有 一个 不治之症
['mælədi] . "
malady **.** **"**
弊病 . "

我记得我今年五十六岁，而且患有不治之症。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['enəmi] [meɪk] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][jʊr; jər] ['emɪnəns] ,
" **These** **are** **calculations** **which** **your** **enemies** **make** **as** **precisely** **as** **your** **Eminence** **,**
" 这些 是 计算 哪个 你的 敌人 制作 作为 恰恰 作为 你的 卓越 ,
" [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **said** **the** **priest** **,**
" 说 这 牧师 ,

“阁下，你的敌人也会像你一样，精确地进行这些计算，”牧师说道。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk]

who	began	to	be	annoyed	with	this	conversation	,	and	was	eager	to	talk
WHO	开始	到	是	恼怒	和	这	对话	,	和	曾是	渴望的	到	讲话

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .

of	other	matters	.
的	其他	事情	.

他开始对这个话题感到厌烦，急于谈论其他事情。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [feɪs] .

The	blood	mounted	to	the	Cardinal's	face	.
这	血	安装	到	这	红衣主教的	脸	.

红衣主教的脸上血流成河。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	it	!
"	我	知道	它	!

“我知道这！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

I	know	it	well	!
我	知道	它	出色地	!

我非常清楚！

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [blæk] ['vɪləni] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	;	"	I	know	all	their	black	villainy	,	and	I	am	prepared	for	it	.
"	他	说	;	"	我	知道	全部	他们的	黑色的	邪恶	,	和	我	是	准备	为了	它	.

他说：“我知道他们所有的邪恶行径，我已经做好了准备。”

[bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] [ɪz] [ðer; ðər] ? "

But	what	news	is	there	?	"
但	什么	消息	是	那里	?	"

但有什么新闻呢?

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənt] , [maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [mædəmwə'zel]

"	According	to	our	arrangement	,	my	lord	,	we	have	removed	Mademoiselle
"	根据	到	我们的	安排	,	我的	主	,	我们	有	已移除	小姐

-

d'Hautefort	,
-	,

“大人，根据我们的约定，我们已经将奥特福尔小姐调离了。”

[æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [mædəmwə'zel] [diː] [lɑː] ['feɪˈɛt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	we	removed	Mademoiselle	de	la	Fayette	before	her	.
作为	我们	已移除	小姐	德	拉	费耶特	前	她	.

我们先于她移走了拉法耶特小姐。

[soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] — "

So	far	it	is	well	;	but	her	place	is	not	filled	,	and	the	King	—	"
所以	远的	它	是	出色地	;	但	她	地方	是	不是	已填	,	和	这	国王	—	"

目前一切顺利；但她的位置还没有人接替，而国王——”

" [wel] ! "

"	Well	!	"
"	出色地	!	"

“出色地！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] . "

"	The	King	has	ideas	which	he	never	had	before	.	"
"	这	国王	有	想法	哪个	他	绝不	有	前	.	"

“国王有了以前从未有过的想法。”

" [hɑ:] ! [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? - [tɪz] [wel] , ['tru:li] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

" 哈 ! 和 哪个 来 不是 从 我 ? - 的 出色地 , 真的 , " 说 这 部长 ,

“哈！难道这些话不是我说的吗？好吧，确实如此，”大臣说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk] [snɪr] .

with 和 an 一个 ironic 讽刺的是 sneer 冷笑 .

带着讽刺的冷笑。

" [wʌt] , [maɪ][lɔ:rd] , [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['veɪkənt][fɔ:r; fər][sɪks] [hoʊl] [deɪz] ?

" 什么 , 我的 主 , 离开 这 地方 的 这 最喜欢的 空缺 为了 六 所有的 天 ?

“大人，您竟让宠臣的职位空置整整六天？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pru:d(ə)nt] ; ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "

It 它 is 是 not 不是 prudent 谨慎 ; pardon 赦免 me 我 for 为了 saying 说 so 所以 . "

这样做并不明智；恕我直言。

" [hi:; hi][hæz; həz][aɪ'di:əz] — [aɪ'di:əz] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['riʃəlu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] ; "

" 他 有 想法 — 想法 ! " 重复 黎塞留 , 和 一个 种类 的 恐怖 ; "

He 他 has 有 ideas 想法 — ideas 想法 ! " repeated 重复 Richelieu 黎塞留 , with 和 a 一个 kind 种类 of 的 terror 恐怖 ; "

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

and 和 what 什么 are 是 they 他们 ? "

“他有想法——有想法！”黎塞留带着一丝恐惧重复道，“那他究竟有什么想法？”

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæpju:tʃɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

" 他 会谈 的 回忆 这 女王 - 母亲 , " 说 这 卷尾猴 , 在 一个 低的 嗓音 ;

He 他 talks 会谈 of 的 recalling 回忆 the 这 Queen 女王 - mother 母亲 , " said 说 the 这 Capuchin 卷尾猴 , in 在 a 一个 low 低的 voice 嗓音 ;

“他谈到要缅怀王太后，”嘉布遣会修士低声说道；

" [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [kə'loʊn] . "

" 的 回忆 她 从 科隆 . "

of 的 recalling 回忆 her 她 from 从 Cologne 科隆 . "

“把她从科隆召回来。”

" [mə'ri:] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" 玛丽 德 美第奇家族 ! " 哭 这 红衣主教 , 引人注目 这 武器 的 他的 椅子 和 他的

Marie 玛丽 de 德 Medicis 美第奇家族 ! " cried 哭 the 这 Cardinal 红衣主教 , striking 引人注目 the 这 arms 武器 of 的 his 他的 chair 椅子 with 和 his 他的

[hændz] .

hands 双手 .

“玛丽·德·美第奇！”红衣主教喊道，双手猛击椅子的扶手。

" [noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'gen] [set][hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] ,

" 不 , 经过 天堂 , 她 将 不是 再次 放 她 脚 之上 这 土壤 的 法国 ,

No 不 , by 经过 Heaven 天堂 , she 她 shall 将 not 不是 again 再次 set 放 her 她 foot 脚 upon 之上 the 这 soil 土壤 of 的 France 法国 ,

“不，以老天的名义，她绝不能再踏上法国的土地！”

[wens] [aɪ] [droʊv] [hɜ:r; hər] , [step] [baɪ] [step] !

whence 何处 I 我 drove 驾驶 her 她 , step 步 by 经过 step 步 !

我一步一步地把她从那里带了过来！

['ɪŋglənd] [hæz; həz][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] , [eg'zaild][baɪ][ˌem 'i:] ; ['hɑ:lənd] [fɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]

England 英格兰 has 有 not 不是 dared 敢于 to 到 receive 收到 her 她 , exiled 放逐 by 经过 me 我 ; Holland 荷兰 fears 恐惧 to 到 be 是

[krʌʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ;

crushed 碎 by 经过 her 她 ;

英格兰不敢接纳她，她已被我流放；荷兰害怕被她压垮；

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] !

and	my	kingdom	to	receive	her	!
和	我的	王国	到	收到	她	!

我的王国愿接纳她!

[noʊ] , [noʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] !

No	,	no	,	such	an	idea	could	not	have	originated	with	himself	!
不	,	不	,	这样的	一个	主意	可以	不是	有	起源于	和	他自己	!

不，不，这种想法绝不可能是他自己想出来的!

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['enəmi] !

To	recall	my	enemy	!
到	记起	我的	敌人	!

召回我的敌人!

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

to	recall	his	mother	!
到	记起	他的	母亲	!

想起他的母亲!

[wʌt] ['pɜːrfədi] !

What	perfidy	!
什么	背信弃义	!

真是背信弃义!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	have	dared	to	think	of	it	.
他	会	不是	有	敢于	到	思考	的	它	.

他根本不敢想这件事。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	having	mused	for	a	moment	,	he	added	,
"	然后	,	拥有	沉思	为了	一个	片刻	,	他	额外	,

“然后，他沉思片刻，补充道:

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['æŋgər][ə'pɑːn] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :

fixing	a	penetrating	look	still	full	of	burning	anger	upon	Father	Joseph	:
定影	一个	渗透	看	仍然	满的	的	燃烧	愤怒	之上	父亲	约瑟夫	:

她用充满怒火的锐利目光紧紧盯着约瑟夫神父:

" [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][dɪd][hiː; hi] [ɪk'spres] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ?

"	But	in	what	terms	did	he	express	this	desire	?
"	但	在	什么	条款	做过	他	表达	这	欲望	?

但他究竟是用什么方式表达了这种愿望呢?

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] . "

Tell	me	his	precise	words	.	"
告诉	我	他的	精确的	字	.	"

告诉我他的原话。

" [hiː; hi] [sed] ['pʌblɪkli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] :

"	He	said	publicly	;	and	in	the	presence	of	Monsieur	:
"	他	说	公开	;	和	在	这	在场	的	先生	:

他当着先生的面公开说道:

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

'	I	feel	that	one	of	the	first	duties	of	a	Christian	is	to	be	a	good	son	,
-	我	感觉	那	一	的	这	第一的	职责	的	一个	基督教	是	到	是	一个	好的	儿子	,

我认为基督徒的首要职责之一就是做一个好儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] . - "

and	I	will	resist	no	longer	the	murmurs	of	my	conscience	.	'	"
和	我	将要	抵抗	不	更长	这	低语	的	我的	良心	.	-	"

我将不再压抑我良心的谴责。

" ['krɪstʃən] ! ['kɑːnʃəns] !
" Christian ! conscience !
" 基督教 ! 良心 !

“基督徒！良心！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] .
these are not his expressions .
这些 是 不是 他的 表达式 .

这些不是他的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːðər] [koʊ'sɛn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [huː] [ɪz] [bi'treiŋ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði]
It is Father Caussin — it is his confessor who is betraying me , " cried the
它 是 父亲 致病因素 — 它 是 他的 忏悔者 WHO 是 背叛 我 , " 哭 这
['kɑːrdɪnl] .
Cardinal .
红衣主教 .

“是考辛神父——是他的告解神父出卖了我！”枢机主教喊道。

" [pər'fɪdiəs] ['dʒeʒʊɪt] !
" Perfidious Jesuit !
" 背信弃义 耶稣会 !

“奸诈的耶稣会士！”

[aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ðiː] [ðaɪ] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][lɑː] ['feɪ'ɛt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] ['oʊvər][ðaɪ] ['siːkrət]
I pardoned thee thy intrigue with La Fayette ; but I will not pass over thy secret
我 赦免 你 你的 阴谋 和 拉 费耶特 ; 但 我 将要 不是 经过 超过 你的 秘密
['kaunsəlz] .
counsels .
律师 .

我原谅了你与拉法耶特的阴谋；但我不会放过你的秘密谋划。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [kən'fesər] [dɪs'mɪst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
I will have this confessor dismissed , Joseph ; he is an enemy to the
我 将要 有 这 忏悔者 解雇 , 约瑟夫 ; 他 是 一个 敌人 到 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

约瑟夫，我要把这个告解神父赶走；他是国家的敌人。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .
I see it clearly .
我 看 它 清楚地 .

我看得很清楚。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['neglɪdʒəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ;
But I myself have acted with negligence for some days past ;
但 我 我 有 行动 和 疏忽 为了 一些 天 过去的 ;

但我本人在过去几天里确实存在疏忽行为；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['heɪsnd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - , [huː] [wɪl]
I have not sufficiently hastened the arrival of the young d'Effiat , who will
我 有 不是 足够 加快 这 到达 的 这 年轻的 - , WHO 将要
['daʊtləs] [sək'siːd] .
doubtless succeed .
毫无疑问 成功 .

我未能充分加快年轻的德菲亚特的到来，他无疑会取得成功。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðeɪ] [seɪ] .
He is handsome and intellectual , they say .
他 是 英俊的 和 知识分子 , 他们 说 .

他们说他英俊又有才华。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] !
What **a** **blunder** **!**
什么 一个 错误 !

真是个大失误!

[aɪ][maɪ'self] ['merɪt] [dɪs'greɪs] .
I **myself** **merit** **disgrace** **.**
我 我 优点 耻辱 .

我本人也应受耻辱。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [fɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ]
To **leave** **that** **fox** **of** **a** **Jesuit** **with** **the** **King** **,** **without** **having** **given** **him** **my**
到 离开 那 狐狸 的 一个 耶稣会 和 这 国王 , 没有 拥有 给定 他 我的
['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
secret **instructions** **,**
秘密 指示 ,

把我的秘密指示没有交给国王，就把那个狡猾的耶稣会士留给他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] , [ə; eɪ] [pledʒ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] !
without **a** **hostage** **,** **a** **pledge** **,** **or** **his** **fidelity** **to** **my** **orders** **!**
没有 一个 人质 , 一个 保证 , 或者 他的 忠诚 到 我的 订单 !

没有俘虏，没有誓言，也没有他对我命令的忠诚!

[wʌt] [nɪ'glekt] !
What **neglect** **!**
什么 忽视 !

真是疏忽大意!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [teɪk] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
Joseph **,** **take** **a** **pen** **,** **and** **write** **what** **I** **shall** **dictate** **for** **the** **other**
约瑟夫 , 拿 一个 笔 , 和 写 什么 我 将 听写 为了 这 其他
[kən'fesər] ,
confessor **,**
忏悔者 ,

约瑟，拿支笔，把我要口述给另一位神父的话写下来。

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] ['betər] .
whom **we** **will** **choose** **better** **.**
谁 我们 将要 选择 更好的 .

我们会选择更好的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - .
I **think** **of** **Father** **Sirmond** **.**
我 思考 的 父亲 - .

我想起了西尔蒙德神父。

" ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , ['redi] [tuː; tə] [raɪt] ,
" **Father** **Joseph** **sat** **down** **at** **the** **large** **table** **,** **ready** **to** **write** **,**
" 父亲 约瑟夫 卫星 向下 在 这 大的 桌子 , 准备好 到 写 ,

约瑟夫神父在大桌子旁坐下，准备开始写作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['duːtiz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] ,
and **the** **Cardinal** **dictated** **to** **him** **those** **duties** **,** **of** **a** **new** **kind** **,**
和 这 红衣主教 口述 到 他 那些 职责 , 的 一个 新的 种类 ,

红衣主教向他下达了这些新的职责指令。

[wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [rɪ'siːvd]
which **shortly** **afterward** **he** **dared** **to** **have** **given** **to** **the** **King** **,** **who** **received**
哪个 不久 之后 他 敢于 到 有 给定 到 这 国王 , WHO 已收到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

不久之后，他竟敢将这些礼物献给国王，国王也收下了。

[rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv]
respected **them** **,** **and** **learned** **them** **by** **heart** **as** **the** **commandments** **of**
受人尊敬 他们 , 和 学习 他们 经过 心 作为 这 诫命 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the **Church** **.**
这 教会 .

他们尊重这些诫命，并将它们牢记于心，视之为教会的诫命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
They **have** **come** **down** **to** **us** **,**
他们 有 来 向下 到 我们 ,

它们已经传到了我们这里，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siːz] [ə'pɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
a **terrible** **monument** **of** **the** **empire** **that** **a** **man** **may** **seize** **upon** **by** **means** **of**
一个 糟糕的 纪念碑 的 这 帝国 那 一个 男人 可能 抢占 之上 经过 方法 的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

这是帝国的一座可怕丰碑，一个人可能会因为某种境遇而占有它。

[ɪn'triːgz] , [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] :
intrigues **,** **and** **audacity** **:**
阴谋 , 和 大胆 :

阴谋诡计和胆大妄为：

" [aɪ] . [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪstər] [θriː] ['kwɑːlətiz] :
" **I** **.** **A** **prince** **should** **have** **a** **prime** **minister** **,** **and** **that** **minister** **three** **qualities** **:**
" 我 . 一个 王子 应该 有 一个 主要的 部长 , 和 那 部长 三 品质 :

“一、君主应当有宰相，而宰相应当具备以下三个素质：

([wʌn]) [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪns] ; ([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
(**1** **)** **He** **should** **have** **no** **passion** **but** **for** **his** **prince** **;** **(** **2** **)** **He** **should**
(1) 他 应该 有 不 热情 但 为了 他的 王子 ; (2) 他 应该
[biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ;
be **able** **and** **faithful** **;**
是 有能力的 和 忠实 ;

（1）他除了对他的君主之外，不应有任何其他感情；（2）他应该有能力且忠诚；

([θriː]) [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
(**3** **)** **He** **should** **be** **an** **ecclesiastic** **.**
(3) 他 应该 是 一个 牧师 .

（3）他应该是神职人员。

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
A **prince** **ought** **perfectly** **to** **love** **his** **prime** **minister** **.**
一个 王子 应该 完美 到 爱 他的 主要的 部长 .

一位王子理应爱戴他的首相。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
" **III** **.** **Ought** **never** **to** **change** **his** **prime** **minister** **.**
" 三、 . 应该 绝不 到 改变 他的 主要的 部长 .

“三、永远不应该更换他的首相。

" [ˌaɪ 'viː] . [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] .
" **IV** **.** **Ought** **to** **tell** **him** **all** **things** **.**
" 第四 . 应该 到 告诉 他 全部 事物 .

“IV. 应该把所有事情都告诉他。

" [viː] . [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

"	V	.	To	give	him	free	access	to	his	person	.
"	V	.	到	给	他	自由的	使用权	到	他的	人	.

“V. 让他可以自由出入自己的身体。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

To	give	him	sovereign	authority	over	his	people	.
到	给	他	主权	权威	超过	他的	人们	.

赋予他统治其人民的至高权力。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[greɪt] ['ɔnəz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] .

Great	honors	and	large	possessions	.
伟大的	荣誉	和	大的	财产	.

极高的荣誉和大量的财产。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz][noʊ] ['treʒər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praɪm]

A	prince	has	no	treasure	more	precious	than	his	prime
一个	王子	有	不	宝藏	更多的	宝贵的	比	他的	主要的

王子最珍贵的宝物莫过于他的青春年华。

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

部长。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

A	prince	should	not	put	faith	in	what	people	say	against	his
一个	王子	应该	不是	放	信仰	在	什么	人们	说	反对	他的

君主不应轻信他人对他的反对之言。

[praɪm] ['mɪnɪstər] , [nɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['slændərs] .

prime	minister	,	nor	listen	to	any	such	slanders	.
主要的	部长	,	也不	听	到	任何	这样的	诽谤	.

首相，也不要理会任何此类诽谤。

" [eks] . [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed]

"	X	.	A	prince	should	reveal	to	his	prime	minister	all	that	is	said
"	X	.	一个	王子	应该	揭示	到	他的	主要的	部长	全部	那	是	说

“X. 君主应当将所听到的一切告知他的宰相。”

[ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

against	him	,	even	though	he	has	been	bound	to	keep	it	secret	.
反对	他	,	甚至	尽管	他	有	到过	边界	到	保持	它	秘密	.

尽管他有义务保守秘密，但还是反对他。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

“十一。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
A prince should prefer not only the well - being of the State ,
一个 王子 应该 更喜欢 不是 仅有的 这 出色地 - 存在 的 这 状态 ,

君主不仅应该优先考虑国家的福祉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
but also his prime minister , to all his relations .
但 还 他的 主要的 部长 , 到 全部 他的 关系 .

但也包括他的首相，以及他的所有亲属。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [fræns] ,
" Such were the commandments of the god of France ,
" 这样的 是 这 诫命 的 这 上帝 的 法国 ,

“这就是法国之神的诫命。”

[les] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['terəb(ə)l][naː'iːvtei] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kwiːð]
less astonishing in themselves than the terrible naivete which made him bequeath
较少的 惊人 在 他们自己 比 这 糟糕的 天真 哪个 制成 他 遗赠
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,
them to posterity ,
他们 到 后人 ,

这些东西本身并不那么令人惊讶，更令人惊讶的是他竟然如此天真地将它们留给了后代。

[æz; əz] [ɪf] [pɑː'sterəti] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
as if posterity also must believe in him .
作为 如果 后人 还 必须 相信 在 他 .

仿佛后人也必须相信他。

[waɪl] [hiː; hi] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]
While he dictated his instructions , reading them from a small piece of
尽管 他 口述 他的 指示 , 阅读 他们 从 一个 小的 片 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他一边看着一张小纸条，一边口述着指示。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
written with his own hand ,
书面 和 他的 自己的 手 ,

出自他本人之手

[ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] ;
a deep melancholy seemed to possess him more and more at each word ;
一个 深的 忧郁 似乎 到 具有 他 更多的 和 更多的 在 每个 单词 ;

每说一个字，他似乎就越发感到深深的忧郁；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,
and when he had ended , he fell back in his chair , his arms crossed ,
和 什么时候 他 有 结束 , 他 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 他的 武器 交叉 ,

讲完后，他向后倒在椅子上，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
and his head sunk on his breast .
和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 .

他的头垂在胸前。

['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] , [ə'roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi]

Father	**Joseph**	**,**	**dropping**	**his**	**pen**	**,**	**arose**	**and**	**was**	**inquiring**	**whether**	**he**
父亲	约瑟夫	,	下降	他的	笔	,	出现	和	曾是	查询	无论	他

[wɜːr; wər] [ɪl] ,

were	**ill**	**,**
是	患病的	,

约瑟夫神父放下笔，站起身来，问他是否生病了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd]

when	**he**	**heard**	**issue**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**chest**	**these**	**mournful**	**and**
什么时候	他	听到	问题	从	这	深度	的	他的	胸部	这些	悲哀	和

['memərəb(ə)l] [wɜːrdz] :

memorable	**words**	**:**
难忘	字	:

当他听到从胸腔深处传来这些悲伤而令人难忘的话语时：

" [wʌt] ['ʌtər] ['wɪrinəs] !

"	**What**	**utter**	**weariness**	**!**
"	什么	说出	疲劳	!

“真是筋疲力尽！”

[wʌt] ['endləs] ['trʌb(ə)l] !

what	**endless**	**trouble**	**!**
什么	无尽的	麻烦	!

真是没完没了的麻烦！

[ɪf] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [fliː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] .

If	**the**	**ambitious**	**man**	**could**	**see**	**me**	**,**	**he**	**would**	**flee**	**to**	**a**	**desert**	**.**
如果	这	雄心勃勃	男人	可以	看	我	,	他	会	逃跑	到	一个	沙漠	.

如果那个野心勃勃的人看到我，他一定会逃到沙漠里去。

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['paʊər] ?

What	**is**	**my**	**power**	**?**
什么	是	我的	力量	?

我的力量是什么?

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] ;

A	**miserable**	**reflection**	**of**	**the**	**royal**	**power**	**;**
一个	悲惨的	反射	的	这	皇家	力量	;

这是王权的悲哀体现；

[ænd; ənd] [wʌt] ['leibəz] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][maɪ][stɑːr] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] ['weɪvərɪŋ] [reɪ] !

and	**what**	**labors**	**to**	**fix**	**upon**	**my**	**star**	**that**	**incessantly**	**wavering**	**ray**	**!**
和	什么	劳动	到	使固定	之上	我的	星星	那	不已	摇摆不定	射线	!

而我又该如何努力才能将那颗不断摇曳的星辰之光固定下来!

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**twenty**	**years**	**I**	**have**	**been**	**in**	**vain**	**attempting**	**it**	**.**
为了	二十	年	我	有	到过	在	徒劳	尝试	它	.

二十年来，我一直徒劳地尝试着这件事。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [mæn] .

I	**can**	**not**	**comprehend**	**that**	**man**	**.**
我	能	不是	理解	那	男人	.

我无法理解那个人。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [fliː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [glaidz] [θruː] [maɪ]

He	**dare**	**not**	**flee**	**me**	**;**	**but**	**they**	**take**	**him**	**from**	**me**	**—**	**he**	**glides**	**through**	**my**
他	敢	不是	逃跑	我	;	但	他们	拿	他	从	我	—	他	滑翔	通过	我的

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

他不敢逃离我；但他们把他从我身边带走——他从我的指缝间溜走。

[wʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [raɪts] , [hæd; həd][aɪ]

What	things	could	I	not	have	done	with	his	hereditary	rights	,	had	I
什么	事物	可以	我	不是	有	完毕	和	他的	遗传	权利	,	有	我

[pə'zest] [ðem; ðəm] ?

possessed	them	?
拥有	他们	?

如果我拥有他的继承权，我会做多少事呢?

[bʌt; bət] , [im'plɔiŋ] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪrli] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] ['bæləns] , [wʌt] [ʌv; əv]

But	,	employing	such	infinite	calculation	in	merely	keeping	one's	balance	,	what	of
但	,	雇用	这样的	无限	计算	在	仅仅	保持	一个人的	平衡	,	什么	的

['dʒiːniəs] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [haɪ] ['entərˌpraɪz] ?

genius	remains	for	high	enterprises	?
天才	遗迹	为了	高的	企业	?

但是，如果仅仅为了保持平衡而进行如此无穷无尽的计算，那么对于伟大的事业而言，天才又体现在哪里呢?

[aɪ][hoʊld] ['jʊrəp] [ɪn][maɪ][hænd] , [jet] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [her] .

I	hold	Europe	in	my	hand	,	yet	I	myself	am	suspended	by	a	trembling	hair	.
我	抓住	欧洲	在	我的	手	,	然而	我	我	是	暂停	经过	一个	发抖	头发	.

我手握欧洲，而我自身却摇摇欲坠，仿佛仅靠一根颤抖的头发支撑。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kæst][maɪ] [aɪz] ['kɑːnfɪdəntli] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]

What	is	it	to	me	that	I	can	cast	my	eyes	confidently	over	the	map	of
什么	是	它	到	我	那	我	能	投掷	我的	眼睛	自信地	超过	这	地图	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

我凭什么能自信地环顾欧洲地图?

[wen] [ɔːl][maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['kæbɪnət] ,

when	all	my	interests	are	concentrated	in	his	narrow	cabinet	,
什么时候	全部	我的	兴趣	是	集中	在	他的	狭窄的	内阁	,

当我的所有利益都集中在他那狭隘的内阁中时，

[ænd; ənd][ɪts] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]

and	its	few	feet	of	space	give	me	more	trouble	to	govern	than	the	whole
和	它是	很少	脚	的	空间	给	我	更多的	麻烦	到	治理	比	这	所有的

['kʌntri] [bɪ'saɪdz] ?

country	besides	?
国家	除了	?

而它那几英尺的空间，比整个国家都更让我头疼?

[siː] , [ðen] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] !

See	,	then	,	what	it	is	to	be	a	prime	minister	!
看	,	然后	,	什么	它	是	到	是	一个	主要的	部长	!

瞧瞧，这就是当首相的感觉!

['envi] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gɑːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Envy	me	,	my	guards	,	if	you	can	.
嫉妒	我	,	我的	守卫	,	如果	你	能	.

我的卫兵们，如果可以的话，请羡慕我吧。

" [hɪz; ɪz] [fiːtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ;

"	His	features	were	so	distorted	as	to	give	reason	to	fear	some	accident	;
"	他的	特征	是	所以	扭曲	作为	到	给	原因	到	害怕	一些	事故	;

“他的面容扭曲得令人担心他遭遇了什么意外；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt][fɪt]

and	at	the	same	moment	he	was	seized	with	a	long	and	violent	fit
和	在	这	相同的	片刻	他	曾是	查获	和	一个	长的	和	暴力	合身

[ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

of	coughing	,
的	咳嗽	,

就在同一时刻，他突然剧烈地咳嗽起来，而且持续了很长时间。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hemərɪdʒ] .

which	ended	in	a	slight	hemorrhage	.
哪个	结束	在	一个	轻微	出血	.

结果导致轻微出血。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə'lɑːrmd] ,

He	saw	that	Father	Joseph	,	alarmed	,
他	锯	那	父亲	约瑟夫	,	惊慌	,

他看到约瑟夫神父惊慌失措，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][goʊld] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

was	about	to	seize	a	gold	bell	that	stood	on	the	table	,	and	,
曾是	关于	到	抢占	一个	金子	钟	那	站立	在	这	桌子	,	和	,

正要去拿放在桌子上的金铃，

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ]

suddenly	rising	with	all	the	vivacity	of	a	young	man	,	he	stopped	him	,	saying
突然	上升	和	全部	这	活泼	的	一个	年轻的	男人	,	他	停止	他	,	说

:

:
:

他突然像个年轻人一样精神抖擞地站起身，拦住他，说道：

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

"	'	Tis	nothing	,	Joseph	;	I	sometimes	yield	to	these	fits	of	depression	;	but
"	-	的	没有什么	,	约瑟夫	;	我	有时	屈服	到	这些	适合	的	沮丧	;	但

[ðeɪ] [duː][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

they	do	not	last	long	,
他们	做	不是	最后的	长的	,

“没什么，约瑟夫；我有时也会陷入这种抑郁情绪；但这种情绪不会持续很久。”

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	I	leave	them	stronger	than	before	.
和	我	离开	他们	更强	比	前	.

我离开时，他们比以前更强大了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs]

As	for	my	health	,	I	know	my	condition	perfectly	;	but	that	is	not	the	business
作为	为了	我的	健康	,	我	知道	我的	状况	完美	;	但	那	是	不是	这	商业

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

至于我的健康状况，我完全了解自己的情况；但这并非当前的问题所在。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [æt; ət]['pærɪs] ?

What	have	you	done	at	Paris	?
什么	有	你	完毕	在	巴黎	?

你在巴黎都做了些什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɛərn] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ;

I	am	glad	to	know	the	King	has	arrived	in	Bearn	,	as	I	wished	;
我	是	高兴的	到	知道	这	国王	有	到达的	在	熊	,	作为	我	希望	;

得知国王已如我所愿抵达贝安，我感到很高兴；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kloʊzər] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

we	shall	be	able	to	keep	a	closer	watch	upon	him	.
我们	将	是	有能力的	到	保持	一个	更近	手表	之上	他	.

我们将能够更密切地监视他。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ? "

How	did	you	induce	him	to	come	away	?	"
如何	做过	你	诱导	他	到	来	离开	?	"

你是怎么让他离开的?

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət] [ˌpɜ-pi'njɑn] . "

"	A	battle	at	Perpignan	.	"
"	一个	战斗	在	佩皮尼昂	.	"

“佩皮尼昂之战。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][bæd] .

"	That	is	not	bad	.
"	那	是	不是	坏的	.

“那还不错。”

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Well	,	we	can	arrange	it	for	him	;	that	occupation	will	do	as	well	as
出色地	,	我们	能	安排	它	为了	他	;	那	职业	将要	做	作为	出色地	作为

[ə'nʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .

another	just	now	.
其他	只是	现在	.

我们可以帮他安排；目前来说，这份工作和其他工作一样合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [wʌt] [sez] [ʃiː; ʃi] ? "

But	the	young	Queen	,	what	says	she	?	"
但	这	年轻的	女王	,	什么	说道	她	?	"

但是年轻的女王，她说了什么呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['fjʊriəs] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]

"	She	is	still	furious	against	you	;	her	correspondence	discovered	,	the	questioning
"	她	是	仍然	狂怒	反对	你	;	她	一致	发现	,	这	提问

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər] — "

to	which	you	had	subjected	her	—	"
到	哪个	你	有	受	她	—	"

“她仍然对你怒不可遏；她的信件被发现了，你对她进行的审问——”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðæt]

a	madrigal	and	a	momentary	submission	on	my	part	will	make	her	forget	that
一个	牧歌	和	一个	瞬间	提交	在	我的	部分	将要	制作	她	忘记	那

[aɪ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	separated	her	from	her	house	of	Austria	and	from	the
我	有	分开	她	从	她	房子	的	奥地利	和	从	这

['kʌntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌkɪŋəm] .

country	of	her	Buckingham	.
国家	的	她	白金汉	.

一首牧歌和我的片刻顺从，就能让她忘记我已将她从奥地利的家和白金汉宫的故土带走。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self] ? "

But	how	does	she	occupy	herself	?	"
但	如何	做	她	占据	她自己	?	"

但她平时都做些什么呢?

" [ɪn]['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] .

"	In	machinations	with	Monsieur	.
"	在	阴谋	和	先生	.

“与先生密谋。”

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

But	as	we	have	his	entire	confidence	,	here	are	the	daily	accounts	of
但	作为	我们	有	他的	全部的	信心	,	这里	是	这	日常的	账户	的

[ðer; ðər] ['intəvju:z] . "

their	interviews	.	"
他们的	访谈	.	"

但由于我们完全信任他，以下是他们每日的访谈记录。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ;

"	I	shall	not	trouble	myself	to	read	them	;
"	我	将	不是	麻烦	我	到	读	他们	;

“我不会费心去读它们；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dʌk] [di:] ['bu:jɑ:n] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪtəli] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

while	the	Duc	de	Bouillon	remains	in	Italy	I	have	nothing	to	fear	in	that	quarter	.
尽管	这	杜克	德	布永	遗迹	在	意大利	我	有	没有什么	到	害怕	在	那	四分之一	.

只要布永公爵还在意大利，我在那方面就没什么好担心的。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['peti] [plɑ:ts][wɪð; wɪθ]['gæstən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	may	have	as	many	petty	plots	with	Gaston	in	the	chimney	-	corner	as	she
她	可能	有	作为	许多	小气	图表	和	加斯顿	在	这	烟囱	-	角落	作为	她

[pli:ziz] ;

pleases	;
请	;

她可以随心所欲地和加斯顿在壁炉角落里密谋各种小阴谋；

[hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] , [fər'su:θ] !

he	never	got	beyond	his	excellent	intentions	,	forsooth	!
他	绝不	得到	超过	他的	出色的	意图	,	真的	!

他始终没有超越他美好的初衷，真的！

[hi:; hi] ['kæriz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

He	carries	nothing	into	effect	but	his	withdrawal	from	the	kingdom	.
他	携带	没有什么	进入	影响	但	他的	退出	从	这	王国	.

除了退出王国之外，他没有采取任何实际行动。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [dɪs'mɪs(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

He	has	had	his	third	dismissal	;	I	will	manage	a	fourth	for	him
他	有	有	他的	第三	解雇	;	我	将要	管理	一个	第四	为了	他

[wen'evər] [hi:; hi] [pli:ziz] ;

whenever	he	pleases	;
每当	他	请	;

这已经是他第三次被解雇了；只要他愿意，我随时可以帮他安排第四次。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kuŋt] [di:] [swɑ:'sɔ:n] ['setld] [wɪð; wɪθ] ,

he	is	not	worth	the	pistol	-	shot	you	had	the	Comte	de	Soissons	settled	with	,
他	是	不是	值得	这	手枪	-	射击	你	有	这	孔特	德	苏瓦松	定居	和	,

他不值得你用那把枪去对付苏瓦松伯爵。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [pʊr] [kuŋt] [hæd; həd] [skers] [mɔ:r] ['enərdʒi][ðæn; ðən][hi:; hi] .

and	yet	the	poor	Comte	had	scarce	more	energy	than	he	.
和	然而	这	贫穷的	孔特	有	稀少	更多的	活力	比	他	.

然而，可怜的伯爵也好不到哪里去，精力也比他强不了多少。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['geili] [ɪ'nʌf]

"	And	the	Cardinal	,	reseating	himself	in	his	chair	,	began	to	laugh	gayly	enough
"	和	这	红衣主教	,	重新就座	他自己	在	他的	椅子	,	开始	到	笑	同性恋地	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

for	a	statesman	.
为了	一个	政治家	.

“红衣主教重新坐回椅子上，开怀大笑起来，笑声爽朗，颇有政治家风范。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['æmiənz] .

"	I	always	laugh	when	I	think	of	their	expedition	to	Amiens	.
"	我	总是	笑	什么时候	我	思考	的	他们的	远征	到	亚眠	.

“每当我想起他们去亚眠的探险，我都会发笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [hæd; həd] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

They	had	me	between	them	,	Each	had	fully	five	hundred	gentlemen	with
他们	有	我	之间	他们	,	每个	有	完全	五	百	先生们	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们把我夹在中间，他们每人身边都带着五百名绅士。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] , [laɪk] ['kɑːntʃiːni] ;

armed	to	the	teeth	,	and	all	going	to	despatch	me	,	like	Concini	;
武装	到	这	牙齿	,	和	全部	去	到	调度	我	,	喜欢	康奇尼	;

全副武装，都准备除掉我，就像康奇尼一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['vɪtri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	the	great	Vitry	was	not	there	.
但	这	伟大的	维特里	曾是	不是	那里	.

但伟大的维特里并不在场。

[ðeɪ] ['veri] ['kwaɪətli] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]

They	very	quietly	let	me	talk	for	an	hour	with	them	about	the	hunt	and
他们	非常	悄悄	让	我	讲话	为了	一个	小时	和	他们	关于	这	打猎	和

[ðə; ði] [feɪt] [djuː] ,

the	Fete	Dieu	,
这	宴请	上帝	,

他们很安静地让我和他们聊了一个小时关于狩猎和圣母节的事情。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kʌt] - [θroʊt] .

and	neither	of	them	dared	make	a	sign	to	their	cut	-	throats	.
和	两者都不	的	他们	敢于	制作	一个	符号	到	他们的	切	-	喉咙	.

他们俩都不敢向那些刽子手示意。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑː'vɪgni] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

I	have	since	learned	from	Chavigny	that	for	two	long	months	they	had	been
我	有	自从	学习	从	沙维尼	那	为了	二	长的	几个月	他们	有	到过

['weɪtɪŋ] [ðæt] ['hæpi] ['moʊmənt] .

waiting	that	happy	moment	.
等待	那	快乐的	片刻	.

后来我从沙维尼那里得知，他们已经等待那个幸福的时刻整整两个月了。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]

For	myself	,	indeed	,	I	observed	nothing	,	except	that	little	villain	,	the	Abbe	de
为了	我	,	的确	,	我	观察到	没有什么	,	除了	那	小的	恶棍	,	这	阿贝	德

['gɑːndi] ,

Gondi	,
贡迪	,

至于我自己，我确实什么也没看到，除了那个小恶棍，贡迪神父。

— [['æftərwərd] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] .] — [huː] [praʊld] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

—	[	Afterward	Cardinal	de	Retz	.	]	—	who	prowled	near	me	,	and	seemed	to
—	[	之后	红衣主教	德	雷茨	.	]	—	WHO	潜行	靠近	我	,	和	似乎	到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sliːv] ;

have	something	hidden	under	his	sleeve	;
有	某物	隐	在下面	他的	袖子	;

— [后来雷茨枢机主教] — 在我附近徘徊，袖子下似乎藏着什么东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] . "

it	was	he	that	made	me	get	into	the	coach	.	"
它	曾是	他	那	制成	我	得到	进入	这	教练	.	"

是他让我坐上了教练席。

" [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kwiːn] [in'sists] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Apropos	of	the	Abbe	,	my	lord	,	the	Queen	insists	upon	making	him
"	恰好	的	这	阿贝	,	我的	主	,	这	女王	坚持	之上	制作	他

[koʊ'ædʒətər] . "

coadjutor	.	"
帮手	.	"

“至于那位神父，大人，女王坚持要任命他为副官。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !

"	She	is	mad	!
"	她	是	疯狂的	!

她疯了！

[hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kə'nekts] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪr] [ɪn]

he	will	ruin	her	if	she	connects	herself	with	him	;	he's	a	musketeer	in
他	将要	废墟	她	如果	她	连接	她自己	和	他	;	他是	一个	火枪手	在

[kə'nɑːnɪkəlz] ,

canonicals	,
礼服	,

如果她和他在一起，他会毁了她；在正典中，他是个火枪手。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] .

the	devil	in	a	cassock	.
这	魔鬼	在	一个	衲	.

披着法衣的魔鬼。

[riːd] [hɪz; ɪz] - [ɪs'twɑːr] [diː] - - ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Read	his	'	Histoire	de	Fiesque	'	;	you	may	see	himself	in	it	.
读	他的	-	组织	德	-	-	;	你	可能	看	他自己	在	它	.

读读他的《菲斯克的故事》；你或许能在书中找到自己的影子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] . "

He	will	be	nothing	while	I	live	.	"
他	将要	是	没有什么	尽管	我	居住	.	"

只要我活着，他就什么都不是。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [jɔːrz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [æm'bɪʃəs] [mæn][ʌv; əv]

"	How	is	it	that	with	a	judgment	like	yours	you	bring	another	ambitious	man	of
"	如何	是	它	那	和	一个	判断	喜欢	你的	你	带来	其他	雄心勃勃	男人	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [kɔːrt] ? "

his	age	to	court	?	"
他的	年龄	到	法庭	?	"

“你这样的判决，怎么能把另一个和你年纪相仿、雄心勃勃的人告上法庭呢？”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .

"	That	is	an	entirely	different	matter	.
"	那	是	一个	完全	不同的	事情	.

“那是完全不同的另一回事。”

[ðɪs] [jʌŋ] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['pʌpɪt] .

This	young	Cinq	-	Mars	,	my	friend	,	will	be	a	mere	puppet	.
这	年轻的	cinq	-	火星	,	我的	朋友	,	将要	是	一个	仅仅	木偶	.

我的朋友，这个年轻的 Cinq-Mars 将会只是一个傀儡。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [nɑːts] ;

He	will	think	of	nothing	but	his	ruff	and	his	shoulder	-	knots	;
他	将要	思考	的	没有什么	但	他的	粗糙	和	他的	肩膀	-	绳结	;

他满脑子想的都是他的褶领和肩上的结；

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgjər] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .

his	handsome	figure	assures	me	of	this	.
他的	英俊的	数字	保证	我	的	这	.

他英俊的身材让我确信这一点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ;

I	know	that	he	is	gentle	and	weak	;
我	知道	那	他	是	温和的	和	虚弱的	;

我知道他性格温和，但也很软弱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

it	was	for	this	reason	I	preferred	him	to	his	elder	brother	.
它	曾是	为了	这	原因	我	首选	他	到	他的	长老	兄弟	.

正因如此，我才更喜欢他而不是他的哥哥。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wət'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] . "

He	will	do	whatever	we	wish	.	"
他	将要	做	任何	我们	希望	.	"

他会做我们想让他做的事。

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] ,

"	Ah	,	my	lord	,	"	said	the	monk	,	with	an	expression	of	doubt	,
"	啊	,	我的	主	,	"	说	这	僧	,	和	一个	表达	的	怀疑	,

“啊，我的大人，”僧人带着疑惑的表情说道。

" [aɪ] ['nevər] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [huːz] [ɪk'stɪriər] [ɪz][soʊ][kɑːm] ;

"	I	never	place	much	reliance	on	people	whose	exterior	is	so	calm	;
"	我	绝不	地方	很多	依赖	在	人们	谁	外部的	是	所以	冷静的	;

“我从不轻易相信那些外表看起来很平静的人；

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fleɪm] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

the	hidden	flame	is	often	all	the	more	dangerous	.
这	隐	火焰	是	经常	全部	这	更多的	危险的	.

隐藏的火焰往往更加危险。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

Recollect	the	Marechal	d'Effiat	,	his	father	.	"
追忆	这	马雷夏尔	-	,	他的	父亲	.	"

还记得他的父亲，埃菲亚特元帅吗？

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

"	But	I	tell	you	he	is	a	boy	,	and	I	shall	bring	him	up	;
"	但	我	告诉	你	他	是	一个	男生	,	和	我	将	带来	他	向上	;

但我告诉你们，他是个孩子，我会把他抚养长大；

[waɪl] ['gɑːndi][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [kən'spɪrətər] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [neɪv] [huː] [stɪks]

while	Gondi	is	already	an	accomplished	conspirator	,	an	ambitious	knave	who	sticks
尽管	贡迪	是	已经	一个	完成	同谋	,	一个	雄心勃勃	恶棍	WHO	棍子

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

at	nothing	.
在	没有什么	.

而贡迪已经是一个老练的阴谋家，一个野心勃勃却又做事不认真的无赖。

[hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['mædəm] [diː][lɑː] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	has	dared	to	dispute	Madame	de	la	Meilleraie	with	me	.
他	有	敢于	到	争议	夫人	德	拉	-	和	我	.

他竟敢与我争论德拉梅莱拉伊夫人的事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	conceive	it	?
能	你	构想	它	?

你能想象吗?

[hiː; hi] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

He	dispute	with	me	!
他	争议	和	我	!

他跟我争论!

[ə; eɪ] ['peti] ['priːstliŋ] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['merɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪvli] [smɔːl] - [tɔːk]

A	petty	priestling	,	who	has	no	other	merit	than	a	little	lively	small	-	talk
一个	小气	祭司	,	WHO	有	不	其他	优点	比	一个	小的	热闹	小的	-	讲话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [er] .

and	a	cavalier	air	.
和	一个	骑士	空气	.

一个卑微的僧侣，除了能说会道的闲话和一副轻浮的样子之外，一无是处。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Fortunately	,	the	husband	himself	took	care	to	get	rid	of	him	.
幸运的是	,	这	丈夫	他自己	采取	关心	到	得到	摆脱	的	他	.

幸好，丈夫自己想办法摆脱了他。

" ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	Father	Joseph	,
"	父亲	约瑟夫	,

约瑟夫神父，

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

who	listened	with	equal	impatience	to	his	master	when	he	spoke	of	his	'
WHO	听着	和	平等的	不耐烦	到	他的	掌握	什么时候	他	辐	的	他的	-

[bɑːn] ['fɔːtʃənz] - [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

bonnes	fortunes	'	or	of	his	verses	,
好	财富	-	或者	的	他的	诗句	,

当主人谈论自己的“好运”或诗歌时，他总是带着同样的不耐烦聆听。

[meɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ,

made	,	however	,	a	grimace	which	he	meant	to	be	very	sly	and	insinuating	,
制成	,	然而	,	一个	鬼脸	哪个	他	意思是	到	是	非常	狡猾	和	暗示	,

然而，他却做了一个鬼脸，这个鬼脸显然是他有意为之，意在显得狡猾而意味深长。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ; [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	which	was	simply	ugly	and	awkward	;	he	fancied	that	the	expression	of
但	哪个	曾是	简单地	丑陋的	和	尴尬的	;	他	幻想	那	这	表达	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

但这简直丑陋又尴尬；他觉得自己的嘴部表情，

['twɪstɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] , [kən'veid] , " [ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] ['emɪnəns] ?

twisted	about	like	a	monkey's	,	conveyed	,	"	Ah	!	who	can	resist	your	Eminence	?
扭曲	关于	喜欢	一个	猴子的	,	传递	,	"	啊	!	WHO	能	抵抗	你的	卓越	?

像猴子一样扭动着身体，传达出：“啊！谁能抵挡您的威严呢？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['oʊnli] [riːd] [ðer; ðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	But	his	Eminence	only	read	there	,	"	I	am	a	clown	who	knows	nothing	of
"	但	他的	卓越	仅有的	读	那里	,	"	我	是	一个	小丑	WHO	知道	没有什么	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] " ;

the	great	world	"	;
这	伟大的	世界	"	;

但阁下只读到："我是一个对大世界一无所知的小丑"；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ]

and	,	without	changing	his	voice	,	he	suddenly	said	,	taking	up	a	despatch
和	,	没有	变化	他的	嗓音	,	他	突然	说	,	采取	向上	一个	调度

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] :

from	the	table	:
从	这	桌子	:

他语气未变，突然拿起桌上的一份文件说道：

" [ðə; ði]['dʌk][diː] ['roʊən] [ɪz] [ded] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] ; [ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] .

"	The	Duc	de	Rohan	is	dead	,	that	is	good	news	;	the	Huguenots	are	ruined	.
"	这	杜克	德	罗汉	是	死的	,	那	是	好的	消息	;	这	胡格诺派教徒	是	毁坏	.

"罗昂公爵死了，这是个好消息；胡格诺派完了。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .

He	is	a	lucky	man	.
他	是	一个	幸运的	男人	.

他真是个幸运的人。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [tuː'luːz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz]

I	had	him	condemned	by	the	Parliament	of	Toulouse	to	be	torn	in	pieces
我	有	他	谴责	经过	这	议会	的	图卢兹	到	是	撕裂	在	件

[baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

by	four	horses	,
经过	四	马匹	,

我让图卢兹议会判处他被四匹马撕成碎片。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][daɪz]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] - .

and	here	he	dies	quietly	on	the	battlefield	of	Rheinfeld	.
和	这里	他	死亡	悄悄	在	这	战场	的	-	.

他就这样静静地死在了莱茵费尔德的战场上。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] ?

But	what	matters	?
但	什么	事情	?

但什么才是最重要的呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

The	result	is	the	same	.
这	结果	是	这	相同的	.

结果是一样的。

[ə'nʌðər] [greɪt] [hed] [ɪz][leɪd] [loʊ] !

Another	great	head	is	laid	low	!
其他	伟大的	头	是	铺设	低的	!

又一位伟人陨落了!

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] !

How	they	have	fallen	since	that	of	Montmorency	!
如何	他们	有	倒下	自从	那	的	蒙莫朗西	!

自蒙莫朗西时代以来，他们堕落得多么惨啊!

[aɪ] [naʊ] [siː] ['hɑːrdli] ['eni] [ðæt] [duː][nɑːt][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	now	see	hardly	any	that	do	not	bow	before	me	.
我	现在	看	几乎	任何	那	做	不是	弓	前	我	.

现在我几乎看不到有人不向我俯首称臣。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][aʊər; ɑːr] [ˈduːps] [ʌv; əv] [vɛəˈsai] ;

We	have	already	punished	almost	all	our	dupes	of	Versailles	;
我们	有	已经	受到惩罚	几乎	全部	我们的	重复	的	凡尔赛	;

我们已经惩罚了凡尔赛宫几乎所有的受骗者；

[əˈʃʊrədli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] .

assuredly	they	have	nothing	with	which	to	reproach	me	.
当然	他们	有	没有什么	和	哪个	到	责备	我	.

他们肯定没有什么可以责怪我的。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈeksərsaɪz] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ,

I	simply	exercise	against	them	the	law	of	retaliation	,
我	简单地	锻炼	反对	他们	这	法律	的	报复	,

我只是对他们行使以牙还牙的法则。

[ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] -

treating	them	as	they	would	have	treated	me	in	the	council	of	the	Queen	-
治疗	他们	作为	他们	会	有	治疗	我	在	这	理事会	的	这	女王	-

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

像他们在王太后会议上对待我那样对待他们。

[ðə; ði][oʊld][ˈdoʊtərd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːmd] [fɔːr; fər] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] ,

The	old	dotard	Bassompierre	shall	be	doomed	for	perpetual	imprisonment	,
这	老的	老糊涂	-	将	是	注定失败	为了	永久	监禁	,

老糊涂巴松皮埃尔将被判处终身监禁。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈmɛrəʃæl] [diː] [ˈvɪtri] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]

and	so	shall	the	assassin	Marechal	de	Vitry	,	for	that	was	the	punishment
和	所以	将	这	刺客	马雷夏尔	德	维特里	,	为了	那	曾是	这	惩罚

[ðeɪ] [ˈvoʊtɪd][ˌem ˈiː] .

they	voted	me	.
他们	投票	我	.

刺客维特里元帅也将如此，因为那是他们投票判给我的惩罚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːrɪˌlæk] , [huː] [ˈkaʊnsəld] [deθ] ,

As	for	Marillac	,	who	counselled	death	,
作为	为了	马里拉克	,	WHO	建议	死亡	,

至于主张死亡的马里拉克，

[aɪ] [rɪˈzɜːrv] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls] [step] [hiː; hi] [meɪks] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [ðiː] ,

I	reserve	death	for	him	at	the	first	false	step	he	makes	,	and	I	beg	thee	,
我	预订	死亡	为了	他	在	这	第一的	错误的	步	他	制作	,	和	我	求	你	,

他一旦犯错，我便会处死他，我恳求你，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] .

Joseph	,	to	remind	me	of	him	;	we	must	be	just	to	all	.
约瑟夫	,	到	提醒	我	的	他	;	我们	必须	是	只是	到	全部	.

约瑟，让我想起他；我们必须公正地对待所有人。

[ðə; ði][ˈdʌk][diː] [ˈbuːjɑːn] [stɪl] [kiːps] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈdæn] ,

The	Duc	de	Bouillon	still	keeps	up	his	head	proudly	on	account	of	his	Sedan	,
这	杜克	德	布永	仍然	保持	向上	他的	头	自豪地	在	帐户	的	他的	轿车	,

布永公爵依然因为他的轿车而骄傲地昂首挺胸。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jiːld] .

but	I	shall	make	him	yield	.
但	我	将	制作	他	屈服	.

但我会让他屈服。

[ðer; ðər] ['blaındnəs] [ɪz] ['truːli] ['mɑːrvələs] !

Their	blindness	is	truly	marvellous	!
他们的	失明	是	真的	奇妙	!

他们的失明真是太奇妙了!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɔːl] [friː] [tuː; tə][kən'spaɪər] ,

They	think	themselves	all	free	to	conspire	,
他们	思考	他们自己	全部自由的		到	合谋	,

他们自认为可以自由地密谋,

[nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [aɪ]

not	perceiving	that	they	are	merely	fluttering	at	the	ends	of	the	threads	that	I
不是	感知	那	他们	是	仅仅	飘动	在	这	结束	的	这	线程	那	我

[hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,

hold	in	my	hand	,
抓住	在	我的	手	,

没有意识到它们只不过是我手中那根线末端飘动的丝线而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['leŋθən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [er] [ænd; ənd] [speɪs] .

and	which	I	lengthen	now	and	then	to	give	them	air	and	space	.
和	哪个	我	加长	现在	和	然后	到	给	他们	空气	和	空间	.

我时不时地把它们拉长一些,给它们留出一些空间。

[dɪd][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][kraɪ][aʊt][æz; əz][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr]

Did	the	Huguenots	cry	out	as	one	man	at	the	death	of	their	dear
做过	这	胡格诺派教徒	哭	出去	作为	一	男人	在	这	死亡	的	他们的	亲爱的

[duːk] ? "

duke	?	"
公爵	?	"

胡格诺派教徒们在他们敬爱的公爵去世时,是否齐声高呼?

" [les] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [luː'dʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪli] [kən'kluːdid] . "

"	Less	so	than	at	the	affair	of	Loudun	,	which	is	happily	concluded	.	"
"	较少的	所以	比	在	这	事务	的	劳顿	,	哪个	是	快乐地	结束	.	"

“比卢丹事件的情况要好一些,卢丹事件已经圆满结束了。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

['hæpɪli] ?

Happily	?
快乐地	?

快乐地?

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [grɑːn'dɪr] [ɪz] [ded] ? "

I	hope	that	Grandier	is	dead	?	"
我	希望	那	宏伟	是	死的	?	"

我希望格兰迪耶已经死了?

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] .

"	Yes	;	that	is	what	I	meant	.
"	是的	;	那	是	什么	我	意思是	.

“是的,我就是这个意思。”

[jʊr; jər] ['emɪnəns] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

Your	Eminence	may	be	fully	satisfied	.
你的	卓越	可能	是	完全	使满意	.

阁下或许已经完全满意了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

All	was	settled	in	twenty	-	four	hours	.
全部	曾是	定居	在	二十	-	四	小时	.

所有问题在二十四小时内得到解决。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

He	is	no	longer	thought	of	.
他	是	不	更长	想法	的	.

人们已经不再想起他了。

['oʊnli] - [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['blʌndər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] ['pʌblɪk] .

Only	Laubardemont	committed	a	slight	blunder	in	making	the	trial	public	.
仅有的	-	坚定的	一个	轻微	错误	在	制作	这	审判	民众	.

只有劳巴德蒙特犯了一个小小的错误，那就是将审判公开了。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tuːmʌlt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪətər] ,

This	caused	a	little	tumult	;	but	we	have	a	description	of	the	rioters	,
这	导致	一个	小的	骚乱	;	但	我们	有	一个	描述	的	这	暴徒	,

这引起了一些骚乱；但我们有关于暴乱者的描述，

[ænd; ənd] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

and	measures	have	been	taken	to	seek	them	out	.	"
和	措施	有	到过	已采取	到	寻找	他们	出去	.	"

已采取措施搜寻他们。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , ['veri] [wel] .

"	This	is	well	,	very	well	.
"	这	是	出色地	,	非常	出色地	.

“这很好，非常好。”

[ɜ'beɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [suː'pɪrɪər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

Urbain	was	too	superior	a	man	to	be	left	there	;	he	was	turning
城市	曾是	也	优越的	一个	男人	到	是	左边	那里	;	他	曾是	转弯

['prɑːtɪstənt] .

Protestant	.
新教	.

乌尔班的才华太过出众，不应该被留在那里；他正在皈依新教。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] .

I	would	wager	that	he	would	have	ended	by	abjuring	.
我	会	赌注	那	他	会	有	结束	经过	放弃	.

我敢打赌，他最终会放弃信仰。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv] [priːsts] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'dʒektʃər] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['keɪsɪz]

His	work	against	the	celibacy	of	priests	made	me	conjecture	this	;	and	in	cases
他的	工作	反对	这	独身	的	神父	制成	我	推测	这	;	和	在	案例

[ʌv; əv] [daʊt] ,

of	doubt	,
的	怀疑	,

他反对神父独身制的言论使我产生了这种推测；在有疑问的情况下，

[rɪ'membər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz]

remember	,	Joseph	,	it	is	always	best	to	cut	the	tree	before	the	fruit	is
记住	,	约瑟夫	,	它	是	总是	最好的	到	切	这	树	前	这	水果	是

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

约瑟，记住，最好是在果实被采摘之前砍伐树木。

[ðiːz] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːrm] [ə; eɪ] ['regjələr] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

These	Huguenots	,	you	see	,	form	a	regular	republic	in	the	State	.
这些	胡格诺派教徒	,	你	看	,	形式	一个	常规的	共和国	在	这	状态	.

你看，这些胡格诺教徒在这个州组成了一个正规的共和国。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn] [fræns] , [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] ,

If	once	they	had	a	majority	in	France	,	the	monarchy	would	be	lost	,
如果	一次	他们	有	一个	多数	在	法国	,	这	君主制	会	是	丢失的	,

一旦他们在法国获得多数席位，君主制就会不复存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['dʊrəb(ə)l] . "

and	they	would	establish	some	popular	government	which	might	be	durable	.	"
和	他们	会	建立	一些	受欢迎的	政府	哪个	可能	是	耐用的	.	"

他们会建立一个可能持久的、受民众拥护的政府。

" [ænd; ənd] [wʌt] [di:p] [peɪn][du:] [ðeɪ] ['deɪli] [kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ðə; ði][poʊp] ! " [sed]

"	And	what	deep	pain	do	they	daily	cause	our	holy	Father	the	Pope	!	"	said
"	和	什么	深的	疼痛	做	他们	日常的	原因	我们的	圣	父亲	这	教皇	!	"	说

“他们每天给我们的圣父教宗带来多么深重的痛苦啊！”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

约瑟夫。

" [ɑ:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , " [aɪ] [si:] ;

"	Ah	,	"	interrupted	the	Cardinal	,	"	I	see	;
"	啊	,	"	中断	这	红衣主教	,	"	我	看	;

“啊，”红衣主教打断道，“我明白了；

[ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ði:] [ðə; ði][hæt] .

thou	wouldst	remind	me	of	his	obstinacy	in	not	giving	thee	the	hat	.
你	会	提醒	我	的	他的	固执	在	不是	给予	你	这	帽子	.

你会让我想起他当初不肯把帽子给你的固执。

[bi:; bi]['træŋkwɪl] ; [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [æm'bæsədər] [wi:; wi]

Be	tranquil	;	I	will	speak	to	-	day	on	the	subject	to	the	new	ambassador	we
是	宁静	;	我	将要	说话	到	-	天	在	这	主题	到	这	新的	大使	我们

[ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] ,

are	sending	,
是	发送	,

请放心，我今天会就此事与我们即将派遣的新大使进行沟通。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

the	Marechal	d'Estrees	,	and	he	will	,	on	his	arrival	,
这	马雷夏尔	-	,	和	他	将要	,	在	他的	到达	,

埃斯特雷元帅，他抵达后，

['daʊtləs] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [treɪn] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] — [ðaɪ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə]

doubtless	obtain	that	which	has	been	in	train	these	two	years	—	thy	nomination	to
毫无疑问	获得	那	哪个	有	到过	在	火车	这些	二	年	—	你的	提名	到

[ðə; ði]['kɑ:dinəlit, -leit] .

the	cardinalate	.
这	红衣主教	.

毫无疑问，你将会得到这两年来一直在酝酿的事情——被提名为枢机主教。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ði:] [wel] ,

I	myself	begin	to	think	that	the	purple	would	become	thee	well	,
我	我	开始	到	思考	那	这	紫色的	会	变得	你	出色地	,

我自己也开始觉得紫色很适合你，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [blʌd] - [steɪnz] .

for	it	does	not	show	blood	-	stains	.
为了	它	做	不是	展示	血	-	污渍	.

因为它不显露血迹。

" [ænd; ənd][bəuθ][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] — [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ,

"	And	both	burst	into	laughter	—	the	one	as	a	master	,
"	和	两个都	爆裂	进入	笑声	—	这	一	作为	一个	掌握	,

“两人都哈哈大笑起来——其中一人像个大师，

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [huːm] [hiː; hi] [peɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [skɔːrn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]

overwhelming	the	assassin	whom	he	pays	with	his	utter	scorn	;	the	other	as
压倒	这	刺客	谁	他	支付	和	他的	说出	轻蔑	;	这	其他	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

他以极大的蔑视对待刺客，将他付钱的刺客当作奴隶；另一个刺客则被他当作奴隶对待。

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['raɪzɪz] .

resigned	to	all	the	humiliation	by	which	he	rises	.
辞职	到	全部	这	屈辱	经过	哪个	他	上升	.

他已认命，接受了自己崛起过程中所遭受的一切屈辱。

[ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]

The	laughter	which	the	ferocious	pleasantry	of	the	old	minister	had	excited
这	笑声	哪个	这	凶猛	玩笑	的	这	老的	部长	有	兴奋的

[hæd; həd] ['hɑːrdli] [səb'saidid] ,

had	hardly	subsided	,
有	几乎	平静下来	,

老牧师那辛辣的玩笑话所引发的笑声尚未平息。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'naʊnst] ['sevrəl] ['kʊəriːəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

when	the	door	opened	,	and	a	page	announced	several	couriers	who	had	arrived
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	页	宣布	一些	快递员	WHO	有	到达的

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

simultaneously	from	different	points	.
同时地	从	不同的	积分	.

门开了，传单上写着几位信使同时从不同地点赶到。

['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

Father	Joseph	arose	,	and	,	leaning	against	the	wall	like	an	Egyptian
父亲	约瑟夫	出现	,	和	,	倾斜	反对	这	墙	喜欢	一个	埃及人

['mʌmi] ,

mummy	,
木乃伊	,

约瑟夫神父站起身来，像埃及木乃伊一样倚靠在墙上，

[ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stɑːlɪd]

allowed	nothing	to	appear	upon	his	face	but	an	expression	of	stolid
允许	没有什么	到	出现	之上	他的	脸	但	一个	表达	的	沉稳

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

他脸上没有流露出任何情绪，只有一副沉思的表情。

[twelv] ['mesɪndʒəz] ['entərd] [sək'sesɪvli] , [ə'taɪərd][ɪn] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] ; [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Twelve	messengers	entered	successively	,	attired	in	various	disguises	;	one	appeared	to
十二	信使	进入	依次	,	穿着	在	各种各样的	伪装	;	一	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ] [swɪs] ['soʊldʒər] ,

be	a	Swiss	soldier	,
是	一个	瑞士	士兵	,

十二名信使先后进入，他们装扮各异；其中一人看起来像是瑞士士兵。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['sʌtlər] , [ə; eɪ][θɜːrd][ə; eɪ]['mæstər] - ['meɪs(ə)n] .

another	a	sutler	,	a	third	a	master	-	mason	.
其他	一个	军需官	,	一个	第三	一个	掌握	-	石匠	.

另一名是军需官，第三名是石匠师傅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ] ['si:krət] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

They	had	been	introduced	into	the	palace	by	a	secret	stairway	and	corridor	,
他们	有	到过	介绍	进入	这	宫殿	经过	一个	秘密	楼梯	和	走廊	,

他们是通过一条秘密楼梯和走廊进入宫殿的。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

and	left	the	cabinet	by	a	door	opposite	that	at	which	they	had	entered	,
和	左边	这	内阁	经过	一个	门	对面的	那	在	哪个	他们	有	进入	,

他们从与进入柜子时所走的门相对的另一扇门离开了柜子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv]

without	any	opportunity	of	meeting	one	another	or	communicating	the	contents	of
没有	任何	机会	的	会议	一	其他	或者	沟通	这	内容	的

[ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] .

their	despatches	.
他们的	电报	.

双方没有任何机会见面，也无法交流电报内容。

[i:tʃ] [leɪd] [ə; eɪ] [roʊld] [ɔ:r] ['foʊldɪd] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ,

Each	laid	a	rolled	or	folded	packet	of	papers	on	the	large	table	,
每个	铺设	一个	滚动	或者	折叠	包	的	文件	在	这	大的	桌子	,

每人将一卷或一叠纸放在大桌子上，

[spoʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

spoke	for	a	moment	with	the	Cardinal	in	the	embrasure	of	a	window
辐	为了	一个	片刻	和	这	红衣主教	在	这	炮眼	的	一个	窗户

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] .

and	withdrew	.
和	退出	.

在窗台上与红衣主教交谈了一会儿，然后退了出去。

['riʃəlu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] , ['kerf(ə)l] [tu:; tə]

Richelieu	had	risen	on	the	entrance	of	the	first	messenger	,	and	,	careful	to
黎塞留	有	升起	在	这	入口	的	这	第一的	信使	,	和	,	小心	到

[du:] [ɔ:l] [hɪm'self] ,

do	all	himself	,
做	全部	他自己	,

黎塞留一见到第一个信使就起身了，并且小心翼翼地亲力亲为，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , ['lisnd] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

had	received	them	all	,	listened	to	all	,
有	已收到	他们	全部	,	听着	到	全部	,

全部都收到了，全部都听进去了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] .

and	with	his	own	hand	had	closed	the	door	upon	all	.
和	和	他的	自己的	手	有	关闭	这	门	之上	全部	.

他亲手将所有人拒之门外。

[wen] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

When	the	last	was	gone	,	he	signed	to	Father	Joseph	,	and	,	without
什么时候	这	最后的	曾是	已消失	,	他	签名	到	父亲	约瑟夫	,	和	,	没有

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

最后一个人离开后，他向约瑟夫神父做了个手势，然后一言不发。

[bəuθ] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'fould] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən] , [ðə; ði] ['pækɪts] [ʌv; əv]

both	proceeded	to	unfold	,	or	,	rather	,	to	tear	open	,	the	packets	of
两个都	继续	到	展开	, 或者	,	相当	,	到	撕	打开	,	这	数据包	的

[dɪ'spætʃ] ,

despatches	,
电报	,

两人随即展开，或者更确切地说，撕开，这些公文包。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

and	in	a	few	words	communicated	to	each	other	the	substance	of	the	letters
和	在	一个	很少	字	沟通	到	每个	其他	这	物质	的	这	信件

.

:

.

他们用寥寥数语就互相传达了信件的内容。

" [ðə; ði] [du:] [di:]['waimɑ:] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ; [ðə; ði]['dʌk] [tʃɑ:rlz] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] .

"	The	Due	de	Weimar	pursues	his	advantage	;	the	Duc	Charles	is	defeated	.
"	这	到期的	德	魏玛	追寻	他的	优势	;	这	杜克	查尔斯	是	战败	.

“魏玛公爵乘胜追击；查理公爵战败。”

['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ; [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ri'ma:ks] [æt; ət] ['teɪbl]

Our	General	is	in	good	spirits	;	here	are	some	of	his	lively	remarks	at	table
我们的	一般的	是	在	好的	烈酒	;	这里	是	一些	的	他的	热闹	评论	在	桌子

.

:

.

我们的将军精神很好；以下是他餐桌上的一些生动讲话。

[gʊd] ! "

Good	!	"
好的	!	"

好的！ ”

" [mɔ:ŋse'njɜ:r] [lə] [vi'kt] [di:] [t'ju:rɪn] [hæz; həz][ˌri:'teɪkən][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ; [ænd; ənd]

"	Monseigneur	le	Vicomte	de	Turenne	has	retaken	the	towns	of	Lorraine	;	and
"	阁下	勒	子爵	德	图雷纳	有	重新夺回	这	城镇	的	洛林	;	和

[hɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] — "

here	are	his	private	conversations	—	"
这里	是	他的	私人的	对话	—	"

“蒂雷纳子爵已经收复了洛林的城镇；以下是他的私人谈话——”

" [oʊ] ! [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .

"	Oh	!	pass	over	them	;	they	can	not	be	dangerous	.
"	哦	!	经过	超过	他们	;	他们	能	不是	是	危险的	.

“哦！别理他们；他们不会有危险的。”

[hi:; hi][ɪz]['evər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ɪn][noʊ] [wei] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] ;

He	is	ever	a	good	and	honest	man	,	in	no	way	mixing	himself	up	with	politics	;
他	是	曾经	一个	好的	和	诚实的	男人	,	在	不	方式	混合	他自己	向上	和	政治	;

他一向为人正直善良，从不涉足政治；

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ,

so	that	some	one	gives	him	a	little	army	to	play	at	chess	with	,
所以	那	一些	一	给予	他	一个	小的	军队	到	玩	在	棋	和	,

所以有人给了他一小队人马和他下棋。

[noʊ] ['mætər] [ə'genst] [hu:m] , [hi:; hi][ɪz]['kɑ:ntent] .

no	matter	against	whom	,	he	is	content	.
不	事情	反对	谁	,	他	是	内容	.

无论对手是谁，他都心满意足。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [frendz] . "

We	shall	always	be	good	friends	.	"
我们	将	总是	是	好的	朋友们	.	"

我们永远都是好朋友。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [stɪl] [in'djuəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

"	The	Long	Parliament	still	endures	in	England	.
"	这	长的	议会	仍然	持续	在	英格兰	.

“英国的长期议会制度依然存在。”

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [pər'suː] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mæsəkər] [ɪn]['aɪərlənd] .

The	Commons	pursue	their	project	;	there	are	massacres	in	Ireland	.
这	公共领域	追求	他们的	项目	;	那里	是	大屠杀	在	爱尔兰	.

下议院继续推进他们的计划；爱尔兰却发生了大屠杀。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] . "

The	Earl	of	Strafford	is	condemned	to	death	.	"
这	伯爵	的	斯特拉福德	是	谴责	到	死亡	.	"

斯特拉福德伯爵被判处死刑。

" [tuː; tə] [deθ] !

"	To	death	!
"	到	死亡	!

去死！

['hɔːrəb(ə)l] ! "

Horrible	!	"
可怕	!	"

太可怕了！

" [aɪ] [wɪl] [riːd] : - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːrlz] [aɪ][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]

"	I	will	read	:	'	His	Majesty	Charles	I	has	not	had	the	courage	to	sign	the
"	我	将要	读	:	-	他的	威严	查尔斯	我	有	不是	有	这	勇气	到	符号	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

我将宣读：‘查理一世陛下没有勇气签署判决书，’

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr] [kə'mɪʃənəz] . - "

but	he	has	appointed	four	commissioners	.	'	"
但	他	有	任命	四	专员	.	-	"

但他任命了四名专员。

" [wiːk] [kɪŋ] , [aɪ][ə'bændən] [ðiː] !

"	Weak	king	,	I	abandon	thee	!
"	虚弱的	国王	,	我	放弃	你	!

“软弱的国王，我抛弃你！”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

Thou	shalt	have	no	more	of	our	money	.
你	应	有	不	更多的	的	我们的	钱	.

你将再也拿不到我们的钱。

[fɔːl] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'greɪtfl] !

Fall	,	since	thou	art	ungrateful	!
落下	,	自从	你	艺术	忘恩负义	!

堕落吧，因为你忘恩负义！

[ʌn'hæpi] ['wɛn'twɝːθ] !

Unhappy	Wentworth	!
不开心	温特沃斯	!

不快乐的温特沃斯！

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][roʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈriʃəluː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

"	A	tear	rose	in	the	eyes	of	Richelieu	as	he	said	this	;
"	一个	撕	玫瑰	在	这	眼睛	的	黎塞留	作为	他	说	这	;

“黎塞留说这话时，眼里噙满了泪水；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [wept]

the	man	who	had	but	now	played	with	the	lives	of	so	many	others	wept
这	男人	WHO	有	但	现在	玩	和	这	生活	的	所以	许多	其他的	哭泣

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪns] .

for	a	minister	abandoned	by	his	prince	.
为了	一个	部长	弃	经过	他的	王子	.

那个曾经玩弄无数人性命的人，如今却为被君主抛弃的大臣哭泣。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	similarity	between	that	position	and	his	own	affected	him	,
这	相似	之间	那	位置	和	他的	自己的	做作的	他	,

那个职位与他自己的职位如此相似，这让他很受触动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [hiː; hi] [di'plɔːd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

and	it	was	his	own	case	he	deplored	in	the	person	of	the	foreign
和	它	曾是	他的	自己的	案件	他	令人遗憾	在	这	人	的	这	外国的

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

他对自己所处的境况表示遗憾，而这种遗憾恰恰体现在外交部长身上。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt]

He	ceased	to	read	aloud	the	despatches	that	he	opened	,	and	his	confidant
他	停止	到	读	大声	这	电报	那	他	打开	,	和	他的	知己

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	his	example	.
随后	他的	例子	.

他不再大声朗读他打开的公文，他的心腹也效仿了他的做法。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	examined	with	scrupulous	attention	the	detailed	accounts	of	the	most
他	检查	和	一丝不苟的	注意力	这	详细的	账户	的	这	最多

['mɪnɪt] [ænd; ənd]['siːkrət] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - [ə'kaʊnts] [wɪtʃ]

minute	and	secret	actions	of	each	person	of	any	importance	-	accounts	which
分钟	和	秘密	行动	的	每个	人	的	任何	重要性	-	账户	哪个

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l]

he	always	required	to	be	added	to	the	official	despatches	made	by	his	able
他	总是	必需的	到	是	额外	到	这	官方的	电报	制成	经过	他的	有能力的

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

他一丝不苟地审查了每个重要人物最细微、最秘密行动的详细记录——他总是要求将这些记录添加到他能干的间谍所发出的官方报告中。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,

All	the	despatches	to	the	King	passed	through	his	hands	,
全部	这	电报	到	这	国王	通过了	通过	他的	双手	,

所有呈递给国王的文书都经他之手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mendid][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

and	were	carefully	revised	so	as	to	reach	the	King	amended	to	the	state
和	是	小心	修改	所以	作为	到	抵达	这	国王	修订版	到	这	状态

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

in	which	he	wished	him	to	read	them	.
在	哪个	他	希望	他	到	读	他们	.

并经过仔细修改，以便呈送给国王，使其达到国王希望他阅读的状态。

[ðə; ði] ['praɪvət] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kerfəli] [bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd]

The	**private**	**notes**	**were**	**all**	**carefully**	**burned**	**by**	**the**	**monk**	**after**	**the**	**Cardinal**	**had**
这	私人的	笔记	是	全部	小心	烧伤	经过	这	僧	后	这	红衣主教	有

[æsə'teind] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .

ascertained	**their**	**contents**	**.**
已确定	他们的	内容	.

红衣主教查明笔记内容后，僧侣小心翼翼地将这些私人笔记全部烧毁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] ,

The	latter	,	however	,	seemed	by	no	means	satisfied	,
这	后者	,	然而	,	似乎	经过	不	方法	使满意	,

然而，后者似乎并不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

and	he	was	walking	quickly	to	and	fro	with	gestures	expressive	of
和	他	曾是	步行	迅速地	到	和	弗	和	手势	富有表现力的	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他焦急地来回踱步，手势间流露出焦虑不安的神情。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['kəriər] ['entərd] .

when	the	door	opened	,	and	a	thirteenth	courier	entered	.
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	第十三	导游	进入	.

门开了，第十三名信使走了进来。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɑːrdli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;

This	one	seemed	a	boy	hardly	fourteen	years	old	;
这	一	似乎	一个	男生	几乎	十四	年	老的	;

这个男孩看起来只有十四岁左右；

[hiː; hi] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] ['pækɪt] [siːld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	held	under	his	arm	a	packet	sealed	with	black	for	the	King	,
他	握住	在下面	他的	手臂	一个	包	密封	和	黑色的	为了	这	国王	,

他腋下夹着一个用黑胶带封的包裹，那是给国王的。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] ,

and	gave	to	the	Cardinal	only	a	small	letter	,
和	给予	到	这	红衣主教	仅有的	一个	小的	信	,

他只给了红衣主教一封简短的信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stoʊlən] [glæns] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd] [kə'lekt] [bʌt; bət] [fɔːr] [wɜːrdz] .

of	which	a	stolen	glance	from	Joseph	could	collect	but	four	words	.
的	哪个	一个	被盗	瞥一眼	从	约瑟夫	可以	收集	但	四	字	.

约瑟夫偷偷瞥了一眼，只听懂了四个字。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['stɑːrtɪd] , [tɔːr] [ðə; ði] ['bɪlɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ,

The	Cardinal	started	,	tore	the	billet	into	a	thousand	pieces	,	and	,
这	红衣主教	开始	,	撕裂	这	坯料	进入	一个	千	件	,	和	,

红衣主教动手了，把纸条撕成了碎片，然后，

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

bending	down	to	the	ear	of	the	boy	,	spoke	to	him	for	a	long	time	;
弯曲	向下	到	这	耳朵	的	这	男生	,	辐	到	他	为了	一个	长的	时间	;

他弯下腰，凑到男孩耳边，和他谈了很久；

[ɔːl] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [aʊt] :

all	that	Joseph	heard	was	,	as	the	messenger	went	out	:
全部	那	约瑟夫	听到	曾是	,	作为	这	信使	去	出去	:

约瑟只听到，当使者出去的时候，他说：

" [teɪk] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [nɑːt] [ʌn'tɪl] [twelv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

"	Take	good	heed	to	this	;	not	until	twelve	hours	from	this	time	.
"	拿	好的	注意	到	这	;	不是	直到	十二	小时	从	这	时间	.

“务必牢记这一点；从现在起十二小时后才能执行。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

"	During	this	aside	of	the	Cardinal	,
"	期间	这	旁边	的	这	红衣主教	,

“在枢机主教的这段插话中，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪbəlz][frʌm; frəm]

Joseph	was	occupied	in	concealing	an	infinite	number	of	libels	from
约瑟夫	曾是	占领	在	隐藏	一个	无限	数字	的	诽谤	从

['flændərz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] ,

Flanders	and	Germany	,
弗兰德斯	和	德国	,

约瑟夫忙于掩盖来自佛兰德斯和德国的无数诽谤之词。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] , [haʊ'evər] ['bɪtər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]

which	the	minister	always	insisted	upon	seeing	,	however	bitter	they	might	be	to
哪个	这	部长	总是	坚持	之上	看到	,	然而	苦的	他们	可能	是	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管部长对那些事情感到厌恶，但他总是坚持要去看。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ,

In	this	respect	,	he	affected	a	philosophy	which	he	was	far	from	possessing	,
在	这	尊重	,	他	做作的	一个	哲学	哪个	他	曾是	远的	从	拥有	,

在这方面，他装出一副自己远未具备的哲学思想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	to	deceive	those	around	him	he	would	sometimes	pretend	that	his
和	到	欺骗	那些	大约	他	他	会	有时	假装	那	他的

['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [rɔːŋ] ,

enemies	were	not	wholly	wrong	,
敌人	是	不是	完全	错误的	,

为了欺骗身边的人，他有时会假装他的敌人并非完全错误。

[ænd; ənd] [wʊd] ['aʊtwərdli] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['plezəntriːz] ;

and	would	outwardly	laugh	at	their	pleasantries	;
和	会	向外	笑	在	他们的	客套话	;

表面上会笑着回应他们的客套话；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['betər] [dɪ'tektɪd] ['bɪtər] [reɪdʒ] ['ləːkiŋ] ['ʌndər] [ðɪs]

but	those	who	knew	his	character	better	detected	bitter	rage	lurking	under	this
但	那些	WHO	知道	他的	特点	更好的	检测到	苦的	愤怒	潜伏	在下面	这

[ə'pærənt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

apparent	moderation	,
明显	适度	,

但那些更了解他性格的人，却能从他表面上的温和中察觉到隐藏的强烈怒火。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [bʊk]

and	knew	that	he	was	never	satisfied	until	he	had	got	the	hostile	book
和	知道	那	他	曾是	绝不	使满意	直到	他	有	得到	这	敌对的	书

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː] ['griːv] ,

condemned	by	the	parliament	to	be	burned	in	the	Place	de	Greve	,
谴责	经过	这	议会	到	是	烧伤	在	这	地方	德	格雷夫	,

他知道，除非那本被议会谴责的敌对书籍在格雷夫广场被焚毁，否则他永远不会感到满足。

[æz; əz] " [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði][moʊst]

as	"	injurious	to	the	King	,	in	the	person	of	his	minister	,	the	most
作为	"	有害的	到	这	国王	,	在	这	人	的	他的	部长	,	这	最多

[ɪ'lʌstriəs] ['kɑːrdɪnl] ,

illustrious	Cardinal	,
杰出	红衣主教	,

“对国王有害，具体体现在他的大臣，最杰出的红衣主教身上，

" [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	as	we	read	in	the	decrees	of	the	time	,
"	作为	我们	读	在	这	法令	的	这	时间	,

正如我们在当时的法令中所读到的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈgret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	his	only	regret	was	that	the	author	was	not	in	the	place	of	his
和	那	他的	仅有的	后悔	曾是	那	这	作者	曾是	不是	在	这	地方	的	他的

[bʊk] — [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

book	—	a	satisfaction	he	gave	himself	whenever	he	could	,
书	—	一个	满意	他	给予	他自己	每当	他	可以	,

他唯一的遗憾是作者本人没能活到他写这本书的地方——每当有机会，他都会以此来安慰自己。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɝˈbeɪn] [grɑːnˈdɪr] .

as	in	the	case	of	Urbain	Grandier	.
作为	在	这	案件	的	城市	宏伟	.

例如 Urbain Grandier 的例子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəˈlɑːs(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [əˈvendʒd] , [wɪˈðaʊt] [əˈvaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n]

It	was	his	colossal	pride	which	he	thus	avenged	,	without	avowing	it	even
它	曾是	他的	庞大	自豪	哪个	他	因此	复仇	,	没有	宣称	它	甚至

[tuː; tə] [hɪmˈself] — [neɪ] ,

to	himself	—	nay	,
到	他自己	—	不	,

他如此报复，是为了维护他那无比巨大的自尊，甚至连自己都没承认过——不，

['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['twelvmʌnθ] [tə'geðər]

laboring	for	a	length	of	time	,	sometimes	for	a	whole	twelvemonth	together
劳动	为了	一个	长度	的	时间	,	有时	为了	一个	所有的	十二个月	一起

,

,

,

长时间的辛勤劳动，有时甚至长达十二个月。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

to	persuade	himself	that	the	interest	of	the	State	was	concerned	in	the	matter
到	说服	他自己	那	这	兴趣	的	这	状态	曾是	担心的	在	这	事情

.

:

.

他努力说服自己，这件事关乎国家利益。

[ɪnˈdʒiːniəs] [ɪn] [kəˈnektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Ingenious	in	connecting	his	private	affairs	with	the	affairs	of	France	,
巧妙	在	连接	他的	私人的	事务	和	这	事务	的	法国	,

他巧妙地将自己的私事与法国大事联系起来，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .

he	had	convinced	himself	that	she	bled	from	the	wounds	which	he	received	.
他	有	确信	他自己	那	她	出血	从	这	伤口	哪个	他	已收到	.

他确信她身上的伤口流血了，而这些伤口正是他所受的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Joseph	,	careful	not	to	irritate	his	ill	-	temper	at	this	moment	,
约瑟夫	,	小心	不是	到	刺激	他的	患病的	-	脾气	在	这	片刻	,

约瑟夫小心翼翼地避免在这个时候激怒他，

[pʊt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] - - [ˌpɒlɪ'ti:ks] [di:'ju] ['kɑ:rdɪnl] [di:] [lɑ:]

put	aside	and	concealed	a	book	entitled	'	Mystres	Politiques	du	Cardinal	de	la
放	旁边	和	暗	一个	书	标题	-	-	政治	杜	红衣主教	德	拉

[rəu'ʃel] - ;

Rochelle	'	;
罗谢尔	-	;

把一本题为《拉罗谢尔红衣主教的政治秘密》的书放在一边并藏起来；

['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['mju:nɪk] , [ɪn'taɪtld] - ['kwestʃənz] - ,

also	another	,	attributed	to	a	monk	of	Munich	,	entitled	'	Questions	quolibetiques	,
还	其他	,	归因于	到	一个	僧	的	慕尼黑	,	标题	-	问题	-	,

- [ˌeɪ 'ju:] ['temps] ['prez(ə)nt] ,

ajustees	au	temps	present	,
-	au	温度	展示	,

还有另一本，据说是慕尼黑一位僧侣写的，题为“Questions quolibetiques, ajustees au temps present,

[et] - [sæŋlænt] [di:'ju] [dju:] [mɑ:rz] - .

et	Impiete	Sanglante	du	dieu	Mars	'	.
等	-	桑格兰特	杜	上帝	火星	-	.

et Impiete Sanglante du dieu Mars'。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ædvəkeɪt] - ,

The	worthy	advocate	Aubery	,
这	值得	提倡	-	,

值得尊敬的辩护人奥布里，

[hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt]

who	has	given	us	one	of	the	most	faithful	histories	of	the	most	eminent
WHO	有	给定	我们	一	的	这	最多	忠实	历史	的	这	最多	杰出

['kɑ:rdɪnl] ,

Cardinal	,
红衣主教	,

他为我们提供了这位最杰出的红衣主教最忠实的历史之一，

[ɪz] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ,

is	transported	with	rage	at	the	mere	title	of	the	first	of	these	books	,
是	运输	和	愤怒	在	这	仅仅	标题	的	这	第一的	的	这些	图书	,

仅仅是第一本书的书名就让我怒不可遏。

[ænd; ənd] [iks'kleimz] [ðæt] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɪm'self] [ðæt]

and	exclaims	that	"	the	great	minister	had	good	reason	to	glorify	himself	that
和	惊呼	那	"	这	伟大的	部长	有	好的	原因	到	荣耀	他自己	那

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemies	,
他的	敌人	,

并宣称“这位伟大的大臣有充分的理由来荣耀自己，因为他的敌人……”

[ɪn'spaɪərd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [kən'fə:d] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

inspired	against	their	will	with	the	same	enthusiasm	which	conferred	the	gift	of
灵感	反对	他们的	将要	和	这	相同的	热情	哪个	授予	这	礼物	的

['rendərɪŋ] ['ɔ:rəkəlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [æs] [ʌv; əv] ['beilæm] ,

rendering	oracles	upon	the	ass	of	Balaam	,
渲染	神谕	之上	这	屁股	的	巴兰	,

他们不由自主地被赋予了与巴兰的驴子预言神谕时同样的热情。

[ə'pɑ:n] ['kaiəfæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] [si:md] [moʊst] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,

upon	Caiaphas	and	others	,	who	seemed	most	unworthy	of	the	gift	of	prophecy	,
之上	该亚法	和	其他的	,	WHO	似乎	最多	不配	的	这	礼物	的	预言	,

预言家们审判了该亚法和其他一些人，他们似乎最不配拥有预言的恩赐。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [rəu'ʃel] ,

called	him	with	good	reason	Cardinal	de	la	Rochelle	,
称为	他	和	好的	原因	红衣主教	德	拉	罗谢尔	,

称他为德拉罗谢尔枢机主教，这并非没有道理。

[sɪns] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðæt] [taʊn] ;

since	three	years	after	their	writing	he	reduced	that	town	;
自从	三	年	后	他们的	写作	他	减少	那	镇	;

在他们写作三年后，他缩小了那个城镇的规模；

[ðʌs] ['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌæfrɪ'keɪnəs][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [ðæt] ['prɑːvɪns] !

thus	Scipio	was	called	Africanus	for	having	subjugated	that	PROVINCE	!
因此	西庇阿	曾是	称为	非洲	为了	拥有	被征服	那	省	!

因此，西庇阿因征服了该省而被称作阿非利加努斯！

" ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli]

"	Very	little	was	wanting	to	make	Father	Joseph	,	who	had	necessarily
"	非常	小的	曾是	想要	到	制作	父亲	约瑟夫	,	WHO	有	一定

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] ,

the	same	feelings	,
这	相同的	情怀	,

“很少有人想让约瑟夫神父也抱有同样的感受，

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ;

express	his	indignation	in	the	same	terms	;
表达	他的	愤慨	在	这	相同的	条款	;

用同样的措辞表达他的愤慨；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	he	remembered	with	bitterness	the	ridiculous	part	he	had	played	in	the
为了	他	记得	和	苦味	这	荒谬的	部分	他	有	玩	在	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] ,

siege	of	Rochelle	,
围城	的	罗谢尔	,

因为他痛苦地回忆起自己在罗谢尔围城战中所扮演的荒唐角色。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [laɪk] ['æfrɪkə] , [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][moʊst]

which	,	though	not	a	province	like	Africa	,	had	ventured	to	resist	the	most
哪个	,	尽管	不是	一个	省	喜欢	非洲	,	有	冒险	到	抵抗	这	最多

['emɪnənt] ['kɑːrdɪnl] ,

eminent	Cardinal	,
杰出	红衣主教	,

虽然它不像非洲那样是一个省份，但它却胆敢反抗最杰出的红衣主教。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [piːkɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [skɪl] ,

and	into	which	Father	Joseph	,	piquing	himself	on	his	military	skill	,
和	进入	哪个	父亲	约瑟夫	,	刺痛	他自己	在	他的	军队	技能	,

而约瑟夫神父，则因其军事才能而跃跃欲试，

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [truːps] [θruː] [ə; eɪ] ['suːər] .

had	proposed	to	introduce	the	troops	through	a	sewer	.
有	建议的	到	介绍	这	军队	通过	一个	下水道	.

曾有人提议通过下水道运送部队。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

However	,	he	restrained	himself	,
然而	,	他	克制	他自己	,

然而，他克制住了自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['laɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [roʊb] [er]

and	had	time	to	conceal	the	libel	in	the	pocket	of	his	brown	robe	ere
和	有	时间	到	隐藏	这	诽谤	在	这	口袋	的	他的	棕色的	长袍	埃雷

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kəriər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	minister	had	dismissed	his	young	courier	and	returned	to	the	table	.
这	部长	有	解雇	他的	年轻的	导游	和	返回	到	这	桌子	.

在大臣遣走年轻的信使回到桌边之前，他有时间将诽谤之词藏在棕色长袍的口袋里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	now	to	depart	,	Joseph	,	"	he	said	.
"	和	现在	到	离开	,	约瑟夫	,	"	他	说	.

“现在该走了，约瑟，”他说。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kɔːrt] [wɪtʃ] [biˈsiːdʒz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]

"	Open	the	doors	to	all	that	court	which	besieges	me	,	and	let	us	go	to
"	打开	这	门	到	全部	那	法庭	哪个	围攻	我	,	和	让	我们	去	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“打开围困我的朝廷大门，让我们去见国王！”

[huː] [əˈweits] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌpɝ-piˈnjɑn] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .

who	awaits	me	at	Perpignan	;	this	time	I	have	him	for	good	.
WHO	等待	我	在	佩皮尼昂	;	这	时间	我	有	他	为了	好的	.

他在佩皮尼昂等着我；这一次，我终于可以永远拥有他了。

" [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['gɪldɪd]

"	The	Capuchin	drew	back	,	and	immediately	the	pages	,	throwing	open	the	gilded
"	这	卷尾猴	画	后退	,	和	立即地	这	页面	,	投掷	打开	这	镀金

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

“嘉布遣会修士退后一步，随即翻开书页，打开了镀金的大门，

[əˈnaʊnst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

announced	in	succession	the	greatest	lords	of	the	period	,
宣布	在	演替	这	最	领主们	的	这	时期	,

随后相继宣布了当时最伟大的领主，

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ðə; ði]

who	had	obtained	permission	from	the	King	to	come	and	salute	the
WHO	有	获得	允许	从	这	国王	到	来	和	礼炮	这

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

他已获得国王的许可前来向大臣致敬。

[sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['bɪznəs] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['siːkrətli] ,

Some	,	even	,	under	the	pretext	of	illness	or	business	,	had	departed	secretly	,
一些	,	甚至	,	在下面	这	借口	的	疾病	或者	商业	,	有	已离开	偷偷	,

有些人甚至以生病或出差为借口，秘密离开了。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst][æt; ət] ['rɪʃəˌluːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

in	order	not	to	be	among	the	last	at	Richelieu's	reception	;
在	命令	不是	到	是	之中	这	最后的	在	黎塞留的	接待	;

为了不成为黎塞留招待会上最后到场的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːnərk] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə'loʊn][æz; əz] ['ʌðər] [kɪŋz] [faɪnd]

and	the	unhappy	monarch	found	himself	almost	as	alone	as	other	kings	find
和	这	不开心	君主	成立	他自己	几乎	作为	独自的	作为	其他	国王	寻找

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['deθbed] .

themselves	on	their	deathbeds	.
他们自己	在	他们的	临终床	.

这位不幸的君主发现自己几乎和其他临终的国王一样孤独。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θroʊn] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

But	with	him	,	the	throne	seemed	,	in	the	eyes	of	the	court	,	his	dying
但	和	他	,	这	王座	似乎	,	在	这	眼睛	的	这	法庭	,	他的	垂死

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

但在朝臣眼中，他的王位似乎成了他的临终之榻。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [læst] ['ægəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [sək'sesər] .

his	reign	a	continual	last	agony	,	and	his	minister	a	threatening	successor	.
他的	在位	一个	持续的	最后的	痛苦	,	和	他的	部长	一个	威胁	接班人	.

他的统治是一场持续不断的最后折磨，而他的大臣则是一个对他构成威胁的继任者。

[tuː] ['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Two	pages	,	of	the	first	families	of	France	,	stood	at	the	door	,
二	页面	,	的	这	第一的	家庭	的	法国	,	站立	在	这	门	,

门口站着两名侍童，他们来自法国的显赫家族。

[wer] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ə'naʊnst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːm] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]

where	the	ushers	announced	each	of	the	persons	whom	Father	Joseph	had
在哪里	这	引座员	宣布	每个	的	这	人	谁	父亲	约瑟夫	有

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ænti] [ruːm] .

found	in	the	ante	room	.
成立	在	这	赌注	房间	.

招待员们依次宣布约瑟夫神父在候客厅里找到的每个人。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] [tʃer] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]

The	Cardinal	,	still	seated	in	his	great	arm	chair	,	remained	motionless	as	the
这	红衣主教	,	仍然	坐着	在	他的	伟大的	手臂	椅子	,	剩余	静止不动	作为	这

['kɑːmən] ['kʊəriːəz] ['entərd] ,

common	couriers	entered	,
常见的	快递员	进入	,

红衣主教仍然坐在他那张宽大的扶手椅上，一动不动地看着普通的信使们进来。

[ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

inclined	his	head	to	the	more	distinguished	,
倾斜	他的	头	到	这	更多的	杰出的	,

他向那位更显尊贵的人微微颔首，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪnsəz] [ə'loʊn] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

and	to	princes	alone	put	his	hands	on	the	elbows	of	his	chair	and
和	到	王子们	独自的	放	他的	双手	在	这	肘部	的	他的	椅子	和

['slaɪtli] [roʊz] ;

slightly	rose	;
轻微地	玫瑰	;

只有对王子，他才会将双手放在椅子的肘部，微微起身；

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , ['hævɪŋ] [prə'faʊndli] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

each	person	,	having	profoundly	saluted	him	,	stood	before	him	near	the	fireplace	,
每个	人	,	拥有	深刻地	敬礼	他	,	站立	前	他	靠近	这	壁炉	,

每个人都向他行了深深的敬礼，然后站在他面前的壁炉旁。

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
waited **till** **he** **had** **spoken** **to** **him** **,** **and** **then** **,** **at** **a** **wave** **of** **his**
等待 直到 他 有 说 到 他 , 和 然后 , 在 一个 海浪 的 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

等他跟他说完话后，他挥了挥手，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
completed **the** **circuit** **of** **the** **room** **,**
完全的 这 电路 的 这 房间 ,

完成了房间内的电路连接。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
and **went** **out** **by** **the** **same** **door** **at** **which** **he** **had** **entered** **,**
和 去 出去 经过 这 相同的 门 在 哪个 他 有 进入 ,

他从进来的那扇门走了出去。

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sə'luːt] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [eɪpt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
paused **for** **a** **moment** **to** **salute** **Father** **Joseph** **,** **who** **aped** **his** **master** **,**
暂停 为了 一个 片刻 到 礼炮 父亲 约瑟夫 , WHO 猿猴 他的 掌握 ,

他停顿片刻，向模仿他老师的约瑟夫神父敬礼。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] " [hɪz; ɪz] [greɪ] ['emɪnəns] ,
and **who** **for** **that** **reason** **had** **been** **named** **"** **his** **Gray** **Eminence** **,**
和 WHO 为了 那 原因 有 到过 命名 " 他的 灰色的 卓越 ,

因此他被尊称为“他的灰袍阁下”。

" [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" **and** **at** **last** **quitted** **the** **palace** **,** **unless** **,** **indeed** **,** **he** **remained** **standing** **behind**
" 和 在 最后的 辞职 这 宫殿 , 除非 , 的确 , 他 剩余 常设 在后面
[ðə; ðɪ] [tʃer] ,
the **chair** **,**
这 椅子 ,

最后他离开了宫殿，除非他真的还站在椅子后面。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['toʊkən]
if **the** **minister** **had** **signified** **that** **he** **should** **,** **which** **was** **considered** **a** **token**
如果 这 部长 有 表示 那 他 应该 , 哪个 曾是 经过考虑的 一个 令牌
[ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] .
of **very** **great** **favor** **.**
的 非常 伟大的 偏爱 .

如果大臣表示愿意，这被视为极大的恩宠。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['sevrəl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['meni] [huːz] ['merɪts] [wɜːr; wər]
He **allowed** **to** **pass** **several** **insignificant** **persons** **,** **and** **many** **whose** **merits** **were**
他 允许 到 经过 一些 微不足道 人 , 和 许多 谁 优点 是
['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
useless **to** **him** **;**
无用 到 他 ;

他放走了几个无足轻重的人，其中许多人的才能对他毫无用处；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [huːm] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɛrəʃæl] - , [huː] ,
the **first** **whom** **he** **stopped** **in** **the** **procession** **was** **the** **Marechal** **d'Estrees** **,** **who** **,**
这 第一的 谁 他 停止 在 这 游行 曾是 这 马雷夏尔 - , WHO ,

他在游行队伍中第一个拦下的是埃斯特雷元帅，他

[ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [roʊm] , [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] ;
about **to** **set** **out** **on** **an** **embassy** **to** **Rome** **,** **came** **to** **make** **his** **adieux** **;**
关于 到 放 出去 在 一个 大使馆 到 罗马 , 来了 到 制作 他的 再见 ;

即将启程前往罗马出使之际，前来告别；

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
those behind him stopped short .
那些 在后面 他 停止 短的 .

他身后的人突然停了下来。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɪn][ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər]
This circumstance warned the courtiers in the anteroom that a longer
这 环境 警告 这 朝臣 在 这 接待室 那 一个 更长
[,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] ,
conversation than usual was on foot ,
对话 比 通常 曾是 在 脚 ,

这种情况预示着前厅里的侍臣们，一场比平时更长的谈话即将开始。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Father Joseph , advancing to the threshold , exchanged with the
和 父亲 约瑟夫 , 前进 到 这 临界点 , 交换 和 这
['kɑ:rdɪnl] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
Cardinal a glance which seemed to say ,
红衣主教 一个 瞥一眼 哪个 似乎 到 说 ,

约瑟夫神父走到门口，与枢机主教交换了一个眼神，那眼神似乎在说：

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , " [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [,em 'i:] , " [ɑ:n][ðə; ði]
on the one side , " Remember the promise you have just made me , " on the
在 这 一 边 , " 记住 这 承诺 你 有 只是 制成 我 , " 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一面写着“记住你刚才对我许下的承诺”，另一面写着，

" [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] .
" Set your mind at rest .
" 放 你的 头脑 在 休息 .

放轻松。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" At the same time ,
" 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

[ðə; ði]['ekspɜ:rt]['kæpju:tʃɪn] [let] [hɪz; ɪz]['mæstər] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the expert Capuchin let his master see that he held upon his arm one of his
这 专家 卷尾猴 让 他的 掌握 看 那 他 握住 之上 他的 手臂 一 的 他的
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

那位技艺高超的嘉布遣会修士让他的主人看到，他胳膊上扛着他的一个受害者。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;
whom he was forming into a docile instrument ;
谁 他 曾是 成型 进入 一个 温顺 乐器 ;

他正在将他塑造成一个温顺的工具；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [gri:n] [kloʊk] ,
this was a young gentleman who wore a very short green cloak ,
这 曾是 一个 年轻的 绅士 WHO 穿着 一个 非常 短的 绿色的 披风 ,

这是一位身穿绿色短斗篷的年轻绅士。

[ə; eɪ] ['pʊr,pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [red] ['brɪtʃɪz] ,
a pourpoint of the same color , close - fitting red breeches ,
一个 倾点 的 这 相同的 颜色 , 关闭 - 配件 红色的 马裤 ,

同色的倾倒点，紧身的红色马裤，

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] ['gɑːtəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] - [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

with	glittering	gold	garters	below	the	knee	-	the	costume	of	the	pages	of
和	闪闪发光	金子	吊袜带	以下	这	膝盖	-	这	戏服	的	这	页面	的

[mə'sjɜːr] .

Monsieur	.
先生	.

膝盖以下系着闪闪发光的金色吊袜带——这是《先生》中侍童的装束。

['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn'diːd] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['siːkrətli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

Father	Joseph	,	indeed	,	spoke	to	him	secretly	,	but	not	in	the	way	the
父亲	约瑟夫	,	的确	,	辐	到	他	偷偷	,	但	不是	在	这	方式	这

['kɑːrdɪnl] [ɪ'mædʒɪnd] ;

Cardinal	imagined	;
红衣主教	想象	;

约瑟夫神父确实与他秘密交谈过，但方式与枢机主教想象的并不相同；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] ,

for	he	contemplated	being	his	equal	,	and	was	preparing	other	connections	,
为了	他	思考	存在	他的	平等的	,	和	曾是	准备	其他	连接	,

因为他想与他平起平坐，并且正在筹划建立其他关系。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

in	case	of	defection	on	the	part	of	the	prime	minister	.
在	案件	的	叛逃	在	这	部分	的	这	主要的	部长	.

如果总理叛变的话。

" [tel] [mə'sjɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['sɜːrvənt] [mɔːr]

"	Tell	Monsieur	not	to	trust	in	appearances	,	and	that	he	has	no	servant	more
"	告诉	先生	不是	到	相信	在	外貌	,	和	那	他	有	不	仆人	更多的

['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] .

faithful	than	I	.
忠实	比	我	.

“告诉先生不要相信外表，他没有比我更忠诚的仆人了。”

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

The	Cardinal	is	on	the	decline	,
这	红衣主教	是	在	这	衰退	,

红雀队正在走下坡路，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪ] [ɪn'herɪt]

and	my	conscience	tells	me	to	warn	against	his	faults	him	who	may	inherit
和	我的	良心	讲述	我	到	警告	反对	他的	故障	他	WHO	可能	继承

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

the	royal	power	during	the	minority	.
这	皇家	力量	期间	这	少数民族	.

我的良心告诉我，要警告那位可能在年幼时继承王位的人，提防他的过错。

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [greɪt] [prɪns] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ,

To	give	your	great	Prince	a	proof	of	my	faith	,
到	给	你的	伟大的	王子	一个	证明	的	我的	信仰	,

为了向您伟大的王子证明我的忠诚，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [frend] , [pwiː] - ['lɔrənz] ,

tell	him	that	it	is	intended	to	arrest	his	friend	,	Puy	-	Laurens	,
告诉	他	那	它	是	故意的	到	逮捕	他的	朋友	,	普伊	-	劳伦斯	,

告诉他，此举意在逮捕他的朋友普伊-劳伦斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	that	he	had	better	be	kept	out	of	the	way	,
和	那	他	有	更好的	是	保留	出去	的	这	方式	,

最好让他别碍事。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæs'til] .

or	the	Cardinal	will	put	him	in	the	Bastille	.
或者	这	红衣主教	将要	放	他	在	这	巴士底狱	.

否则红衣主教就会把他关进巴士底狱。

" [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [ðʌs] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði]['mæstər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	While	the	servant	was	thus	betraying	his	master	,	the	master	,	not	to	be
"	尽管	这	仆人	曾是	因此	背叛	他的	掌握	,	这	掌握	,	不是	到	是

[bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

behindhand	with	him	,
背后	和	他	,

“仆人这样背叛他的主人，主人却不愿在他背后有所隐瞒，

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

betrayed	his	servant	.
背叛	他的	仆人	.

他背叛了自己的仆人。

[hɪz; ɪz][self] - [lʌv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

His	self	-	love	,	and	some	remnant	of	respect	to	the	Church	,
他的	自己	-	爱	,	和	一些	剩	的	尊重	到	这	教会	,

他的自恋，以及对教会残存的些许尊重，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['eɪdʒənt] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]

made	him	shudder	at	the	idea	of	seeing	a	contemptible	agent	invested	with
制成	他	不寒而栗	在	这	主意	的	看到	一个	可鄙	代理人	投资	和

[ðə; ði] [seɪm] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ,

the	same	hat	which	he	himself	wore	as	a	crown	,
这	相同的	帽子	哪个	他	他自己	穿着	作为	一个	王冠	,

一想到要让一个卑鄙的代理人戴上和他自己一样的帽子，他就不寒而栗。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	seated	as	high	as	himself	,	except	as	to	the	precarious	position	of
和	坐着	作为	高的	作为	他自己	,	除了	作为	到	这	岌岌可危	位置	的

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

除了部长这一岌岌可危的职位之外，他的地位与他本人一样高。

['spiːkɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - , [hiː; hi] [sed] :

Speaking	,	therefore	,	in	an	undertone	to	the	Marechal	d'Estrees	,	he	said	:
请讲	,	所以	,	在	一个	底色	到	这	马雷夏尔	-	,	他	说	:

因此，他压低声音对埃斯特雷元帅说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ɜˈbeɪn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	not	necessary	to	importune	Urbain	VIII	any	further	in	favor	of	the
"	它	是	不是	必要的	到	进口	城市	八	任何	更远	在	偏爱	的	这

['kæpjuːtʃɪn][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ;

Capuchin	you	see	yonder	;
卷尾猴	你	看	远处	;

“无需再恳求乌尔班八世对那边那位嘉布遣会修士表示任何好意了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	enough	that	his	Majesty	has	deigned	to	name	him	for	the
它	是	足够的	那	他的	威严	有	设计	到	姓名	他	为了	这

['kɑːdinəlit, -leit] .

cardinalate	.
红衣主教	.

陛下已恩准他晋升为枢机主教，这已足够了。

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [kən'siːv] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [tuː; tə] [kloʊð] [ðɪs]

One	can	readily	conceive	the	repugnance	of	his	Holiness	to	clothe	this
一	能	容易	构想	这	厌恶	的	他的	圣洁	到	衣服	这

['mendɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['pɜːrp(ə)l] .

mendicant	in	the	Roman	purple	.
乞丐	在	这	罗马	紫色的	.

人们很容易想象，教皇陛下对让这位乞丐穿上罗马紫袍是多么反感。

" [ðen] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	,	passing	on	to	general	matters	,	he	continued	:
"	然后	,	通过	在	到	一般的	事情	,	他	持续	:

然后，他转而谈论一般性问题，继续说道：

" ['truːli] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [kuːld] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] [tɔːrd] [juː 'es] ;

"	Truly	,	I	know	not	what	can	have	cooled	the	Holy	Father	toward	us	;
"	真的	,	我	知道	不是	什么	能	有	冷却	这	圣	父亲	朝向	我们	;

“说实话，我不知道是什么让教宗对我们的态度冷淡下来；

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['mʌðər] ,

what	have	we	done	that	was	not	for	the	glory	of	our	Holy	Mother	,
什么	有	我们	完毕	那	曾是	不是	为了	这	荣耀	的	我们的	圣	母亲	,

我们所做的一切，难道不都是为了荣耀我们的圣母玛利亚吗？

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ? "

the	Catholic	Church	?	"
这	天主教	教会	?	"

天主教会？

" [aɪ] [maɪ'self] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæs] [æt; ət] [rəu'ʃel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

"	I	myself	said	the	first	mass	at	Rochelle	,	and	you	see	for	yourself	,
"	我	我	说	这	第一的	大量的	在	罗谢尔	,	和	你	看	为了	你自己	,

“我亲自在罗谢尔主持了第一场弥撒，你们自己看看吧。”

[mə'sjɜːr] [lə] ['mɛrəʃæl] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæbɪt] [ɪz] ['evriwer] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] ,

Monsieur	le	Marechal	,	that	our	habit	is	everywhere	;	and	even	in	your	armies	,
先生	勒	马雷夏尔	,	那	我们的	习惯	是	到处	;	和	甚至	在	你的	军队	,

元帅先生，我们的习俗无处不在；甚至在您的军队中也是如此，

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] [lɑː] [ˌvæ'lɛt] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] ['glɔːriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] . "

the	Cardinal	de	la	Vallette	has	commanded	gloriously	in	the	palatinate	.	"
这	红衣主教	德	拉	瓦莱特	有	命令	辉煌地	在	这	腭化	.	"

拉瓦莱特红衣主教在普法尔茨地区取得了辉煌的成就。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'triːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ,

"	And	has	just	made	a	very	fine	retreat	,	"	said	the	Marechal	,
"	和	有	只是	制成	一个	非常	美好的	撤退	,	"	说	这	马雷夏尔	,

“而且刚刚完成了一次非常漂亮的撤退，”元帅说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] .

laying	a	slight	emphasis	upon	the	word	.
躺下	一个	轻微	强调	之上	这	单词	.

略微强调这个词。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ,

The	minister	continued	,	without	noticing	this	little	outburst	of	professional	jealousy	,
这	部长	持续	,	没有	注意到	这	小的	爆发	的	专业的	妒忌	,

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] :

and	raising	his	voice	,	said	:
和	提高	他的	嗓音	,	说	:

部长没有注意到这股职业嫉妒的情绪，继续提高音量说道：

" [gɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	God	has	shown	that	He	did	not	scorn	to	send	the	spirit	of	victory	upon	his
"	上帝	有	所示	那	他	做过	不是	轻蔑	到	发送	这	精神	的	胜利	之上	他的

['liːˌvaɪts] ,

Levites	,
利未人	,

“上帝已经表明，他并不吝惜将胜利的灵赐予他的利未人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌk][diː]['waimɑː][dɪd][nɑːt] [mɔːr] ['paʊərfəli] [eɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [lə'reɪn]

for	the	Duc	de	Weimar	did	not	more	powerfully	aid	in	the	conquest	of	Lorraine
为了	这	杜克	德	魏玛	做过	不是	更多的	强大的	援助	在	这	征服	的	洛林

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['paɪəs] ['kɑːrdɪnl] ,

than	did	this	pious	Cardinal	,
比	做过	这	虔诚的	红衣主教	,

因为魏玛公爵在征服洛林的过程中所发挥的作用，并不比这位虔诚的红衣主教更大。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːrmi] ['betər] [kə'mɑːndid] [ðæn; ðən][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

and	never	was	a	naval	army	better	commanded	than	by	our	Archbishop
和	绝不	曾是	一个	海军	军队	更好的	命令	比	经过	我们的	大主教

[ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [æt; ət] [rəu'ʃel] .

of	Bordeaux	at	Rochelle	.
的	波尔多	在	罗谢尔	.

罗谢尔的波尔多大主教指挥的海军部队，是历史上最杰出的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [ə'genst]

"	It	was	well	known	that	at	this	very	time	the	minister	was	incensed	against
"	它	曾是	出色地	已知	那	在	这	非常	时间	这	部长	曾是	愤怒	反对

[ðɪs] ['prelət] ,

this	prelate	,
这	主教	,

“众所周知，当时这位部长对这位主教非常愤怒。”

[huːz] ['hɔːtinəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

whose	haughtiness	was	so	overbearing	,
谁	傲气	曾是	所以	霸道	,

他的傲慢令人难以忍受，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɛbə'lɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwənt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd]

and	whose	impertinent	ebullitions	were	so	frequent	as	to	have	involved
和	谁	无礼	沸腾	是	所以	频繁	作为	到	有	涉及

[hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'ferz] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .

him	in	two	very	disagreeable	affairs	at	Bordeaux	.
他	在	二	非常	令人不快的	事务	在	波尔多	.

他那无礼的狂妄之举如此频繁，以至于在波尔多卷入了两件非常令人不快的事件。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['dʌk] - , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [^wiː'jen] ,

Four	years	before	,	the	Duc	d'Epernon	,	then	governor	of	Guyenne	,
四	年	前	,	这	杜克	-	,	然后	州长	的	吉耶讷	,

四年前，当时的吉耶讷总督埃佩尔农公爵

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [truːps] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][ɪn]

followed	by	all	his	train	and	by	his	troops	,	meeting	him	among	his	clergy	in
随后	经过	全部	他的	火车	和	经过	他的	军队	,	会议	他	之中	他的	牧师	在

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

a	procession	,
一个	游行	,

他的所有随从和军队紧随其后，在神职人员的簇拥下列队迎接他。

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [smɑːrt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]

had	called	him	an	insolent	fellow	,	and	given	him	two	smart	blows	with
有	称为	他	一个	傲慢的	同伴	,	和	给定	他	二	聪明的	打击	和

[hɪz; ɪz] [keɪn] ;

his	cane	;
他的	甘蔗	;

他骂他是无礼之人，并用手杖狠狠地打了他两下；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæd; həd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

whereupon	the	Archbishop	had	excommunicated	him	.
于是	这	大主教	有	被逐出教会	他	.

于是大主教将他逐出了教会。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['riːs(ə)ntli] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['les(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	again	,	recently	,	despite	this	lesson	,	he	had	quarrelled	with	the
和	再次	,	最近	,	尽管	这	课	,	他	有	争吵	和	这

['mɛrəʃæl] [diː] ['vɪtri] ,

Marechal	de	Vitry	,
马雷夏尔	德	维特里	,

然而，尽管吸取了这一教训，他最近还是与维特里元帅发生了争执。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] " ['twenti] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɔːr] [stɪk] , [wɪtʃ]

from	whom	he	had	received	"	twenty	blows	with	a	cane	or	stick	,	which
从	谁	他	有	已收到	"	二十	打击	和	一个	甘蔗	或者	戳	,	哪个

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

他曾被对方用棍棒或藤条打了二十下，随便你怎么称呼吧。

" [roʊt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [ˌvæ'lɛt] ,

"	wrote	the	Cardinal	Duke	to	the	Cardinal	de	la	Vallette	,
"	写道	这	红衣主教	公爵	到	这	红衣主教	德	拉	瓦莱特	,

红衣主教公爵在写给拉瓦莱特红衣主教的信中这样说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [fræns] .

"	and	I	think	he	would	like	to	excommunicate	all	France	.
"	和	我	思考	他	会	喜欢	到	破门	全部	法国	.

“而且我认为他会想把整个法国逐出教会。”

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] - [bə'tɑːn] ,

"	In	fact	,	he	did	excommunicate	the	Marechal's	baton	,
"	在	事实	,	他	做过	破门	这	-	指挥棒	,

“事实上，他确实将元帅的指挥棒逐出教会，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['dʌk] - [tuː; tə]

remembering	that	in	the	former	case	the	Pope	had	obliged	the	Duc	d'Epernon	to
记住	那	在	这	以前的	案件	这	教皇	有	有义务	这	杜克	-	到

[æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ;

ask	his	pardon	;
问	他的	赦免	;

记住，在前一种情况下，教皇曾强迫埃佩尔农公爵请求他的赦免；

[bʌt; bət][em] . ['vɪtri] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] ,

but	M	.	Vitry	,	who	had	caused	the	Marechal	d'Ancre	to	be	assassinated	,
但	M	.	维特里	,	WHO	有	导致	这	马雷夏尔	-	到	是	被暗杀	,

但是，正是维特里先生下令刺杀了安克尔元帅。

[stʊd] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

stood	**too**	**high**	**at**	**court**	**for**	**that**	**,**	**and**	**the**	**Archbishop**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**his**
站立	也	高的	在	法庭	为了	那	,	和	这	大主教	,	在	添加	到	他的

['biːtɪŋ] ,

beating	**,**
殴打	,

他在法庭上的地位太高，不配做这种事，而且大主教除了遭到殴打之外，

[gɑːt] [wel] [skəuldid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

got	**well**	**scolded**	**by**	**the**	**minister**	**.**
得到	出色地	责骂	经过	这	部长	.

被部长狠狠训斥了一顿。

[em] . - [θɔːt] , ['ðerfɔːr] ,

M	**.**	**d'Estrees**	**thought**	**,**	**therefore**	**,**
M	.	-	想法	,	所以	,

因此，德斯特雷斯先生认为：

['seɪdʒli] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

sagely	**that**	**there**	**might**	**be**	**some**	**irony**	**in**	**the**	**Cardinal's**	**manner**	**of**	**referring**	**to**
睿智地	那	那里	可能	是	一些	讽刺	在	这	红衣主教的	方式	的	指	到

[ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['tælənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

the	**warlike**	**talents**	**of**	**the**	**Archbishop**	**,**
这	好战	天赋	的	这	大主教	,

枢机主教睿智地指出，他提及大主教好战的才能时，语气中可能带有某种讽刺意味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sæŋ] - [frɔɪd] :

and	**he**	**answered**	**,**	**with**	**perfect**	**sang**	**-**	**froid**	**:**
和	他	回答	,	和	完美的	唱	-	冷	:

他神态自若地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [maɪ] [lɔːrd] ,

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**my**	**lord**	**,**
"	它	是	真的	,	我的	主	,

“大人，所言属实。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtn] .

no	**one**	**can**	**say**	**that**	**it**	**was**	**upon**	**the**	**sea**	**he**	**was**	**beaten**	**.**
不	一	能	说	那	它	曾是	之上	这	海	他	曾是	被打败	.

谁也不能说他是在海上被打败的。

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ;

"	**His**	**Eminence**	**could**	**not**	**restrain**	**a**	**smile**	**at**	**this**	**;**
"	他的	卓越	可以	不是	抑制	一个	微笑	在	这	;

“阁下看到这一幕，忍不住露出了笑容；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]

but	**seeing**	**that**	**the**	**electrical**	**effect**	**of**	**that**	**smile**	**had**	**created**	**others**	**in**	**the**	**hall**
但	看到	那	这	电气	影响	的	那	微笑	有	创建	其他的	在	这	大厅

,

,
,

但看到那笑容的神奇效果在大厅里感染了其他人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['grævəti] ,

as	**well**	**as**	**whisperings**	**and**	**conjectures**	**,**	**he**	**immediately**	**resumed**	**his**	**gravity**	**,**
作为	出色地	作为	耳语	和	猜想	,	他	立即地	恢复	他的	重力	,

[ænd; ənd] [fə'mɪliərli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːrm] ,

and	**familiarly**	**taking**	**the**	**Marechal's**	**arm**	**,**
和	熟悉地	采取	这	-	手臂	,

除了窃窃私语和猜测之外，他立刻恢复了庄重的神态，并亲切地挽起元帅的手臂。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] [læmbæsədɝ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [æt; ət] [ˌrepɑ:r'ti:] .
" Come , Monsieur l'Ambassadeur , you are ready at repartee .
" 来 , 先生 大使 , 你 是 准备好 在 妙语连珠 .

“来吧，大使先生，你已经准备好妙语连珠了。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fɪr] ['kɑ:rdɪnl] - , [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] —
With you I should not fear Cardinal Albornos , or all the Borgias in the world —
和 你 我 应该 不是 害怕 红衣主教 - , 或者全部 这 博尔吉亚家族 在 这 世界 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

有你在，我便不必惧怕阿尔博诺斯枢机主教，也不必惧怕全世界所有的博尔吉亚家族成员——不，

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] .
nor all the efforts of their Spain with the Holy Father .
也不 全部 这 努力 的 他们的 西班牙 和 这 圣 父亲 .

西班牙方面与教皇所做的所有努力也无济于事。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" Then , raising his voice , and looking around , as if addressing himself to
" 然后 , 提高 他的 嗓音 , 和 寻找 大约 , 作为 如果 解决 他自己 到
[ðə; ði]['saɪlənt] ,
the silent ,
这 沉默的 ,

然后，他提高了音量，环顾四周，仿佛在对沉默的人们讲话，

[ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['kæptɪv] [ə'sembli] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
and , so to speak , captive assembly , he continued :
和 , 所以 到 说话 , 俘虏 集会 , 他 持续 :

他继续说道，可以说，这是一群被俘虏的信徒：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ri'prəutʃt] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,
" I hope that we shall no more be reproached , as formerly ,
" 我 希望 那 我们 将 不 更多的 是 受责备 , 作为 以前 ,

“我希望我们以后不会再像以前那样受到责备，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ;
for having formed an alliance with one of the greatest men of our day ;
为了 拥有 形成 一个 联盟 和 一 的 这 最 男人 的 我们的 天 ;

因为他与我们这个时代最伟大的人物之一结盟；

[bʌt; bət][æz; əz]['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] [ɪz] [ded] ,
but as Gustavus Adolphus is dead ,
但 作为 古斯塔夫 阿道弗斯 是 死的 ,

但由于古斯塔夫·阿道夫已经去世，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɪŋ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] ['eni] ['pri:tekst][fɔ:r; fər] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði]
the Catholic King will no longer have any pretext for soliciting the
这 天主教 国王 将要 不 更长 有 任何 借口 为了 征求 这
[ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] .
excommunication of the most Christian King .
逐出教会 的 这 最多 基督教 国王 .

天主教国王将不再有任何借口要求将最虔诚的基督教国王逐出教会。

[haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ? " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:][lɑ:] [ˌvæ'lɛt] ,
How say you , my dear lord ? " addressing himself to the Cardinal de la Vallette ,
如何 说 你 , 我的 亲爱的 主 ? " 解决 他自己 到 这 红衣主教 德 拉 瓦莱特 ,

“您好，我的大人？”他向拉瓦莱特红衣主教问道。

[huː] [naʊ] [əˈproʊtʃt] , [ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [leɪt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .

who	now	approached	,	fortunately	without	having	heard	the	late	allusion	to	himself	.
WHO	现在	接近	,	幸运的是	没有	拥有	听到	这	晚的	典故	到	他自己	.

这时，他走了过来，所幸没有听到刚才那句暗指他自己的话。

" [məˈsjɜːr] - , [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃer] ; [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ]

"	Monsieur	d'Estrees	,	remain	near	our	chair	;	we	have	still	many	things	to	say
"	先生	-	,	保持	靠近	我们的	椅子	;	我们	有	仍然	许多	事物	到	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“德斯特雷先生，请留在我们椅子旁边；我们还有许多话要对您说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [tuː] [ˈmeni] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

and	you	are	not	one	too	many	in	our	conversations	,	for	we	have	no
和	你	是	不是	一	也	许多	在	我们的	对话	,	为了	我们	有	不

[ˈsiːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

在我们的谈话中，你并不会显得多余，因为我们之间没有任何秘密。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi][ɪz][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [men] ;

Our	policy	is	frank	and	open	to	all	men	;
我们的	政策	是	坦率	和	打开	到	全部	男人	;

我们的政策坦诚开放，面向所有男性；

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

the	interest	of	his	Majesty	and	of	the	State	—	nothing	more	.
这	兴趣	的	他的	威严	和	的	这	状态	—	没有什么	更多的	.

一切为了陛下和国家的利益——仅此而已。

" [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] , [fel] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]

"	The	Marechal	made	a	profound	bow	,	fell	back	behind	the	chair	of	the	minister
"	这	马雷夏尔	制成	一个	深刻的	弓	,	跌倒	后退	在后面	这	椅子	的	这	部长

,

,
,

元帅深深鞠了一躬，然后退到部长椅后。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [ˌvæˈlɛt] , [huː] ,

and	gave	place	to	the	Cardinal	de	la	Vallette	,	who	,
和	给予	地方	到	这	红衣主教	德	拉	瓦莱特	,	WHO	,

随后，拉瓦莱特枢机主教接任，

[ɪnˈsesə)ntli] [ˈbəuiŋ] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [əˈbiːdiəns]

incessantly	bowing	and	flattering	and	swearing	devotion	and	entire	obedience
不已	鞠躬	和	奉承	和	咒骂	虔诚	和	全部的	服从

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,

to	the	Cardinal	,
到	这	红衣主教	,

不断地鞠躬、奉承，并发誓对红衣主教绝对忠诚和服从。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈekspieɪt] [ðə; ði] [ˈɑːbdərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈdʌk] - ,

as	if	to	expiate	the	obduracy	of	his	father	,	the	Duc	d'Epernon	,
作为	如果	到	赎罪	这	顽固	的	他的	父亲	,	这	杜克	-	,

仿佛是为了弥补他父亲埃佩尔农公爵的顽固不化，

[rɪˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [wɜːrdz] , [tuː; tə][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [ˈpɜːrpəs] ,

received	in	return	a	few	vague	words	,	to	no	meaning	or	purpose	,
已收到	在	返回	一个	很少	模糊的	字	,	到	不	意义	或者	目的	,

得到的回复只是一些含糊不清的话，没有任何意义或目的。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

the	Cardinal	all	the	while	looking	toward	the	door	,	to	see	who	should	follow	.
这	红衣主教	全部	这	尽管	寻找	朝向	这	门	,	到	看	WHO	应该	跟随	.

红衣主教始终望着门口，看看谁该跟上。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	even	the	mortification	to	find	himself	abruptly	interrupted	by	the
他	有	甚至	这	屈辱	到	寻找	他自己	突然	中断	经过	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他甚至还感到羞愧难当，因为他的讲话被部长突然打断了。

[huː] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnid] ['dɪskɔːrs] :

who	cried	at	the	most	flattering	period	of	his	honeyed	discourse	:
WHO	哭	在	这	最多	奉承	时期	的	他的	蜜	话语	:

在他甜言蜜语最奉承人的时候，谁哭了?

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , [maɪ] [dɪr] [fæbɝt] ?

"	Ah	!	is	that	you	at	last	,	my	dear	Fabert	?
"	啊	!	是	那	你	在	最后的	,	我的	亲爱的	法贝尔	?

“啊！你终于来了，我亲爱的法贝尔？”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] !

How	I	have	longed	to	see	you	,	to	talk	of	the	siege	!
如何	我	有	渴望	到	看	你	,	到	讲话	的	这	围城	!

我多么渴望见到你，和你谈谈围城之事!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['mænər] , [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] -

"	The	General	,	with	a	brusque	and	awkward	manner	,	saluted	the	Cardinal	-
"	这	一般的	,	和	一个	粗暴	和	尴尬的	方式	,	敬礼	这	红衣主教	-

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ,

Generalissimo	,
大元帅	,

将军以一种生硬笨拙的方式向枢机主教——大元帅——敬礼。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]

and	presented	to	him	the	officers	who	had	come	from	the	camp	with
和	呈现	到	他	这	警官	WHO	有	来	从	这	营	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并向他介绍了与他一同从营地来的军官。

[hiː; hi] [tɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

He	talked	some	time	of	the	operations	of	the	siege	,
他	谈话	一些	时间	的	这	运营	的	这	围城	,

他花了一些时间谈论围城行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːrt] [naʊ] ,

and	the	Cardinal	seemed	to	be	paying	him	court	now	,
和	这	红衣主教	似乎	到	是	付费	他	法庭	现在	,

红衣主教现在似乎在讨好他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

in	order	to	prepare	him	afterward	for	receiving	his	orders	even	on	the	field
在	命令	到	准备	他	之后	为了	接收	他的	订单	甚至	在	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

of	battle	;
的	战斗	;

以便让他做好准备，即使在战场上也能服从命令；

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

he	spoke	to	the	officers	who	accompanied	him	,	calling	them	by	their	names	,
他	辐	到	这	警官	WHO	伴随	他	,	呼叫	他们	经过	他们的	姓名	,

他与陪同他的警官们交谈，并称呼他们的名字。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

and	questioning	them	about	the	camp	.
和	提问	他们	关于	这	营	.

并询问他们有关集中营的情况。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌk] - — [ðæt] ['vælwɑː] , [huː] ,

They	all	stood	aside	to	make	way	for	the	Duc	d'Angouleme	—	that	Valois	,	who	,
他们	全部	站立	旁边	到	制作	方式	为了	这	杜克	-	—	那	瓦卢瓦	,	WHO	,

他们都让开路，让昂古莱姆公爵——那位瓦卢瓦王朝的公爵——上前。

['hævɪŋ] ['strʌgld] [ə'genst] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] , [naʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['riʃəluː] .

having	struggled	against	Henri	IV	,	now	prostrated	himself	before	Richelieu	.
拥有	挣扎	反对	亨利	第四	,	现在	俯卧	他自己	前	黎塞留	.

与亨利四世斗争之后，现在却匍匐在黎塞留面前。

[hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][θɜːrd][ɪn][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [rəu'ʃel]

He	solicited	a	command	,	having	been	only	third	in	rank	at	the	siege	of	Rochelle
他	征求意见	一个	命令	,	拥有	到过	仅有的	第三	在	秩	在	这	围城	的	罗谢尔

.

:
.

在罗谢尔围城战中，他只是第三号人物，因此他请求获得指挥权。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [jʌŋ] ['mæzəˌrɪn] , ['evər] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi]

After	him	came	young	Mazarin	,	ever	supple	and	insinuating	,	but	already
后	他	来了	年轻的	马扎林	,	曾经	柔软	和	暗示	,	但	已经

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

confident	in	his	fortune	.
自信的	在	他的	财富	.

在他之后是年轻的马扎林，他一如既往地灵活狡猾，但对自己的命运已经充满信心。

[ðə; ði] ['dʌk] [dæluːən] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] ;

The	Duc	d'Halluin	came	after	them	;
这	杜克	达哈鲁因	来了	后	他们	;

哈吕安公爵随后而来；

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə]

the	Cardinal	broke	off	the	compliments	he	was	addressing	to	the	others	,	to
这	红衣主教	打破	离开	这	赞美	他	曾是	解决	到	这	其他的	,	到

['ʌtər] ,

utter	,
说出	,

红衣主教中断了对其他人的赞美之词，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

in	a	loud	voice	:
在	一个	大声	嗓音	:

大声地说：

" [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] ,

"	Monsieur	le	Duc	,
"	先生	勒	杜克	,

“公爵先生，

[aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns]

I	inform	you	with	pleasure	that	the	King	has	made	you	a	marshal	of	France
我	通知	你	和	乐趣	那	这	国王	有	制成	你	一个	元帅	的	法国

;

;

;

我很高兴地通知您，国王已任命您为法国元帅；

[juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [jɔːr'self] ['ʃɑːmbɝg] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [æt; ət] [luːkeɪt] , [dɪ'lɪvərd] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] , [baɪ][juː; jʊ] ?

you	will	sign	yourself	Schomberg	,	will	you	not	,	at	Leucate	,	delivered	,	as	we	hope	,	by	you	?
你	将要	符号	你自己	舒姆伯格	,	将要	你	不是	,	在	白铜	,	发表	,	作为	我们	希望	,	经过	你	?

你会在勒卡特签下你的名字，Schomberg，对吧？我们希望，这份工作是由你亲自完成的。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] - , [huː] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "

But	pardon	me	,	here	is	Monsieur	de	Montauron	,	who	has	doubtless	something	important	to	communicate	.	"
但	赦免	我	,	这里	是	先生	德	-	,	WHO	有	毫无疑问	某物	重要的	到	交流	.	"

恕我失陪，这位是蒙托龙先生，他无疑有重要的事情要传达。

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	Oh	,	no	,	my	lord	,
"	哦	,	不	,	我的	主	,

“哦，不，我的大人，

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . "

I	would	only	say	that	the	poor	young	man	whom	you	deigned	to	consider	in	your	service	is	dying	of	hunger	.	"
我	会	仅有的	说	那	这	贫穷的	年轻的	男人	谁	你	设计	到	考虑	在	你的	服务	是	垂死	的	饥饿	.	"

我只想说，你纡尊降贵雇用的那个可怜的年轻人正在饿死。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] !

at	such	a	moment	to	speak	of	things	like	this	!
在	这样的	一个	片刻	到	说话	的	事物	喜欢	这	!

在这种时候谈论这种事情！

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kɔːr'neɪl] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [gʊd] ;

Your	little	Corneille	will	not	write	anything	good	;
你的	小的	科内耶	将要	不是	写	任何事物	好的	;

你的小科内尔写不出什么好东西；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] - [lə] [ˌsiː aɪ 'diː] - [ænd; ənd] - [lez] ['hɔrəs] - [æz; əz] [jet] .

we	have	only	seen	'	Le	Cid	'	and	'	Les	Horaces	'	as	yet	.
我们	有	仅有的	已见	-	乐	cid	-	和	-	莱斯	贺拉斯	-	作为	然而	.

我们目前只看过《熙德》和《贺拉斯》。

[let] [hɪm; ɪm][wɜːrk] , [let][hɪm; ɪm][wɜːrk] !

Let	him	work	,	let	him	work	!
让	他	工作	,	让	他	工作	!

让他工作，让他工作！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

it	is	known	that	he	is	in	my	service	,	and	that	is	disagreeable	.
它	是	已知	那	他	是	在	我的	服务	,	和	那	是	令人不快的	.

众所周知，他为我效力，这让我很不高兴。

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

However	,	since	you	interest	yourself	in	the	matter	,
然而	,	自从	你	兴趣	你自己	在	这	事情	,

不过，既然你对此事感兴趣，

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑːn][maɪ] ['prɪvi] [pɜːrs] .

I	give	him	a	pension	of	five	hundred	crowns	on	my	privy	purse	.
我	给	他	一个	养老金	的	五	百	皇冠	在	我的	私处	钱包	.

我用我的私人金库给他五百克朗的养老金。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [rɪ'taɪərd] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Chancellor	of	the	Exchequer	retired	,	charmed	with	the	liberality	of	the
"	这	校长	的	这	国库	退休	,	迷住了	和	这	自由主义	的	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

“财政大臣因这位部长的慷慨大方而退休了。”

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæfə'bɪləti] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnə] ,

and	went	home	to	receive	with	great	affability	the	dedication	of	Cinna	,
和	去	家	到	收到	和	伟大的	亲切	这	奉献	的	辛纳	,

回到家后，他非常热情地接受了辛纳的献词。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːr'neɪl] [kəm'pɛəz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

wherein	the	great	Corneille	compares	his	soul	to	that	of	Augustus	,
其中	这	伟大的	科内耶	比较	他的	灵魂	到	那	的	奥古斯都	,

其中，伟大的科内耶将自己的灵魂比作奥古斯都的灵魂，

[ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɑːmz] - [ə; eɪ] [kɛlks] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - .

and	thanks	him	for	having	given	alms	'	a	quelques	Muses	'	.
和	谢谢	他	为了	拥有	给定	施舍	-	一个	quelques	缪斯	-	.

并感谢他施舍了“几位缪斯”。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪmpər'tjʊnəti] , [roʊz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

The	Cardinal	,	annoyed	by	this	importunity	,	rose	,	observing	that	the	day	was
这	红衣主教	,	恼怒	经过	这	恳求	,	玫瑰	,	观察	那	这	天	曾是

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

红衣主教被这番纠缠弄得不耐烦，起身说道，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	that	it	was	time	to	set	out	to	visit	the	King	.
和	那	它	曾是	时间	到	放	出去	到	访问	这	国王	.

于是，他们决定出发去拜见国王。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublmən]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm]

and	as	the	greatest	noblemen	present	were	offering	their	arms	to	aid	him
和	作为	这	最	贵族	展示	是	提供	他们的	武器	到	援助	他

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

in	walking	,
在	步行	,

当在场最尊贵的贵族们纷纷伸出手臂搀扶他行走时，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefə'rendəri] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

a	man	in	the	robe	of	a	referendary	advanced	toward	him	,
一个	男人	在	这	长袍	的	一个	全民公投	先进的	朝向	他	,

一个身穿公务员长袍的人向他走来，

[sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]

saluting	him	with	a	complacent	and	confident	smile	which	astonished	all	the
敬礼	他	和	一个	自满	和	自信的	微笑	哪个	惊讶	全部	这

['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

people	there	,
人们	那里	,

他带着自满而自信的微笑向他敬礼，这让在场的所有人都感到惊讶。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [wiː; wi][hæv; həv]['siːkrət] [ə'ferz]

accustomed	to	the	great	world	,	seeming	to	say	:	"	We	have	secret	affairs
习惯	到	这	伟大的	世界	,	似乎	到	说	:	"	我们	有	秘密	事务

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

习惯了外面的世界，似乎在说："我们之间有秘密情事；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	shall	see	how	agreeable	he	makes	himself	to	me	.
你	将	看	如何	同意	他	制作	他自己	到	我	.

你会看到他是如何讨我欢心的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

I	am	at	home	in	his	cabinet	.
我	是	在	家	在	他的	内阁	.

我在他的橱柜里感觉很自在。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['mænər] , [haʊ'evər] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	His	heavy	and	awkward	manner	,	however	,	betrayed	a	very	inferior	being	;	it
"	他的	重的	和	尴尬的	方式	,	然而	,	背叛	一个	非常	下	存在	;	它

[wʌz; wəz] - .

was	Laubardemont	.
曾是	-	.

"然而，他笨拙而沉重的举止却暴露了他低劣的本性；他就是劳巴德蒙。"

['riʃəluː] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

Richelieu	knit	his	brows	when	he	saw	him	,	and	cast	a	glance	at
黎塞留	针织	他的	眉毛	什么时候	他	锯	他	,	和	投掷	一个	瞥一眼	在

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

Joseph	;
约瑟夫	;

黎塞留看到他时，皱起了眉头，瞥了约瑟夫一眼；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [skɔːrn] :

then	,	turning	toward	those	who	surrounded	him	,	he	said	,	with	bitter	scorn	:
然后	,	转弯	朝向	那些	WHO	包围	他	,	他	说	,	和	苦的	轻蔑	:

然后，他转向周围的人，带着苦涩的蔑视说道：

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ə'baʊt] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] ?

"	Is	there	some	criminal	about	us	to	be	apprehended	?
"	是	那里	一些	刑事	关于	我们	到	是	被捕	?

"我们周围有需要抓捕的罪犯吗？"

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] - , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [left] [hɪm; ɪm]

"	Then	,	turning	his	back	upon	the	discomfited	Laubardemont	,	the	Cardinal	left	him
"	然后	,	转弯	他的	后退	之上	这	不安	-	,	这	红衣主教	左边	他

['rɛdɜ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][roʊb] ,

redder	than	his	robe	,
更红	比	他的	长袍	,

“然后，红衣主教转身离开，留下惊慌失措的劳巴德蒙，他的脸比长袍还要红。”

[ænd; ənd] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][ɪn]

and	,	preceded	by	the	crowd	of	personages	who	were	to	escort	him	in
和	,	之前	经过	这	人群	的	人物	WHO	是	到	护送	他	在

['kærɪdʒɪz] [ɔ:r][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

carriages	or	on	horseback	,
马车	或者	在	马背	,

在众多将乘坐马车或骑马护送他的人物簇拥下，他先行一步。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

he	descended	the	great	staircase	of	the	palace	.
他	下降	这	伟大的	楼梯	的	这	宫殿	.

他走下了宫殿的大台阶。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [nɑ:r'bɔ:n] [vju:d] [ðɪs] ['rɔɪəl] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ]

All	the	people	and	the	authorities	of	Narbonne	viewed	this	royal	departure	with
全部	这	人们	和	这	当局	的	纳博讷	已查看	这	皇家	离开	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

纳博讷的所有民众和官员都对皇室成员的离去感到惊讶。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['entərd] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skwer] ['lɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)l]

The	Cardinal	entered	alone	a	spacious	square	litter	,	in	which	he	was	to	travel
这	红衣主教	进入	独自的	一个	宽敞	正方形	垃圾	,	在	哪个	他	曾是	到	旅行

[tu:; tə] [ˌpɜ:pi'njɑn] ,

to	Perpignan	,
到	佩皮尼昂	,

红衣主教独自一人登上了一辆宽敞的方形轿子，他将乘坐这辆车前往佩皮尼昂。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:mətɪz] [nɑ:t] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]

his	infirmities	not	permitting	him	to	go	in	a	coach	,	or	to	perform	the
他的	弱点	不是	允许	他	到	去	在	一个	教练	,	或者	到	履行	这

['dʒɜ:rni] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

journey	on	horseback	.
旅行	在	马背	.

他的身体状况不允许他乘坐马车，也不允许他骑马出行。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['tʃeɪmbər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

This	kind	of	moving	chamber	contained	a	bed	,	a	table	,
这	种类	的	移动	房间	包含	一个	床	,	一个	桌子	,

这种移动舱内装有一张床、一张桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪdʒ] [hu:] [roʊt] [ɔ:r] [ri:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	a	small	chair	for	the	page	who	wrote	or	read	for	him	.
和	一个	小的	椅子	为了	这	页	WHO	写道	或者	读	为了	他	.

还有一把小椅子，供为他写作或朗读的侍者使用。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l]['dæməsk] , [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌeɪ'ti:n] [men] ,

This	machine	,	covered	with	purple	damask	,	was	carried	by	eighteen	men	,
这	机器	,	涵盖	和	紫色的	绫	,	曾是	携带	经过	十八	男人	,

这台机器表面覆盖着紫色锦缎，由十八个人抬着。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'mʌŋ]

who	were	relieved	at	intervals	of	a	league	;	they	were	selected	among
WHO	是	松了口气	在	间隔	的	一个	联盟	;	他们	是	已选	之中

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

his	guards	,
他的	守卫	,

他们每隔一里格（约合1.6公里）轮换一次；他们是从他的卫兵中挑选出来的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] ,

and	always	performed	this	service	of	honor	with	uncovered	heads	,
和	总是	执行	这	服务	的	荣誉	和	裸露	头部	,

而且在进行这项荣誉仪式时，总是不戴帽子。

[haʊ'evər] [hɑːt][ɔːr] [wet] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [biː; bi] .

however	hot	or	wet	the	weather	might	be	.
然而	热的	或者	湿的	这	天气	可能	是	.

无论天气多么炎热或潮湿。

[ðə; ði] ['dʌk] - , [ðə; ði] [diː] ['ʃɑːmbɜːg] [ænd; ənd] - , [fæbɜːt] ,

The	Duc	d'Angouleme	,	the	Marechals	de	Schomberg	and	d'Estrees	,	Fabert	,
这	杜克	-	,	这	马雷夏尔	德	舒姆伯格	和	-	,	法贝尔	,

昂古莱姆公爵、朔姆贝格元帅和埃斯特雷、法伯特、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] ; ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	other	dignitaries	were	on	horseback	beside	the	litter	;	after	them	,
和	其他	达官显贵	是	在	马背	旁	这	垃圾	;	后	他们	,

其他要员则骑马站在灵柩旁；在他们之后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [ˌvæ'lɛt] [ænd; ənd]['mæzəˌrɪn] , [wɪð; wɪθ]

among	the	most	prominent	were	the	Cardinal	de	la	Vallette	and	Mazarin	,	with
之中	这	最多	著名的	是	这	红衣主教	德	拉	瓦莱特	和	马扎林	,	和

[ʃɑː'vɪgni] ,

Chavigny	,
沙维尼	,

其中最杰出的人物包括德拉瓦莱特红衣主教和马扎林，以及沙维尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] ['vɪtri] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bæs'til] ,

and	the	Marechal	de	Vitry	,	anxious	to	avoid	the	Bastille	,
和	这	马雷夏尔	德	维特里	,	焦虑的	到	避免	这	巴士底狱	,

而维特里元帅则急于避免被关进巴士底狱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] .

with	which	it	was	said	he	was	threatened	.
和	哪个	它	曾是	说	他	曾是	威胁	.

据说他因此受到了威胁。

[tuː] ['koʊtʃɪz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['sekrətəriz] , [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'fesər] ;

Two	coaches	followed	for	the	Cardinal's	secretaries	,	physicians	,	and	confessor	;
二	教练	随后	为了	这	红衣主教的	秘书	,	医生	,	和	忏悔者	;

[ðen] [eɪt] ['ʌðər] ,

then	eight	others	,
然后	八	其他的	,

后面跟着两辆马车，分别载着红衣主教的秘书、医生和告解神父；然后是另外八辆马车。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [mjuːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

each	with	four	horses	,	for	his	gentlemen	,	and	twenty	-	four	mules	for	his
每个	和	四	马匹	,	为了	他的	先生们	,	和	二十	-	四	骡子	为了	他的

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

每人配四匹马供其随从使用，二十四头骡子驮行李。

[tuː] ['hʌndrəd] [ˌməskə'tiːrz] [ɑːn] [fʊt] ['mɑːtʃt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Two	**hundred**	**musketeers**	**on**	**foot**	**marched**	**close**	**behind**	**him**	**,**
二	百	火枪手	在	脚	行军	关闭	在后面	他	,

两百名火枪手徒步紧随其后，行进路线大致相同。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [hɔːrs]

and	**his**	**company**	**of**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**of**	**the**	**guard**	**and**	**his**	**light**	**-**	**horse**
和	他的	公司	的	男人	-	在	-	武器	的	这	警卫	和	他的	光	-	马

, [ɔːl] ['dʒent(ə)lmən] ,

,	**all**	**gentlemen**	**,**
, 全部		先生们	,

还有他的卫队武装士兵和轻骑兵，他们都是绅士。

[roʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] .

rode	**before**	**and**	**behind**	**him**	**on**	**splendid**	**horses**	**.**
骑	前	和	在后面	他	在	灿烂	马匹	.

在他前面和后面骑着骏马。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˌpɝpi'njɑn] ;

Such	**was**	**the**	**equipage**	**in**	**which**	**the**	**prime**	**minister**	**proceeded**	**to**	**Perpignan**	**;**
这样的	曾是	这	装备	在	哪个	这	主要的	部长	继续	到	佩皮尼昂	;

这就是首相前往佩皮尼昂时乘坐的装备；

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

the	**size**	**of**	**the**	**litter**	**often**	**made**	**it**	**necessary**	**to**	**enlarge**	**the**	**roads**	**,**
这	尺寸	的	这	垃圾	经常	制成	它	必要的	到	放大	这	道路	,

垃圾量之大，往往需要拓宽道路。

[ænd; ənd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**knock**	**down**	**the**	**walls**	**of**	**some**	**of**	**the**	**towns**	**and**	**villages**	**on**	**the**
和	敲	向下	这	墙壁	的	一些	的	这	城镇	和	村庄	在	这

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

并沿途拆毁一些城镇和村庄的城墙。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['entər] , " [soʊ] [ðæt] ,

into	**which**	**it**	**could**	**not**	**otherwise**	**enter**	**,**	**"**	**so**	**that**	**,**
进入	哪个	它	可以	不是	否则	进入	,	"	所以	那	,

它原本无法进入的地方，“因此，

" [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	**say**	**the**	**authors**	**and**	**manuscripts**	**of**	**the**	**time**	**,**
"	说	这	作者	和	手稿	的	这	时间	,

“正如当时的作者和手稿所说，

[fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] — " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]

full	**of**	**a**	**sincere**	**admiration**	**for**	**all**	**this**	**luxury**	**—**	**"**	**so**	**that**	**he**	**seemed**	**a**
满的	的	一个	真诚	钦佩	为了	全部	这	奢华	—	"	所以	那	他	似乎	一个

['kɑːŋkərər] ['entərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [briːtʃ] .

conqueror	**entering**	**by**	**the**	**breach**	**.**
征服者	进入	经过	这	违反	.

他对这一切奢华充满了真诚的钦佩——“以至于他看起来像一个从缺口进入的征服者。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn] [ðiːz] ['dɑːkjuments] ,

"	**We**	**have**	**sought**	**in**	**vain**	**with**	**great**	**care**	**in**	**these**	**documents**	**,**
"	我们	有	寻求	在	徒劳	和	伟大的	关心	在	这些	文件	,

“我们已在这些文件中仔细查找，但一无所获。”

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ɔːr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'welɪŋz] [soʊ] ['meɪkɪŋ] [ruːm]
for **any** **account** **of** **proprietors** **or** **inhabitants** **of** **these** **dwellings** **so** **making** **room**
为了 任何 帐户 的 业主 或者 居民 的 这些 住宅 所以 制作 房间
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [huː] [ʃerd] [ɪn] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
for **his** **passage** **who** **shared** **in** **this** **admiration** **;**
为了 他的 通道 WHO 共享 在 这 钦佩 ;

对于这些房屋的业主或居民，无论他们如何为他让路，他们都对此表示赞赏；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
but **we** **have** **been** **unable** **to** **find** **any** **mention** **of** **such** **.**
但 我们 有 到过 无法 到 寻找 任何 提到 的 这样的 .

但我们未能找到任何相关记载。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
THE **INTERVIEW**
这 面试

采访

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] [kɔːr'teʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
The **pompous** **cortege** **of** **the** **Cardinal** **halted** **at** **the** **beginning** **of** **the** **camp** **.**
这 傲慢 送葬队伍 的 这 红衣主教 停止 在 这 开始 的 这 营 .

红衣主教的豪华队伍在营地入口处停了下来。

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] [truːps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔːrdər] ;
All **the** **armed** **troops** **were** **drawn** **up** **in** **the** **finest** **order** **;**
全部 这 武装 军队 是 绘制 向上 在 这 最好的 命令 ;

所有武装部队都列队整齐；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ðə; ði] ['lɪtər]
and **amid** **the** **sound** **of** **cannon** **and** **the** **music** **of** **each** **regiment** **the** **litter**
和 之中 这 声音 的 大炮 和 这 音乐 的 每个 团 这 垃圾
['trævəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
traversed **a** **long** **line** **of** **cavalry** **and** **infantry** **,**
穿越 一个 长的 线 的 骑兵 和 步兵 ,

在隆隆的炮声和各团的音乐声中，担架穿过了一长串骑兵和步兵队伍。

[fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [tent] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
formed **from** **the** **outermost** **tent** **to** **that** **of** **the** **minister** **,**
形成 从 这 最外层 帐篷 到 那 的 这 部长 ,

从最外层的帐篷一直延伸到部长的帐篷，

[pɪtʃt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪts]['pɜːrp(ə)l]
pitched **at** **some** **distance** **from** **the** **royal** **quarters** **,** **and** **which** **its** **purple**
投球 在 一些 距离 从 这 皇家 四分之一 , 和 哪个 它是 紫色的
['kʌvərɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
covering **distinguished** **at** **a** **distance** **.**
覆盖 杰出的 在 一个 距离 .

营地距离王室住所一段距离，其紫色的外罩在远处清晰可见。

[iːtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][nɑːd][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
Each **general** **of** **division** **obtained** **a** **nod** **or** **a** **word** **from** **the** **Cardinal** **,**
每个 一般的 的 分配 获得 一个 点头 或者 一个 单词 从 这 红衣主教 ,

每个师的将领都得到了枢机主教的点头或指示。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] , [dis'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] ,
who **at** **length** **reaching** **his** **tent** **and** **,** **dismissing** **his** **train** **,** **shut** **himself** **in** **,**
WHO 在 长度 到达 他的 帐篷 和 , 解雇 他的 火车 , 关闭 他自己 在 ,

他终于回到帐篷，遣散了随从，把自己关在了里面。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

waiting	for	the	time	to	present	himself	to	the	King	.
等待	为了	这	时间	到	展示	他自己	到	这	国王	.

他正等待觐见国王的时机。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][hæd; həd] [rɪ'per] ['ðɪðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

But	,	before	him	,	every	person	of	his	escort	had	repaired	thither	individually
但	,	前	他	,	每一个	人	的	他的	护送	有	已修复	那里	单独

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

但是，在他之前，他的每个护卫都已经分别到达了那里，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'boʊd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

without	entering	the	royal	abode	,	had	remained	in	the	long	galleries	covered	with
没有	进入	这	皇家	住所	,	有	剩余	在	这	长的	画廊	涵盖	和

[straɪpt] [stʌf] ,

striped	stuff	,
有条纹的	东西	,

没有进入皇家住所，就一直待在铺着条纹布的长廊里。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	arranged	as	became	avenues	leading	to	the	Prince	.
和	安排	作为	成为	途径	领导	到	这	王子	.

并安排成通往王子的道路。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [gruːps] , [sə'luːtid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

The	courtiers	walking	in	groups	,	saluted	one	another	and	shook	hands	,	regarding
这	朝臣	步行	在	团体	,	敬礼	一	其他	和	摇晃	双手	,	关于

[iːtʃ] ['ʌðər] ['hɔːtɪli] ,

each	other	haughtily	,
每个	其他	傲慢地	,

朝臣们三五成群地走着，互相行礼握手，彼此傲慢地打量着对方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nekʃnz] [ɔːr][ðə; ði][lɔːds][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

according	to	their	connections	or	the	lords	to	whom	they	belonged	.
根据	到	他们的	连接	或者	这	领主们	到	谁	他们	属于	.

根据他们的关系或他们所属的领主。

['ʌðər] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['pleʒər] , [ɔːr]['æŋgər] ,

Others	whispered	together	,	and	showed	signs	of	astonishment	,	pleasure	,	or	anger	,
其他的	低声说道	一起	,	和	显示	标志	的	惊讶	,	乐趣	,	或者	愤怒	,

其他人则低声交谈，并表现出惊讶、愉悦或愤怒的情绪。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

which	showed	that	something	extraordinary	had	taken	place	.
哪个	显示	那	某物	非凡的	有	已采取	地方	.

这表明发生了非同寻常的事情。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , [wʌn] ['sɪŋgjələr] ['daɪəlɔːg] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	a	thousand	others	,	one	singular	dialogue	occurred	in	a	corner	of	the
之中	一个	千	其他的	,	一	单数	对话	发生	在	一个	角落	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['gæləri] .

principal	gallery	.
主要的	画廊	.

在上千场对话中，有一场独特的对话发生在主展厅的一个角落里。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [mə'sjɜːr] - , [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['fɪksɪdli] ? "

"	May	I	ask	,	Monsieur	l'Abbe	,	why	you	look	at	me	so	fixedly	?	"
"	可能	我	问	,	先生	-	,	为什么	你	看	在	我	所以	固定地	?	"

“请问，神父先生，您为何如此专注地看着我？”

" [pɑː'bləː] !
" **Parbleu** !
" 帕布鲁 !

“Parbleu!

[mə'sjɜːr] [diː] ['lɔːneɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .
Monsieur **de** **Launay** **,** **it** **is** **because** **I'm** **curious** **to** **see** **what** **you** **will** **do** **.**
先生 德 劳奈 , 它 是 因为 我是 好奇的 到 看 什么 你 将要 做 .

德洛奈先生，这是因为我很好奇您会怎么做。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bændənz] [jʊr; jər] ['kɑːrdɪnl] - [duːk] [sɪns] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [tuː'ren] ; [ɪf] [juː; jʊ]
All **the** **world** **abandons** **your** **Cardinal** **-** **Duke** **since** **your** **journey** **into** **Touraine** **;** **if** **you**
全部 这 世界 放弃 你的 红衣主教 - 公爵 自从 你的 旅行 进入 图兰 ; 如果 你
[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
do **not** **believe** **it** **,**
做 不是 相信 它 ,

自从你前往图赖讷之后，全世界都抛弃了你的红衣主教公爵；如果你不相信，

[goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
go **and** **ask** **the** **people** **of** **Monsieur** **or** **of** **the** **Queen** **.**
去 和 问 这 人们 的 先生 或者 的 这 女王 .

你去问问先生或女王的人民。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] - [hænd][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [ˌvæ'lɛt] ,
You **are** **behind** **-** **hand** **ten** **minutes** **by** **the** **watch** **with** **the** **Cardinal** **de** **la** **Vallette** **,**
你 是 在后面 - 手 十 分钟 经过 这 手表 和 这 红衣主教 德 拉 瓦莱特 ,

你比德拉瓦莱特红衣主教慢了十分钟。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]['rɑːkɪfɔːt, 'rɑːʃfɔːt, 'rɑːkfɔːt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
who **has** **just** **shaken** **hands** **with** **Rochefort** **and** **the** **gentlemen** **of**
WHO 有 只是 摇晃 双手 和 罗什福尔 和 这 先生们 的
[ðə; ði] [leɪt] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] ,
the **late** **Comte** **de** **Soissons** **,**
这 晚的 孔特 德 苏瓦松 ,

他刚刚与罗什福尔以及已故的苏瓦松伯爵的随从们握手。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
whom **I** **shall** **regret** **as** **long** **as** **I** **live** **.** **"**
谁 我 将 后悔 作为 长的 作为 我 居住 . "

我此生都会后悔。

" [mə'sjɜːr] [diː]['gɑːndi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər]
" **Monsieur** **de** **Gondi** **,** **I** **understand** **you** **;** **is** **it** **a** **challenge** **with** **which** **you** **honor**
" 先生 德 贡迪 , 我 理解 你 ; 是 它 一个 挑战 和 哪个 你 荣誉
[ˌem 'iː] ? "
me **?** **"**
我 ? "

“德·贡迪先生，我明白您的意思；您这是在向我提出挑战吗？”

" [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æbi, 'ɑːbə] ,
" **Yes** **,** **Monsieur** **le** **Comte** **,** **"** **answered** **the** **young** **Abbe** **,**
" 是的 , 先生 勒 孔特 , " 回答 这 年轻的 阿贝 ,

“是的，伯爵先生，”年轻的神父回答道。

[sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;
saluting **him** **with** **all** **the** **gravity** **of** **the** **time** **;**
敬礼 他 和 全部 这 重力 的 这 时间 ;

以当时应有的庄重语气向他敬礼；

" [aɪ] [sɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ,
" **I** **sought** **an** **occasion** **to** **challenge** **you** **in** **the** **name** **of** **Monsieur** **d'Attichi** **,**
" 我 寻求 一个 场合 到 挑战 你 在 这 姓名 的 先生 - ,

“我一直想找个机会以阿提奇先生的名义向你提出挑战，

[maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət]['pærɪs] . "

my	friend	,	with	whom	you	had	something	to	do	at	Paris	.	"
我的	朋友	,	和	谁	你	有	某物	到	做	在	巴黎	.	"

我的朋友，你之前在巴黎和他有过一些事情。

" [mə'sjɜːr] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .

"	Monsieur	l'Abbe	,	I	am	at	your	command	.
"	先生	-	,	我	是	在	你的	命令	.

“神父先生，我听候您的差遣。”

[aɪ] [wɪl] [siːk] [maɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [duː][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . "

I	will	seek	my	seconds	;	do	you	the	same	.	"
我	将要	寻找	我的	秒	;	做	你	这	相同的	.	"

我会寻找我的助手；你也一样。

" [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " ['ædɪd] ['gɑːndi] ,

"	On	horseback	,	with	sword	and	pistol	,	I	suppose	?	"	added	Gondi	,
"	在	马背	,	和	剑	和	手枪	,	我	认为	?	"	额外	贡迪	,

“我想，大概是骑在马上，带着刀剑和手枪吧？”贡迪补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

with	the	air	of	a	man	arranging	a	party	of	pleasure	,
和	这	空气	的	一个	男人	安排	一个	派对	的	乐趣	,

他一副筹办寻欢作乐派对的样子，

['laɪtli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] .

lightly	brushing	the	sleeve	of	his	cassock	.
轻轻	刷牙	这	袖子	的	他的	衲	.

轻轻拂过他的法衣袖子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	If	you	please	,	"	replied	the	other	.
"	如果	你	请	,	"	回复	这	其他	.

“如果可以的话，”另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [sə'luːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

And	they	separated	for	a	time	,	saluting	one	another	with	the	greatest
和	他们	分开	为了	一个	时间	,	敬礼	一	其他	和	这	最

[pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz] .

politeness	,	and	with	profound	bows	.
礼貌	,	和	和	深刻的	弓	.

他们暂时分开，彼此以最礼貌的语气和深深的鞠躬致意。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

A	brilliant	crowd	of	gentlemen	circulated	around	them	in	the	gallery	.
一个	杰出的	人群	的	先生们	流通	大约	他们	在	这	画廊	.

一群风度翩翩的绅士在画廊里围绕着他们。

[ðeɪ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'kjʊr] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

They	mingled	with	it	to	procure	friends	for	the	occasion	.
他们	混合	和	它	到	采购	朋友们	为了	这	场合	.

他们混迹其中，为这次活动拉拢朋友。

[ɔːl][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt]

All	the	elegance	of	the	costumes	of	the	day	was	displayed	by	the	court	that
全部	这	优雅	的	这	服装	的	这	天	曾是	显示	经过	这	法庭	那

['mɔːrnɪŋ] - [smɔːl] [kloʊk] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,

morning	-	small	cloaks	of	every	color	,
早晨	-	小的	斗篷	的	每一个	颜色	,

那天早上，宫廷里展示了所有当日华丽的服饰——各种颜色的小斗篷，

[ɪn] ['velvɪt] [ɔ:r][ɪn]['sætn] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] ;

in	velvet	or	in	satin	,	embroidered	with	gold	or	silver	;
在	天鹅绒	或者	在	缎	,	绣花	和	金子	或者	银	;

天鹅绒或缎子材质，饰以金线或银线刺绣；

[krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ; [ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [hæt] -

crosses	of	St	.	Michael	and	of	the	Holy	Ghost	;	the	ruffs	,	the	sweeping	hat	-
十字架	的	英石	.	迈克尔	和	的	这	圣	鬼	;	这	褶边	,	这	扫荡	帽子	-

[plu:mz] ,

plumes	,
羽流	,

圣米迦勒十字架和圣灵十字架；褶领，飘逸的帽饰，

[ðə; ði][goʊld] ['ʃoʊldər] - [nɑ:ts] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swɔ:dz] [hʌŋ] : [ɔ:l] ['glitəd]

the	gold	shoulder	-	knots	,	the	chains	by	which	the	long	swords	hung	:	all	glittered
这	金子	肩膀	-	绳结	,	这	链条	经过	哪个	这	长的	剑	悬挂	:	全部	闪闪发光

[ænd; ənd] ['spɑ:kld] ,

and	sparkled	,
和	闪闪发光	,

金色的肩饰，悬挂长剑的链子：全都闪闪发光。

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['faɪəri] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔ:rlaɪk] [jʊθs] ,

yet	not	so	brilliantly	as	did	the	fiery	glances	of	those	warlike	youths	,
然而	不是	所以	精彩	作为	做过	这	火热	眼神	的	那些	好战	青年	,

然而，却远不及那些好战青年的炽热目光那样耀眼夺目。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['spraɪtli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['læftər] .

or	their	sprightly	conversation	,	or	their	intellectual	laughter	.
或者	他们的	轻快的	对话	,	或者	他们的	知识分子	笑声	.

或者他们生动的谈话，或者他们充满智慧的笑声。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ə'sembli] [greɪv] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔ:ds] [pæst] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər]

Amid	the	assembly	grave	personages	and	great	lords	passed	on	,	followed	by	their
之中	这	集会	严重	人物	和	伟大的	领主们	通过了	在	,	随后	经过	他们的

['nu:mərəs] ['dʒent(ə)lmən] .

numerous	gentlemen	.
很多的	先生们	.

在集会中，许多德高望重的人物和显赫的贵族相继离世，随后是他们众多的随从。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

The	little	Abbe	de	Gondi	,	who	was	very	shortsighted	,	made	his	way	through
这	小的	阿贝	德	贡迪	,	WHO	曾是	非常	短视的	,	制成	他的	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

那位近视很严重的矮小的贡迪神父艰难地穿过人群。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [hæf] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['betər] ,

knitting	his	brows	and	half	shutting	his	eyes	,	that	he	might	see	the	better	,
针织	他的	眉毛	和	一半	关闭	他的	眼睛	,	那	他	可能	看	这	更好的	,

他皱起眉头，半闭着眼睛，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [fɔ:r; fər] [iˌkli:zi'æstiks] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	twisting	his	moustache	,	for	ecclesiastics	wore	them	in	those	days	.
和	扭曲	他的	胡子	,	为了	教会人士	穿着	他们	在	那些	天	.

他捻着自己的胡子，因为在那个年代，神职人员都留着胡子。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	looked	closely	at	every	one	in	order	to	recognize	his	friends	,
他	看起来	密切	在	每一个	一	在	命令	到	认出	他的	朋友们	,

他仔细打量着每个人，以便认出自己的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	at	last	stopped	before	a	young	man	,
和	在	最后的	停止	前	一个	年轻的	男人	,

最后，他停在了一位年轻人面前。

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['iːv(ə)n] ,

very	tall	and	dressed	in	black	from	head	to	foot	;	his	sword	,	even	,
非常	高的	和	穿着	在	黑色的	从	头	到	脚	;	他的	剑	,	甚至	,

他身材高大，从头到脚一身黑衣；他的剑，也.....

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [dɑːrk] , [brɑːnzd] [stiːl] .

was	of	quite	dark	,	bronzed	steel	.
曾是	的	相当	黑暗的	,	古铜色	钢	.

材质是深色的青铜色钢材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːrdz] , [wen] [ðə; ðiː]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi]

He	was	talking	with	a	captain	of	the	guards	,	when	the	Abbe	de	Gondi
他	曾是	说	和	一个	队长	的	这	守卫	,	什么时候	这	阿贝	德	贡迪

[tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .

took	him	aside	.
采取	他	旁边	.

他当时正在和一名卫兵队长说话，这时贡迪神父把他拉到一边。

" [məˈsjɜːr] [diː] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['sekənd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

"	Monsieur	de	Thou	,	"	said	he	,	"	I	need	you	as	my	second	in	an	hour	,
"	先生	德	你	,	"	说	他	,	"	我	需要	你	作为	我的	第二	在	一个	小时	,

“德图先生，”他说，“一个小时后我需要你做我的助手。”

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnər] . "

on	horseback	,	with	sword	and	pistol	,	if	you	will	do	me	that	honor	.	"
在	马背	,	和	剑	和	手枪	,	如果	你	将要	做	我	那	荣誉	.	"

“如果你愿意的话，请骑马，佩剑持枪。”

" [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

"	Monsieur	,	you	know	I	am	entirely	at	your	service	on	all	occasions	.
"	先生	,	你	知道	我	是	完全	在	你的	服务	在	全部	场合	.

先生，您知道我随时都愿意为您效劳。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "

Where	shall	we	meet	?	"
在哪里	将	我们	见面	?	"

我们在哪里见面?

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] ['bæstʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	In	front	of	the	Spanish	bastion	,	if	you	please	.	"
"	在	正面	的	这	西班牙语	堡垒	,	如果	你	请	.	"

“请到西班牙堡垒前来。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['greɪtli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	for	returning	to	a	conversation	that	greatly	interests	me	.
"	赦免	我	为了	返回	到	一个	对话	那	非常	兴趣	我	.

请允许我重新回到我非常感兴趣的话题。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ðiː]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

I	will	be	punctual	at	the	rendezvous	.
我	将要	是	准时	在	这	会合	.

我会准时赴约。

" [ænd; ənd][diː] [ðaʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

"	And	De	Thou	quitted	him	to	rejoin	the	Captain	.
"	和	德	你	辞职	他	到	重新加入	这	队长	.

“于是德图离开了他，重新加入了船长。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,

He	had	said	all	this	in	the	gentlest	of	voices	with	unalterable	coolness	,
他	有	说	全部	这	在	这	最温柔的	的	声音	和	不可更改的	凉爽	,

他用极其温柔的语气，带着一丝毫不变的冷静，说了这一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [æb'stræktɪd] ['mænər] .

and	even	with	somewhat	of	an	abstracted	manner	.
和	甚至	和	有些	的	一个	摘要	方式	.

甚至以一种略显抽象的方式。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

The	little	Abbe	squeezed	his	hand	with	warm	satisfaction	,	and	continued	his	search	.
这	小的	阿贝	挤压	他的	手	和	温暖的	满意	,	和	持续	他的	搜索	.

小修士满意地握紧了他的手，继续寻找。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːds][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] ;

He	did	not	so	easily	effect	an	agreement	with	the	young	lords	to	whom	he	addressed	himself	;
他	做过	不是	所以	容易地	影响	一个	协议	和	这	年轻的	领主们	到	谁	他	已解决	他自己	;

他并没有那么容易与他接触的年轻贵族们达成协议；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd][diː] [ðaʊ] ,

for	they	knew	him	better	than	did	De	Thou	,
为了	他们	知道	他	更好的	比	做过	德	你	,

因为他们比德·图更了解他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] ,

and	when	they	saw	him	coming	they	tried	to	avoid	him	,	or	laughed	at	him	openly	,
和	什么时候	他们	锯	他	未来	他们	尝试	到	避免	他	,	或者	笑了	在	他	公然	,

当他们看到他走过来时，要么试图避开他，要么公开嘲笑他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	promise	to	serve	him	.
和	会	不是	承诺	到	服务	他	.

并且不会承诺为他效力。

" [ɑː] , ['æbi, 'ɑːbə] !

"	Ah	,	Abbe	!
"	啊	,	阿贝	!

“啊，阿贝！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] ; [aɪl] [swer] [its] [ə; eɪ] ['sekənd] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

there	you	are	hunting	again	;	I'll	swear	it's	a	second	you	want	,
那里	你	是	打猎	再次	; 患病的		发誓	它是	一个	第二	你	想	,

你又在狩猎了；我敢肯定，这是你想要的。

" [sed] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['boʊfərt] .

"	said	the	Duc	de	Beaufort	.
"	说	这	杜克	德	博福特	.

“博福尔公爵说道。”

" [ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər] , " ['ædɪd] [em] . [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , " [ðæt] [its] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" And I wager , " added M . de la Rochefoucauld , " that it's against one of the
" 和 我 赌注 , " 额外 M . 德 拉 罗什福科 , " 那 它是 反对 一 的 这
['kɑːrdɪnl] - ['duːks] ['piːp(ə)l] . "
Cardinal - Duke's people . "
红衣主教 - 公爵的 人们 . "

“我敢打赌，”德拉罗什福科先生补充道，“这起案件是针对红衣主教公爵的某个人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [læft] [æt; ət] [ə'ferz]
" You are both right , gentlemen ; but since when have you laughed at affairs
" 你 是 两个都 正确的 , 先生们 ; 但 自从 什么时候 有 你 笑了 在 事务
[ʌv; əv] ['ɑːnər] ? "
of honor ? "
的 荣誉 ? "

“你们两位都说得对，先生们；但是，你们什么时候开始嘲笑荣誉之事了？”

" [ðə; ði] [seɪnts] [fər'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [em] . [diː] ['boʊfərt] .
" The saints forbid I should , " said M . de Beaufort .
" 这 圣徒 禁止 我 应该 , " 说 M . 德 博福特 .

“圣人们禁止我这样做，”德·博福特先生说道。

" [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [laɪk] [ˌjuː 'es]['evər] ['revərəns] [tɪrs] , [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] ;
" Men of the sword like us ever reverence tierce , quarte , and octave ;
" 男人 的 这 剑 喜欢 我们 曾经 尊敬 三 , 四分之一 , 和 八度音阶 ;

“像我们这样的剑士，总是敬畏三度音阶、四度音阶和八度音阶；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsək] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
but as for the folds of the cassock , I know nothing of them . "
但 作为 为了 这 折叠 的 这 衲 , 我 知道 没有什么 的 他们 . "

至于长袍的褶皱，我一无所知。

" [ˌpɑːrd'juː] ! [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'bærəs] [maɪ] [rɪst] ,
" Pardieu ! Monsieur , you know well enough that it does not embarrass my wrist ,
" 帕迪厄 ! 先生 , 你 知道 出色地 足够的 那 它 做 不是 尴尬 我的 手腕 ,

“帕迪厄先生，您很清楚这并不会让我感到难堪，我的手腕……”

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [tʃuːziz] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊn] [ɪt'self] ,
as I will prove to him who chooses ; as to the gown itself ,
作为 我 将要 证明 到 他 WHO 选择 ; 作为 到 这 袍 本身 ,

至于礼服本身，我将向选择者证明这一点；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] . "
I should like to throw it into the gutter . "
我 应该 喜欢 到 扔 它 进入 这 排水沟 . "

我真想把它扔进水沟里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ? " [æskt] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
" Is it to tear it that you fight so often ? " asked La Rochefoucauld .
" 是 它 到 撕 它 那 你 斗争 所以 经常 ? " 问 拉 罗什福科 .

“你们如此频繁地争斗，难道就是为了把它撕碎吗？”拉罗什福科问道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" But remember , my dear Abbe , that you yourself are within it .
" 但 记住 , 我的 亲爱的 阿贝 , 那 你 你自己 是 之内 它 .

“但是，我亲爱的神父，请记住，你自己也身处其中。”

" ['gɑːndi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːri]
" Gondi turned to look at the clock , wishing to lose no more time in such sorry
" 贡迪 转向 到 看 在 这 钟 , 祝 到 失去 不 更多的 时间 在 这样的 对不起
[dʒests] ;
jests ;
笑话 ;

贡迪转头看了看钟，不想再在这种可悲的玩笑上浪费时间了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [sək'ses] ['elsˌwer] .

but	he	had	no	better	success	elsewhere	.
但	他	有	不	更好的	成功	别处	.

但他在其他地方也没有取得更好的成功。

['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ,

Having	stopped	two	gentlemen	in	the	service	of	the	young	Queen	,
拥有	停止	二	先生们	在	这	服务	的	这	年轻的	女王	,

拦下两名侍奉年轻女王的绅士后，

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪl] - [ə'fektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [glæd][tuː; tə]

whom	he	thought	ill	-	affected	toward	the	Cardinal	,	and	consequently	glad	to
谁	他	想法	患病的	-	做作的	朝向	这	红衣主教	,	和	最后	高兴的	到

['meʒər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

measure	weapons	with	his	creatures	,
措施	武器	和	他的	生物	,

他认为此人对红衣主教怀有恶意，因此乐于与他的部下切磋武艺。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪvli] :

one	of	them	said	to	him	very	gravely	:
一	的	他们	说	到	他	非常	严重地	:

其中一人非常严肃地对他说：

" [mə'sjɜːr] [diː]['gɑːndi] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed]

"	Monsieur	de	Gondi	,	you	know	what	has	just	happened	;	the	King	has	said
"	先生	德	贡迪	,	你	知道	什么	有	只是	发生	;	这	国王	有	说

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

“贡迪先生，您知道刚才发生了什么事；国王已经公开宣布，

- ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəs] ['kɑːrdɪnl] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

'	Whether	our	imperious	Cardinal	wishes	it	or	not	,
-	无论	我们的	专横	红衣主教	愿望	它	或者	不是	,

“不管我们那位专横跋扈的红衣主教是否愿意，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][lə] [grænd] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [ɪn]['eksaɪl] . -

the	widow	of	Henri	le	Grand	shall	no	longer	remain	in	exile	.	'
这	寡妇	的	亨利	勒	盛大	将	不	更长	保持	在	流亡	.	-

亨利大帝的遗孀将不再流亡。

[ɪm'pɪriəs] !

Imperious	!
专横	!

专横！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , [mə'sjɜːr] - , [mɑːrk] [ðæt] .

the	King	never	before	said	anything	so	strong	as	that	,	Monsieur	l'Abbe	,	mark	that	.
这	国王	绝不	前	说	任何事物	所以	强的	作为	那	,	先生	-	,	标记	那	.

国王以前从未说过如此强烈的话语，拉贝先生，请记住这一点。

[ɪm'pɪriəs] !

Imperious	!
专横	!

专横！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] [dɪs'greɪs] .

it	is	open	disgrace	.
它	是	打开	耻辱	.

这是明目张胆的耻辱。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Certainly	**no**	**one**	**will**	**dare**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**;**
当然	不	一	将要	敢	到	说话	到	他	;

当然，没有人敢跟他说话；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

no	**doubt**	**he**	**will**	**quit**	**the**	**court**	**this**	**very**	**day**	**.**	**"**
不	怀疑	他	将要	辞职	这	法庭	这	非常	天	.	"

毫无疑问，他今天就会辞去法官职务。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fer] — "

"	**I**	**have**	**heard**	**this**	**,**	**Monsieur**	**,**	**but**	**I**	**have**	**an**	**affair**	**—**	**"**
"	我	有	听到	这	,	先生	,	但	我	有	一个	事务	—	"

“先生，我听说了这件事，但我有外遇——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] . "

"	**It**	**is**	**lucky**	**for**	**you**	**he**	**stopped**	**short**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**your**	**career**	**.**	**"**
"	它	是	幸运的	为了	你	他	停止	短的	在	这	中间	的	你的	职业	.	"

“你很幸运，他及时止步于你事业的中期。”

" [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — "

"	**An**	**affair**	**of**	**honor**	**—**	**"**
"	一个	事务	的	荣誉	—	"

“这是一场关乎荣誉的事件——”

" [ˌwer'æz] ['mæzəˌrɪn][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	**Whereas**	**Mazarin**	**is**	**quite**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**	**"**
"	然而	马扎林	是	相当	一个	朋友	的	你的	.	"

“而马扎林却是你的好朋友。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	**But**	**will**	**you**	**,**	**or**	**will**	**you**	**not**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**?**	**"**
"	但	将要	你	,	或者	将要	你	不是	,	听	到	我	?	"

“但是，你到底听不听我的？”

" [jes] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] !

"	**Yes**	**,**	**a**	**friend**	**indeed**	**!**
"	是的	,	一个	朋友	的确	!

“是的，真是个朋友！”

[jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

your	**adventures**	**are**	**always**	**uppermost**	**in**	**his**	**thoughts**	**.**
你的	冒险	是	总是	最上层	在	他的	想法	.

他始终惦记着你的冒险经历。

[jʊr; jər] [faɪn] ['duːəl][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɪn] - ['meɪkər] ,

Your	**fine**	**duel**	**with**	**Monsieur**	**de**	**Coutenan**	**about**	**the**	**pretty**	**little**	**pin**	**-**	**maker**	**,**
你的	美好的	决斗	和	先生	德	-	关于	这	漂亮的	小的	别针	-	制造商	,

你和库特南先生之间关于那位漂亮的小别针匠的精彩对决，

— [hiː; hi]['iːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

—	**he**	**even**	**spoke**	**of**	**it**	**to**	**the**	**King**	**.**
—	他	甚至	辐	的	它	到	这	国王	.

——他甚至把这件事告诉了国王。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [heɪst] ; [ə'duː] , [ə'duː] !

Adieu	**,**	**my**	**dear**	**Abbe**	**,**	**we**	**are**	**in**	**great**	**haste**	**;**	**adieu**	**,**	**adieu**	**!**
再见	,	我的	亲爱的	阿贝	,	我们	是	在	伟大的	匆忙	;	再见	,	再见	!

再见了，我亲爱的神父，我们时间紧迫；再见了，再见了！

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkər] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
" And , taking his friend's arm , the young mocker , without listening to another
" 和 , 采取 他的 朋友们 手臂 , 这 年轻的 嘲讽者 , 没有 聆听 到 其他
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“然后，那个年轻的嘲讽者一把抓住朋友的胳膊，一句话也没再听，

[wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
walked rapidly down the gallery and disappeared in the throng .
步行 快速 向下 这 画廊 和 消失 在 这 人群 .

快步走下画廊，消失在人群中。

[ðə; ði] [pʊr] ['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊnli][wʌn] ['sekənd] ,
The poor Abbe was much mortified at being able to get only one second ,
这 贫穷的 阿贝 曾是 很多 羞愧难当 在 存在 有能力的 到 得到 仅有的 一 第二 ,

可怜的阿贝神父因为只得到一秒钟的时间而感到非常羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sædli] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and was watching sadly the passing of the hour and of the crowd ,
和 曾是 观看 令人遗憾的是 这 通过 的 这 小时 和 的 这 人群 ,

他悲伤地看着时间流逝和人群散去。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
when he perceived a young gentleman whom he did not know , seated at a
什么时候 他 感知 一个 年轻的 绅士 谁 他 做过 不是 知道 , 坐着 在 一个
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当他注意到一位他不认识的年轻绅士坐在桌旁时，

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] ;
leaning on his elbow with a pensive air ;
倾斜 在 他的 弯头 和 一个 沉思的 空气 ;

他手肘撑着地，若有所思；

[hiː; hi] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [haʊs] [ɔːr]['pɑːrti] ,
he wore mourning which indicated no connection with any great house or party ,
他 穿着 丧 哪个 表明的 不 联系 和 任何 伟大的 房子 或者 派对 ,

他身着丧服，这表明他与任何显赫的家族或政党都没有关联。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'weɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
and appeared to await , without any impatience , the time for attending the
和 出现 到 等待 , 没有 任何 不耐烦 , 这 时间 为了 参加 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他似乎毫无不耐烦地等待着觐见国王的时机。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːdləs] [er] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
looking with a heedless air at those who surrounded him ,
寻找 和 一个 鲁莽 空气 在 那些 WHO 包围 他 ,

他漫不经心地看着周围的人，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ɔːr][tuː; tə] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and seeming not to notice or to know any of them .
和 似乎 不是 到 注意 或者 到 知道 任何 的 他们 .

似乎没有注意到他们，或者根本不认识他们。

['gɑːndi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
Gondi looked at him a moment , and accosted him without hesitation :
贡迪 看起来 在 他 一个 片刻 , 和 被骚扰 他 没有 犹豫 :

贡迪看了他一会儿，毫不犹豫地走上前去：

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
" Monsieur , I have not the honor of your acquaintance ,
" 先生 , 我 有 不是 这 荣誉 的 你的 熟人 ,

先生，我无缘与您相识。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['pɑ:rti][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
but a fencing - party can never be unpleasant to a man of honor ;
但 一个 击剑 - 派对 能 绝不 是 令人不快的 到 一个 男人 的 荣誉 ;

但对于一个有荣誉感的人来说，击剑比赛永远不会令人不快；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['sekənd] ,
and if you will be my second ,
和 如果 你 将要 是 我的 第二 ,

如果你愿意做我的第二任，

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
in a quarter of an hour we shall be on the ground .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 我们 将 是 在 这 地面 .

一刻钟后我们将着陆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pɔ:l] [di:]['gɑ:ndi] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [mə'sjɜ:r] [di:] ['lɔ:neɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I am Paul de Gondi ; and I have challenged Monsieur de Launay , one of the
我 是 保罗 德 贡迪 ; 和 我 有 挑战 先生 德 劳奈 , 一 的 这
['kɑ:rdɪnəlz] [kli:k] ,
Cardinal's clique ,
红衣主教的 集团 ,

我是保罗·德·贡迪；我已向红衣主教的亲信之一德·洛奈先生发起挑战。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['feloʊ] .
but in other respects a very gallant fellow .
但 在 其他 尊重 一个 非常 英勇 同伴 .

但在其他方面，他是一位非常英勇的人物。

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ə'pærəntli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] , [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt]
" The unknown , apparently not at all surprised at this address , replied , without
" 这 未知 , 显然 不是 在 全部 惊讶 在 这 地址 , 回复 , 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] :
changing his attitude :
变化 他的 态度 :

“这位身份不明的人显然对这个称呼毫不惊讶，态度依旧如故地回答道：”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ? "
" And who are his seconds ? "
" 和 WHO 是 他的 秒 ? "

“他的助手是谁？”

" [feɪθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [sə:vz] [hɪm; ɪm] ?
" Faith , I don't know ; but what matters it who serves him ?
" 信仰 , 我 不 知道 ; 但 什么 事情 它 WHO 服务 他 ?

“信仰，我不知道；但谁侍奉他又有什么关系呢？”

[wi:; wi][stænd][noʊ] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ]
We stand no worse with our friends for having exchanged a thrust with
我们 站立 不 更糟 和 我们的 朋友们 为了 拥有 交换 一个 推力 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们和朋友之间发生冲突并不会让我们的地位下降。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd]
" The stranger smiled nonchalantly , paused for an instant to pass his hand
" 这 陌生人 微笑 漫不经心地 , 暂停 为了 一个 立即的 到 经过 他的 手
[θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] ,
through his long chestnut hair ,
通过 他的 长的 板栗 头发 ,

陌生人漫不经心地笑了笑，停顿片刻，用手捋了捋他那栗色的长发。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst]
and then said , looking idly at a large , round watch which hung at his waist
和 然后 说 , 寻找 闲散地 在 一个 大的 , 圆形的 手表 哪个 悬挂 在 他的 腰部
:
:
:

然后，他漫不经心地看着挂在腰间的一块硕大的圆形怀表，说道：

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ]
" Well , Monsieur , as I have nothing better to do , and as I have no
" 出色地 , 先生 , 作为 我 有 没有什么 更好的 到 做 , 和 作为 我 有 不
[frendz] [hɪr] ,
friends here ,
朋友们 这里 ,

“好吧，先生，既然我无事可做，而且我在这里也没有朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
I am with you ; it will pass the time as well as anything else .
我 是 和 你 ; 它 将要 经过 这 时间 作为 出色地 作为 任何事物 别的 .

我同意你的看法；这和其他任何事情一样，都能打发时间。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [blæk] - [pluːmd] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
" And , taking his large , black - plumed hat from the table , he followed the
" 和 , 采取 他的 大的 , 黑色的 - 羽毛 帽子 从 这 桌子 , 他 随后 这
['wɔːrlaɪk] ['æbi, 'ɑːbə] ,
warlike Abbe ,
好战 阿贝 ,

“然后，他从桌上拿起那顶饰有黑色羽毛的大帽子，跟在好战的阿贝身后。”

[huː] [went] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn] ,
who went quickly before him , often running back to hasten him on ,
WHO 去 迅速地 前 他 , 经常 跑步 后退 到 趋 他 在 ,

他走在他前面很快，常常跑回来催促他快点走。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
like a child running before his father ,
喜欢 一个 孩子 跑步 前 他的 父亲 ,

就像孩子跑在父亲前面一样，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt] [goʊz] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]
or a puppy that goes backward and forward twenty times before it gets to the
或者 一个 小狗 那 去 落后 和 向前 二十 时代 前 它 获得 到 这
[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .
end of a street .
结尾 的 一个 街道 .

或者一只小狗，在到达街道尽头之前，来回走了二十次。

['miːnwaɪl] , [tuː] ['ʌʃəz] , [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] ,
Meanwhile , two ushers , attired in the royal livery ,
同时 , 二 引座员 , 穿着 在 这 皇家 涂装 ,

与此同时，两名身着皇家制服的引座员，

['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] , [ænd; ənd]

opened	the	great	curtains	which	separated	the	gallery	from	the	King's	tent	,	and
打开	这	伟大的	窗帘	哪个	分开	这	画廊	从	这	国王学院	帐篷	,	和

['saɪləns] ['reɪnd] .

silence	reigned	.
沉默	统治	.

分隔走廊和国王帐篷的巨大帷幔缓缓拉开，一片寂静。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tempərəri] ['dwelɪŋ]

The	courtiers	began	to	enter	slowly	,	and	in	succession	,	the	temporary	dwelling
这	朝臣	开始	到	进入	缓慢地	,	和	在	演替	,	这	暂时的	住宅

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	the	Prince	.
的	这	王子	.

朝臣们开始陆续进入王子的临时住所。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

He	received	them	all	gracefully	,	and	was	the	first	to	meet	the	view	of
他	已收到	他们	全部	优雅地	,	和	曾是	这	第一的	到	见面	这	看法	的

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] .

each	person	introduced	.
每个	人	介绍	.

他彬彬有礼地接待了所有人，并且总是第一个回应每位被介绍者的观点。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['ɑːmtʃeəz] [stʊd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Before	a	very	small	table	surrounded	with	gilt	armchairs	stood	Louis	XIII	,
前	一个	非常	小的	桌子	包围	和	镀金	扶手椅	站立	路易斯	十三	,

路易十三站在一张摆满镀金扶手椅的小桌子前。

[en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

encircled	by	the	great	officers	of	the	crown	.
包围	经过	这	伟大的	警官	的	这	王冠	.

被王室高级官员环绕。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] ['elɪgənt] : [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] [vest] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [sliːvz]

His	dress	was	very	elegant	:	a	kind	of	fawn	-	colored	vest	,	with	open	sleeves
他的	裙子	曾是	非常	优雅的	:	一个	种类	的	讨好	-	有色	背心	,	和	打开	袖子

,

,

,

他的穿着非常优雅：一件浅褐色的背心，袖子是敞开的。

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] - [nɑːts] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

ornamented	with	shoulder	-	knots	and	blue	ribbons	,	covered	him	down	to	the
装饰	和	肩膀	-	绳结	和	蓝色的	丝带	,	涵盖	他	向下	到	这

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

他身披饰有肩结和蓝色丝带的长袍，遮盖至腰部。

[waɪd] ['brɪtʃɪz] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

Wide	breeches	reached	to	the	knee	,
宽的	马裤	达到	到	这	膝盖	,

宽大的马裤及膝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [red] [straɪpt] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌz; wəz]

and	the	yellow	-	and	-	red	striped	stuff	of	which	they	were	made	was
和	这	黄色的	-	和	-	红色的	有条纹的	东西	的	哪个	他们	是	制成	曾是

[ˈɔːnəmentid] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .

ornamented	below	with	blue	ribbons	.
装饰	以下	和	蓝色的	丝带	.

它们由黄红条纹布料制成，底部饰以蓝色丝带。

[hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [buːts] , [riːtʃɪŋ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [wɜːr; wər]

His	riding	-	boots	,	reaching	hardly	more	than	three	inches	above	the	ankle	,	were
他的	骑术	-	靴子	,	到达	几乎	更多的	比	三	英寸	多于	这	踝	,	是

[tɜːrnd] ['oʊvər] ,

turned	over	,
转向	超过	,

他的马靴只到脚踝以上三英寸多一点，而且靴筒翻了过来。

['ʃoʊɪŋ] [soʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [veɪs]

showing	so	lavish	a	lining	of	lace	that	they	seemed	to	hold	it	as	a	vase
显示	所以	奢华的	一个	衬垫	的	蕾丝	那	他们	似乎	到	抓住	它	作为	一个	花瓶

[hoʊldz] ['flaʊərz] .

holds	flowers	.
持有	花朵	.

蕾丝内衬如此奢华，仿佛捧在手中的花瓶里插着鲜花。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	small	mantle	of	blue	velvet	,	on	which	was	embroidered	the	cross	of	the
一个	小的	地幔	的	蓝色的	天鹅绒	,	在	哪个	曾是	绣花	这	叉	的	这

['hoʊli] [goʊst] ,

Holy	Ghost	,
圣	鬼	,

一件蓝色天鹅绒小披肩，上面绣着圣灵的十字架。

['kʌvərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [left] [ɑːrm] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

covered	the	King's	left	arm	,	which	rested	on	the	hilt	of	his	sword	.
涵盖	这	国王学院	左边	手臂	,	哪个	休息	在	这	剑柄	的	他的	剑	.

遮住了国王的左臂，他的左臂搭在剑柄上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

His	head	was	uncovered	,	and	his	pale	and	noble	face	was	distinctly
他的	头	曾是	裸露	,	和	他的	苍白	和	高贵	脸	曾是	明显地

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

他没有戴帽子，苍白而高贵的面容清晰可见。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

lighted	by	the	sun	,	which	penetrated	through	the	top	of	the	tent	.
照明	经过	这	太阳	,	哪个	渗透	通过	这	顶部	的	这	帐篷	.

阳光透过帐篷顶部照射进来，照亮了帐篷。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ðen] [wɔːrn] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['θɪnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	small	,	pointed	beard	then	worn	augmented	the	appearance	of	thinness	in	his
这	小的	,	尖	胡须	然后	磨损	增强	这	外貌	的	薄	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他当时留着的短而尖的胡须，更显得他脸部消瘦。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

while	it	added	to	its	melancholy	expression	.
尽管	它	额外	到	它是	忧郁	表达	.

这更增添了它的忧郁气质。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] , [hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['proʊfaɪl] , [hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,

By	his	lofty	brow	,	his	classic	profile	,	his	aquiline	nose	,
经过	他的	高远	眉头	,	他的	经典的	轮廓	,	他的	鹰嘴豆	鼻子	,

他高耸的眉宇、经典的侧脸轮廓、鹰钩鼻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] .

he	was	at	once	recognized	as	a	prince	of	the	great	race	of	Bourbon	.
他	曾是	在	一次	认可	作为	一个	王子	的	这	伟大的	种族	的	波旁威士忌	.

他立刻被公认为波旁王朝的王子。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ;

He	had	all	the	characteristic	traits	of	his	ancestors	except	their	penetrating	glance	;
他	有	全部	这	特征	特征	的	他的	祖先	除了	他们的	渗透	瞥一眼	;

他继承了祖先的所有特征，只是没有他们那种洞察人心的目光；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [red] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['draʊzinəs] ;

his	eyes	seemed	red	from	weeping	,	and	veiled	with	a	perpetual	drowsiness	;
他的	眼睛	似乎	红色的	从	哭泣	,	和	含蓄	和	一个	永久	睡意	;

他的眼睛似乎哭得通红，而且总是昏昏欲睡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['veɪkənt] [lʊk] .

and	the	weakness	of	his	vision	gave	him	a	somewhat	vacant	look	.
和	这	弱点	的	他的	想象	给予	他	一个	有些	空缺	看	.

视力衰退使他眼神有些空洞。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

He	called	around	him	,	and	was	attentive	to	,	the	greatest	enemies	of	the	Cardinal	,
他	称为	大约	他	,	和	曾是	细心	到	,	这	最	敌人	的	这	红衣主教	,

他召集了红衣主教最大的敌人，并对他们格外留意。

[huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

whom	he	expected	every	moment	;	and	,	balancing	himself	with	one	foot	over	the	other	,
谁	他	预期的	每一个	片刻	;	和	,	平衡	他自己	和	一	脚	超过	这	其他	,

他每时每刻都在等待着他；于是，他一只脚踩在另一只脚上，保持着平衡。

[æn; ən] [hə'redɪteri] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [spoʊk] ['kwɪkli] ,

an	hereditary	habit	of	his	family	,	he	spoke	quickly	,
一个	遗传	习惯	的	他的	家庭	,	他	辐	迅速地	,

这是他家族的遗传习惯，他说话语速很快。

[bʌt; bət] ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , , ,

but	pausing	from	time	to	time	to	make	a	gracious	inclination	of	the	head	,	,	,
但	暂停	从	时间	到	时间	到	制作	一个	亲切	倾角	的	这	头	,	,	,

但时不时停下来，优雅地微微颔首，

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [loʊ] ['revərənsiz] .

or	a	gesture	of	the	hand	,	to	those	who	passed	before	him	with	low	reverences	.
或者	一个	手势	的	这	手	,	到	那些	WHO	通过了	前	他	和	低的	敬意	.

或者向那些对他毕恭毕敬的人挥挥手。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['peɪɪŋ] [ɪts][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]

The	court	had	been	thus	paying	its	respects	to	the	King	for
这	法庭	有	到过	因此	付费	它是	尊重	到	这	国王	为了

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə'pɪrd] ;

two	hours	before	the	Cardinal	appeared	;
二	小时	前	这	红衣主教	出现	;

在红衣主教出现之前，宫廷已经向国王致敬了两个小时；

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [stʊd] [ɪn] [kloʊz] [ræŋks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪns] ,

the	whole	court	stood	in	close	ranks	behind	the	Prince	,
这	所有的	法庭	站立	在	关闭	排名	在后面	这	王子	,

整个朝廷列队站在王子身后，列队紧密。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .

and	in	the	long	galleries	which	extended	from	his	tent	.
和	在	这	长的	画廊	哪个	扩展	从	他的	帐篷	.

以及从他的帐篷延伸出来的长长的走廊里。

[ɔːl'redi] [lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər]

Already	longer	intervals	elapsed	between	the	names	of	the	courtiers	who	were
已经	更长	间隔	过去	之间	这	姓名	的	这	朝臣	WHO	是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

此前，宣布朝臣名单的时间间隔已经更长了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ,

"	Shall	we	not	see	our	cousin	the	Cardinal	?	"	said	the	King	,	turning	,
"	将	我们	不是	看	我们的	表哥	这	红衣主教	?	"	说	这	国王	,	转弯	,

“我们是不是该去见见我们的表兄红衣主教了？”国王转过身问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜːrz] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	looking	at	Montresor	,	one	of	Monsieur's	gentlemen	,	as	if	to
和	寻找	在	蒙特雷索	,	一	的	先生的	先生们	,	作为	如果	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] .

encourage	him	to	answer	.
鼓励	他	到	回答	.

他看着蒙特雷索，蒙特雷索是先生的一位男仆，仿佛要鼓励他回答。

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] [dʒʌst] [naʊ] , ['saɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	He	is	said	to	be	very	ill	just	now	,	Sire	,	"	was	the	answer	.
"	他	是	说	到	是	非常	患病的	只是	现在	,	父系	,	"	曾是	这	回答	.

“据说他现在病得很重，陛下。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	And	yet	I	do	not	see	how	any	but	your	Majesty	can	cure	him	,	"	said
"	和	然而	我	做	不是	看	如何	任何	但	你的	威严	能	治愈	他	,	"	说

[ðə; ði]

the
这

“然而，除了陛下之外，我实在想不出还有谁能治好他，”他说。

['dʌk] [diː] ['boʊfərt] .

Duc	de	Beaufort	.
杜克	德	博福特	.

博福尔公爵。

" [wiː; wi] [kjʊr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ;

"	We	cure	nothing	but	the	king's	evil	,	"	replied	Louis	;
"	我们	治愈	没有什么	但	这	国王的	邪恶的	,	"	回复	路易斯	;

“我们治的只是国王的恶疾，”路易回答说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [wiː; wi] [oʊn]

"	and	the	complaints	of	the	Cardinal	are	always	so	mysterious	that	we	own
"	和	这	投诉	的	这	红衣主教	是	总是	所以	神秘	那	我们	自己的

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

we	can	not	understand	them	.
我们	能	不是	理解	他们	.

“红衣主教的抱怨总是那么神秘莫测，以至于我们承认我们无法理解。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ðʌs] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [breɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][dʒests] ,

"	The	Prince	thus	essayed	to	brave	his	minister	,	gaining	strength	in	jests	,
"	这	王子	因此	尝试	到	勇敢的	他的	部长	,	获得	力量	在	笑话	,

于是，王子试图用玩笑来震慑他的大臣，以此增强自己的勇气。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [joʊk] , [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [bʌt; bət][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

the	better	to	break	his	yoke	,	insupportable	,	but	so	difficult	to	remove	.
这	更好的	到	休息	他的	轭	,	站不住脚的	,	但	所以	难的	到	消除	.

以便更好地挣脱他那难以承受却又难以摆脱的枷锁。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

He	almost	thought	he	had	succeeded	in	this	,	and	,	sustained	by	the
他	几乎	想法	他	有	成功了	在	这	,	和	,	持续	经过	这

['dʒɔɪəs] [er] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

joyous	air	surrounding	him	,
欢乐	空气	周围	他	,

他几乎以为自己已经成功了，并且，在周围欢乐气氛的鼓舞下，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['praɪvətli] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

he	already	privately	congratulated	himself	on	having	been	able	to	assume	the
他	已经	私下	恭喜	他自己	在	拥有	到过	有能力的	到	认为	这

[su'priːm] ['empaɪər] ,

supreme	empire	,
最高	帝国	,

他私下里已经为自己能够掌控至高无上的帝国而沾沾自喜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self]

and	for	the	moment	enjoyed	all	the	power	of	which	he	fancied	himself
和	为了	这	片刻	享受	全部	这	力量	的	哪个	他	幻想	他自己

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

此刻，他尽情享受着他自认为拥有的所有权力。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'diːd]

An	involuntary	agitation	in	the	depth	of	his	heart	had	warned	him	indeed
一个	非自愿	搅动	在	这	深度	的	他的	心	有	警告	他	的确

[ðæt] ,

that	,
那	,

他内心深处一种不由自主的悸动确实已经警告过他：

[ðə; ði] ['aʊər] [pæst] , [ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə'loʊn] ;

the	hour	passed	,	all	the	burden	of	the	State	would	fall	upon	himself	alone	;
这	小时	通过了	,	全部	这	负担	的	这	状态	会	落下	之上	他自己	独自的	;

时间流逝，国家的全部重担都将落在他一人身上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːt] , [ænd; ənd] ,

but	he	talked	in	order	to	divert	the	troublesome	thought	,	and	,
但	他	谈话	在	命令	到	转移	这	麻烦的	想法	,	和	,

但他通过交谈来转移注意力，摆脱烦恼的想法，而且，

[kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [reɪn] ,

concealing	**from**	**himself**	**the**	**doubt**	**he**	**had**	**of**	**his**	**own**	**inability**	**to**	**reign**	**,**
隐藏	从	他自己	这	怀疑	他	有	的	他的	自己的	无力	到	在位	,

他极力掩饰自己对能否统治的疑虑。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] ,

he	**set**	**his**	**imagination**	**to**	**work**	**upon**	**the**	**result**	**of**	**his**	**enterprises**	**,**
他	放	他的	想像力	到	工作	之上	这	结果	的	他的	企业	,

他开始发挥想象力，设想自己事业的成果。

[ðʌs] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ti:diəs] [roʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðem; ðəm] .

thus	**forcing**	**himself**	**to**	**forget**	**the**	**tedious**	**roads**	**which**	**had**	**led**	**to**	**them**	**.**
因此	强制	他自己	到	忘记	这	乏味	道路	哪个	有	引领	到	他们	.

于是他强迫自己忘记通往那里的那些乏味的道路。

['ræpɪd] [freɪzɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

Rapid	**phrases**	**succeeded**	**one**	**another**	**on**	**his**	**lips**	**.**
迅速的	短语	成功了	一	其他	在	他的	嘴唇	.

他嘴唇间快速地吐出一连串短语。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [teɪk] [ˌpɜ˞pi'njɑn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [fæbɜ˞t] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm]

"	**We**	**shall**	**soon**	**take**	**Perpignan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Fabert**	**,**	**who**	**stood**	**at**	**some**
"	我们	将	很快	拿	佩皮尼昂	,	"	他	说	到	法贝尔	,	WHO	站立	在	一些

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

“我们很快就会攻占佩皮尼昂，”他对站在不远处的法贝尔说。

" [wel] , ['kɑ:rdɪnl] , [lə'reɪn] [ɪz]['aʊərz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][lɑ:] [ˌvæ'lɛt] .

"	**Well**	**,**	**Cardinal**	**,**	**Lorraine**	**is**	**ours**	**,**	**"**	**he**	**added**	**to**	**La**	**Vallette**	**.**
"	出色地	,	红衣主教	,	洛林	是	我们的	,	"	他	额外	到	拉	瓦莱特	.

“好吧，枢机主教，洛林是我们的了，”他对拉瓦莱特补充道。

[ðen] , ['tʌtʃɪŋ] - [ɑ:rm] :

Then	**,**	**touching**	**Mazarin's**	**arm**	**:**
然后	,	接触	-	手臂	:

然后，他碰了碰马扎林的胳膊：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [eɪ] ?

"	**It**	**is**	**not**	**so**	**difficult**	**to**	**manage**	**a**	**State**	**as**	**is**	**supposed**	**,**	**eh**	**?**
"	它	是	不是	所以	难的	到	管理	一个	状态	作为	是	据称	,	嗯	?

“管理一个国家其实并没有人们想象的那么难，是吧？”

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [dɪs'greɪs] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]

"	**The**	**Italian**	**,**	**who**	**was**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**the**	**Cardinal's**	**disgrace**	**as**	**most**	**of**
"	这	意大利语	,	WHO	曾是	不是	所以	当然	的	这	红衣主教的	耻辱	作为	最多	的

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,

the	**courtiers**	**,**
这	朝臣	,

“那位意大利人不像大多数朝臣那样确信红衣主教已经失宠，

['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] :

answered	**,**	**without**	**compromising**	**himself**	**:**
回答	,	没有	妥协	他自己	:

他回答道，但并未妥协：

" [ɑ:] , ['saɪər] ,

"	**Ah**	**,**	**Sire**	**,**
"	啊	,	父系	,

“啊，陛下，

[ðə; ði] [leɪt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [pruːv] [jʊr; jər][sə'gæsəti][ɪn]
the **late** **successes** **of** **your** **Majesty** **at** **home** **and** **abroad** **prove** **your** **sagacity** **in**
这 晚的 成功 的 你的 威严 在 家 和 国外 证明 你的 睿智 在
['tʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] ,
choosing **your** **instruments** **and** **in** **directing** **them** **,**
选择 你的 仪器 和 在 导演 他们 ,

陛下近期在国内外取得的成功，证明了您在选择和指挥工具方面的远见卓识。

[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

和-

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk][diː] ['boʊfərt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [laʊd]
" **But** **the** **Duc** **de** **Beaufort** **,** **interrupting** **him** **with** **that** **self** **-** **confidence** **,** **that** **loud**
" 但 这 杜克 德 博福特 , 打断 他 和 那 自己 - 信心 , 那 大声
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [er] ,
voice **and** **overbearing** **air** **,**
嗓音 和 霸道 空气 ,

“但是博福尔公爵却以那种自信、那种洪亮的声音和那种盛气凌人的姿态打断了他，

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [kraɪd] [aʊt] , ['viːəməntli] :
which **subsequently** **procured** **him** **the** **surname** **of** **Important** **,** **cried** **out** **,** **vehemently** **:**
哪个 随后 采购 他 这 姓 的 重要的 , 哭 出去 , 强烈地 :

他因此获得了“重要人物”这个姓氏，并大声疾呼：

" [ˌpɑːrd'juː] !
" **Pardieu** **!**
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪl] .
Sire **,** **it** **needs** **only** **to** **will** **.**
父系 , 它 需求 仅有的 到 将要 .

陛下，它只需要有意愿。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['drɪvn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][spɜːr][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ;
A **nation** **is** **driven** **like** **a** **horse** **,** **with** **spur** **and** **bridle** **;**
一个 国家 是 驱动 喜欢 一个 马 , 和 刺 和 辔 ;

一个国家就像一匹马，被马刺和缰绳驱赶着；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['hɔːsmən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz]
and **as** **we** **are** **all** **good** **horsemen** **,** **your** **Majesty** **has** **only** **to** **choose**
和 作为 我们 是 全部 好的 骑兵 , 你的 威严 有 仅有的 到 选择
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among **us** **.**
之中 我们 .

因为我们都是优秀的骑手，陛下只需从我们当中选择即可。

" [ðɪs] [faɪn] ['sæli] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['ʌʃəz] [kraɪd] ,
" **This** **fine** **sally** **had** **not** **time** **to** **take** **effect** **,** **for** **two** **ushers** **cried** **,**
" 这 美好的 莎莉 有 不是 时间 到 拿 影响 , 为了 二 引座员 哭 ,
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , " [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] !
simultaneously **,** **"** **His** **Eminence** **!**
同时地 , " 他的 卓越 !

“这一精彩的突袭还没来得及生效，两名引座员就同时喊道：‘阁下！’

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn] ['fleɪgrənt]
" The King's face flushed involuntarily , as if he had been surprised en flagrant
" 这 国王学院 脸 酡 不由自主 , 作为 如果 他 有 到过 惊讶 英文 明目张胆
[də'lɪt] .
delit .
德利特 .

国王的脸不由自主地涨红了，仿佛受到了惊吓。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['hɔːtinəs] ,
But immediately gaining confidence , he assumed an air of resolute haughtiness ,
但 立即地 获得 信心 , 他 假定 一个 空气 的 坚决 傲气 ,

但他很快便信心倍增，摆出一副傲慢而坚定的姿态。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
which was not lost upon the minister .
哪个 曾是 不是 丢失的 之上 这 部长 .

部长并没有忽略这一点。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ,
The latter , attired in all the pomp of a cardinal , leaning upon two young pages ,
这 后者 , 穿着 在 全部 这 盛大场面 的 一个 红衣主教 , 倾斜 之上 二 年轻的 页面 ,

后者身着红衣主教的盛装，倚靠在两名年轻的侍童身上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd]
and followed by his captain of the guards and more than five hundred
和 随后 经过 他的 队长 的 这 守卫 和 更多的 比 五 百
['dʒent(ə)lmən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
gentlemen attached to his house ,
先生们 随附的 到 他的 房子 ,

随后是他的卫队长和五百多名隶属于他府邸的绅士。

[əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,
advanced toward the King slowly and pausing at each step ,
先进的 朝向 这 国王 缓慢地 和 暂停 在 每个 步 ,

他缓缓走向国王，每走一步都稍作停顿。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['feɪsɪz]
as if forced to it by his sufferings , but in reality to observe the faces
作为 如果 强制 到 它 经过 他的 苦难 , 但 在 现实 到 观察 这 面孔
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

仿佛是受苦所迫，但实际上是为了观察眼前的面孔。

[ə; eɪ] [glæns] [sə'faist] .
A glance sufficed .
一个 瞥一眼 足够了 .

只需一眼就足够了。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] ; [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
His suite remained at the entrance of the royal tent ; of all those within it ,
他的 套房 剩余 在 这 入口 的 这 皇家 帐篷 ; 的 全部 那些 之内 它 ,

他的随从仍驻守在皇家帐篷的入口处；帐篷内的所有人中，

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
not one was bold enough to salute him , or to look toward him .
不是 一 曾是 大胆的 足够的 到 礼炮 他 , 或者 到 看 朝向 他 .

没有一个人胆敢向他敬礼，或者看向他。

['i:v(ə)n][lɑ:] [ˌvæ'lɛt] [feɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] ;

Even	La	Vallette	feigned	to	be	occupied	in	a	conversation	with	Montresor	;
甚至	拉	瓦莱特	假装	到	是	占领	在	一个	对话	和	蒙特雷索	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	King	,
和	这	国王	,

就连拉瓦莱特也假装正与蒙特雷索交谈；而国王，

[hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

who	desired	to	give	him	an	unfavorable	reception	,
WHO	想要的	到	给	他	一个	不利	接待	,

那些想要对他冷眼相待的人，

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

greeted	him	lightly	and	continued	a	private	conversation	in	a	low	voice	with
问候	他	轻轻	和	持续	一个	私人的	对话	在	一个	低的	嗓音	和

[ðə; ði]['dʌk][di:] ['boʊfərt] .

the	Duc	de	Beaufort	.
这	杜克	德	博福特	.

他简单地向他打了个招呼，然后低声与博福尔公爵继续私下交谈。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'lu:t] ,

The	Cardinal	was	therefore	forced	,	after	the	first	salute	,
这	红衣主教	曾是	所以	强制	,	后	这	第一的	礼炮	,

因此，在第一次敬礼之后，红衣主教被迫.....

[tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] ,

to	stop	and	pass	to	the	side	of	the	crowd	of	courtiers	,
到	停止	和	经过	到	这	边	的	这	人群	的	朝臣	,

停下来，走到朝臣人群的一侧。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə] [test] [ðem; ðəm]

as	if	he	wished	to	mingle	with	them	,	but	in	reality	to	test	them
作为	如果	他	希望	到	交融	和	他们	,	但	在	现实	到	测试	他们

[mɔ:r] ['kloʊsli] ;

more	closely	;
更多的	密切	;

仿佛他想与他们交往，但实际上是为了更仔细地考验他们；

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepər] .

they	all	recoiled	as	at	the	sight	of	a	leper	.
他们	全部	反冲	作为	在	这	视线	的	一个	麻风病人	.

他们都像看到麻风病人一样，吓得往后退缩。

[fæbɝt] [ə'loʊn] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] , [brʌsk] [er] [hə'bɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Fabert	alone	advanced	toward	him	with	the	frank	,	brusque	air	habitual	with	him
法贝尔	独自的	先进的	朝向	他	和	这	坦率	,	粗暴	空气	习惯性的	和	他

,

,
,

法贝尔独自一人以他惯有的那种直率、生硬的语气向他走来。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [sed] :

and	,	making	use	of	the	terms	belonging	to	his	profession	,	said	:
和	,	制作	使用	的	这	条款	属于	到	他的	职业	,	说	:

然后，他用专业术语说道：

" [wel] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl]
" Well , my lord , you make a breach in the midst of them like a cannon - ball
" 出色地 , 我的 主 , 你 制作 一个 违反 在 这 中间 的 他们 喜欢 一个 大炮 - 球
;
;
;

“我的大人，您就像炮弹一样在他们中间炸开了一个缺口；

[aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] . "
I ask pardon in their name . "
我 问 赦免 在 他们的 姓名 . "

我以他们的名义请求原谅。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][fɜːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ;
" And you stand firm before me as before the enemy , " said the Cardinal ;
" 和 你 站立 公司 前 我 作为 前 这 敌人 , " 说 这 红衣主教 ;

“你像面对敌人一样坚定地站在我面前，”红衣主教说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [maɪ] [dɪr] [fæbɝt] .
" you will have no cause to regret it in the end , my dear Fabert .
" 你 将要 有 不 原因 到 后悔 它 在 这 结尾 , 我的 亲爱的 法贝尔 .

“我亲爱的法贝尔，到头来你不会后悔的。”

" ['mæzəˌrɪn]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" Mazarin also approached the Cardinal , but with caution , and ,
" 马扎林 还 接近 这 红衣主教 , 但 和 警告 , 和 ,

“马扎林也接近了红衣主教，但态度谨慎，而且，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊbəl] [fitʃər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['sædnəs] ,
giving to his mobile features an expression of profound sadness ,
给予 到 他的 移动的 特征 一个 表达 的 深刻的 悲伤 ,

他的手机屏幕上呈现出深深的悲伤表情。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['veri] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] ,
made him five or six very low bows ,
制成 他 五 或者 六 非常 低的 弓 ,

他向他鞠了五六次很低的躬，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
turning his back to the group gathered around the King ,
转弯 他的 后退 到 这 团体 聚集 大约 这 国王 ,

他背对着聚集在国王周围的众人，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] ['kwɔːrtər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [koʊld][ænd; ənd] ['heɪsti]
so that in the latter quarter they might be taken for those cold and hasty
所以 那 在 这 后者 四分之一 他们 可能 是 已采取 为了 那些 寒冷的 和 仓促
[ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ,
salutations which are made to a person one desires to be rid of ,
问候 哪个 是 制成 到 一个 人 一 欲望 到 是 摆脱 的 ,

因此，在后一种情况下，它们可能会被误解为对想要摆脱的人所发出的那种冷漠而仓促的问候。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] , [fɔːr; fər]['təukənz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
and , on the part of the Duke , for tokens of respect ,
和 , 在 这 部分 的 这 公爵 , 为了 代币 的 尊重 ,

而公爵方面，则以示敬意：

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] .
blended with a discreet and silent sorrow .
混合 和 一个 慎重 和 沉默的 悲哀 .

其中夹杂着一丝不易察觉的悲伤。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['evər] [kɑːm] , [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] ; [ænd; ənd] ,

The	minister	,	ever	calm	,	smiled	disdainfully	;	and	,
这	部长	,	曾经	冷静的	,	微笑	轻蔑地	;	和	,

部长一如既往地镇定自若，露出了不屑的微笑；

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [fɜːrm] [lʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

assuming	that	firm	look	and	that	air	of	grandeur	which	he	always	wore	in	the
假设	那	公司	看	和	那	空气	的	宏伟	哪个	他	总是	穿着	在	这

['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

hour	of	danger	,
小时	的	危险	,

他摆出一副在危难时刻总是展现出的那种坚定神情和威严气度，

[hiː; hi] [ə'gen] [liːnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

he	again	leaned	upon	his	pages	,	and	,
他	再次	倾斜	之上	他的	页面	,	和	,

他再次倚靠在书页上，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

without	waiting	for	a	word	or	a	glance	from	his	sovereign	,
没有	等待	为了	一个	单词	或者	一个	瞥一眼	从	他的	主权	,

不等君主一声令下，也不等君主一瞥，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

he	suddenly	resolved	upon	his	line	of	conduct	,	and	walked	directly	toward
他	突然	已解决	之上	他的	线	的	执行	,	和	步行	直接地	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然下定决心，径直朝他走去。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

traversing	the	whole	length	of	the	tent	.
穿越	这	所有的	长度	的	这	帐篷	.

沿着帐篷的整个长度走一遍。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ə'fektɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	lost	sight	of	him	,	although	all	affected	not	to	observe	him	.
不	一	有	丢失的	视线	的	他	,	虽然	全部	做作的	不是	到	观察	他	.

虽然所有人都假装没看见他，但没有人失去他的踪影。

['evri] [wʌn] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Every	one	now	became	silent	,	even	those	who	were	conversing	with	the	King	.
每一个	一	现在	成为	沉默的	,	甚至	那些	WHO	是	对话	和	这	国王	.

所有人都安静了下来，就连那些正在和国王交谈的人也不例外。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] .

All	the	courtiers	bent	forward	to	see	and	to	hear	.
全部	这	朝臣	弯曲	向前	到	看	和	到	听到	.

所有朝臣都俯身向前，观看聆听。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd]

Louis	XIII	turned	toward	him	in	astonishment	,	and	,	all	presence	of	mind
路易斯	十三	转向	朝向	他	在	惊讶	,	和	,	全部	在场	的	头脑

['toʊtəli] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

totally	failing	him	,
完全	失败	他	,

路易十三惊愕地转向他，一时语塞，完全失去了理智。

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] [glæns] - [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːrs] ,

remained	motionless	and	waited	with	an	icy	glance	-	his	sole	force	,
剩余	静止不动	和	等待	和	一个	冰冷的	瞥一眼	-	他的	唯一	力量	,

他一动不动地等待着，目光冰冷——这是他唯一的力量。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrs] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ə; eɪ] [prɪns] .

but	**a**	**force**	**very**	**effectual**	**in**	**a**	**prince**	**.**
但	一个	力量	非常	有效的	在	一个	王子	.

但对君主来说，这是一种非常有效的力量。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

The	**Cardinal**	**,**	**on**	**coming**	**close**	**to**	**the**	**monarch**	**,**	**did**	**not**	**bow**	**;**	**and**	**,**	**without**
这	红衣主教	,	在	未来	关闭	到	这	君主	,	做过	不是	弓	;	和	,	没有

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

changing	**his**	**attitude**	**,**
变化	他的	态度	,

红衣主教走近君主时，并未鞠躬；而且，他的态度丝毫未变，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

with	**his**	**eyes**	**lowered**	**and**	**his**	**hands**	**placed**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**two**
和	他的	眼睛	降低	和	他的	双手	放置	在	这	肩膀	的	这	二

[bɔɪz] [hæf] ['bendɪŋ] ,

boys	**half**	**bending**	**,**
男孩们	一半	弯曲	,

他低着头，双手搭在两个男孩的肩膀上，半弯着腰。

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" ['saɪər] ,

"	**Sire**	**,**
"	父系	,

“陛下，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər]

I	**come**	**to**	**implore**	**your**	**Majesty**	**at**	**length**	**to**	**grant**	**me**	**the**	**retirement**	**for**
我	来	到	恳求	你的	威严	在	长度	到	授予	我	这	退休	为了

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [said] .

which	**I**	**have**	**long**	**sighed**	**.**
哪个	我	有	长的	叹了口气	.

我最终前来恳请陛下批准我长久以来梦寐以求的退休申请。

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] .

My	**health**	**is**	**failing**	**;**	**I**	**feel**	**that**	**my**	**life**	**will**	**soon**	**be**	**ended**	**.**
我的	健康	是	失败	;	我	感觉	那	我的	生活	将要	很快	是	结束	.

我的健康状况每况愈下；我觉得我的生命即将走到尽头。

[ɪ'tɜːrnəti] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['rendərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] ,

Eternity	**approaches**	**me**	**,**	**and**	**before**	**rendering**	**an**	**account**	**to**	**the**	**eternal**	**King**	**,**
永恒	方法	我	,	和	前	渲染	一个	帐户	到	这	永恒	国王	,

永恒向我逼近，在我向永恒之王交代一切之前，

[aɪ] [wʊd] ['rendər] [wʌn][tuː; tə][maɪ] ['ɜːrθli] ['sɑːvrɪn] .

I	**would**	**render**	**one**	**to**	**my**	**earthly**	**sovereign**	**.**
我	会	使成为	一	到	我的	尘世的	主权	.

我将向我尘世的君主献上一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , ['saɪər] , [sɪns] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

It	**is**	**eighteen**	**years**	**,**	**Sire**	**,**	**since**	**you**	**placed**	**in**	**my**	**hands**	**a**	**weak**	**and**	**divided**
它	是	十八	年	,	父系	,	自从	你	放置	在	我的	双手	一个	虚弱的	和	分割

['kɪŋdəm] ;

kingdom	**;**
王国	;

陛下，自从您将一个弱小分裂的王国交到我手中，已经过去了十八年；

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .

I	**return**	**it**	**to**	**you**	**united**	**and**	**powerful**	**.**
我	返回	它	到	你	团结的	和	强大的	.

我将它归还给你们，使之团结而强大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [hju'milieitid] .

Your	**enemies**	**are**	**overthrown**	**and**	**humiliated**	**.**
你的	敌人	是	被推翻	和	受辱	.

你的敌人已被推翻并蒙受耻辱。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

My	**work**	**is**	**accomplished**	**.**
我的	工作	是	完成	.

我的工作完成了。

[aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æbət] ,

I	**ask**	**your**	**Majesty's**	**permission**	**to**	**retire**	**to**	**Citeaux**	**,**	**of**	**which**	**I**	**am**	**abbot**	**,**
我	问	你的	陛下的	允许	到	退休	到	-	,	的	哪个	我	是	方丈	,

我请求陛下允许我退休到西多会修道院，我目前是该修道院的院长。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**where**	**I**	**may**	**end**	**my**	**days**	**in**	**prayer**	**and**	**meditation**	**.**
和	在哪里	我	可能	结尾	我的	天	在	祷告	和	冥想	.

我可以在那里结束我的一天，进行祈祷和冥想。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɔːti] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] ,

"	**The**	**King**	**,**	**irritated**	**by**	**some**	**haughty**	**expressions**	**in**	**this**	**address**	**,**
"	这	国王	,	受刺激	经过	一些	傲慢	表达式	在	这	地址	,

国王陛下对这篇演说中一些傲慢的言辞感到恼火，

[ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

showed	**none**	**of**	**the**	**signs**	**of**	**weakness**	**which**	**the**	**Cardinal**	**had**	**expected**	**,**
显示	没有任何	的	这	标志	的	弱点	哪个	这	红衣主教	有	预期的	,

他丝毫没有表现出枢机主教预料中的软弱迹象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə]

and	**which**	**he**	**had**	**always**	**seen**	**in**	**him**	**when**	**he**	**had**	**threatened**	**to**
和	哪个	他	有	总是	已见	在	他	什么时候	他	有	威胁	到

[rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

resign	**the**	**management**	**of**	**affairs**	**.**
辞职	这	管理	的	事务	.

他一直都从他身上看到了这一点，尤其是在他威胁要辞去管理职务的时候。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

On	**the**	**contrary**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**whole**	**court**	**upon**	**him**
在	这	相反	,	感觉	那	他	有	这	眼睛	的	这	所有的	法庭	之上	他

,

,

,

相反，他感到整个宫廷的目光都集中在他身上，

['luːɪs] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['koʊldli] [rɪ'plaɪd] :

Louis	**looked**	**upon**	**him**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**king**	**,**	**and**	**coldly**	**replied**	**:**
路易斯	看起来	之上	他	和	这	空气	的	一个	国王	,	和	冷冷地	回复	:

路易以国王的姿态看着他，冷冷地回答道：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , [mə'sjɜːr] [lə] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ]
" We thank you , then , for your services , Monsieur le Cardinal , and wish you
" 我们 感谢 你 , 然后 , 为了 你的 服务 , 先生 勒 红衣主教 , 和 希望 你
[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
the repose you desire .
这 休息 你 欲望 .

那么，我们感谢您的付出，红衣主教先生，并祝您安息。

" ['riʃəluː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]
" Richelieu was deeply moved , but no indication of his anger appeared upon
" 黎塞留 曾是 深 已搬 , 但 不 指示 的 他的 愤怒 出现 之上
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

“黎塞留深受感动，但他的脸上却没有流露出愤怒的神色。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [ˌmɔntmə'rensi] [tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed]
" Such was the coldness with which you left Montmorency to die , " he said
" 这样的 曾是 这 寒冷 和 哪个 你 左边 蒙莫朗西 到 死 , " 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

“你竟然如此冷酷无情地让蒙莫朗西死去，”他自言自语道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
" but you shall not escape me thus .
" 但 你 将 不是 逃脱 我 因此 .

但你休想就这样逃脱我的掌控。

" [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , ['bəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
" He then continued aloud , bowing at the same time :
" 他 然后 持续 大声 , 鞠躬 在 这 相同的 时间 :

然后他一边鞠躬一边大声说道：

" [ðə; ði]['oʊnli] ['rekəmpens] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə]
" The only recompense I ask for my services is that your Majesty will deign to
" 这 仅有的 补偿 我 问 为了 我的 服务 是 那 你的 威严 将要 设计 到
[ək'sept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
accept from me ,
接受 从 我 ,

“我所求的唯一报酬，就是陛下能屈尊接受我的馈赠。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['kɑːrdɪnl] [aɪ][hæv; həv] [i'rektid] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [ɪn]['pærɪs] .
as a gift , the Palais - Cardinal I have erected at my own expense in Paris .
作为 一个 礼物 , 这 宫殿 - 红衣主教 我 有 竖立 在 我的 自己的 费用 在 巴黎 .

作为礼物，我自费在巴黎建造了红衣主教宫。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'stɑːnɪʃt] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
" The King , astonished , bowed his assent .
" 这 国王 , 惊讶 , 鞠躬 他的 同意 .

国王惊讶地鞠躬表示同意。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ə'tentɪv] [kɔːrt] .
A murmur of surprise for a moment agitated the attentive court .
一个 低语 的 惊喜 为了 一个 片刻 激动 这 细心 法庭 .

一阵短暂的低语惊愕打破了全神贯注的法庭气氛。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [fiːt] ,
" I also throw myself at your Majesty's feet ,
" 我 还 扔 我 在 你的 陛下的 脚 ,

“我也匍匐在陛下脚下，

[tuː; tə] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈrɪgər] ,

to	beg	that	you	will	grant	me	the	revocation	of	an	act	of	rigor	,
到	求	那	你	将要	授予	我	这	撤销	的	一个	行为	的	严格	,

恳请您准许我撤销一项严刑峻法。

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈlɪsɪtɪd] ([aɪ] [ˈpʌblɪkli] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː]) ,

which	I	solicited	(	I	publicly	confess	it	)	,
哪个	我	征求意见	(	我	公开	承认	它	)	,

这是我主动要求的（我公开承认这一点），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [pərˈhæps] [rɪˈgɑːrdɪd] [tuː] [ˈheɪstɪli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

and	which	I	perhaps	regarded	too	hastily	beneficial	to	the	repose	of	the	State	.
和	哪个	我	也许	认为	也	草草	有利	到	这	休息	的	这	状态	.

而我当时可能认为这对国家的安宁过于草率了。

[jes] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Yes	,	when	I	was	of	this	world	,
是的	,	什么时候	我	曾是	的	这	世界	,

是的，当我还在这个世界上的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜːrli] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt]

I	was	too	forgetful	of	my	early	sentiments	of	personal	respect	and	attachment
我	曾是	也	健忘	的	我的	早期的	情感	的	个人的	尊重	和	依恋

,

,

,

我太容易忘记最初对她的尊重和依恋之情了。

[ɪn] [maɪ] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði]

in	my	eagerness	for	the	public	welfare	;	but	now	that	I	already	enjoy	the
在	我的	渴望	为了	这	民众	福利	;	但	现在	那	我	已经	享受	这

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] ,

enlightenment	of	solitude	,
启示	的	孤独	,

我曾热切希望造福公众；但如今我已经享受到了独处带来的启迪，

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpent] .

I	see	that	I	have	done	wrong	,	and	I	repent	.
我	看	那	我	有	完毕	错误的	,	和	我	悔改	.

我意识到自己做错了，我忏悔。

" [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈiːzinis] [ʌv; əv]

"	The	attention	of	the	spectators	was	redoubled	,	and	the	uneasiness	of
"	这	注意力	的	这	观众	曾是	加倍	,	和	这	不安	的

[ðə; ði]

the
这

观众的注意力更加集中了，不安的情绪也随之加剧。

[kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .

King	became	visible	.
国王	成为	可见的	.

国王现身了。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈsaɪər] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [rɔːŋ]

"	Yes	,	there	is	one	person	,	Sire	,	whom	I	have	always	loved	,	despite	her	wrong
"	是的	,	那里	是	一	人	,	父系	,	谁	我	有	总是	喜爱	,	尽管	她	错误的

[tɔːrd] [juː; jʊ] ,

toward	you	,
朝向	你	,

“是的，陛下，有一个人我一直深爱着，尽管她曾对您不公。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]

and	the	banishment	which	the	affairs	of	the	kingdom	forced	me	to	bring
和	这	流放	哪个	这	事务	的	这	王国	强制	我	到	带来

[ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

about	for	her	;
关于	为了	她	;

以及因王国事务迫使我为她带来的流放；

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [oʊd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]

a	person	to	whom	I	have	owed	much	,	and	who	should	be	very	dear	to
一个	人	到	谁	我	有	欠款	很多	,	和	WHO	应该	是	非常	亲爱的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我曾感激不尽的人，而这个人对你来说也应该非常珍贵。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmd] [ə'tempts] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

notwithstanding	her	armed	attempts	against	you	;	a	person	,	in	a	word	,
虽然	她	武装	尝试	反对	你	;	一个	人	,	在	一个	单词	,

尽管她曾试图用武力对付你；总之，她是一个人。

[huːm] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm]['eksaɪl] — [ðə; ði] [kwiːn] [mə'riː] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] , [jʊr; jər]

whom	I	implore	you	to	recall	from	exile	—	the	Queen	Marie	de	Medicis	,	your
谁	我	恳求	你	到	记起	从	流亡	—	这	女王	玛丽	德	美第奇家族	,	你的

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

我恳请你把她从流放地召回来——你的母亲，玛丽·德·美第奇王后！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] , [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr]

"	The	King	uttered	an	involuntary	exclamation	,	so	little	did	he	expect	to	hear
"	这	国王	说出	一个	非自愿	感叹	,	所以	小的	做过	他	预计	到	听到

[ðæt] [neɪm] .

that	name	.
那	姓名	.

国王不由自主地惊呼了一声，因为他万万没想到会听到这个名字。

[ə; eɪ] [rɪ'prest] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] ['evri] [feɪs] .

A	repressed	agitation	suddenly	appeared	upon	every	face	.
一个	压抑	搅动	突然	出现	之上	每一个	脸	.

每个人脸上突然都浮现出压抑已久的激动之情。

[ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'plaɪ] .

All	waited	in	silence	the	King's	reply	.
全部	等待	在	沉默	这	国王学院	回复	.

所有人都静静地等待国王的答复。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Louis	XIII	looked	for	a	long	time	at	his	old	minister	without	speaking	,
路易斯	十三	看起来	为了	一个	长的	时间	在	他的	老的	部长	没有	请讲	,

路易十三沉默地凝视着他的老大臣良久，一言不发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊk] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fræns] ;

and	this	look	decided	the	fate	of	France	;
和	这	看	决定	这	命运	的	法国	;

而这一幕决定了法国的命运；

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['riʃəluː] ,

in	that	instant	he	called	to	mind	all	the	indefatigable	services	of	Richelieu	,
在	那	立即的	他	称为	到	头脑	全部	这	不懈	服务	的	黎塞留	,

那一刻，他想起了黎塞留所有不知疲倦的功绩。

[hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kə'pæsəti] ,

his	unbounded	devotion	,	his	wonderful	capacity	,
他的	无界	虔诚	,	他的	精彩的	容量	,

他无私的奉献，他惊人的能力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	was	surprised	at	himself	for	having	wished	to	part	with	him	.
和	曾是	惊讶	在	他自己	为了	拥有	希望	到	部分	和	他	.

他对自己竟然想要和他分开感到惊讶。

[hiː; hi] [felt] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

He	felt	deeply	affected	at	this	request	,
他	毛毡	深	做作的	在	这	要求	,

他对此请求深感触动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [proʊbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

which	had	probed	for	the	exact	cause	of	his	anger	at	the	bottom	of
哪个	有	探测	为了	这	精确的	原因	的	他的	愤怒	在	这	底部	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

它探究了他内心深处愤怒的确切原因，

[ænd; ənd] [ʌp'ruːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd]

and	uprooted	it	,	thus	taking	from	his	hands	the	only	weapon	he	had
和	连根拔起	它	,	因此	采取	从	他的	双手	这	仅有的	武器	他	有

[ə'genst] [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] .

against	his	old	servant	.
反对	他的	老的	仆人	.

并将其连根拔起，从而夺走了他手中唯一能用来对付他老仆人的武器。

['fɪliəl] [lʌv] [brɔːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Filial	love	brought	words	of	pardon	to	his	lips	and	tears	into	his	eyes	.
孝	爱	带来	字	的	赦免	到	他的	嘴唇	和	眼泪	进入	他的	眼睛	.

孝心让他说出了原谅的话语，也让他热泪盈眶。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][grænt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Rejoicing	to	grant	what	he	desired	most	of	all	things	in	the	world	,
欢欣鼓舞	到	授予	什么	他	想要的	最多	的	全部	事物	在	这	世界	,

他欣然接受了自己最渴望的世间万物，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs]

he	extended	his	hands	to	the	Duke	with	all	the	nobleness	and	kindliness
他	扩展	他的	双手	到	这	公爵	和	全部	这	高贵	和	善良

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrbən] .

of	a	Bourbon	.
的	一个	波旁威士忌	.

他以波旁家族特有的高贵和友善向公爵伸出了双手。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	Cardinal	bowed	and	respectfully	kissed	it	;	and	his	heart	,	which	should
这	红衣主教	鞠躬	和	尊敬	亲吻	它	;	和	他的	心	,	哪个	应该

[hæv; həv][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

have	burst	with	remorse	,
有	爆裂	和	悔恨	,

红衣主教鞠躬并恭敬地亲吻了它；而他那颗本应充满悔恨的心，

['oʊnli] [sweld] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] ['traɪʌmf] .

only	swelled	in	the	joy	of	a	haughty	triumph	.
仅有的	肿胀	在	这	喜悦	的	一个	傲慢	胜利	.

只是因傲慢的胜利而更加膨胀。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['di:pli] [tʌtʃt] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] ['greɪsfəli] [tɔ:rd]

The	King	,	deeply	touched	,	abandoning	his	hand	to	him	,	turned	gracefully	toward
这	国王	,	深	感动	,	放弃	他的	手	到	他	,	转向	优雅地	朝向

[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [sed] ,

his	court	and	said	,
他的	法庭	和	说	,

国王深受感动，将手交给了他，优雅地转身面向朝臣说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

with	a	trembling	voice	:
和	一个	发抖	嗓音	:

他声音颤抖地说：

" [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

"	We	often	deceive	ourselves	,	gentlemen	,	and	especially	in	our	knowledge	of
"	我们	经常	欺骗	我们自己	,	先生们	,	和	尤其	在	我们的	知识	的

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] . "

so	great	a	politician	as	this	.	"
所以	伟大的	一个	政治家	作为	这	.	"

“先生们，我们常常自欺欺人，尤其是在我们对这样一位伟大的政治家的了解上。”

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ˌju: 'es] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	hope	he	will	never	leave	us	,	since	his	heart	is	as	good	as	his	head	.
"	我	希望	他	将要	绝不	离开	我们	,	自从	他的	心	是	作为	好的	作为	他的	头	.

“我希望他永远不会离开我们，因为他心地善良，头脑也很聪明。”

" ['kɑ:rdɪnl] [di:][lɑ:] [ˌvæ'lɛt] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænt(ə)l] ,

"	Cardinal	de	la	Vallette	instantly	seized	the	sleeve	of	the	King's	mantle	,
"	红衣主教	德	拉	瓦莱特	即刻	查获	这	袖子	的	这	国王学院	地幔	,

德拉瓦莱特枢机主教立刻抓住国王斗篷的袖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

and	kissed	it	with	all	the	ardor	of	a	lover	,
和	亲吻	它	和	全部	这	热情	的	一个	情人	,

然后，他像恋人般热烈地吻了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæzəˌrɪn][dɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['riʃəlu:] [hɪm'self] , [ə'su:mɪŋ] ,

and	the	young	Mazarin	did	much	the	same	with	Richelieu	himself	,	assuming	,
和	这	年轻的	马扎林	做过	很多	这	相同的	和	黎塞留	他自己	,	假设	,

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][ɪ'tæliən] ['sʌplnəs] ,

with	admirable	Italian	suppleness	,
和	令人钦佩的	意大利语	柔韧性	,

年轻的马扎林对黎塞留本人也做了类似的事情，他以令人钦佩的意大利式灵活，假设……

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendərnəs] .

an	expression	radiant	with	joy	and	tenderness	.
一个	表达	辐射状	和	喜悦	和	压痛	.

脸上洋溢着喜悦和温柔的神情。

[tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] ['flætərər] ['heɪsnd] , [wʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Two	streams	of	flatterers	hastened	,	one	toward	the	King	,	the	other	toward	the
二	溪流	的	奉承者	加快	,	一	朝向	这	国王	,	这	其他	朝向	这

['mɪnɪstər] ;

minister	;
部长	;

两拨谄媚者匆匆而过，一拨奔向国王，另一拨奔向大臣；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [gru:p] , [nɑ:t] [les] [ə'drɔɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [les] [də'rekt] ,

the	former	group	,	not	less	adroit	than	the	second	,	although	less	direct	,
这	以前的	团体	,	不是	较少的	灵巧	比	这	第二	,	虽然	较少的	直接的	,

前一组人虽然不那么直接，但同样机敏过人。

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [θæŋks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

addressed	to	the	Prince	thanks	which	could	be	heard	by	the	minister	,
已解决	到	这	王子	谢谢	哪个	可以	是	听到	经过	这	部长	,

这封致谢信是写给王子的，大臣们都能听到。

[ænd; ənd] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	burned	at	the	feet	of	the	one	incense	which	was	intended	for	the
和	烧伤	在	这	脚	的	这	一	香	哪个	曾是	故意的	为了	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

烧在了原本要用来焚烧另一支香的那支香的脚下。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['riʃəlu:] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

As	for	Richelieu	,	bowing	and	smiling	to	right	and	left	,
作为	为了	黎塞留	,	鞠躬	和	微笑	到	正确的	和	左边	,

至于黎塞留，他向左右两边鞠躬微笑。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

he	stepped	forward	and	stood	at	the	right	hand	of	the	King	as	his
他	步	向前	和	站立	在	这	正确的	手	的	这	国王	作为	他的

['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] .

natural	place	.
自然的	地方	.

他上前一步，站在国王的右边，这是他理所当然的位置。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərɪŋ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] ,

A	stranger	entering	would	rather	have	thought	,	indeed	,
一个	陌生人	进入	会	相当	有	想法	,	的确	,

一个陌生人进来后很可能会想，确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [left] [hænd] .

that	it	was	the	King	who	was	on	the	Cardinal's	left	hand	.
那	它	曾是	这	国王	WHO	曾是	在	这	红衣主教的	左边	手	.

国王当时站在红衣主教的左边。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - , [ɔ:l][ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ðə; ði]['dʌk] - , [ðə; ði] [du:] [dælu:ən]

The	Marechal	d'Estrees	,	all	the	ambassadors	,	the	Duc	d'Angouleme	,	the	Due	d'Halluin
这	马雷夏尔	-	,	全部	这	大使们	,	这	杜克	-	,	这	到期的	达哈鲁因

(['ʃɑ:mbɜ-g]) ,

(	Schomberg	)	,
(	舒姆伯格	)	,

埃斯特里元帅、所有大使、昂古莱姆公爵、哈伦公爵（Schomberg），

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [di:] [ʃɑ:ti'jɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [sə'raʊndɪd]

the	Marechal	de	Chatillon	,	and	all	the	great	officers	of	the	crown	surrounded
这	马雷夏尔	德	沙蒂永	,	和	全部	这	伟大的	警官	的	这	王冠	包围

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

沙蒂永元帅和所有王室高级官员都围绕在他身边。

[i:tʃ] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ,

each	waiting	impatiently	for	the	compliments	of	the	others	to	be	finished	,
每个	等待	不耐烦地	为了	这	赞美	的	这	其他的	到	是	完成的	,

每个人都迫不及待地等着别人说完赞美的话。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

in	order	to	pay	his	own	,
在	命令	到	支付	他的	自己的	,

为了支付自己的费用，

[fiərɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈepɪgræm] [hiː; hi]

fearing	lest	some	one	else	should	anticipate	him	with	the	flattering	epigram	he
害怕	免得	一些	一	别的	应该	预料	他	和	这	奉承	警句	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɪmprəvaɪzd] ,

had	just	improvised	,
有	只是	即兴发挥	,

他担心别人会抢先说出他刚刚即兴创作的那句奉承的格言，

[ɔːr] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪŋ] .

or	the	phrase	of	adulation	he	was	inventing	.
或者	这	短语	的	崇拜	他	曾是	发明	.

或者他正在编造的赞美之词。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [fæbɜt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

As	for	Fabert	,	he	had	retired	to	a	corner	of	the	tent	,
作为	为了	法贝尔	,	他	有	退休	到	一个	角落	的	这	帐篷	,

至于法贝尔，他则退到了帐篷的一个角落里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

and	seemed	to	have	paid	no	particular	attention	to	the	scene	.
和	似乎	到	有	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这	场景	.

似乎并没有特别留意周围的情况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːntrɪˈsɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] , [ɔːl] [swɔːrn]

He	was	chatting	with	Montresor	and	the	gentlemen	of	Monsieur	,	all	sworn
他	曾是	聊天	和	蒙特雷索	和	这	先生们	的	先生	,	全部	宣誓

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,

enemies	of	the	Cardinal	,
敌人	的	这	红衣主教	,

他当时正在和蒙特雷索以及先生的随从们聊天，这些人都是红衣主教的死敌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz]

because	,	out	of	the	throng	he	avoided	,	he	had	found	none	but	these
因为	,	出去	的	这	人群	他	避免	,	他	有	成立	没有任何	但	这些

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

to	speak	to	.
到	说话	到	.

因为在他刻意避开的人群中，他只找到了这些人可以交谈。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [ˈtæktləs] [ɪn] [wʌn] [les] [noʊn] ;

This	conduct	would	have	seemed	extremely	tactless	in	one	less	known	;
这	执行	会	有	似乎	极其	不顾及他人感受	在	一	较少的	已知	;

如果换作一个名气小一些的人，这种行为会显得极其不得体；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]

but	although	he	lived	in	the	midst	of	the	court	,	he	was	ever	ignorant	of
但	虽然	他	居住地	在	这	中间	的	这	法庭	,	他	曾是	曾经	无知	的

[ɪts] [inˈtriːgz] .

its	intrigues	.
它是	阴谋	.

虽然他生活在宫廷之中，但他对宫廷的阴谋诡计却一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ,

It	was	said	of	him	that	he	returned	from	a	battle	he	had	gained	,
它	曾是	说	的	他	那	他	返回	从	一个	战斗	他	有	获得	,

据说他从一场胜利的战役中凯旋而归。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [kə'res] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd]

like	the	King's	hunting	-	horse	,	leaving	the	dogs	to	caress	their	master	and
喜欢	这	国王学院	打猎	-	马	,	离开	这	狗	到	抚摸	他们的	掌握	和

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

divide	the	quarry	,
划分	这	采石场	,

就像国王的猎马一样，留下猎犬们依偎着主人，分食猎物。

[wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] .

without	seeking	even	to	remember	the	part	he	had	had	in	the	triumph	.
没有	寻求	甚至	到	记住	这	部分	他	有	有	在	这	胜利	.

甚至不愿去回忆自己在胜利中所扮演的角色。

[ðə; ði][stɔːrm] , [ðen] , [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ə'piːzd] ,

The	storm	,	then	,	seemed	entirely	appeased	,
这	风暴	,	然后	,	似乎	完全	安抚	,

风暴似乎完全平息了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][kɑːm] .

and	to	the	violent	agitations	of	the	morning	succeeded	a	gentle	calm	.
和	到	这	暴力	骚动	的	这	早晨	成功了	一个	温和的	冷静的	.

清晨的喧嚣过后，迎来了平静祥和。

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mɜːrmər] , ['verid] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

A	respectful	murmur	,	varied	with	pleasant	laughter	and	protestations	of
一个	尊重	低语	,	多种多样	和	令人愉快的	笑声	和	抗议	的

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

一阵恭敬的低语，夹杂着愉快的笑声和依恋的表达，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

was	all	that	was	heard	in	the	tent	.
曾是	全部	那	曾是	听到	在	这	帐篷	.

帐篷里只听到这些声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] : " [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] !

The	voice	of	the	Cardinal	arose	from	time	to	time	:	"	The	poor	Queen	!
这	嗓音	的	这	红衣主教	出现	从	时间	到	时间	:	"	这	贫穷的	女王	!

红衣主教的声音不时响起："可怜的女王！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [suːn] [ə'gen] [siː] [hɜːr; hər] !

We	shall	,	then	,	soon	again	see	her	!
我们	将	,	然后	,	很快	再次	看	她	!

那么，我们很快就能再次见到她了！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] !

I	never	had	dared	to	hope	for	such	happiness	while	I	lived	!
我	绝不	有	敢于	到	希望	为了	这样的	幸福	尽管	我	居住地	!

我生前从未敢奢望过会有这样的幸福！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	The	King	listened	to	him	with	full	confidence	,	and	made	no	attempt	to
"	这	国王	听着	到	他	和	满的	信心	,	和	制成	不	试图	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

conceal	his	satisfaction	.
隐藏	他的	满意	.

国王满怀信心地听从了他的指示，并且毫不掩饰自己的满意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [æn; ən][aɪ'diːə][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	was	assuredly	an	idea	sent	to	him	from	on	high	,	"	he	said	;
"	它	曾是	当然	一个	主意	发送	到	他	从	在	高的	,	"	他	说	;

"这肯定是上天赐予他的灵感，"他说；

" [ðɪs] [gʊd] ['kɑːrdɪnl] , [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'senst] [ˌem 'iː] ,
" this good Cardinal , against whom they had so incensed me ,
" 这 好的 红衣主教 , 反对 谁 他们 有 所以 愤怒 我 ,

“这位善良的红衣主教，他们曾如此激怒我，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
was thinking only of the union of my family .
曾是 思维 仅有的 的 这 联盟 的 我的 家庭 .

我当时满脑子想的都是家人团聚。

[sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪstɪd] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]
Since the birth of the Dauphin I have not tasted greater joy than at this
自从 这 出生 的 这 多芬 我 有 不是 尝过 更大的 喜悦 比 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

自太子诞生以来，我从未尝过比此刻更大的喜悦。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ɪz] ['mænɪfestɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .
The protection of the Holy Virgin is manifested over our kingdom .
这 保护 的 这 圣 处女 是 表现出来 超过 我们的 王国 .

圣母玛利亚庇佑着我们的王国。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]
" At this moment , a captain of the guards came up and whispered in the
" 在 这 片刻 , 一个 队长 的 这 守卫 来了 向上 和 低声说道 在 这

这时，一名卫队长走过来，低声说道：

['kɪŋz] [ɪr] .
King's ear .
国王学院 耳朵 .

国王的耳朵。

" [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [let][hɪm; ɪm][weɪt][ɪn][maɪ]['kæbɪnət] .
" A courier from Cologne ? " said the King ; " let him wait in my cabinet .
" 一个 导游 从 科隆 ? " 说 这 国王 ; " 让 他 等待 在 我的 内阁 .

“是科隆来的信使吗？”国王说，“让他到我的内阁里等着吧。”

" [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
" Then , unable to restrain his impatience , " I will go !
" 然后 , 无法 到 抑制 他的 不耐烦 , " 我 将要 去 !

然后，他再也按捺不住不耐烦了，说道：“我去！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] !
I will go !
我 将要 去 !

我要走了！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə'loʊn][ə; eɪ][smɔːl] , [skwer] [tent] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn]
" he said , and entered alone a small , square tent attached to the larger one
" 他 说 , 和 进入 独自的 一个 小的 , 正方形 帐篷 随附的 到 这 更大的 一
.
:
.

他说完，独自走进了与大帐篷相连的一个小型方形帐篷。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kəriər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,
In it he saw a young courier holding a black portfolio ,
在 它 他 锯 一个 年轻的 导游 保持 一个 黑色的 文件夹 ,

他看到里面有个年轻的信使拿着一个黑色公文包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	curtains	closed	upon	the	King	.
和	这	窗帘	关闭	之上	这	国王	.

于是，帷幕在国王身后缓缓落下。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [left] [soʊl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ɪts] ['hɑːmɪdʒ] ;

The	Cardinal	,	left	sole	master	of	the	court	,	concentrated	all	its	homage	;
这	红衣主教	,	左边	唯一	掌握	的	这	法庭	,	集中	全部它是		尊敬	;

红衣主教是宫廷的唯一主人，他集中了宫廷所有的威望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

but	it	was	observed	that	he	no	longer	received	it	with	his	former
但	它	曾是	观察到	那	他	不	更长	已收到	它	和	他的	以前的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

presence	of	mind	.
在场	的	头脑	.

但人们注意到，他不再像以前那样镇定自若地接收它了。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['friːkwəntli] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]

He	inquired	frequently	what	time	it	was	,	and	exhibited	an	anxiety	which
他	询问	频繁地	什么	时间	它	曾是	,	和	展出	一个	焦虑	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'suːmd] ;

was	not	assumed	;
曾是	不是	假定	;

他经常询问时间，表现出一种不寻常的焦虑；

[hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ˌʌn'kwaɪət] [glɑːnsiz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [tent] .

his	hard	,	unquiet	glances	turned	toward	the	smaller	tent	.
他的	难的	,	不安	眼神	转向	朝向	这	较小的	帐篷	.

他焦躁不安的目光转向了较小的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

It	suddenly	opened	;	the	King	appeared	alone	,	and	stopped	on	the	threshold	.
它	突然	打开	;	这	国王	出现	独自的	,	和	停止	在	这	临界点	.

门突然开了；国王独自一人出现，停在了门槛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ;

He	was	paler	than	usual	,	and	trembled	in	every	limb	;
他	曾是	肤色较浅	比	通常	,	和	颤抖	在	每一个	肢	;

他脸色比平时更苍白，四肢都在颤抖；

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] [wɪð; wɪθ][faɪv] [blæk] [siːlz] .

he	held	in	his	hand	a	large	letter	with	five	black	seals	.
他	握住	在	他的	手	一个	大的	信	和	五	黑色的	封印	.

他手里拿着一封盖有五个黑色印章的大信。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət]['broʊkən] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][dʒʌst]

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	in	a	loud	but	broken	voice	,	"	the	Queen	has	just
"	先生们	,	"	说	他	,	在	一个	大声	但	破碎的	嗓音	,	"	这	女王	有	只是

[daɪd][æt; ət] [kə'loʊn] ;

died	at	Cologne	;
死亡	在	科隆	;

“先生们，”他用洪亮但哽咽的声音说道，“女王刚刚在科隆去世了；

[ænd; ənd][aɪ][pər'hæps][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	I	perhaps	am	not	the	first	to	hear	of	it	,	"	he	added	,
和	我	也许	是	不是	这	第一的	到	听到	的	它	,	"	他	额外	,

“我可能不是第一个听说这件事的人，”他补充道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'pæsəbl] ['kɑːrdɪnl] , " [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ɔːl] !

casting	a	severe	look	toward	the	impassible	Cardinal	,	"	but	God	knows	all	!
铸件	一个	严重	看	朝向	这	恕	红衣主教	,	"	但	上帝	知道	全部	!

他严厉地看着面无表情的红衣主教，“但是上帝知道一切！”

[tuː; tə] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [laɪnz] !

To	horse	in	an	hour	,	and	attack	the	lines	!
到	马	在	一个	小时	,	和	攻击	这	线条	!

一小时内骑马，然后进攻防线！

, ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Marechals	,	follow	me	.
马雷夏尔	,	跟随	我	.

元帅们，跟我来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [riː'ɪntɚd] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	And	he	turned	his	back	abruptly	,	and	reentered	his	cabinet	with	them
"	和	他	转向	他的	后退	突然	,	和	重新进入	他的	内阁	和	他们

.

:
.

“然后他突然转身，和他们一起回到了内阁。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr]

The	court	retired	after	the	minister	,	who	,	without	giving	any	sign	of	sorrow	or
这	法庭	退休	后	这	部长	,	WHO	,	没有	给予	任何	符号	的	悲哀	或者

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

部长退庭后，法庭也随之休庭。部长没有表现出任何悲伤或恼怒的神色。

[went] [fɔːrθ] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɪktər] .

went	forth	as	gravely	as	he	had	entered	,	but	now	a	victor	.
去	前进	作为	严重地	作为	他	有	进入	,	但	现在	一个	胜利者	.

他像进来时一样神情严肃地走了出去，但这一次他是胜利者。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[daʊt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [lʌv]

Doubt	,	the	greatest	misery	of	love
怀疑	,	这	最	苦难	的	爱

怀疑，爱情最大的痛苦

['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [wʌt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm]

Never	interfered	in	what	did	not	concern	him
绝不	干扰	在	什么	做过	不是	忧虑	他

从不干涉与他无关的事。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dʌz] [fɔːrs] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][men]

So	strongly	does	force	impose	upon	men
所以	强烈	做	力量	强加	之上	男人

武力对男人的影响如此之大

[ðə; ði]['juːʒuəl] [riˈmaːks] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz]

The	usual	remarks	prompted	by	imbecility	on	such	occasions
这	通常	评论	提示	经过	白痴	在	这样的	场合

在这种情况下，愚蠢通常会引发一些言论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神